

Lexique de termes techniques et scientifiques

(Français / Anglais)

Version 15 (Classement par thème)

Jean-Luc JOULIN

1^{er} avril 2020



Introduction

Vocation de ce lexique

Ce lexique a pour but d'apporter une aide pour la traduction de termes techniques anglais-français. Ce document n'est pas exhaustif. Il permet de comprendre ou de se rappeler la traduction de certains termes dans différents domaines de la technique.

Les termes sont classés par thème et sont associés à une catégorie, un métier ou un concept.

Ce lexique est distribué sous licence Creative Common (BY NC ND) et peut être librement redistribué. Pour de plus amples informations sur la licence Creative Common (BY NC ND) consultez le site : <http://creativecommons.fr>

Si vous souhaitez être informé des mises à jour et des autres documents que je suis susceptible de publier par la suite, envoyez-moi un mail afin d'être sur la liste de distribution :

- jeanjoux@orange.fr
- jean-luc-joulin@orange.fr

Avertissement

Les traductions présentées ici sont données à titre indicatif et leur emploi est sous la responsabilité de leur utilisateur.

Si vous constatez une erreur dans ce document, merci de me la signaler en m'envoyant un mail afin que je puisse la corriger dans des versions ultérieures.

Notes

Classement des termes

Les termes sont classés par thème et par ordre alphabétique, il est donc normal que certains termes soient présentés dans plusieurs sections et traduits de façon sensiblement différente selon le contexte d'utilisation.

Différences de vocabulaire

Il existe des différences de terminologie entre la langue anglaise "Britannique" et "Américaine".

Les termes présentés dans ce document sont les plus utilisés et sont généralement ceux issus de la variante "Britannique".

Lexique de termes techniques et scientifiques

Dans ce lexique, les termes qui sont spécifiques à la variante "Américaine" sont signalés par le suffixe : ^{US}.

Différences d'écritures

Il existe des différences orthographiques suivant les conventions d'écritures de certains pays, entreprises, universités, etc... Les termes finissant par -ise, -isation et -yse peuvent s'écrire avec les variantes -ize, -ization et -yze.

Par exemple :

solarise → solarize.

randomisation → randomization.

Bien que ces variantes en "z" soient plutôt "Américaines", il n'y a pas de règles fixes et précises les concernant.

Dans ce lexique, les termes possédant une variante orthographique sont signalés par les suffixes : ^{IZ}, ^{YZ}.

Versions

Ce lexique est disponible dans les langues et versions suivantes :

- Français - Classement par thèmes - Numérique.
- Français - Classement par thèmes - Imprimable.
- Français - Classement alphabétique - Numérique.
- Français - Classement alphabétique - Imprimable.
- Anglais - Classement par thèmes - Numérique.
- Anglais - Classement par thèmes - Imprimable.
- Anglais - Classement alphabétique - Numérique.
- Anglais - Classement alphabétique - Imprimable.

Toutes ces versions sont disponibles sur mon site internet : www.jeanjoux.fr.

Table des matières

Introduction	1
Vocation de ce lexique	1
Avertissement	1
Notes	1

Anglais vers Français

Mécanique	10
Éléments de machines	10
Transmission de puissance	11
Engrènement	13
Roulements et paliers	14
Ressorts	15
Fonctionnement	16
Lubrification	17
Tolérances et ajustements	18
Commandes et indicateurs	19
Éléments de réglage	21
Éléments de mouvements	22
Boulonnerie	23
Éléments de liaisons	24
Éléments de protection	26
Éléments divers	26
Secteurs d'activités	29
Nucléaire	29
Aéronautique	32
Astronautique	39
Ferroviaire	40
Naval	42
Automobile	45
Électricité	47
Chimie	50
Imagerie	53
Optique	55
Acoustique	59
Automatisme	61

Lexique de termes techniques et scientifiques

Machines tournantes	63
Équipements sous pression	63
Bureau d'étude	66
Conception	66
Dessin	67
Calcul	69
Résistance des matériaux	71
Projet	73
Fabrication	76
Approvisionnement	76
Procédés de fabrication	77
Fabrication	78
Méthodes	80
Fonderie	81
Moulage	82
Usinage	83
Laminage	86
Soudage	87
Outillage	90
Machines outil	92
Manutention	92
Contrôle	94
Qualité	94
Ressuage	96
Magnétoscopie	97
Mesure	98
Matériaux	102
Matériaux	102
Caractéristiques des matériaux	103
Caractéristiques des profilés	105
Métallurgie	106
Traitements de surface	107
Traitements thermiques	108
Physique	110
Physique	110
Électromagnétisme	111
Cinématique	113
Dynamique	113
Thermodynamique	114
Thermique	115

Lexique de termes techniques et scientifiques

Tribologie	118
Éléments chimiques	119
Unités de mesure	120
Fluide	122
Fluide	122
Hydraulique	124
Pneumatique	126
Aéraulique	127
Tuyauterie	128
Étanchéité	129
Informatique	131
Informatique	131
Matériel informatique	134
Logiciel	135
Interface graphique	136
Système informatique	136
Programmation	138
Réseau	141
Mathématiques	143
Mathématiques	143
Algèbre	145
Probabilité	146
Géométrie	147
Entreprise	149
Entreprise	149
Comptabilité	150
Ressources humaines	151
Imprimerie	153
Typographie	153
Caractères	153
Imprimerie	154
Divers	155
Problèmes	155
Sécurité	157

Français vers Anglais

Mécanique	160
Éléments de machines	160

Lexique de termes techniques et scientifiques

Transmission de puissance	161
Engrènement	163
Roulements et paliers	164
Ressorts	165
Fonctionnement	165
Lubrification	167
Tolérances et ajustements	168
Commandes et indicateurs	169
Éléments de réglage	171
Éléments de mouvements	172
Boulonnerie	173
Éléments de liaisons	174
Éléments de protection	175
Éléments divers	176
Secteurs d'activités	179
Nucléaire	179
Aéronautique	182
Astronautique	189
Ferroviaire	190
Naval	192
Automobile	195
Électricité	197
Chimie	200
Imagerie	203
Optique	205
Acoustique	209
Automatisme	211
Machines tournantes	213
Équipements sous pression	214
Bureau d'étude	216
Conception	216
Dessin	217
Calcul	219
Résistance des matériaux	221
Projet	223
Fabrication	226
Approvisionnement	226
Procédés de fabrication	227
Fabrication	229
Méthodes	230

Lexique de termes techniques et scientifiques

Fonderie	231
Moulage	232
Usinage	233
Laminage	236
Soudage	237
Outillage	239
Machines outil	241
Manutention	242
Contrôle	244
Qualité	244
Ressuage	246
Magnétoscopie	247
Mesure	248
Matériaux	252
Matériaux	252
Caractéristiques des matériaux	253
Caractéristiques des profilés	255
Métallurgie	256
Traitements de surface	257
Traitements thermiques	258
Physique	260
Physique	260
Électromagnétisme	261
Cinématique	263
Dynamique	263
Thermodynamique	264
Thermique	265
Tribologie	268
Éléments chimiques	269
Unités de mesure	270
Fluide	272
Fluide	272
Hydraulique	274
Pneumatique	276
Aéraulique	277
Tuyauterie	278
Étanchéité	279

Lexique de termes techniques et scientifiques

Informatique	281
Informatique	281
Matériel informatique	284
Logiciel	285
Interface graphique	285
Système informatique	286
Programmation	288
Réseau	291
Mathématiques.	292
Mathématiques.	292
Algèbre	294
Probabilité	295
Géométrie	296
Entreprise	298
Entreprise	298
Comptabilité	299
Ressources humaines	300
Imprimerie	302
Typographie	302
Caractères	302
Imprimerie	303
Divers	304
Problèmes	304
Sécurité.	306

Anglais vers Français

Mécanique

Éléments de machines

air blower || ventilateur

apparatus || dispositif

base || bâti • carcasse • châssis •
embase • ossature • socle • sup-
port

bed || bâti • carcasse • châssis • em-
base • ossature • socle • support

bleed screw || vis de purge

blower || ventilateur

caliper || étrier • étrier de frein

cam || came

camshaft || arbre à cames

compressor || compresseur

cooling fan || ventilateur

cradle || berceau

crankcase || bloc moteur • carter

crank housing || bloc moteur • car-
ter

demister || sécheur de vapeur • sé-
parateur de gouttelettes

device || dispositif

drive shaft || arbre d'entraînement
• arbre moteur

driving shaft || arbre d'entraîne-
ment • arbre moteur

emergency motor || moteur de se-
cours

enclosure || enceinte

engine block || bloc moteur • carter

exhaust || échappement

expendable item || pièce d'usure

fan || ventilateur

fin || ailette • nervure

flywheel || volant d'inertie

frame || bâti • carcasse • châssis •
embase • ossature • socle • sup-
port

helix || hélice • spirale

housing || boîtier • carter • coffrage
• enveloppe

hub || moyeu

hubcap || enjoliveur

impeller || turbine

injector || injecteur

moisture separator || sécheur de
vapeur • séparateur de goutte-
lettes

motor shaft || arbre d'entraînement
• arbre moteur

oil sump || carter d'huile

outlet || échappement

propshaft || arbre d'entraînement •
arbre moteur

pump || pompe

pump body || corps de pompe

pump cartridge || cartouche de
pompe

pump flange || flasque de pompe

pump head || tête de pompe

pump rotor || rotor de pompe

pump shroud || cloche de pompe

radiator core || ailette de radiateur

rib || ailette • nervure

rim || jante

roll || rouleau

roller || galet

shaft || arbre

spare part || pièce de rechange •
pièce détachée

spider || croisillon

stirrup || chape • étrier

sump plug || bouchon de vidange

variable speed transmission || va-
riateur de vitesse

wheel nave || moyeu

yoke || bâti • carcasse • châssis •
embase • ossature • socle • sup-
port

Transmission de puissance

- actuating rod** || bielle d'attaque • bielle de commande
- ball joint** || articulation à rotule • pivot • rotule
- belt** || courroie
- belt drive** || entraînement par courroie
- belt idler** || galet tendeur de courroie
- belt tensioning device** || dispositif de tension de la bande
- belt tracking device** || dispositif de guidage de la bande
- box coupling** || accouplement à manchon
- brake** || frein
- brake drum** || tambour de frein
- brake lining** || garniture de frein
- brake pad** || garniture de frein
- brake shoe** || mâchoire de frein
- caliper** || étrier • étrier de frein
- caterpillar** || chenille
- centrifugal clutch** || embrayage centrifuge
- chain** || chaîne
- clutch** || accouplement • embrayage
- clutching** || embrayage (action)
- clutch disengagement** || débrayage • décrabotage
- clutch engagement** || embrayage (action)
- connecting link** || bielle • biellette
- connecting rod** || bielle • biellette
- connecting rod** || barre d'accouplement • bielle
- connection** || articulation • connexion • lien
- constant velocity joint** || joint homocinétique
- control rod** || bielle d'attaque • bielle de commande
- coupling** || accouplement • embrayage
- coupling flange** || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage
- coupling skid end** || manchon couissant
- coupling sleeve** || manchon d'accouplement
- crankshaft** || vilebrequin
- creep (belt)** || glissement (courroie)
- declutch** || débrayage • décrabotage
- declutching** || débrayage • décrabotage
- differential** || différentiel
- differential gear** || différentiel
- direct coupling** || accouplement direct
- direct drive** || commande directe • entraînement direct • prise directe
- disc brake** || frein à disque
- disc brake pad** || plaquette de frein à disque
- dog** || crabot
- dog-clutch** || embrayage à crabots
- dog-clutching** || crabotage
- dog-coupling** || accouplement à crabot • accouplement à griffe
- driven** || entraîné
- driven disc** || disque mené (embrayage)
- driven member** || élément entraîné
- drive belt** || courroie crantée • courroie d'entraînement • courroie de synchronisation • courroie de transmission • courroie motrice
- drive shaft** || arbre d'entraînement • arbre moteur
- driving disc** || disque menant (embrayage)
- driving member** || élément entraîneur
- driving shaft** || arbre d'entraînement • arbre moteur
- drum brake** || frein à tambour
- elastic clutch** || accouplement élastique
- elastic coupling** || accouplement flexible • accouplement élas-

tique
electrical clutch || embrayage électrique
electromagnetic coupling || accouplement électromagnétique
flange || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage
flange coupling || accouplement à brides • accouplement à plateaux
flexible coupling || accouplement flexible • accouplement élastique
friction clutch || embrayage par friction
gearbox || boîte de vitesse • réducteur
gimbal || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
gimbal joint || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
grooved pulley || poulie à gorge
hand brake || frein à main
hand wheel || volant de manœuvre
hub || moyeu
idle pulley || poulie folle
idle shaft || arbre intermédiaire
jaw clutch || embrayage à mâchoires
jockey pulley || poulie de tension
key || clavette
lever arm || bras de levier
magnetic brake || frein magnétique
magnetic clutch || embrayage magnétique
magnetic powder clutch || embrayage à poudre magnétique
motor shaft || arbre d'entraînement • arbre moteur
muff coupling || accouplement à manchon
output shaft || arbre de sortie
propeller shaft || arbre d'hélice
propshaft || arbre d'entraînement • arbre moteur
propulsion || propulsion
pulley || poulie
release the clutch (to) || débrayer
rigid coupling || accouplement ri-

gide
roller || galet
sheave || poulie à gorge
sleeve coupling || accouplement à manchon
sliding shaft || arbre coulissant
slip clutch || embrayage à friction
spherical-head rod || bielle à rotule
splined bushing || bague cannelée
stem control || commande par tige
stem-operated || commande par tige
tightness (of a belt) || tension (d'une courroie)
timing belt || courroie crantée • courroie d'entraînement • courroie de synchronisation • courroie de transmission • courroie motrice
timing chain || chaîne de synchronisation
tooth belt || courroie crantée • courroie d'entraînement • courroie de synchronisation • courroie de transmission • courroie motrice
torque limiter || limiteur de couple
transmission losses || pertes par transmission
transmission ratio || rapport de transmission
transmission shaft || arbre de transmission
transmission speed || vitesse de transmission
two-lipped cam || came double
two-lobe cam || came double
unclutch || débrayage • décrabotage
uncoupling || débrayage • décrabotage
universal coupling || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
universal joint || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
v-belt || courroie trapézoïdale
wheel || roue
wheel nave || moyeu
yoke || bride • bride d'accouplement

◦ bride d'assemblage

Engrènement

addendum modification coefficient || coefficient de déport
angle gear drive || renvoi d'angle
bevel gear || roue conique
bevel gear pair || engrenage conique
carrier shaft || arbre port satellite
crown gear || roue à couronne
cutter interference || interférence de taillage
cylindrical gear || engrenage cylindrique ◦ roue cylindrique
cylindrical lantern gear || roue cylindrique à fuseaux
differential || différentiel
differential gear || différentiel
double helical gear || roue en chevron
driving gear || roue entraînante
engine gear || engrenage épicycloïdale ◦ train épicycloïdale
epicyclic gear || engrenage épicycloïdale ◦ train épicycloïdale
epicyclic gear train || engrenage épicycloïdale ◦ train épicycloïdale
gear || engrenage ◦ pignon
gearbox || boîte de vitesse ◦ réducteur
gearing || denture
gearshift || changement de vitesse
gear down || démultiplication
gear down (to) || démultiplier
gear driven || entraînement à engrenages
gear efficiency || rendement de l'engrenage
gear ratio || rapport d'engrenage ◦ rapport de réduction
gear teeth || dent d'engrenage
gear tooth || dent
gear (to) || engrener
helical gearing || denture hélicoï-

dale
hypocycloid || hypocycloïde
hypoid gear || engrenage hypoïde
idler || organe tournant fou ◦ poulie folle
idle gear || pignon fou ◦ pignon libre
intermediate gear || roue intermédiaire
internal gear || engrenage intérieur ◦ roue intérieure
involute || développante
left-hand teeth || denture à gauche
master wheel || roue menante
modified centre distance || entraxe modifié
module || module
normal module || module réel
number of revolutions || nombre de tours
number of teeth || nombre de dents
overdrive || sur-multiplié
planetary gear train || train planétaire
planet gear || pignon satellite ◦ roue planétaire
rack || crémaillère
rack rail || crémaillère
reference centre distance || entraxe de référence
right-hand teeth || denture à droite
shim || cale d'appui ◦ cale d'épaisseur ◦ cale de réglage
slave wheel || roue menée
speed increasing gear pair || engrenage multiplicateur
speed increasing ratio || rapport de multiplication
speed reducer || réducteur de vitesse
speed reducing gear pair || engrenage réducteur
speed reducing ratio || rapport de réduction

sprocket || pignon (entraînement par chaînes)
spur gear || roue droite cylindrique
spur gearing || denture droite
spur rack type cutter || outil-crémaillère à denture droite
sun gear || roue solaire
transverse base pitch || pas de base apparent
transverse module || module apparent
transverse pitch || pas apparent

transverse pressure angle || angle de pression apparent
working pressure angle || angle de pression de fonctionnement
working transverse pressure angle || angle de pression apparent de fonctionnement
worm || vis sans fin
worm gear || vis sans fin
x-zero gear || roue sans déport
x-zero gear pair || engrenage sans déport

Roulements et paliers

aligning bearing || palier à rotule
annular bearing || palier étroit à charge radiale
axial load bearing || palier à charge axiale
backing || coquille de coussinet
ball bearing || roulement à billes
ball bearing ring || cage de roulement
ball cage || cage à bille
ball complement || contenance en billes
ball race || bague de roulement
ball thrust bearing || butée à billes
◦ roulement de butée à billes
basic dynamic load capacity || capacité nominale de charge dynamique
bearing || palier
bearing cover || couvercle de palier
◦ couvercle de roulement
bearing end cover || couvercle de palier ◦ couvercle de roulement
bearing frame || bâti de palier ◦ corps de palier
bearing housing || boîte à roulement ◦ corps de palier
bearing liner || coussinet ◦ roulement
bearing race || bague de roulement
bearing shell || coussinet ◦ roulement

bimetal bearing || coussinet bi-métal
bushing || coussinet ◦ roulement
bush bearing || palier lisse à douille
double-thrust bearing || butée à double effet
drawn cup ball bearing || douille à billes
drawn cup needle roller || douille à aiguilles
dry bearing || palier sec
equivalent radial load || charge radiale équivalente
externally-pressurised bearing || palier hydrostatique
half-journal bearing || demi-palier lisse
hydrodynamic bearing || palier hydrodynamique
hydrostatic bearing || palier hydrostatique
inner race || bague intérieure de roulement
journal bearing || palier anti-friction
◦ palier lisse ◦ portée de roulement
laminated shim || cale lamellaire ◦ cale pelable
linear bearing || patin à aiguilles
moulded lining || garniture moulée
needle bearing || roulement à aiguilles

needle roll || patin à aiguilles
needle roller and cage || cage à aiguilles
oil fog lubrication || lubrification par brouillard d'huile
outer race || bague extérieure de roulement
plain bearing || palier anti-friction • palier lisse • portée de roulement
raceway || chemin de roulement
race ring || bague de roulement
roller bearing || roulement à rouleaux
rolling bearing || roulement
rolling surface || surface de roulement
self-aligning bearing || roulement auto-aligneur • roulement à rotule
shim || cale d'appui • cale d'épaisseur • cale de réglage

spherical bearing || palier sphérique
spherical roller bearing || roulement à rouleaux bombés
split bearings || demi-coussinets
stationary shaft || arbre fixe
tapered roller || rouleau conique
tapered roller bearing || roulement à rouleaux coniques
thrust ball bearing || butée à billes • roulement de butée à billes
thrust bearing || palier à butée
thrust needle roller bearing || butée à aiguilles
thrust roller bearing || roulement de butée
thrust-washer || butée
track || chemin de roulement
two-way thrust bearing || butée à double effet

Ressorts

annular spring || ressort annulaire
balance spring || ressort spiral
Belleville washer || rondelle Belleville
cantilever spring || ressort en porte-à-faux
coil spring || ressort hélicoïdal (compression)
compression of spring || flèche d'un ressort
compression spring || ressort hélicoïdal (compression)
extension spring || ressort de traction

gaz spring || ressort à gaz
hairspring || ressort spiral
helical spring || ressort hélicoïdal (compression)
leaf spring || ressort à lames
rubber band || élastique
spring || ressort
spring steel || acier à ressort
torsion bar || barre de torsion
torsion spring || ressort de torsion
traction spring || ressort hélicoïdal (traction)
volute spring || ressort volute

Fonctionnement

backward || en arrière

backward motion || mouvement de recul • mouvement en arrière

blocking || blocage • coincement • enrayage • grippage

braking || freinage

breakdown || panne

break-in period || période de rodage

chatter || broutage • broutement • vibration

clearance || battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage

continuous rating || régime permanent

defect analysis || diagnostique de panne

defect report || rapport d'incident

directions for use || mode d'emploi

emergency stop || arrêt d'urgence

endurance || autonomie

end of travel || fin de course

failure || panne

failure rate || taux d'incidents • taux de défaillances • taux de pannes

fault || panne

fault tree analysis || AMDEC • arbre des défaillances • arbre des pannes

fixed part || pièce fixe

freezing || blocage • coincement • enrayage • grippage

hone (to) || roder

honing || rodage

idle || ralenti

idle running || marche à vide

impact load || à-coup

inching || marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups

intermittent motion || mouvement intermittent

intermittent running || marche intermittente

in fits and starts || par à-coups

in use || en service

jacking || mise sur vérin

jack up (to) || mettre sur cales

jamming || blocage • coincement • enrayage • grippage

jerk || secousse • à-coup

jerky motion || mouvement saccadé

jogging || marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups

low rate || régime lent

low speed || vitesse lente

maintenance || réparation

malfunction || défaillance • mauvais fonctionnement

neutral || point mort

non reversible || irréversible

non reversing || irréversible

no load running || fonctionnement à vide

off load characteristic || caractéristique à vide

off load test || essai à vide

oil change || vidange d'huile

on-load || en charge

on load characteristic || caractéristique en charge

on load test || essai en charge

on the go || en mouvement

operating conditions || conditions de fonctionnement

operating cycle || cycle de fonctionnement

operating incident || incident d'exploitation

operating instruction || consigne d'exploitation • notice de fonctionnement

operating instructions || consignes d'utilisation

operating range || autonomie

operational testing || essai de tenue en service

outage planning || programmation des arrêts

overspeed || sur-vitesse

Lexique de termes techniques et scientifiques

over-travel || dépassement de course
power take off || prise de force
power transmission || transmission de puissance
put into service (to) || mettre en service
rate || régime
rating speed || vitesse de régime
rotation speed || vitesse de rotation
run || fonctionnement • marche
running || fonctionnement
running direction || sens de marche
running test || essai en marche
scheduled stoppage || arrêt programmé
seizure || blocage • coincement • enrayage • grippage
slip || patinage
slow motion || mouvement lent
smoothly || sans à-coups
speed || régime (moteur)
speeding up || accélération
speed loss || perte de vitesse

speed regulator || régulateur de vitesse
starting || mise en marche
starting torque || couple de démarrage
stationary part || pièce fixe
stationary shaft || arbre fixe
strain ageing || vieillissement mécanique
strain aging^{us} || vieillissement mécanique
stroke || course
stroke length || longueur de course
test schedule || programme d'essai
travel limit hammer || butoir de fin de course
travel stop || butée de fin de course
trouble || incident
tuning || réglable • réglage • tarage • étalonnage
valve setting || tarage d'une valve
working pressure || pression de service
working speed || vitesse de régime

Lubrification

absolute viscosity || viscosité absolue
bath lubrication || lubrification par bain
castor oil || huile de ricin
chlorinated oil || huile chlorée
cloud point || point de trouble
collar oiler || bague de graissage • bague de lubrification
compounded oil || huile composée
crankcase oil || huile de carter • huile pour moteur
crude oil || huile brute
cutting fluid || fluide de coupe • liquide de coupe
detergent oil || huile dispersante • huile peptisante
dirty grease || cambouis
drawing compound || lubrifiant

pour étirage
drawing lubricant || lubrifiant pour étirage
drop point || point de goutte
dry lubricant || lubrifiant solide
fatty oil || huile grasse
forced lubrication || graissage forcé • lubrification forcée
gear oil || huile pour engrenages
graphited grease || graisse graphitée • graisse lubrifiante graphitée
grease || graisse
greased for life || graissé à vie
greaser || graisseur
grease gun || pistolet graisseur • pompe à graisse
grease nipple || graisseur
grease (to) || graisser • huiler • lu-

brifier	oil duct canalisation d'huile
greasing graissage	oil filter filtre d'huile
hydrodynamic lubrication lubrification hydrodynamique	oil fog lubrication lubrification par brouillard d'huile
hydrostatic lubrication lubrification hydrostatique	oil groove rainure d'huile
kinematic viscosity viscosité cinématique	oil inlet admission d'huile
lin seed oil huile de lin	oil intake admission d'huile
lubricant lubrifiant	oil leakage fuite d'huile
lubricant compatibility compatibilité entre lubrifiants	oil level niveau d'huile
lubricate (to) graisser • huiler • lubrifier	oil-level indicator indicateur de niveau d'huile
lubricating gun pompe à graisse	oil pocket poche à huile
lubricating oil huile de graissage • huile lubrifiante	oil pressure gauge manomètre d'huile
lubricating system circuit de graissage	oil ring bague de graissage • bague de lubrification
lubrication lubrification	oil separator séparateur d'huile
lubrication line tuyauterie de graissage	oil starvation manque d'huile
lubrication pump pompe de lubrification	oil sump carter d'huile
lubricator graisseur	oil system circuit de graissage
lubricator box boîte à graissage	oil wiper racleur d'huile
lubricity onctuosité	reclaimed oil huile régénérée
mold oil ^{us} huile de démoulage	rolling oil lubrifiant pour laminage
mould oil huile de démoulage	roll oil lubrifiant pour laminage
multigrade oil huile multigrade	self-lubricating material matériau auto lubrifiant
multipurpose oil huile à usage multiple	sludge cambouis
neutral oil huile neutre	solid lubricant lubrifiant solide
oil huile	soluble oil huile soluble • émulsion d'huile
oiler burette à huile	splashing barbotage
oiliness onctuosité	sulphurised^z oil huile sulfurée
oil bath bain d'huile	tallow suif
oil can burette	thick oil huile épaisse
oil cup collecteur d'huile	thin oil huile fluide
	transmission oil huile pour transmission hydraulique
	unjam (to) dégripper

Tolérances et ajustements

actual clearance jeu effectif	proximative
actual interference serrage effectif	basic size dimension nominale
actual size dimension effective	bore alésage
approximate size dimension ap-	clearance jeu
	clearance fit ajustement libre

close sliding fit || ajustage glissant juste
cold shrink fit || ajustement a froid
deviation || écart
dimension || dimension
drive-fit (H7-m6) || ajustage dur
fit || ajustement
force fit (H7-n6/p6) || ajustage très dur
hot shrink fit || ajustement a chaud

interference fit (H7-q6/z6) || ajustage a force
loose fit || ajustage libre
nominal size || dimension nominale
push fit (H7-h6) || ajustage gras
running fit || ajustage tournant
shaft || arbre
slide fit (H7-g6) || ajustage glissant

Commandes et indicateurs

activator || activateur
actuation of a control || activation d'une commande ◦ sollicitation d'une commande
actuator || actionneur ◦ mécanisme de manœuvre ◦ organe de commande
adjusting potentiometer || potentiomètre de réglage
airbrake warning light || voyant aérofrein
air control || commande pneumatique
air speed indicator || indicateur de la vitesse air
alerting light || voyant lumineux
annunciator || voyant
automatic timer || minuterie automatique
bell || sonnerie
bellpush || bouton de sonnerie
button || bouton
call indicator || voyant d'appel
call light || voyant d'appel
cam-switch || contacteur a came
contactor || contacteur
control || commande ◦ gouverne ◦ manette de commande
control board || panneau de commande
control cab || cabine de commande ◦ cabine de conduite
control cable || câble de commande
control knob || bouton de réglage

control lever || levier de commande
control panel || panneau de commande ◦ pupitre de commande
control room || salle de contrôle
control wheel || volant de commande
crank || manivelle
crank gear || pédalier
crank handle || manivelle
dashboard || tableau de bord
delivery control || commande de débit ◦ contrôle de débit
dial || cadran
dial indicator || indicateur à cadran
differential pressure switch || mano-contact différentiel
differential (pressure) switch || contacteur différentiel (pression)
direct drive || commande directe ◦ entraînement direct ◦ prise directe
dual control || double commande
embedded light || voyant encastré
emergency switch || interrupteur arrêt d'urgence
end-of-travel switch || contact de fin de course ◦ interrupteur de fin de course
failure indicator || indicateur de panne
fault indicator || indicateur de panne
fire shut-off control || commande coupe-feu

Lexique de termes techniques et scientifiques

float switch contacteur a flotteur	magnétique ◦ voyant magnétique
flow control commande de débit	
gauge indicateur ◦ jauge ◦ manomètre	manual control commande manuelle
handle manivelle	master call light voyant principal d'appel
handwheel volant	master switch contacteur général
hand brake frein à main	mercury-in-glass contact contact au mercure
hand control commande manuelle	monitoring monitoring ◦ surveillance
hand lever levier ◦ manche ◦ manette ◦ poignée	monitoring indicator voyant de surveillance
hand-operated commande manuelle	monitor light voyant témoin
hand-operated device dispositif à commande manuelle	monitor loop circuit de contrôle
hand wheel volant de commande	monitor (to) contrôler ◦ surveiller
hydraulic control commande hydraulique	oil pressure gauge manomètre d'huile
illuminated allumé	oil sight voyant de niveau d'huile
illuminated light voyant allumé	operating handle levier de commande
incidence indicator indicateur d'incidence	operating lever levier de manœuvre
indicating light indicateur lumineux ◦ voyant de marche	overheat warning light voyant de surchauffe
indicator light voyant lumineux	overload warning light voyant de surcharge
knob bouton (à tourner) ◦ pommeau	palm-operated switch interrupteur coup-de-poing
knurled knob bouton moleté ◦ molette	pilot light voyant lumineux
knurled screw vis moletée	pointer aiguille
level indicator indicateur de niveau ◦ voyant de niveau	pressure gauge indicateur de pression
level sight indicateur de niveau ◦ voyant de niveau	pressure sensitive switch pressostat
level switch contacteur a niveau	pressure switch pressostat
lever levier ◦ manche ◦ manette ◦ poignée	pulse meter compteur d'impulsions
lifter poussoir	pushbutton bouton (à pousser) ◦ bouton-poussoir ◦ poussoir
limit switch contact de fin de course ◦ interrupteur de fin de course	push-button bouton (à pousser) ◦ bouton-poussoir ◦ poussoir
locking handle poignée de verrouillage	push-to-test light voyant lumineux de test
low-level warning light voyant de baisse de niveau	readout afficheur
low-light lamp veilleuse	ready-light voyant lumineux
low-pressure warning light voyant de baisse de pression	read-out light panel tableau de voyants
magnetic indicator indicateur	release (a button) lâcher (un

bouton)	switching commutation
remote control commande à distance ◦ télécommande	switchover commutation
rocker switch contacteur a bascule	switch dolly levier de contacteur ◦ présélection
rudder pedal pédale de palonnier	switch key commutateur
safety device dispositif de sécurité ◦ dispositif de sûreté	switch light poussoir à voyant
safety switch interrupteur de sécurité	tappet poussoir
serrated roller bouton moleté ◦ molette	thermal switch interrupteur thermique
setting knob bouton de réglage	thermocouple thermocouple
sight gauge indicateur de niveau ◦ voyant de niveau	thermostat thermostat
sight tube niveau a tube	throttle manette de commande ◦ manette des gaz ◦ régulateur
slide switch contacteur a curseur	thrust lever manette de puissance
status indicator light voyant d'état	thumb screw bouton moleté ◦ molette
status light voyant d'état	toggle switch contacteur a bascule
steering wheel volant de direction	transit indicator voyant de manœuvre
stem control commande par tige	trigger détente ◦ gâchette
stem-operated commande par tige	twist grip poignée tournante
strain gauge jauge de contrainte	two-way switch va-et-vient
switch commutateur ◦ contacteur ◦ interrupteur	warning light témoin lumineux d'alerte ◦ voyant lumineux d'alerte
switchboard tableau de distribution	wheel volant
	witness light voyant témoin

Éléments de réglage

abutment butée	centering pin pion de centrage
adjusting rod tige de réglage	centering rod tige de centrage
adjusting screw vis de réglage	centering sleeve bague de centrage
adjusting stop butée de réglage	centre punch pointeau a centrer
adjustment réglage	collet bague de serrage ◦ douille de serrage
alignment pin pion de centrage	crank manivelle
backup ring bague d'appui	crank gear pédalier
bearing block cale d'appui	crank handle manivelle
cable control câble de commande	feeler gauge cale d'épaisseur ◦ jauge d'épaisseur ◦ pige
catch cliquet de verrouillage ◦ doigt d'accrochage ◦ doigt d'indexation ◦ loquet	feeler gauge set jeu de cales
centering bushing bague de centrage	friction ball rotule de friction

Lexique de termes techniques et scientifiques

handle || manivelle

hand lever || levier • manche • manette • poignée

holding catch || crochet de verrouillage

jack || vérin

jig template || gabarit de montage

laminated shim || cale lamellaire • cale pelable

lever || levier • manche • manette • poignée

locking cam || came de blocage

locking pin || broche de verrouillage

lock bushing || bague de blocage

peel shim || cale lamellée

positioning block || cale de centrage

ratchet || cliquet

reducing sleeve || manchon de réduction • raccord de réduction

rigging pin || broche de réglage

rigging template || gabarit de réglage

serrated roller || bouton moleté • molette

setting ring || bague de réglage

setting screw || vis de réglage

setting shim || cale d'appui • cale d'épaisseur • cale de réglage

shim || cale d'appui • cale d'épaisseur • cale de réglage

spacer || entretoise • espaceur

spacing piece || entretoise • espaceur

spacing ring || bague entretoise

spacing wedge || cale d'écartement

stabiliser¹² || stabilisateur

stop || butée

stop pin || goupille d'arrêt

stop plate || plaque d'arrêt • plaque de butée • plaquette-butée

stop ring || bague d'arrêt • bague de butée

stop screw || vis d'arrêt

support block || cale d'appui

tab || languette • patte • taquet

template || calibre de forme • gabarit • modèle de forme

tensioner || tendeur

thrust bushing || bague d'appui

trunnion || tourillon

wear blocks || cales d'usure

wheel || volant

Éléments de mouvements

absorber || amortisseur

actuating rod || bielle d'attaque • bielle de commande

actuator || actionneur • mécanisme de manœuvre • organe de commande

axle || axe • essieu

backup ring || bague d'appui

cam follower || galet de came • galet suiveur • palpeur de profil • poussoir de soupape

cam hub || moyeu de came

check pawl || cliquet d'arrêt

cogwheel || roue dentée

control rod || bielle d'attaque • bielle de commande

conveyor || convoyeur

counter weight || contrepoids

crank head || tête de bielle

crank shaft bearing || palier de vilebrequin

crank throw || maneton de vilebrequin

cushion || amortisseur

damper || amortisseur

groove || glissière

idle pulley || poulie folle

lock bushing || bague de blocage

pinch roller || galet presseur

pin-wheel || roue a ergots

pulley || poulie

rail || rail

ratchet || cliquet

ratchet tooth || dent d'arrêt

ratchet wheel || roue a cliquet ◦
roue a rochet
rocker || culbuteur
roller || roulette
shock absorber || amortisseur
shoe || patin
skid || patin
slide || glissière
slide rod || tige coulissante
sliding shaft || arbre coulissant
sliding sleeve || manchon coulissant
small chain || chaînette

splined bushing || bague cannelée
stop plate || plaque d'arrêt ◦ plaque
de butée ◦ plaquette-butée
stop ring || bague d'arrêt ◦ bague
de butée
stop screw || vis d'arrêt
thrust bushing || bague d'appui
track || glissière
travel limit hammer || butoir de fin
de course
travel stop || butée de fin de course
tray || chariot
way || glissière

Boulonnerie

acorn nut || écrou borgne
adjusting screw || vis de réglage
allen bolt || vis à six pans creux
anchor bolt || boulon d'ancrage
back nut || contre-écrou ◦ écrou à
encoches
blind rivet || rivet aveugle
bolt || boulon
bolting || boulonnage
bolts and nuts || boulonnerie
bolt products || boulonnerie
castellated nut || écrou a encoches
◦ écrou à créneaux
castle nut || écrou a encoches ◦
écrou à créneaux
check nut || contre-écrou ◦ écrou à
encoches
circlip || anneau de retenu ◦ anneau
expansif ◦ anneau élastique ◦
bague élastique ◦ circlip
clamping screw || vis de serrage
coach screw || tire-fond
cotter pin || goupille
disc spring || rondelle ressort dyna-
mique
dowel || cheville de centrage ◦ gou-
jon ◦ téton
drift-pin || cheville d'assemblage
expansion anchor || cheville à ex-
pansion
expansion bolt || cheville à expan-

sion
flat head countersunk rivet || rivet
à tête plate noyée
fully threaded || entièrement fileté
grommet || bague isolante ◦ œillet
grooved pin || goupille cannelée
grub screw || vis sans tête
half threaded || partiellement file-
té
hexagon headed bolt || boulon à
tête hexagonale
hexagon head bolt || boulon à tête
hexagonale
hexagon nut || écrou hexagonal
hexagon thin nut || écrou hexago-
nal bas
hitch pin clip || épingle d'axe
jam nut || contre-écrou ◦ écrou à en-
coches
left hand thread || filetage à
gauche
lock-nut || contre-écrou ◦ écrou à
encoches
lock ring || anneau de retenu ◦
anneau expansif ◦ anneau élas-
tique ◦ bague élastique ◦ circlip
lock-washer || rondelle Grower
nail || clou
number of threads || nombre de fi-
lets
nut || écrou

peg || cheville
pin || goupille
pitch thread || pas d'une vis
plain stamped washer || rondelle plate
plain washer || rondelle plate
plate nut || écrou à pattes
plug || cheville de fixation
relieved stud || goujon allégé
retaining ring for bores || anneau élastique pour alésage
retaining ring for shafts || anneau élastique pour arbre
right hand thread || filetage à droite
rivet || rivet
rivet head || tête de rivet
rivet hole || trou de rivet
screw || vis
screw locking || freinage de la visserie
screw off (to) || dévisser
screw on (to) || visser
self-breaking lock nut || écrou inviolable autocassant
self clinching bush || écrou à sertir
self clinching stud || goujon à sertir
self cutting insert || douille autotaraudeuse
self-tapper || auto-taraudant

self-tapping screw || vis autotaraudeuse
setting screw || vis de réglage
shouldered stud || goujon épaulé
slotted bolt || boulon à encoches
slotted nut || écrou à encoches • écrou à créneaux
snap ring || anneau de retenu • anneau expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip
splined pin || goupille cannelée
split nut || écrou à fendu • écrou à fente
spring type straight pins || goupille élastique
spring washer || rondelle élastique
square nut || écrou carré
stop screw || vis d'arrêt
stud || cheville de centrage • goujon • téton
taper pin || goupille conique
thread || filet • filetage
threaded pipe || tube fileté
thread-locking fluid || frein-filet
thumb nut || écrou papillon
tightening torque || couple de serrage
wall plug || cheville
washer || rondelle
wing nut || papillon • écrou à oreilles

Éléments de liaisons

adapter || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
adaptor || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
arm || bras
axle || axe • essieu
ball end || embout sphérique • rotule d'embout
ball joint || articulation à rotule • pivot • rotule
ball-lock pin || goupille de verrouillage à bille
bar || barre

base-plate || plaque d'assise
belt || sangle
bond || lien
bonding strap || lien de cerclage
bracket || collier de soutien • console • patte de fixation • support
braid clamp || serre tresse
cable clamp || serre-fils
cable cleat || serre-fils
cam-operated || commande par came
circlip || anneau de retenu • anneau

Lexique de termes techniques et scientifiques

- expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip
- clamp** || attache • bride • bride de serrage • serre-joint
- clamping screw** || vis de serrage
- clevis** || chape • étrier
- clip** || agraphe • attache • collier de serrage
- collar** || collier
- collar clamp** || agraphe • attache • collier de serrage
- collet** || bague de serrage • douille de serrage
- connecting flange** || bride de liaison
- connecting rod** || barre d'accouplement • bielle
- connection** || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
- connector** || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
- coupling flange** || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage
- crutch** || béquille • étai
- drift-pin** || cheville d'assemblage
- elastic band** || élastique
- elastic strap** || courroie élastique • tendeur
- elastic suspension** || suspension élastique
- expansion coupling** || raccord de dilatation
- fastener** || attache
- flange** || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage
- flare** || collerette
- flexible hinge** || articulation flexible
- grommet** || attache-câble
- hinge** || articulation • connexion • lien
- hinge bracket** || charnon
- hinge joint** || articulation • connexion • lien
- hinge pin** || axe de charnière
- intermediate rod** || bielle entretoise
- joining line** || liaison • raccordement
- joint** || articulation • connexion • lien
- key** || clavette
- knuckle** || articulation • connexion • lien
- knuckle joint** || joint d'articulation
- latch pin** || goupille de verrouillage
- link** || articulation • connexion • lien
- link chain** || maillon de chaîne
- locator** || ergot de positionnement
- lock ring** || anneau de retenu • anneau expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip
- nail** || clou
- pipe fitting** || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
- plug** || cheville de fixation
- reducing bushing** || manchon de réduction • raccord de réduction
- reducing coupling** || manchon de réduction • raccord de réduction
- reducing sleeve** || manchon de réduction • raccord de réduction
- reducing socket** || manchon de réduction • raccord de réduction
- rod** || barre
- shackle** || manille
- snap ring** || anneau de retenu • anneau expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip
- split collar** || agraphe • attache • collier de serrage
- spring pin** || goupille élastique
- stem** || baguette • tige
- stirrup** || chape • étrier
- strap** || courroie d'attache • courroie de fixation
- strut** || tirant
- support** || appui • support
- suspension rod** || bielle de suspension
- swivel** || articulation à rotule • pivot • rotule
- tie** || lien
- weak-link rod** || bielle fusible
- yoke** || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage

Éléments de protection

backshell fastening counterplate || contreplaque attache de capot
baffle || chicane • déflecteur
baffle plate || chicane • déflecteur
bearing cover || couvercle de palier • couvercle de roulement
bearing end cover || couvercle de palier • couvercle de roulement
bellows || soufflet
canister || étui métallique
cap || cache • capuchon • couvercle
case || boîte • boîtier • étui
casing || boîtier • carter • coffrage • enveloppe
chain guard || protège chaîne
cover || cache • capuchon • couvercle
cover plate || plaque de fermeture • plaque de recouvrement • tôle de fermeture
cowl || capot
cowling || capotage • carénage
cowling ring || capotage annulaire
crankcase || bloc moteur • carter
crank housing || bloc moteur • carter
deflector || chicane • déflecteur
dome || coupole • dôme
engine block || bloc moteur • carter
engine cowling || capot moteur
fairing || capotage • carénage
fan shroud || capotage de soufflante • carénage de soufflante

fence || cloison
filter || filtre
filter cartridge || cartouche de filtre • cartouche filtrante
flange || flasque
guard || capot
hood || capot
housing || boîtier • carter • coffrage • enveloppe
leaktight housing || caisson étanche
lid || cache • capuchon • couvercle
padding || matelassage • rembourrage
plug || bouchon
pump flange || flasque de pompe
screen || cloison
sheath || fourreau • gaine
shield || bouclier • tôle de protection • écran de protection
shield gutter || gouttière de protection
splash guard || protection anti projections
thermal insulation || isolation thermique • protection thermique
thermal lining || isolation thermique • protection thermique
translating cowl || capot coulissant
wadding || matelassage • rembourrage
weak-link rod || bielle fusible

Éléments divers

accessory || accessoire
air inlet orifice || orifice d'admission d'air
antislipping || antiglissant
anti noise shim || plaquette anti-bruit

aperture || orifice • ouverture
attachment || accessoire
ball || bille
bar || baguette • tige
bearing frame || bâti de palier • corps de palier

Lexique de termes techniques et scientifiques

bed banc	traverse
bracket collier de soutien • console • patte de fixation • support	cup coupelle • godet
braid tresse	decoiler dévidoir
braided wire fil tressé	dog griffe
buffer butoir • pare-chocs	door panneau • porte • trappe
bush bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment	drum cylindre • tambour
bushing bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment	eccentric bushing bague excentrée
cable grommet œillet	edge bord
candle bougie	end bout • embout • extrémité
cannon barrel tube de canon	entension prolongateur
capsule capsule	exhaust échappement
case carter	exhaust line tuyauterie d'échappement
catch cliquet de verrouillage • doigt d'accrochage • doigt d'indexation • loquet	expansion joint joint de dilatation
chain guide guide-chaîne	fan cooling refroidissement par ventilateur
chassis châssis • platine	fitting embout • ferrure
chock empoise	fixed part pièce fixe
clamp griffe	foot patin
claw griffe	fork fourchette
clevis pin axe de chape	framework charpente • ossature • structure
click cliquet	gateway passerelle
clip griffe	girder poutre de métal
cloat tasseau	gutter collecteur • gouttière
coil bobinage • bobine • rouleau • serpent	hatch panneau • porte • trappe
collar bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment	heel talon
collector collecteur • tubulure	holding catch crochet de verrouillage
combustion chamber chambre de combustion	inlet admission
compensating valve valve de compensation	intake admission
component pièce	jacket chemise extérieure
counterweight contre-poids	ladder échelle
cramp crampon	latch cliquet de verrouillage • doigt d'accrochage • doigt d'indexation • loquet
crankpin maneton	lubricator box boîte à graissage
crossbeam poutre transversale • traverse	manifold collecteur • tubulure
cross bar poutre transversale • traverse	moving part pièce mobile
cross beam poutre transversale •	muffler silencieux
	needle pointeau
	nozzle bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
	opening orifice • ouverture
	outlet échappement
	packaging emballage
	packing garniture

Lexique de termes techniques et scientifiques

pad || patin • semelle • tampon

pan || bac

pawl || cliquet

pillar || montant • pilier

plate || plaque

reel || dévidoir

reinforcement || renfort

rigging bushing || bague de brochage

ring || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment

rod || baguette • tige

seat || assise

shoe || sabot

shouldered bushing || bague épaulée

shutter || obturateur

slab || brame

sleeve || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment

sliding door || porte à glissière

snug || ergot • piton

spool || bobine

stationary part || pièce fixe

steering bar || barre de guidage

stick || baguette • tige

stiffener || contrefort

stub || ergot • piton

stud || ergot • piton

tab || languette • patte • taquet

tank || citerne • réservoir

throttle valve || volet de carburateur

tray || plateau

valve || robinet • vanne

valve body || corps de valve

wedge || cale

weight || poids

welded mesh || treillis soudé

wiper || racleur

wire mesh || treillis

yoke || chape • étrier

Secteurs d'activités

Nucléaire

alpha-active alpha-actif	containment confinement
alpha decay désintégration alpha	containment barrier barrière de confinement
alpha emitter émetteur alpha	contain radiation leaks juguler des fuites radioactives
alpha particle particule alpha	control rod barre de contrôle • barre de pilotage
annual limit on intake limite annuelle de dose	cooling pond bassin de refroidissement
backup generator groupe électrogène de secours	cooling system système de refroidissement
blanket couverture fertile	cooling tower tour de refroidissement
boiling water reactors réacteur à eau bouillante	core catcher récupérateur de corium
borated water eau borée	core disruption dislocation du cœur
boric acid acide borique	core disruptive accident accident de dislocation du cœur
bottom blowdown collection ring trou d'extraction des boues	core inlet temperature température d'entrée de cœur
bottom blowdown drain nozzle tubulure d'extraction des boues	core meltdown fusion du cœur
breach in the containment vessel brèche dans l'enceinte de confinement	core outlet temperature température de sortie de cœur
breeder reactor surgénérateur	correction coils bobine de correction
breeding blanket couverture tritigène	criticality accident accident de criticité
bury a reactor in a tomb ensevelir un réacteur	critical heat flux densité de flux thermique critique
caesium (Cs) caesium • césium	decay heat chaleur résiduelle
canister canister	decontamination décontamination
catastrophic radioactive release rejet radioactif catastrophique	degraded tubes tuyaux dégradés
centrifugal separator séparateur centrifuge	demister sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes
cesium^{us} (Cs) caesium • césium	depressurisation^z accident accident de dépressurisation
chain reaction réaction en chaîne	designed end-of-life fin de vie
channel tube de force	
clean-up operation opération de décontamination	
cold shutdown arrêt à froid	
concrete shield bouclier en béton	
condenser condenseur	

- prévue à la conception
- design basis** || hypothèse de calcul
- design basis accident** || accident de référence
- design basis earthquake** || tremblement de terre de référence
- design basis flood** || inondation de référence
- design basis tornado** || tornade de référence
- disruption du plasma** || plasma disruption
- dose of exposure** || dose d'exposition
- drain tank** || réservoir de purge
- electrical heater** || canne chauffante
- embrittled pressure vessel** || cuve sous pression fragilisée
- emergency cooling circuit** || circuit de refroidissement d'urgence
- emergency diesel generators** || groupe électrogène de secours
- emergency level** || seuil d'alerte
- equivalent dose** || dose équivalente
- escape valve** || soupape d'échappement
- exothermic reaction** || réaction exothermique
- fallout** || retombée radioactive
- feedwater nozzle** || entrée d'eau
- feed ring** || entrée d'eau
- fissionable materials** || matières fissiles
- flow distribution baffle** || plaque de séparation
- fuel** || carburant • combustible • gazole
- fuel assembly** || assemblage de combustibles
- fuel pellet** || pastille de combustible
- fuel reprocessing** || traitement du combustible usagé
- fuel rod** || barre combustible
- fuel rod casing** || enveloppe de barre de combustible
- fuel utilisation**¹² || taux de combustion
- fully stabilised situation** || situation totalement stabilisée
- gas-cooled** || refroidi au gaz
- Geiger counter** || compteur Geiger
- groundwater contamination** || contamination de la nappe phréatique
- ground deposition** || dépôt au sol
- hand hole** || trou de main • trou de visite
- hot leg** || branche chaude
- hot shutdown** || arrêt à chaud
- hot spot** || point brûlant
- idled reactor** || réacteur à l'arrêt
- immediate scram** || arrêt immédiat
- induction coil** || bobine d'induction
- instrument connection** || piquage d'instrumentation
- instrument nozzle** || piquage d'instrumentation
- intermediate heat exchanger** || échangeur intermédiaire
- in core instrumentation** || interne de cuve
- in-pile loop** || boucle en pile
- irradiated nuclear fuel** || combustible nucléaire irradié
- isolation valve** || vanne d'isolement • vanne de sectionnement
- lead-cooled** || refroidi au plomb
- leakage detection drain pipe** || tube de détection de fuites
- lethal dose** || dose mortelle
- lethal radiation level** || niveau mortel de radiations
- loss-of-coolant accident** || accident de perte de refroidissement
- loss of heat sink** || panne de dissipateur thermique
- low dose** || faible dose
- magnetic confinement** || confinement magnétique
- main circulation pump** || pompe de circulation primaire
- main tank** || cuve principale
- man hole** || trou d'homme
- map of radiation levels** || carte des niveaux de radiations
- matter** || matière

- moisture collecting sump** || carter récupérateur de gouttelettes
moisture separator || sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes
molten blob || masse de combustible fondu
molten core || cœur en fusion
molten-salt reactor || réacteur à sel fondu
nuclear decommissioning || démantèlement
nuclear facility || installation nucléaire
nuclear fallout || retombée radioactive
nuclear fission || fission nucléaire
nuclear fuel cycle || cycle de vie du combustible nucléaire
nuclear fusion || fusion nucléaire
nuclear island || îlot nucléaire
nuclear power || énergie nucléaire
nuclear reaction || réaction nucléaire
nuclear reactor || réacteur nucléaire
nuclear safety || sûreté nucléaire
nuclear safety commission || commission de sécurité nucléaire
overheating reactor || réacteur en surchauffe
particle physics || physique des particules
plutonium (Pu) || plutonium
polar crane || grue polaire
poloidal field || champ poloïdal
poloidal field coils || bobine de champ poloïdal
pressure vessel || cuve sous pression
pressurised^{lz} water reactor || réacteur à eau pressurisé
pressuriser^z || pressuriseur
primary loop || boucle primaire
primary side manway || trous d'homme primaire
protection suit || combinaison de protection
pump body || corps de pompe
quantimeter || dosimètre
radiation badge || dosimètre
radiation burns || brûlures dues aux radiations
radiation counter || compteur de radiations
radiation detection || radiodétection
radiation hazard || risque de radiations
radiation-induced embrittlement || friabilité provoquée par les radiations
radiation protection || protection contre les radiations
radioactive || radio-actif
radioactive chain || série radioactive
radioactive fallout || retombées radioactives
radioactive isotope || radioisotope
radioactive waste || déchet radioactif
radioactivity || radio-activité
radiolysis || radiolyse
radium (Ra) || radium
radon (Rn) || radon
reactor internals || internes de cuve
reactor operation || conduite d'un réacteur
refuelling || rechargement
reprocessed nuclear fuel || combustible nucléaire retraité
reprocessed nuclear waste || déchets nucléaires retraités
reprocessing || retraitement du combustible nucléaire
reprocessing plant || usine de retraitement
restart of an idled reactor || redémarrage d'un réacteur à l'arrêt
rotating transfert lock || sas à tourniquet
safety norm || norme de sécurité
safety standard || norme de sécurité
safety tank || cuve de sécurité
safety valve nozzle || tubulure de

décharge
samarium (Sm) || samarium
seal a leak || colmater une fuite
secondary loop || boucle secondaire
sectionalizing || isolement
shutdown system || système d'arrêt
sodium-cooled || refroidi au sodium
spent fuel pool || piscine de combustible usagé • piscine de désactivation • piscine de refroidissement du combustible usagé
spent nuclear fuel shipping cask || conteneur de combustible usagé
spider || croisillon
spray nozzle || lance d'aspersion
steam dryer || sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes
steam generator || générateur de vapeur
steam lines || tuyauterie de vapeur
steam outlet || sortie de vapeur
steam outlet nozzle || tubulure de sortie de vapeur
steam pipe || tuyauterie de vapeur
strong force || interaction forte
strong interaction || interaction forte
subcritical reactor || réacteur piloté par accélérateur
sump drain tube || tube de drainage du carter
superconducting coil || bobine supraconductrice

support foot || console de supportage
support plate || plaque de supportage
support skirt || jupe d'assise
surge line || ligne d'expansion • tuyauterie d'expansion
surge nozzle || tubulure d'expansion
thermal sleeve || manchon thermique
thimble || chaussette (boite à gant)
thorium (Th) || thorium
toroidal field || champ toroïdal
toroidal field coils || bobine de champ toroïdal
transmutation || transmutation
tritiated water || eau tritiée
tube bundle shroud || enveloppe de faisceau
tube sheet || plaque de répartition
tube support plate || plaque d'entretoise
tube wrapper || enveloppe de faisceau
uncontrolled rod withdrawal || extraction brutale des barres de pilotage
uranium (U) || uranium
vent nozzle || tubulure d'évent
water cooled || refroidi à l'eau
water injection || injection d'eau
weak interaction || interaction faible

Aéronautique

adjustable pitch propeller || hélice à pale réglable
aerial photograph || prise de vue aérienne
aerodrome || aérodrome • terrain d'aviation
aerodrome control || contrôle d'aérodrome

aerodrome traffic zone (ATZ) || zone de trafic d'aérodrome
aerodynamics balance || équilibre aérodynamique
aerodynamic ceiling || coin du cerceuil
aerodyne || aérodyne • plus lourd que l'air

Lexique de termes techniques et scientifiques

- aerofoil** || profil aérodynamique
aeronautics || aéronautique
aeroplane || avion
aerostat || aérostat
afterburner || post-combustion
aileron || aileron
aileron control || commande de gauchissement
aileron roll || tonneau
air || air • aérien
airborne || porté par l'air
airbrake warning light || voyant aérofrein
aircraft || avion • aéronef • véhicule aérien
airfield || aérodrome • terrain d'aviation
airfoil^{us} || profil aérodynamique
airframe || cellule • structure de l'avion
airline || compagnie aérienne
airplane^{us} || avion
airport || aéroport
airship || ballon dirigeable • dirigeable
airspace || espace aérien
airway || voie aérienne
airworthiness || navigabilité
air brake || aérofrein
air corridor || couloir aérien
air data computer || centrale anémométrique • centrale aérodynamique
air navigation || navigation aérienne
air pocket || trou d'air
air refuelling || ravitaillement en vol
air speed || vitesse air • vitesse aérodynamique
air speed indicator || indicateur de la vitesse air
air-tanker || avion bombardier d'eau
alternate aerodrome || aérodrome de dégagement • aérodrome de déroutement
alternate airfield || aérodrome de dégagement • aérodrome de déroutement
altimeter || altimètre
altimeter setting || calage altimétrique
altitude || altitude
angle of attack || angle d'attaque • angle d'incidence
angle of incidence || angle d'attaque • angle d'incidence
anti-flapping restrainer || butée de battement
anti-g suit || combinaison anti-g
approach || approche
approach speed || vitesse d'approche
ascending || ascendant
assist (to) || assister
astronautics || astronautique
autogyro || autogire • gyroplane
autopilot || pilote automatique
aviation || aviation
baggage cart || chariot a bagages
balance curve || centrogramme
balance diagram || centrogramme
balance horn || bec de compensation
balloon || ballon
bank indicator || indicateur d'inclinaison
beacon || balise • feu de position
beam || longeron
belly || ventre
belly landing || atterrissage sur le ventre • atterrissage train rentré
bird impact || impact d'oiseau
bird strike || impact d'oiseau
blackout || silence radio
black box || boîte noire
blade || lame • pale
blade back || extradados
blade stop || butée de pale
blind angle || angle mort
blind transmission || émission sans réception
blow (to) || souffler
boost || suralimentation
border || frontière
breadth || largeur
broker || courtier
buffeting || buffeting • tremblement • vibration

Lexique de termes techniques et scientifiques

bulkhead cloison	collision collision
burner brûleur • chambre de combustion	combustor brûleur • chambre de combustion
burst éclatement	communicate (to) communiquer
burst (to) éclater	compass boussole • compas
call sign immatriculation	compass-card rose des vents
canard plan canard	computer calculateur
canard wing plan canard	compute (to) calculer
cancel (to) abandonner	constant pitch propeller hélice a pas fixe
cape cap	contra-rotating propellers hélices contrarotative
carrying capability capacité d'emport	control commande • gouverne • manette de commande
carrying capacity capacité d'emport	convertiplane avion convertible • avion à rotor basculant
carry (to) transporter	cooling refroidissement
center of gravity centre de gravité	cowl capot
center of lift centre de sustentation	crash chute
center of mass centre de masse	crash landing atterrissage forcé
center of pressure centre de poussée	crash recorder enregistreur d'accident
centre-line ligne médiane	crew équipage
centre of gravity centre de gravité	cruise croisière
centre of gravity limit limite de centrage	cruising level niveau de croisière
centre of gravity travel variation de centrage	cruising power régime de croisière
centre of lift foyer aérodynamique	custom douane
chaff leurre (électromagnétique)	decision speed vitesse de décision
chaff jamming brouillage électron par bandes metal	deck-landing appontage
chaff launcher lance leurre	decoy leurre
chartering affrètement	decoy shooter lance leurre
charter company compagnie d'affrètement	deep stall décrochage profond
charter flight vol d'affrètement	deicing air air de dégivrage
chicken gun canon a poulet	delay (to) retarder
clear clair	departure départ
clearance autorisation	descend angle angle de descente
cleared dégagé	descent descente
cockpit habitacle • poste de pilotage	destination destination
cockpit voice recorder enregistreur de conversation se poste de pilotage	dial cadran
coffin corner coin du cercueil	dinghy canot
	disappear (to) disparaître
	distress détresse
	disturb (to) déranger
	door panneau • porte • trappe
	down en bas
	downward vers le bas
	drag traînée

Lexique de termes techniques et scientifiques

- drag index** || indice de traînée
drift angle || angle de dérive
drooping leading edge slat || bec basculant de bord d'attaque
drop-hatch || trappe de largage
drop tank || réservoir largable
dry (to) || sécher
dual control || double commande
ducted propeller || hélice carénée
eddy || remous • tourbillon
ejection seat || siège éjectable
elevator || gouverne de profondeur
emergency door || porte de secours
empty weight || masse à vide
engine || moteur
engine idling || gaz réduit
engine jet wash || souffle de réacteur
engine stall || calage (moteur)
engine torque || couple moteur
engine trouble || panne de moteur
engine warm up || chauffage moteur
enrich (to) || enrichir
exhaust gas || gaz d'échappement
extinguish (to) || éteindre
fading || affaiblissement
fan disc || couronne d'aubes • soufflante
feather the propeller || mettre l'hélice en drapeau
field || terrain
fixed-wing aircraft || avion à ailes rigides
flag alarm || drapeau avertisseur
flaps || volets • volets de sustentation
flare || fusée éclairante • leurre (thermique)
flashing-light || feu à éclats
flight || vol
flight computer || calculateur de vol
flight control surface || bec de compensation
flight envelope || domaine de vol
flight level || niveau de vol
flight plan || plan de vol
flight test || essai en vol
floatplane || hydravion
flying || volant
flying machine || machine volante
fly-over || survol
fly (to) || voler
fog dispersal || dénébulation
forward-swept wing || aile à flèche inversée • aile en flèche inversée
freeze (to) || geler
freight || fret
frost || givre
frozen || gelé
fuel || carburant • combustible • gazole
fuel flow || débit de carburant
full stop landing || atterrissage avec arrêt complet
full throttle || plein gaz
gas || essence • gaz
give way || céder le passage
glider || planeur
glide path || pente de descente
glide path indicator || indicateur de pente
glide slope || pente de descente
glide slope indicator || indicateur de pente
glide (to) || planer
gliding angle || angle de plané
gliding distance || distance de plané
gross weight || poids total en charge
ground || sol
grounding time || temps d'indisponibilité
ground crew || équipe au sol
ground effect || effet de sol
ground-effect machine || véhicule à coussin d'air • véhicule à effet de sol
ground effect vehicle || avion à effet de sol • écranoplane
ground speed || vitesse sol
gust || rafale
gusty || en rafales
hangar || hangar
hang glider || deltaplane
heading || cap
headlight || phare • phare avant

Lexique de termes techniques et scientifiques

head down display affichage tête basse	life-boat canot de sauvetage
head-up display affichage tête haute • collimateur tête haute • viseur tête haute	lift portance
heavier-than-air aircraft aérodyn • plus lourd que l'air	lift augmentation hypersustentation
helicopter hélicoptère	lift coefficient coefficient de portance
helipad hélisation	lightning foudre
heliport héliport	limit load factor facteur de charge limite • limite de manœuvre
high-altitude helmet casque intégral	limit maneuvering load factor facteur de charge de manœuvre
high lift device hypersustentateur	load factor coefficient de charge • facteur de charge
high-pitch stop butée grand pas	local régional
hole orifice	loud bruyant
hood capot	low-pitch stop butée petit pas
horizontal stabiliser^z empennage horizontal	Mach number nombre de Mach
hot air balloon montgolfière	magneto magnéto
hovercraft véhicule à coussin d'air • véhicule à effet de sol	mast pylône
hub spacer butée de moyeu	maximum lift portance maximum
ice glace	maximum operating altitude altitude maximale en exploitation
icy couvert de glace • givré	maximum service ceiling altitude maximale d'utilisation
ignition allumage	missed approach approche manquée
incidence indicator indicateur d'incidence	mixture mélange
incoming traffic trafic en approche	motor breakdown panne de moteur
inland intérieur d'un pays	navigation navigation
instrument instrument	night flight vol de nuit
instrument approach approche aux instruments	nose nez
jettison tank réservoir largable	nose-dive piquage du nez
jet blast souffle de réacteur	nose down vol en piqué
landing atterrissage	nose-heavy tendance à piquer
landing distance distance d'atterrissage	nose-lift cabrage
landing gear train d'atterrissage	nose up cabrage
landing run distance d'atterrissage	nose-wheel roue de nez
land (to) atterrir	notch entaille de bord d'attaque
late en retard	no-load à vide
leaning appauvrissement	obtain (to) obtenir
lean (to) appauvrir	on board computer ordinateur de bord
licence licence	overhaul examen détaillé • révision
lifejacket gilet de sauvetage	overhead à la verticale de • au dessus de
life-belt ceinture de sauvetage	overheated surchauffé

Lexique de termes techniques et scientifiques

- overload** || surcharge
overload (to) || surcharger
overshoot landing || atterrissage trop long
overshoot (to) || atterrir trop long
overspeed || sur-vitesse
oxygen mask || formation permanente • masque à oxygène
paraglider || parapente
passenger || passager
performance envelope || domaine de vol
permission || autorisation
pilot (to) || piloter
pitch || inclinaison • pas • tangage
pitch synchroniser || synchroniseur de tangage
pitot tube || tube de pitot
plane fuselage || coque
port || bâbord • du côté gauche
pressurised helmet || casque intégral
propeller || hélice
propeller hub || moyeu de l'hélice
propeller pitch || pas de l'hélice
proximity || proximité
radial engine || moteur en étoile
radome || dôme radar • radôme
ramjet || statoréacteur
ram-air turbine || aéropompe
range || amplitude • distance
rated altitude || altitude nominale
rate of climb || taux de montée • vitesse ascensionnelle
rate of descent || taux de descente • vitesse de descente
rate of turn || taux de virage
reach (to) || atteindre
registration || immatriculation
rescue || sauvetage
reverser reverser || inverseur de poussée
Reynold's number || nombre de Reynolds
rocket-powered aircraft || avion fusée
rotary-wing aircraft || aéronef à voilure tournante
row || rangée
- rudder** || gouverne de direction • palonnier
rudder pedal || pédale de palonnier
scramjet || super stato-réacteur
seating arrangement || disposition des sièges
seat belt || ceinture
shape || forme • profil
shock waves || ondes de choc
side eddy || tourbillon marginal
side vortex || tourbillon marginal
sky || ciel
sky-line || horizon
snaking || oscillation de lacet
sonic barrier || mur du son
sonic boom || bang supersonique
sound balloon || ballon-sonde
sound barrier || mur du son
sound wave || onde sonore
spare part || pièce de rechange • pièce détachée
spark-plug || bougie d'allumage
spar web || âme de longeron
speed-gathering distance || distance de mise en vitesse
speed-indicator || indicateur de vitesse
speed-limit || vitesse maximale
speed of sound || vitesse du son
stabilizer || stabilisateur
stall || décrochage • perte de sustentation
stalling || décrochage • perte de sustentation
stalling speed || vitesse de décrochage
stall angle || angle de décrochage
stall strip || bande de décrochage
stall-warning vane || détecteur de décrochage
stall (to) || décrocher
starboard || côté droit • tribord
steep turn || virage serré
stick || manche de pilotage
stick shaker || vibreur de manche
strap (to) || lier
subsonic || subsonique
supersonic || supersonique
sweep angle || angle de flèche

Lexique de termes techniques et scientifiques

swept wing || ailes en flèche
swivelling nozzle || tuyère orientable
tail || queue
tail bumper || atterrisseur auxiliaire de queue
tail-heavy || tendance à cabrer
tail-piece || empennage
tail wheel || roulette de queue
tail-wind || vent arrière
take-off || décollage
take-off distance || distance de décollage
tarmac || aire d'embarquement • aire de manœuvre
taxiway || voie de circulation au sol
terminal || terminal
thermal barrier || barrière thermique • mur de la chaleur
throttle || manette de commande • manette des gaz • régulateur
thrust || poussée • traction de l'hélice
thrust reverser || inverseur de poussée
touch-and-go || touché au sol et remise des gaz • touché au sol suivi de remise des gaz
touch down || impact • touché au sol
track || gorge • mortaise • piste • rainure • saignée
transonic || transsonique
transonic barrier || mur du son
trimable horizontal stabiliser || plan horizontal réglable
trim indicator || indicateur de compensateur
trim (to) || équilibrer
trouble || difficulté

tuning || réglable • réglage • tarage • étalonnage
turbulence || turbulence
twin-engine || bimoteur
undercarriage || train d'atterrissage
undershoot landing || atterrissage trop court
unloaded || déchargé
unlocked || débloqué
upward || vers le haut
upwind || contre le vent • face au vent
vane || déflecteur de volet
vectored thrust || poussée vectorielle
vertical stabiliser^z || dérive • empennage vertical • plan (fixe) vertical
wake noise || bruit de sillage
weather report || renseignements météo
weight || poids
weight-and-balance chart || centrogramme
weight-and-balance diagram || centrogramme
westwards || vers l'ouest
windsock || manche à air
wind shear || cisaillement de vent
wind-tunnel || soufflerie
wing || aile • plan
winglet || ailette marginale
wing chord || corde d'un profil d'aile
wing-flap || volet hypersustentateur
wing load || charge alaire
wing-tip vortex || tourbillon de bout d'aile
wing upper surface || extrados
yaw || lacet

Astronautique

- aphelion** || aphélie
apogee || apogée
assembly building || hall d'assemblage
astronautics || astronautique
attitude control unit || centrale d'orientation
ballistics || balistique
combustion chamber || chambre de combustion
combustion instability || instabilité de combustion
combustion time || temps de combustion
countdown time || compte à rebours
count-down || compte à rebours
cryogenic || cryogénique
disturbed orbit || orbite perturbée
docking || amarrage
eccentric orbit || orbite excentrique
equatorial orbit || orbite équatoriale
escape tower || tour de sauvetage
espace velocity || vitesse de libération
fairing || coiffe
fin || ailette • nervure
first stage || premier étage
fuel || carburant • combustible • gazole
fuel cell || pile à combustible
heat shield || bouclier thermique
high-altitude helmet || casque intégral
hypergol || hypergol
igniter || allumeur
ignition || allumage
inclination || inclinaison
inertial platform || centrale inertielle
inertial unit || centrale inertielle
iterative guidance || guidage par itérations
launcher || lanceur
launching || lancement
launching complex || ensemble de lancement
launching pad || plate-forme de lancement
launching rail || tour de lancement
launch center || base de lancement
launch escape system || tour de sauvetage
launch lug || sabot de lancement
launch pad || zone de lancement
launch window || fenêtre de lancement
life support equipment || équipement de vie
life support system || équipement de vie
liquid hydrogen || hydrogène liquide
liquid oxygen || oxygène liquide
low earth orbit || orbite basse
medium earth orbit || orbite moyenne
nose cone || coiffe
noze cone || ogive
nozzle || bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
nozzle exit cone || tuyère d'éjection
on board computer || ordinateur de bord
orbital || orbitale
orbital flight || vol orbital
orbital station || station orbitale
orbital velocity || vitesse orbitale
orbiter || orbiteur
oxidiser^z || comburant
parking orbit || orbite d'attente
payload || charge utile
payload container || conteneur de charge utile
perigee || périgée
pogo oscillation || effet pogo
polar orbit || orbite polaire
pressurised helmet || casque intégral
propellant || ergol • propergol

Lexique de termes techniques et scientifiques

pyrotechnic chain || chaîne pyrotechnique
reentry system || système de rentrée
retrograd orbit || orbite rétrograde
re-entry || rentrée (dans l'atmosphère)
rocket || fusée
rocket booster || étage d'accélération
second stage || deuxième étage
separation ring || anneau de séparation
servicing tower || tour de montage
shuttle || navette
skirt || jupe
solid rocket booster || étage d'accélération à poudre
sounding rocket || fusée sonde

space probe || sonde spatiale
space station || station spatiale
space technology || technologie spatiale
space vehicle || véhicule spatial
specific impulse || impulsion spécifique
swivelling nozzle || tuyère orientable
telemetry || télémétrie
thrust || poussée • traction de l'hélice
thrust cut off || arrêt de poussée
thrust misalignment || désalignement de la poussée
transfer orbit || orbite de transfert
weightlessness || apesanteur • non-pesanteur
zero gravity || apesanteur

Ferroviaire

air brake || frein pneumatique
axle || axe • essieu
baggage-mail car || wagon postal et à bagages
ballast board || forme-ballast
bi-directional unit || rame réversible
block || canton • section
block train || rame indépendante
boiler || chaudière
booster unit || locomotive de renfort
brake shoe || sabot de frein
brake wheel || volant de frein
broad gauge || large écartement
bumper || butoir • pare-chocs
by-pass || voie d'évitement • voie de déviation
cable railway || funiculaire
cab unit || unité de tête
catenary || caténaire • câble porteur
catwalk || passerelle
chassis || châssis • platine
check rail || contre-rail • rail de sécurité

closure rail || rail de raccord
commuter train || train de banlieue
compromise joint || éclisse de raccord
contact strips || bandes de contact
contact wire || câble de contact
container || conteneur
coupler || attelage • crochet d'attelage
coupling || attelage • crochet d'attelage
coupling chain || chaîne d'attelage
cowl || capot
crank pin || maneton
crew || équipage
crossing bell || sonnerie de passage à niveau
crossing frog || cœur de croisement
crossing gate || barrière
crossing signals || signaux de croisement
crush stone ballast || pierre concassée
dining car || wagon-restaurant
direct current (DC) || courant conti-

Lexique de termes techniques et scientifiques

nu

double-stack train || trains à deux niveaux

double track || voie double

drive system || organe de transmission

drive wheel || roue motrice

dropper || pendule

embankment || remblai

emergency brake || frein d'urgence

expansion space rail || joint de dilatation

fish plate || éclisse

freight || fret

freight car || wagon de fret • wagon de marchandises

freight station || gare des marchandises

freight train || train de marchandises

gauge || écartement de voie

ground rail || rail de masse

guard rail || contre-rail • rail de sécurité

hand brake || frein à main

hand car || draisine à bras

heel of frog || talon de cœur de croisement

highball || signal de voie libre

hold yard || faisceau d'attente

hood || capot

hopper car || wagon-trémie

hopper ore car || wagon-trémie à minerai

horn || archet

house track || voie de service

insulator || isolateur

interchange track || voie de liaison • voie de raccordement

joiner || éclisse

kingpin || pivot de bogie

knuckle || mâchoire d'attelage

knuckle pin || axe d'attelage

large radius curve || courbe à grand rayon

lead track || voie d'accès

level crossing || passage à niveau

level track || voie en palier

loading capacity || capacité utile

main track || voie principale

marshalling yard || gare de triage

metric gauge || voie métrique

miter box || boîte à onglet

narrow gauge || voie étroite

open access || fosse d'accès

ore car || wagon à minerai

overhead line || câble de contact

pad (tie) || semelle de rail

pantograph || pantographe

pantograph arm || bras de pantographe

passing siding || voie d'évitement • voie de déviation

postal car || fourgon postal

power truck || bogie locomoteur

prong || broche

pusher || locomotive de renfort en queue de convoi • locomotive de renfort à la pousse

railman || cheminot

railroad^{us} || chemin de fer

railroad yard^{us} || gare de triage

railway || chemin de fer

railway traffic || trafic ferroviaire

rail gauge || gabarit d'écartement

rail gauging machine || correcteur d'écartement

rail joiner || éclisse

rail joint || raccord de rails

rail section || profil du rail

rail web || âme du rail

ramp || rampe

rheostatic brake || frein rhéostatique

rheostatic braking || freinage rhéostatique

riveting hammer || rivoir

road bank || accotement

rollability || coefficient de roulement

rolling stock || matériel roulant

salt spreader || saleuse

sanding || ponçage • sablage

sand blast || jet de sable

sand dome box || sablière

schedule || horaire

seating arrangement || disposition des sièges

service train || train d'entretien
shoe || frotteur
shop track || voie de dépôt
shuffling || manœuvre des wagons
signal post || sémaphore
sleeper || traverse
small radius curve || courbe à faible rayon
snow plow || chasse-neige
spreader || niveleuse de rail
station || gare • station
switching || bifurcation • changement de voie
switching track || voie de manœuvre
switch lock || verrou de blocage
switch point || aiguille (aiguillage) • pointe d'aiguille
switch rail || rail mobile
switch rod || tringle de manœuvre
switch stand || levier d'aiguillage
switch throw || course des lames
switch tower || cabine à signaux • poste d'aiguillage
tank car || wagon-citerne
track || voie
trackage || réseau ferroviaire • voie ferrée

trackwork || pose des rails
track gauge || gabarit d'écartement
track gradient || rampe
track inspection car || voiture d'inspection de la voie
track motor car || draine
track removal || déferer
track section || élément de voie
track spacing || entrevoie
tractive effort || effort au crochet • effort de traction
traffic direction || sens de circulation
transfer point || gare de correspondance
transfer table || pont roulant
trolley || tramway
trolley wire || fil aérien
truck || bogie
turnout || aiguillage
turnout track || voie déviée
turntable || pont tournant
uncoupling || dételage
underframe || châssis • platine
voltage || tension • tension électrique
welded rail || rail soudé
whistle || sifflet

Naval

aft draft || tirant d'eau arrière
anchor || ancre
anchorage || mouillage
anchor chain || chaîne d'ancre
anchor winch || guindeau
Archimede's force || flottabilité • poussée d'Archimède
asymmetric spinnaker || spi asymétrique
bearding line || ligne de flottaison
board || dérive
boat || bateau
boat hook || gaffe
bow || proue
bowline || bouline
bow wave noise || bruit d'étrave

bunting || pavillon
buoy || bouée
buoyage || balisage
buoyancy || flottabilité • poussée d'Archimède
buoyancy aid || aide à la flottabilité
buoyancy tank || ballast • caisson étanche • réservoir de flottabilité
camcleat || taquets-coinceurs
cape || cap
capsize (to) || chavirer
captain || capitaine
cargo hold || cale à marchandises
carrick knot || nœud carrick
catamaran || catamaran

Lexique de termes techniques et scientifiques

caulking calfatage • calfeutrage	haulage halage
chain chaîne	haulage hooks crochets de traction
chain plate cadène	heading cap
channel chenal	headsail foc
clew point d'écoute	hemp chanvre
clove hitch nœud de cabestan	hitch nœud
coast côte	hour (h) heure
coastal navigation cabotage	hovercraft aéroglisseur
coastguard garde côte	hull coque
coast line cote maritime	hydrofoil aile d'hydroptère
compass boussole • compas	inflatable dinghy canot pneumatique
compass course cap compas	inflatable life raft canot pneumatique
course change changement de cap	intermodal container conteneur
courtesy flag pavillon de courtoisie	jibsail foc
crew équipage	jibsheet écoute de foc
current courant	keel quille
dagger board dérive (élément)	knot nœud
deck equipment accastillage	lashing aiguillette
deep profond	leeway dérive (mouvement)
depth profondeur	lifejacket gilet de sauvetage
dinghy canot	life-boat canot de sauvetage
dismasted démâté	life buoy bouée de sauvetage
displacement tonnage de déplacement	life raft radeau de sauvetage
distress rocket fusée de détresse	lighthouse phare
draft hull tirant d'eau	liner paquebot
ebb tide marée descendante	log journal de bord
echo sounder écho sondeur	log book journal de bord
engine moteur	lower shroud bas hauban
engine room salle des machines	luff guindant
estuary estuaire	magnetic north nord magnétique
ferry bac • transbordeur	mainmast grand mât
figure of eight nœud en huit	mainsail grand-voile
fisherman's knot nœud de pêcheur	mainsheet écoute de grand-voile
flag drapeau	man overboard homme à la mer
flare fusée éclairante • leurre (thermique)	mariner marin
flotation flottaison	marine surveyor expert maritime
fog horn corne de brume • sirène	maritime maritime
forestay étai	mast mât
granny knot nœud de vache	mast head tête de mât
grounding échouage	maximum payload charge marchande maximum
half hitch nœud en demi-clef	meridian méridien
half knot demi-clef	monkeys fist pomme de toulaine
halyard drisse	motorsailer voilier mixte
hatchway écoutille	motor yacht yacht
	nautical mile mille marin

Lexique de termes techniques et scientifiques

navigate (to) || naviguer
navigation || navigation
navigator || navigateur
neap tide || morte-eau
no-load || à vide
oar || rame
paddle || pagaie
painter || amarre
passenger barge || chaloupe
pitch || inclinaison • pas • tangage
pleasure boat || bateau de plaisance
pleasure sailing || plaisance
port || bâbord • du côté gauche
propeller || hélice
propeller pitch || pas de l'hélice
propeller shaft || arbre d'hélice
pulley || poulie
pump || pompe
radar || radar
raft || radeau
reef knot || nœud plat
rescue || sauvetage
rescue boat || bateau de sauvetage
rigging || gréement
rising tide || marée montante
river || rivière
river barge || péniche
rope || corde
ropework || cordages
rowboat^{us} || canot à rames
rowing boat || canot à rames
row (to) || ramer
rudder || gouvernail
run aground (to) || s'échouer
sail || voile
sailing || navigation
sailor || marin
sail area || surface voile
salt water || eau de mer
sea || mer
sea bed || fonds marins
sea lane || couloir de navigation
sea level || niveau de la mer
shackle || manille
sheepshank || nœud de jambe de chien
sheet bend || nœud d'écoute

ship || navire
shipbuilding || construction navale
shipwreck || naufrage
ship's log || livre de bord
shoreline || rivage côtier
shoreline effect || effet de rivage
shroud || hauban
sink || couler
sinking || en train de couler
skipper || chef de bord
spanker || artimon
spare part || pièce de rechange • pièce détachée
speedboat || hors-bord
splice (to) || raccorder
spring tides || vives eaux
starboard || côté droit • tribord
stay || étai
stern || poupe
submarine || sous-marin
swell || houle
tackle || palan • treuil
tank || citerne • réservoir
tanker || pétrolier
tide || marée
tide table || calendrier des marées
time zone || fuseau horaire
towing || remorquage
tow-line || câble de remorquage
tow (to) || haler • remorquer
transom || traverse
trawler || chalutier
true north || nord géographique
tug || remorqueur
unsinkability || insubmersibilité
unsinkable || insubmersible
variation || déclinaison
vessel || vaisseau
wake noise || bruit de sillage
waterline || ligne de flottaison
watershed || ligne de flottaison
water tank || réservoir à eau
wave || lame • vague
waypoint || point de route
winch || cabestan
windlass || guindeau
wreck || épave

Automobile

- advance the ignition** || avance à l'allumage
- air-conditioning** || climatisation • conditionnement d'air • conditionnement de l'air
- air filter** || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air
- air tube** || chambre à air
- air tyre pressure** || pression des pneus
- anti-theft device** || antivol
- axle** || axe • essieu
- back fire** || retour d'allumage
- back kick** || retour moteur
- battery** || batterie • pile
- belt** || courroie
- blind angle** || angle mort
- blinker** || clignotant
- body** || carrosserie
- bodywork** || carrosserie
- boost** || suralimentation
- brake** || frein
- brake band** || bande de frein
- brake drum** || tambour de frein
- brake fluid** || liquide de frein
- brake light** || témoin de frein
- brake lining** || garniture de frein
- brake pad** || garniture de frein
- brake pedal** || pédale de frein
- braking distance** || distance d'arrêt • distance de freinage
- breakdown truck** || dépanneuse
- bumper** || butoir • pare-chocs
- caked carbon** || calamine
- caliper** || étrier • étrier de frein
- cam** || came
- camshaft** || arbre à cames
- carbon deposit** || calamine
- carburettor** || carburateur
- carrying capability** || capacité d'emport
- carrying capacity** || capacité d'emport
- car body** || carrosserie
- catalytic convertor** || pot catalytique
- chassis** || châssis • platine
- choke** || starter
- clutch** || accouplement • embrayage
- clutch engagement** || embrayage (action)
- coach** || autocar
- concrete mixer** || bétonneuse
- connecting rod** || barre d'accouplement • bielle
- cooling** || refroidissement
- cooling fan** || ventilateur
- cooling fin** || ailette de refroidissement
- cooling rib** || ailette de refroidissement
- cooling system** || système de refroidissement
- coupler** || attelage • crochet d'attelage
- coupling** || attelage • crochet d'attelage
- cowl** || capot
- crankshaft** || vilebrequin
- cruise controller** || régulateur de vitesse
- cruise control system** || régulateur de vitesse
- cylinder head** || culasse • culasse de cylindre
- cylinder head gasket** || joint de culasse
- dashboard** || tableau de bord
- decarbonising** || décalaminage
- defroster^{us}** || antibuée
- demister** || antibuée
- descaling** || décalaminage
- diesel engine** || moteur diesel
- diesel fuel** || diesel
- differential** || différentiel
- differential gear** || différentiel
- dipstick** || jauge de niveau d'huile
- directional stability** || stabilité de route
- disc brake** || frein à disque
- disc brake pad** || plaquette de frein à disque

Lexique de termes techniques et scientifiques

displacement || cylindrée
displacement volume || cylindrée
distributor pump || pompe d'injection
dome lamp || plafonnier
dome light || plafonnier
door || portière
drain || vidange
drain plug || bouchon de vidange
drain (to) || vidanger
drive belt || courroie crantée • courroie d'entraînement • courroie de synchronisation • courroie de transmission • courroie motrice
drive shaft || arbre d'entraînement • arbre moteur
driving shaft || arbre d'entraînement • arbre moteur
drum brake || frein à tambour
dual control || double commande
electric locking || verrouillage électrique
empty weight || masse à vide
engine || moteur
engine idling || ralenti moteur
engine removal || dépose moteur
engine stall || calage (moteur)
engine torque || couple moteur
engine trouble || panne de moteur
engine warm up || chauffage moteur
exhaust || échappement
exhaust gas || gaz d'échappement
exhaust pipe || pot d'échappement
expanding shoe brake || frein à tambour
fan || ventilateur
fan belt || courroie de ventilateur
fender || butoir • pare-chocs
flashing light || feu clignotant
flywheel || volant moteur
fog headlamp || feu anti-brouillard
front-wheel drive || traction avant
fuel || carburant • combustible • gazole
fuel filter || filtre à essence
fuel gauge || jauge à essence
fuel grade || indice d'octane
fuel pump || pompe d'alimentation

fuse || fusible
gear lever || levier de vitesses
hand brake || frein à main
headlamp || phare • phare avant
headlight || phare • phare avant
hood || capot
horn || klaxon
hose || durite • tuyau flexible
hubcap || enjoliveur
ignition || allumage
ignition switch || démarreur
jump leads || câbles de démarrage
looking mirror || rétroviseur
motor breakdown || panne de moteur
motor shaft || arbre d'entraînement • arbre moteur
muffler || silencieux
neutral point || point mort
number plates || plaques d'immatriculation
oil || huile
oil change || vidange
oil gauge || jauge d'huile
oil sight || voyant de niveau d'huile
oil temperature indicator || indicateur de température d'huile
overheat warning light || voyant de surchauffe
pedal || pédale
position light || feu de position
power steering || direction assistée
propshaft || arbre d'entraînement • arbre moteur
rear lamps || feux arrières
rear view || rétroviseur
remoulded tyre || pneu rechapé
retreaded^{us} tire^{us} || pneu rechapé
roll bar || arceau de sécurité
safety belt || ceinture de sécurité
seat cover || housse de siège
service (to) || faire réviser
shock absorber || amortisseur
side mirror || rétroviseur
silencer || silencieux
spare part || pièce de rechange • pièce détachée
spare wheel || roue de secours
spark plug || bougie • bougie d'allu-

mage
speed regulator || régulateur de vitesse
steering column || colonne de direction
steering lock || antivol
steering wheel || volant de direction
stopping distance || distance d'arrêt
surface adhesion || tenue de route
surge tank || réservoir d'expansion
tail light || feu arrière
temperature indicator || indicateur de température
timing belt || courroie crantée • courroie d'entraînement • courroie de synchronisation • courroie de transmission • courroie motrice
tire^{us} || pneu • pneumatique
towing bar || barre de remorquage
tread of a tyre || empreinte de pneu • sculpture de pneu
two-stroke engine || moteur deux-temps

tyre || pneu • pneumatique
tyre bead || jante de pneu • talon de pneu
tyre foot print || empreinte de pneu • sculpture de pneu
tyre lever || démonte-pneu
tyre tread || bande de roulement
warning triangle || triangle d'avertissement
water pipe || durit
water pump || pompe à eau
wheel || roue
wheel alignment || parallélisme
wheel balancing || équilibrage des roues
wheel blocking || blocage des roues
wheel lock || blocage des roues
windscreen || pare-brise
windscreen wiper || essuie-glace
windshield^{us} || pare-brise
windshield wiper || essuie-glace
wiper || essuie-glace
wiper blade shoe || sabot de balai d'essuie-glace

Électricité

accumulator || accumulateur
active power || puissance active
air gap || entre-fer • entrefer
alternating current (AC) || courant alternatif
alternator || alternateur • générateur
ammeter || ampèremètre
amperage || ampérage
amplification || gain
amplifier || amplificateur
amplify (to) || amplifier
anion || anion
anode || anode
arcing || amorçage d'arc
arc initiating || amorçage d'arc
astable || astable
battery || batterie • pile

beam || faisceau
breaker || rupteur
brush || balai
brush holder || porte balais
bulb || ampoule
by-pass || dérivation
cable || câble
cable grip || serre-câble
cable housing || gaine de câble
cabling || câblage
capacitance || capacité
capacitor || condensateur
capacity || capacité
carbon brush || charbon (moteur électrique)
cathode || cathode
cation || cation
cell || pile électrique

Lexique de termes techniques et scientifiques

- charger** || chargeur
choke || bobine d'arrêt
chopper || écrêteur
cladding || gaine
clamp-on probe || pince ampère-métrique
clipper || écrêteur
closed loop || boucle fermée
coaxial || coaxial
coaxial cable || câble coaxial
coaxial connector || prise coaxiale
coil || bobinage • bobine • rouleau • serpent
commutator || commutateur • contacteur • interrupteur
comparator || comparateur
conductor || conducteur
contact || contact • plot de contact
copper (Cu) || cuivre
correction coils || bobine de correction
crest || crête
crimp terminal lug || cosse à sertir
current || courant
current limiter || limiteur de courant
current rating || courant nominal
current ripple || ondulation de courant
cut-in current || courant d'appel
cut-out || coupe-circuit
derating || allègement de régime
dielectric test || essai d'isolement
digital systems || systèmes numériques
dimmer || gradateur
diode || diode
direct current (DC) || courant continu
discharge current || courant de décharge
discharge gap || distance de décharge
discharge lamp || lampe à décharge • lampe à décharge de gaz
disconnection || débranchement
disconnect (to) || déconnecter
divider || diviseur de tension
dome lamp || plafonnier
dome light || plafonnier
dynamo || dynamo
earthing || mise à la masse • mise à la terre
earth circuit || circuit de masse
earth clamp || prise de masse • prise de terre
earth lead || câble de masse
eddy currents losses || pertes par courants de Foucault
electrical || électrique
electrically conductive || conducteur d'électricité
electrical contact || contact électrique
electrical load || charge électrique
electricity || électricité
electric cable || câble électrique
electric current || courant électrique
electric discharge machining || électro-érosion
electrode || électrode
electroluminescence || électroluminescence
electrolyse^{yz} (to) || électrolyser
electrolysis || électrolyse
electromagnet || électro-aimant
electro-chemical condenser || condensateur électrochimique
emergency switch || interrupteur arrêt d'urgence
end-of-travel switch || contact de fin de course • interrupteur de fin de course
extension || rallonge
ferrite || ferrite
filament || filament
filtering capacitor || condensateur de filtrage
flash-over || amorçage d'arc
fuel cell || pile à combustible
fuse || fusible
generator || alternateur • générateur
grid current || courant de grille
ground || masse • terre
grounding || mise à la masse • mise à la terre

Lexique de termes techniques et scientifiques

- ground circuit** || circuit de masse
ground connection || mise a la masse • mise à la terre
high voltage || haute tension
hysteresis losses || pertes par hystérésis
idle power || puissance réactive
impedance || impédance
impedance matching || adaptation d'impédance
impedance matching || adaptation d'impédances
induction coil || bobine d'induction
insulated || isolé
insulated return || masse isolée
insulating material || isolant
insulation test || essai d'isolement
insulator || isolateur
interrupting capacity || pouvoir de coupure
lag angle || angle de retard
leakage current || courant de fuite
light bulb || ampoule
limit switch || contact de fin de course • interrupteur de fin de course
linear response || caractéristique linéaire • réponse linéaire
low voltage || basse tension
magnet || aimant
magnetic circuit || circuit magnétique
magnetic loss || perte magnétique
magnetise^z (to) || aimanter
master switch || contacteur général
mean value || valeur moyenne
mercury-in-glass contact || contact a mercure
multimeter || multimètre
no load loss || perte à vide
off || déclenché
Ohm's law || loi d'Ohm
on || enclenché
open circuit || boucle ouverte • circuit ouvert
open loop || boucle ouverte • circuit ouvert
ouput impedance || impédance de sortie
palm-operated switch || interrupteur coup-de-poing
parallel circuit || parallèle
peak value || valeur crête
permanent magnet || aimant permanent
permeability || perméabilité
phase || phase
phase lag || retard de phase
phase lead || avance de phase
phase offset || décalage de phase • déphasage
phase reversal || inversion de phase
phase sequence || ordre de phase • sens de rotation des phases
phase sequence detector || détecteur d'ordre de phase
phase shift || décalage de phase • déphasage
photocell || cellule photoélectrique
poloidal field coils || bobine de champ poloïdal
poor contact || faux contact
potentiometer || potentiomètre
power blackout || panne de courant
power control || contrôle de puissance
power cut || panne de courant
power factor || facteur de puissance
power failure || panne de courant
power outage || panne de courant
power regulator || régulateur de puissance
power surge || surtension
pressure sensitive switch || pressostat
pressure switch || pressostat
printed circuit || circuit imprimé
pulse meter || compteur d'impulsions
range || amplitude • distance
reactive power || puissance réactive
real power || puissance réelle
rectifier || pont de diodes • redresseur
rectify (to) || redresser (courant)
reed switch || interrupteur à lame

souple
relay || relais
residual load || charge résiduelle
rheostat || rhéostat
root mean square value || valeur efficace
safety switch || interrupteur de sécurité
sealed || plombé
semiconductor || semi-conducteur
servo-motor || servo moteur
sheaf || faisceau
shock hazard || électrocution
short circuit || court-circuit
silicon (Si) || silicium
soldering iron || fer à souder
solenoid || solénoïde
solid conductor || conducteur massif
spark erosion || électro-érosion
spark striking || amorçage d'arc
starter motor || démarreur
static || parasite atmosphérique
steady state || état permanent
stripping tool || pince à dénuder
superconducting coil || bobine supraconductrice
switch || commutateur • contacteur • interrupteur
tantalum (Ta) || tantale
thermal switch || interrupteur thermique

thermocouple || thermocouple
Thévenin's theorem || théorème de Thévenin
threshold || seuil
toroidal field coils || bobine de champ toroïdal
transformer || transformateur
triggering current || courant d'amorçage
true root mean square || valeur efficace réelle • valeur efficace vraie
tuned circuit || circuit accordé
two-phase || biphasé
two-way switch || va-et-vient
volt || volt
voltage || tension • tension électrique
voltage regulator || régulateur de tension
voltmeter || voltmètre
Wheatstone bridge || pont de Wheatstone
winding || bobinage • enroulement
wire || fil
wiring || câblage électrique
wiring diagram || schéma de câblage
wiring scheme || schéma de câblage
wrapping || spire

Chimie

abstraction reaction || réaction d'arrachement
acidity || acidité
activated alumina || alumine activée
activated carbon || charbon actif
activated charcoal filter || filtre à charbon actif
activating agent || agent activant
adhesive || adhésif • colle
agitator || agitateur
alcohol || alcool

aldehyde || aldéhyde
alkali || alcalin
alkane || alcane
alkene || alcène
alkyne || alcyne
alum || alun
amide || amide
amidine || amidine
ammonia || ammoniac
ammonia (liquid) || ammoniacque
ammonium sulphate || sulfate d'ammonium

Lexique de termes techniques et scientifiques

amount of substance quantité de matière	chemical properties caractéristiques chimiques ◦ propriétés chimiques
amphiphilic amphiphile	chemical reaction réaction chimique
amphoteric amphotère	chemiluminescence chimiluminescence
anhydrous anhydre	chemistry chimie
anion anion	chlorine (Cl) chlore
anode anode	chromate chromate
antifreeze antigel	chromatography chromatographie
anti-foam additive agent anti-mousse	cleaning agent décapant
anti rust antirouille	concentrate (to) concentrer
assay (to) titrer	concentration concentration
bleach eau de javel	concentration ratio facteur de concentration
bond liaison	conformation conformation
borax borax	corrosion corrosion
boriding boruration	corrosion pitting piqûres de corrosion
bulb poire	corrosion spot foyer de corrosion
bunsen burner bec bunsen	corrosive corrosif
burette burette	covalent bond liaison atomique ◦ liaison covalente
calcia chaux ◦ oxyde de calcium	crystalline state état cristallin
calcium carbide carbure de calcium	crystallization cristallisation
calcium carbonate carbonate de chaux	crystal lattice réseau cristallin
calcium deposit dépôt calcaire	cyanidation cyanuration
capillarity capillarité	cyanide cyanure
capillary capillaire	decantation décantation
capillary tube tube capillaire	decomposition décomposition
carbon (C) carbone	desalination dessalage ◦ dessalement
carbonic acid acide carbonique	detergent additive additif dispersant
carbon dioxide dioxyde de carbone	diluent diluant
carbon monoxide monoxyde de carbone	dilution dilution
carboxylic acid acide carboxylique	dismutation dismutation
catalysis catalyse	dispersant additive additif dispersant
catalyst catalyseur	dissolved solids matières solides dissoutes
cathode cathode	distillate distillat ◦ produit de distillation
cation cation	distillation distillation
caustic soda soude caustique	distilled water eau distillée
chain reaction réaction en chaîne	distilment distillat ◦ produit de distillation
chalk craie	
chemical analysis analyse chimique	
chemical composition composition chimique	
chemical equilibrium équilibre chimique	

Lexique de termes techniques et scientifiques

dose (to) doser	hydrogen bond liaison hydrogène
dosing dosage	hydrogen peroxide eau oxygénée
drop by drop goutte à goutte	hydrolyse^{yz} (to) hydrolyser
drop-tube compte-gouttes	hydrolysis hydrolyse
electrode électrode	hydrophilic hydrophile
electrolyse^{yz} (to) électrolyser	inert inerte
electrolysis électrolyse	iodate iodate
electrolyte électrolyte	iodic iodique
electrolytic électrolytique	iodide iodure
electrolytic solution bain électrolytique	iodiform iodoforme
electronegativity électronégativité	iodination ioduration
electron transfer transfert d'électron	iodine (I) iode
emulsifying agent émulsifiant	iodin^{us} (I) iode
emulsify (to) émulsionner	ion ion
emulsion émulsion	ionization ionisation
erlenmeyer flask erlenmeyer	iron oxide oxyde de fer
etching attaque (chimique)	isomerization isomérisation
excited state état excité	ketene cétène
exothermic reaction réaction exothermique	ketone cétone
extricate (to) libérer (gaz)	laboratory laboratoire
eyedropper compte-gouttes	lattice réseau cristallin
filtering element élément filtrant	leach filtrat
filter element élément filtrant	leacher dispositif de filtration
filter medium élément filtrant	leaching filtration • percolation
filter paper papier filtrant	leach (to) filtrer
filter plant installation de filtration	lipophilic lipophile
filter plate plaque de filtre	lye hydroxyde de sodium
filter (to) filtrer	metering dosage
filtrate filtrat	micelle micelle
filtrate (to) filtrer	migration migration
filtration filtration	mineral spirits^{us} distillat de pétrole
flask fiole	mixture mélange
flask tongs pinces à ballons	molecular configuration configuration moléculaire
fluoride fluorure	molecule molécule
fluorinated fluoré	neutralisation^{yz} neutralisation
free radical radical libre	nitride nitrure
funnel (to) passer dans un entonnoir	nitrogen (N) azote
gelling agent agent gélifiant • agent épaississant	non-corrosive non-corrosif
glue adhésif • colle	non-reactive non-réactif
ground state état fondamental	outgassing dégazage
hydrochloric acid acide chlorhydrique	outgaz (to) dégazer
hydrogen (H) hydrogène	oxide oxyde
	oxidizing oxydant
	oxygen (O) oxygène
	phosphorus (P) phosphore
	photolysis photolyse

pH controller || régulateur de pH
pipette || pipette
polarity || polarité
pyrolysis || pyrolyse
radiolysis || radiolyse
rare gas || gaz rare
rate of reaction || vitesse de réaction
reaction || réaction
rearrangement || réarrangement
redox process || oxydoréduction
redox reaction || réaction d'oxydo-réduction
reduction || réduction
regeneration || régénération
resin || résine
rust || rouille
rusting || oxydation
rusty || oxydé • rouillé
rust preventive || antirouille
rust (to) || rouiller
settle (to) || décanter
slow-burning || combustion lente
solvent || solvant
sorbent || absorbant

steady state || état stationnaire
stepwise reaction || réaction par étapes
sulfate^{us} || sulfate
sulfur^{us} (S) || soufre
sulphate || sulfate
sulphonitriding || sulfonituration
sulphur (S) || soufre
sulphuric acid || acide sulfurique
surfactant || agent tensio-actif
telomerization || télomérisation
termination || terminaison
test tube || tube à essai • éprouvette
thermolysis || thermolyse
thickener || agent gélifiant • agent épaississant
trapping || capture • piégeage
turpentine || essence de térébenthine
unstable || instable
vacuum filtration flask || buchner
valence || valence
volumetric flask || fiole jaugée
water-bath || bain-marie

Imagerie

adaptative thresholding || seuillage adaptatif
aerial photograph || prise de vue aérienne
astrophotography || astrophotographie
barrel distortion || distorsion en barillet • distorsion en tonneau
blurriness || caractère flou
brightness || brillance • luminance • luminosité
bromide paper || papier au bromure d'argent
camera || appareil photographique
camera adjusting || réglage de la caméra
camera calibration || calibrage de la caméra
circle of confusion || cercle de

confusion
close (to) || fermer
closing || fermeture
color depth || profondeur des couleurs
color quantisation^{iz} || réduction de couleurs
color temperature || température de couleur
color^{us} || couleur
colour || couleur
darkening || noircissement
darken (to) || assombrir • obscurcir
dark room || chambre noire
deblurring || débrouillage • défloutage
developer || révélateur
developing || développement photographique

Lexique de termes techniques et scientifiques

dilate (to) || dilater
dilation || dilatation
distortion || distorsion • déformation
edge detection || détection de bords • détection de contours
edge extraction || extraction de contours
enlarged print || agrandissement • agrandissement photographique
enlargement || agrandissement • agrandissement photographique
enlarge (to) || agrandir
erode (to) || éroder
erosion || érosion
exposal || exposition
expose (to) || exposer
exposure || photographie
facial recognition || reconnaissance faciale
film || émulsion
film speed || rapidité de l'émulsion
film (to) || filmer
fixing bath || fixateur
frame rate || cadence de prise de vue
grey level || niveau de gris
grey-scale image || image en niveaux de gris
half-tone image || image en demi-teinte • image tramée
imagery || imagerie
image processing || traitement d'images
image restoration || traitement d'images
imaging || imagerie
isotone || isotone
latent image fading || disparition de l'image latente
light fog || voile
light struck || exposé à la lumière • voilé
luminosity || brillance • luminance • luminosité
microfilm || microfilm
microprint || micro-empreinte • microphotographie
morphology || morphologie

nonactinic || inactinique
non-halation || antihalo
opening || orifice • ouverture
open (to) || ouvrir
orthochromatic || orthochromatique
orthochromatism || orthochromatisme
overexposure || surexposition
panchromatic || sensible à toutes les couleurs
panchromatism || panchromatisme
pantoscope || objectif grand angle
parallax || parallaxe
pattern matching || appariement de formes
pattern recognition || reconnaissance de formes
photography || photographie (discipline)
photograph (to) || prendre une photo
photorecorder || enregistreur photographique
photosensitive || photosensible
picture || photographie (photo)
pincushion distortion || distorsion en coussinet
primary colour || couleur primaire
print || tirage (d'un cliché)
ray tracing || lancer de rayons • traçage par lancer de rayons
recognition of shapes || reconnaissance des formes
reconstructed image || image reconstruite
reversal || inversion
scanner || numériseur • scanneur
sharp image || image nette • image piquée
shoot (to) || prendre une photo
shutter || obturateur
shutter (to) || obturer
skeleton || squelette
skeletonised image || squelette d'image
skeletonising || squelettisation
skeleton extraction || squelettisation

slide || diapositive
slow motion || ralenti
snapshot || photographie
solarisation^{iz} || exposition au soleil
◦ solarisation
solarise^{iz} (to) || exposer au soleil ◦
solariser
spark photography || photographie
au flash
stereogram || stéréogramme
stereograph || stéréographe
stereography || stéréographie
stop-motion photography || prise
vue par vue
structuring element || élément
structurant
taking || prise de vue

thickening || épaississement
thinning || amincissement
threshold || seuil
thresholding || seuillage
threshold (to) || seuiller
time exposure || pause
underexpose (to) || sous-exposer
underexposure || sous-exposition
unexposed || non exposé
viewing || prise de vue
viewing angle || angle de prise de
vue
view-taking rate || vitesse de prise
de vues
vignetting || vignettage
voxel || voxel
windowing || fenêtrage

Optique

aberration || aberration
achromatic || achromatique
adaptative || adaptatif
additive process || synthèse addi-
tive
afterglow || persistance lumineuse
◦ phosphorescence ◦ rémanence
lumineuse
aiming || pointage
aiming device || viseur
aim (to) || pointer ◦ viser
albedo || albédo
align (to) || aligner
allowed transition || transition per-
mise
amplify (to) || amplifier
anamorphosis || anamorphose
anastigmat || anastigmat
astigmatic || astigmatique
attenuator || affaiblisseur ◦ atté-
nuateur
autocollimator || autocollimateur
ball lens || lentille boule
Barlow lens || lentille de Barlow
barrel distortion || distorsion en ba-
rillet ◦ distorsion en tonneau
bartarget || mire à traits

beam || faisceau de lumière ◦ pin-
ceau de lumière
beam combiner || additionneur de
faisceaux
beam deflector || déviateur de fais-
ceau
beam expander || élargisseur de
faisceau
beam pointing || alignement du
faisceau
beam splitter || diviseur de faisceau
◦ séparateur de faisceau
biconcave || biconcave
biconvex || biconvexe
bifocal || bifocal
Billet split lens || bilentille de Billet
binocular || binoculaire
binoculars || jumelles
binocular vision || vision binocu-
laire
biprism || biprisme
birefringence || biréfringence
blind angle || angle mort
bloomed surface || surface avec
traitement anti-réfléchissant ◦
surface optique traitée
blurred || flou

Lexique de termes techniques et scientifiques

- blurring** || floutage
brightly || avec éclat
brightness || brillance • luminance
◦ luminosité
brilliancy || vivacité (couleurs)
broadening || élargissement
bull's eye || lentille centrale
candlefoot || candlefoot
candle power || intensité lumineuse
◦ intensité lumineuse (en candles)
catadioptric system || système catadioptrique
cemented lens || objectif collé
centred optic systems || systèmes optiques centrés
channel spectrum || spectre cannelé
chemiluminescence || chimiluminescence
chief ray || rayon principal
chromatic || chromatique
chromaticity || chrominance
chromaticity diagram || diagramme de chromaticité • triangle des couleurs
chromatic aberration || aberration chromatique
chromatic correction || correction chromatique
chromatogram || chromatogramme
chromatograph || chromatographe
chromatography || chromatographie
circle of confusion || cercle de confusion
circle of least confusion || cercle de moindre diffusion
coated || traité avec un revêtement de surface
coherence || cohérence
cold light || lumière froide
collimated beam || faisceau collimaté
collimate (to) || collimater
collimating lens || lentille collimatrice
colorimeter || colorimètre
colorimetry || colorimétrie
colorless^{us} || incolore
color temperature || température de couleur
colourless || incolore
coma || aberration lumineuse
concentrativeness || pouvoir concentrateur
concentrator || concentrateur
condensing lens || lentille condenseur
contrast || contraste
convergent || convergent
converging lens || lentille convergente
convex lens || lentille convexe
convex mirror || miroir convexe
coverage || champ couvert
cryomicroscope || cryomicroscope
darkness || obscurité
definition || définition • résolution
defocus (to) || défocaliser
densitogram || densitogramme
densitometer || densitomètre
depth of field || profondeur de champ
depth of focus || profondeur de champ
diathermancy || transparence aux infrarouges
diathermanous || transparent aux infrarouges
diffracting grating || réseau de diffraction
diffraction || diffraction
diffraction pattern || figure de diffraction • tache de diffraction
diffractometer || diffractomètre
diffract (to) || diffracter
diffuse || diffus
diffuse (to) || diffuser
dig || éclat (défaut sur une lentille)
dioptr || dioptrie
dioptric || dioptrique
direct reflection || réflexion régulière
direct transmission || transmission régulière
dispersion angle || angle de dispersion

distance meter || télémètre
divergence || divergence
divergent || divergent
divergently || de façon divergente
diverge (to) || diverger
diverging lens || lentille divergente
divertor || déflecteur
divert (to) || dévier
Doppler broadening || élargissement Doppler
electroluminescence || électroluminescence
electrostatic lens || lentille électrostatique
emissivity || émissivité
emittance || émittance
emit (to) || rayonner • émettre
enlarger lens || lentille grossissante
entrance pupil || pupille d'entrée
episcope || épiscopes
equal inclination fringes || franges d'égale inclinaison
equal thickness fringes || franges d'égale épaisseur
erected image || image droite
erector || redresseur
erect (to) || redresser
expand || élargisseur
exposure meter || posemètre
eyeglasses || lunettes
eyepiece || oculaire
eye cup || œillère
eye lens || lentille oculaire • troisième mois
fiber || fibre
fiber bundle || faisceau de fibres optiques
flicker (to) || papilloter • scintiller
fluorescence || fluorescence
fluorescent || fluorescent
focal || focal
focal area || foyer
focal depth || profondeur de champ
focal length || distance focale
focal ratio || ouverture relative
focus control || mise au point
focus range || profondeur de foyer
focus (to) || focaliser • mettre au point

fringe || frange
fringe spacing || interfrange
fringe (to) || faire des franges • montrer des franges
f-number || ouverture relative
ghost || parasites
ghost image || image parasite • reflet
glance || éclat
glancing incidence || incidence rasante
glare || lumière vive • éblouissement
glare (to) || éblouir • étinceler
glary || étincelant
gleam || lueur • rayon de lumière
glimmering || miroitement
glint || éclair de lumière
glint (to) || éblouir • étinceler
gloom || pénombre
glory || anthélie
gloss || réflectivité
glow || incandescence
glowingly || de façon incandescente • à l'incandescence
groove || sillon (disque optique) • trait
hologram || hologramme
holographic || holographique
holography || holographie
illuminant || source de lumière
illuminate (to) || éclairer
illuminating system || dispositif d'éclairage
illumination || éclairage
illuminative || éclairant
image intensifier || amplificateur d'image • amplificateur de lumière
incandescence || incandescence
infrared || infrarouge
intensifier || amplificateur
intensify (to) || renforcer
intensometer || posemètre
interfere (to) || interférer
inverted image || image renversée
iridescence || irisation
iridescent || irisé
irisation || irisation
irradiance || radiance

Lexique de termes techniques et scientifiques

irradiate (to) irradier • émettre du rayonnement	optical encoder encodeur optique
isotone isotone	optic fiber fibre optique
lens lentille • objectif	overhead projector rétro-projecteur
lightness clarté	parallax parallaxe
light beam rayon lumineux	periscope périscope
light cone cône de lumière • cône lumineux	periscopic périscopique
light intensifier amplificateur d'image • amplificateur de lumière	photocell cellule photoélectrique
light meter cellule photoélectrique	photometer photomètre
light ray rayon lumineux	photomultiplier photomultiplicateur
light scattering diffusion de la lumière	photon photon
luminescence luminescence	photosensitive photosensible
luminosity brillance • luminance • luminosité	pincushion distortion distorsion en coussinet
luminous lumineux • niveau de compétences	polarimeter polarimètre
luminous intensity intensité lumineuse • intensité lumineuse (en candelas)	polarisable polarisable
lustrous brillant	polarisation^z polarisation
luxmeter luxmètre	polarised beam faisceau polarisé
magnifiable pouvant être agrandi	polariser^z polariseur
magnification grossissement	polarise^z (to) polariser
magnifier loupe	polarising angle angle de polarisation
magnifying glass loupe	polarity polarité
magnifying power grandissement • grossissement	pose time temps de pose
magnify (to) agrandir	primary focus premier foyer
microscope microscope	primary reflector premier miroir
mirage mirage	prism prisme
mirror miroir	projected focal area foyer optique
mirror image image renversée	radiant rayonnant
moiré moiré	radiant energy énergie rayonnante
moiré pattern figure de moiré	radiant flux flux énergétique
multifocal multifocal	radiate (to) rayonner
near infrared proche infrarouge	radiative radiatif
near ultraviolet proche ultraviolet	ray raie • rayon
non-reflection coating traitement anti-reflet • traitement anti-réfléchissant	ray tracing lancer de rayons • traçage par lancer de rayons
ocular oculaire	rectifying glass optique de redressement d'image
opacity opacité	reflectance facteur de réflexion
opaque opaque	reflecting réfléchissant
	reflector catadioptré
	refractively en réfraction
	refractiveness réfractivité
	refractivity réfraction
	resolution définition • résolution
	resolution limit limite de résolu-

tion • pouvoir de résolution
resolvability || pouvoir séparateur
resolvable || séparable
reticle || réticule
reversing prism || prisme inverseur
scintillation || scintillement
sharply || avec acuité
sharpness || acuité • netteté
sheaf || faisceau
shimmering || miroitement
shining || brillant • réfléchissant
shiny || brillant • poli
smoothing || filtrage
sparkle (to) || papilloter • scintiller
sparkling || étincelant
spectrogram || spectrogramme
spectrograph || spectrographe
spectrometry || spectrométrie
spectrophotometer || spectrophotomètre
spectroscope || spectroscopie
spot light || source de lumière ponctuelle
spurious image || image parasite • reflet

stereoscopic vision || vision stéréoscopique
stereoscopy || stéréoscopie
stereovision || stéréovision
stroboscopy || stroboscopie
subluminous || peu lumineux
subtractive process || synthèse soustractive
sunlight || lumière solaire
transmittance || facteur de transmission
transparency || transparence
transparent || transparent
twinckle (to) || papilloter • scintiller
twinkling || scintillement
ultraviolet || ultraviolet
unaided eye || œil nu
uncolored^{us} || incolore
uncoloured || incolore
vergence || vergence
vignetting || vignettage
wavelength || longueur d'onde
zoom || zoom
zoom lens || lentille à focale variable

Acoustique

acoustician || acousticien
acoustics || acoustique
acoustic impedance || impédance acoustique
acoustic noise || bruit acoustique
air conduction || propagation du son dans l'air
anechoic || anéchoïque • sans écho
anechoic chamber || chambre anéchoïque • chambre insonorisée • chambre sourde
anti-noise devices || dispositifs anti-bruit
anti noise shim || plaquette anti-bruit
audibility || audibilité
audibility threshold || seuil d'audibilité
audible || audible

audibleness || audibilité
audible range || domaine d'audibilité
audiogram || audiogramme
audio-frequency || fréquence acoustique
audio generator || générateur à audio fréquence
background noise || bruit de fond
baffle || baffle
bel (B) || bel
bow wave noise || bruit d'étrave
cavitation noise || bruit de cavitation
coloration || coloration (nuance d'un son)
combination tone || son complexe
continuous wave || onde entretenue

Lexique de termes techniques et scientifiques

cut-off frequency fréquence de coupure	radiated noise bruit rayonné
decibel décibel	random noise bruit aléatoire
de-noised signal signal débruité	real-time frequency analysis analyse de fréquence en temps réel
de-noising débruitage	reflected wave onde réfléchie
diapason diapason	resultant tone son complexe
diatonic diatonique	reverberant réverbérant
diatonic scale échelle diatonique	reverberate (to) réverbérer
dissonance dissonance	reverberation réverbération
dissonant dissonant	reverberation chamber chambre d'écho
Doppler broadening élargissement Doppler	semitone demi-ton
Doppler shift décalage Doppler	shaped white noise bruit blanc pondéré
echo écho	sharp (#) dièse
echolocation écholocalisation	silence silence
echo chamber chambre d'écho	silencer silencieux
echo sounding sondage aux ultrasons • sondage ultrasonore	sonic sonique
flat bémol	sonication traitement aux ultrasons
flow noise bruit d'écoulement	sonic barrier mur du son
fundamental note son fondamental	sonic boom bang supersonique
harmonic generator générateur d'harmoniques	sonic feedback effet Larsen
inaudible inaudible	soniferous conducteur du son
inconsonance dissonance	sound son
inconsonant dissonant	sounding sondage
infrasonic infrasonore	soundproof insonore • isolé au son
infrasound infrason	soundproofing insonorisation • isolation acoustique
keynote note de musique	soundproof (to) insonoriser
loud fort	sound absorption coefficient coefficient d'absorption sonore
loudness force d'un son	sound barrier mur du son
loudness level niveau de force sonore	sound box caisse de résonance
loud speaker haut-parleur	sound emission analyser^{yz} analyseur d'émission sonore
microphone microphone	sound flux puissance sonore
muffler silencieux	sound insulation insonorisation • isolation acoustique
musical scale échelle musicale	sound intensity intensité sonore
narrow band filtering filtrage à bande étroite	sound intensity meter appareil de mesure de l'intensité acoustique
noise parasites	sound level meter sonomètre
noiseless sans bruit	sound power puissance sonore
noise reducing equipment équipement antibruit	sound pressure pression acoustique
noise spectrum spectre sonore	
octaval par octave	
own noise bruit propre	
pitch fréquence d'une note • timbre	

sound pressure meter appareil de mesure de la pression acoustique	transmission of sound propagation du son
sound source source sonore	transonic transsonique
sound spectrograph spectrographe sonore	transonic barrier mur du son
sound technology technologie acoustique	tunable accordable
sound wave onde sonore	tunable bandpass filter filtre accordable
spectral spectral	tune accord (fréquence)
spectral analyser^{yz} analyseur de spectres	tune in (to) régler sur une fréquence
spectrograph spectrographe	tune (to) accorder • régler
spectrographic spectrographique	tuning fork diapason
spectroscope spectroscope	tweeter haut-parleur (aiguë)
spectrum spectre	ultrasonic ultrason • ultrasonore • à ultrasons
spectrum analyser^{yz} analyseur de spectres	ultrasonic cleaner nettoyeur à ultrasons
spectrum analysis analyse spectrale	ultrasound ultrason • ultrasonore • à ultrasons
speech recognition reconnaissance vocale	vibrancy résonance
speed of sound vitesse du son	voice vocal • voix
stringed instrument instrument à cordes	voice frequency fréquence vocale
subaudible peu audible • presque audible	voice recognition reconnaissance vocale
subsonic subsonique	voice synthesis synthèse vocale
supersonic supersonique	voice transmission phonie
threshold frequency fréquence de coupure	wake noise bruit de sillage
threshold level fréquence de coupure	waveband bande de longueurs d'ondes
timbre fréquence d'une note • timbre	white noise bruit blanc
	wide-band large gamme de fréquences
	wide band filtering filtrage à bande large
	woofer haut-parleur (graves)

Automatisme

analog signal processing traitement analogique du signal	automation automatisation
attenuation characteristic caractéristique d'affaiblissement • caractéristique d'atténuation	automaton automate
attenuation coefficient coefficient d'affaiblissement • constante d'affaiblissement	autopilot pilote automatique
automatic automatique	Bode plot diagramme de Bode
	closed loop boucle fermée
	controlled asservi
	controller régulateur
	controlling asservissement
	control system partie commande

Lexique de termes techniques et scientifiques

- control theory** || théorie du contrôle
convolution || enroulement • produit de convolution
critically damped || amorti de façon critique
cruise controller || régulateur de vitesse
cruise control system || régulateur de vitesse
damping || amortissement
damping factor || coefficient d'amortissement • facteur d'amortissement
damping ratio || rapport d'amortissement
dampish || légèrement amorti
damply || avec amortissement
digital signal processing || traitement numérique du signal
Dirac delta function || distribution de Dirac
drift || erreur de positionnement
feedback || rétroaction
frequency response || réponse en fréquence
gain margin || marge de gain
impulse response || réponse impulsionnelle
interlock || asservissement
interlocked || asservi
interlocking || asservissement
jitter || gigue
Laplace transform || transformation de Laplace • transformée de Laplace
linear response || caractéristique linéaire • réponse linéaire
linear system || système linéaire
locked || asservi
manipulated variable || grandeur réglée
measured variable || grandeur mesurée
negative feedback || contre réaction
Nyquist plot || diagramme de Nyquist
Nyquist stability criterion || critère de stabilité de Nyquist
open loop || boucle ouverte • circuit ouvert
over damped || sur amorti
phase margin || marge de phase
programmable logic controller || automate programmable
proportioning controller || régulateur proportionnel
regulation || régulation
regulator || régulateur
remote control || contrôle à distance
response || réponse
response characteristic || caractéristique de transfert
response curve || courbe de réponse
response time || temps de réponse
retroaction || rétroaction
robot || automate
robotic || robotique
sampling frequency || fréquence d'échantillonnage
sampling rate || fréquence d'échantillonnage
self-acting || automatique
servo-controlled || commande asservie
servo-loop || circuit d'asservissement
servo loop control || boucle d'asservissement
servo-motor || servo moteur
servo-valve || servo valve
set point || consigne
signal sampling || échantillonnage
steady state || état permanent
time constant || constante de temps
time domain || domaine temporel
transfer curve || courbe de transfert
transfer function || fonction de transfert
undamped || non amorti
underdamped || sous amorti
unit impulse function || distribution de Dirac
Z-transform || transformée en Z

Machines tournantes

action water turbine || turbine hydraulique à action
air blast || vent
balanced line || ligne équilibrée
blade || lame • pale
centrifugal clutch || embrayage centrifuge
centrifugal compressor || compresseur centrifuge
centrifugal pump || pompe centrifuge • turbopompe
compressor || compresseur
critical speed || vitesse critique
critical velocity || vitesse critique
fan || ventilateur
fluid coupling || couplage fluide • couplage hydraulique
fluid-flow machine || machine rotodynamique • turbo-machine
fly weight || masselotte
gas turbine || turbine à gaz
gear pump || pompe à engrenages
guide fin || ailette fixe
guide-ring || couronne directrice
hydraulic power-unit || centrale hydraulique • groupe générateur hydraulique
hydraulic turbine || turbine hydraulique
impeller || compresseur centrifuge • roue à aubes
impeller pump || pompe centrifuge • turbopompe
multistage compressor || compresseur à plusieurs étages
overspeed || sur-vitesse

peristaltic pump || pompe péristaltique • pompe à galets
rating speed || vitesse de régime
revolving field || champ tournant
revolving flux || champ tournant
rotary || rotatif
rotary compressor || compresseur rotatif
rotary pump || pompe rotative
rotation speed || vitesse de rotation
rotodynamic machine || machine rotodynamique • turbo-machine
rotodynamic pump || pompe rotodynamique
running direction || sens de marche
shaft whirling || instabilité de l'arbre
single stage compressor || compresseur à un étage
speed || régime (moteur)
starting torque || couple de démarrage
stator || stator
supercharger || turbo compresseur
turbine || turbine
turbine blade || aube de turbine • pale de turbine
turbocharger || turbocompresseur
turbomachine || machine rotodynamique • turbo-machine
turbo-generator || turbo-générateur
two stage compressor || compresseur à deux étages
water turbine || turbine hydraulique

Équipements sous pression

air pressure || pression d'air • pression de l'air
air vent || purge d'air
apply (to) the pressure || mettre

en pression
atmospheric pressure || pression atmosphérique
back pressure valve || valve de re-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tenue	(ESR) exigence essentielle de sécurité (ESS)
barometric pressure pression barométrique	excessive pressure surpression
blowout diaphragm disque de rupture	exhaust valve soupape d'échappement
body shape rules règles de tracé	fluid area aire sous fluide
calibrated pressure relief valve clapet taré de surpression	fluid group groupe de fluide
calibration pressure pression de déclenchement	gas essence • gaz
CE marking marquage CE	gauge indicateur • jauge • manomètre
compensating valve valve de compensation	gauge pressure pression manométrique • pression relative
compression ratio taux de compression	hazard analysis analyse de risque
conformity assessment évaluation de conformité	high pressure chamber chambre de haute pression
controlled pressure pression régulée	high-pressure compressor compresseur haute pression
corrosion allowance surépaisseur de corrosion	high-pressure pump pompe à haute pression
corrosion cracking fissuration par corrosion	high pressure relief valve valve de sûreté haute pression
corrosion proof résistant à la corrosion	hydraulic test épreuve hydraulique
corrosion under mechanical stress corrosion sous contrainte	liquid liquide
date of hydraulic test date d'épreuve hydraulique	low pressure basse pression
decaying pressure pression décroissante	low-pressure pump pompe à basse pression
delivery pressure pression de refoulement	low pressure relief valve valve de sûreté basse pression
design condition situation de dimensionnement • situation de référence	maximum allowable pressure pression maximale admissible
design temperature température de calcul	maximum operating pressure pression maximale de service
differential pressure gauge manomètre différentielle	maximum operating temperature température maximum de service
differential pressure switch mano-contact différentiel	maximum-pressure valve valve de détente
differential (pressure) switch contacteur différentiel (pression)	metal area aire sous métal
discharge pressure pression de décharge • pression de refoulement	minimum allowable temperature température minimum admissible
essential safety requirement	minimum thickness épaisseur minimale
	minimum wall thickness épaisseur minimum
	negative pressure dépression
	nominal dimension dimension nominale

Lexique de termes techniques et scientifiques

notified bodies (NB) organisme notifié (ON)	pressure restrictor réducteur de pression
operating instruction notice d'instruction	pressure retaining component composant résistant à la pression
operating pressure pression de marche ◦ pression de service	pressure sensitivity sensibilité à la pression
part in contact with fluid pièce en contact avec le fluide	pressure stress contraintes dues à la pression
part subject to pressure pièce soumise à la pression	pressure surge coup de bélier
pipng tuyauterie	pressure switch manostat
pressure barrier paroi résistant à la pression	pressure vessel cuve sous pression
pressure class série de pression	pressurised^{iz} water reactor réacteur à eau pressurisé
pressure control valve valve de régulation de pression	proof of conformity preuve de conformité
pressure equipment (PE) équipement sous pression (ESP)	relief valve clapet de décharge ◦ détendeur ◦ soupape de décharge ◦ soupape de sécurité ◦ valve de détente ◦ vanne de décompression
pressure equipment directive (PED) directive des équipements sous pression (DESP)	risk analysis analyse de risque
pressure line tuyauterie de pression	safety accessory accessoire de sécurité
pressure loss perte de pression	safety valve nozzle tubulure de décharge
pressure part partie sous pression	steam generator générateur de vapeur
pressure pulse à-coup de pression	test pressure pression d'épreuve
pressure rating class classe de pression	type of equipment type d'équipement
pressure ratio taux de compression	venting purge
pressure-reducing valve clapet de détente	vessel récipient
pressure relief valve clapet de surpression ◦ soupape de surpression	year of built année de fabrication

Bureau d'étude

Conception

acme screw thread filet trapézoïdal	female thread filet intérieur
alignment pin pion de centrage	fin ailette • nervure
amend modification	fit ajustement
assembly assemblage • montage	fitting ajustage
backlash battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage	fit (to) ajuster
blind hole trou non débouchant	fluting cannelures
buttress contrefort	force fit (H7-n6/p6) ajustage très dur
centering pin pion de centrage	functional clearance jeu fonctionnel
centering^{us} centrage	gap battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage
centre-to-centre distance entre-axe	goodness-of-fit qualité de l'ajustement
centring centrage	groove glissière
channel gorge • mortaise • piste • rainure • saignée	hinge articulation • connexion • lien
clearance fit ajustement libre	hinge joint articulation • connexion • lien
close sliding fit ajustage glissant juste	hot shrink fit ajustement à chaud
close tolerance tolérance serrée	interference fit ajustement serré
cold shrink fit ajustement à froid	internal thread filet intérieur
components list nomenclature	joint articulation • connexion • lien
computer aided design (CAD) conception assistée par ordinateur (CAO)	keyway rainure de clavette
counter bore trou de lamage	key slot logement de clavette
design conception	knuckle articulation • connexion • lien
designed end-of-life fin de vie prévue à la conception	lash battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage
design conditions conditions de calcul	link articulation • connexion • lien
dovetail queue d'aronde	locating hole trou de positionnement
drive fit ajustement serré	locating pin goupille de positionnement
drive-fit (H7-m6) ajustage dur	locating snap ring segment d'arrêt
durability durée de vie • endurance • longévité	locating spigot téton de centrage • téton de positionnement
edge arête	location groove rainure de posi-
elbow équerre	
external thread filet extérieur	

tionnement
locator key || ergot de positionnement
loose fit || ajustage libre
machining allowance || surépaisseur d'usinage
male thread || filet extérieur
modeling^{us} || modelage
modelling || modelage
nick || cran • encoche
nomenclature || nomenclature
non-removable || inamovible
norm || norme
notch || cran • encoche
oil groove || rainure d'huile
oil pocket || poche à huile
opening || orifice • ouverture
overall dimensions || cotes d'ensemble
parts list || nomenclature
part number || numéro de pièce
prototype || prototype
push fit (H7-h6) || ajustage gras
relief groove || gorge de raccordement
reverse engineering || ingénierie inverse
rib || ailette • nervure
rim || arête
rivet hole || trou de rivet

running fit || ajustage tournant
serial number || numéro de série
shoulder || épaulement
slide || glissière
slide fit (H7-g6) || ajustage glissant
slot || gorge • mortaise • piste • rainure • saignée
snap diameter || diamètre de centrage
spacer || entretoise • espaceur
spacer bushing || douille entretoise
spacing piece || entretoise • espaceur
spacing ring || bague entretoise
spline || cannelure
standard || norme • standard
straight counterbore hole || trou de lamage droit
surface finish || finition de surface • état de surface
surface texture || finition de surface • état de surface
tapped hole || trou taraudé
tapping || taraudage
tightening || serrage
track || glissière
way || glissière
wheelbase || empattement
worm-screw thread || filet trapézoïdal profond

Dessin

arrow head template || trace flèche
arrow template || trace flèche
axis || axe
bevel || chanfrein
beveled^{us} || chanfreiné
bevelled || chanfreiné
bolt and screw template || trace écrou
broken line || ligne brisée • ligne interrompue
centerline || axe
center distance || entraxe
center^{us} || centre

centre || centre
centreline || ligne centrale
chain dotted line || ligne mixte
chain of dimensions || chaîne de cotes
chamfer || chanfrein
circle || cercle
circle template || trace cercles
circular || circulaire
clearance || jeu
close-up view || vue rapprochée
compass || boussole • compas
concentricity || concentricité
cross section || coupe • coupe

transversale
curvature || courbure
cut-away view || coupe partielle ◦
vue coupée ◦ vue en travers ◦
vue écorchée
cut-out view || coupe partielle ◦ vue
coupée ◦ vue en travers ◦ vue
écorchée
design || étude
designed for || conçu pour
design (to) || concevoir ◦ dessiner
detail drawing || plan de détail
diagram || diagramme ◦ schéma
diagrammatic || schématique
diameter || diamètre
dimension || cote ◦ dimension
dimensioning || cotation
dot (.) || point
dotted line || ligne pointillée
draft || brouillon ◦ ébauche
draft (to) || ébaucher
drawing board || planche à dessin
edge || arête
ellipse template || trace ellipse
erase (to) || effacer
erection diagram || schéma de
montage
exploded view || vue éclatée
fillet || congé
fit || ajustement
flatness || planéité
free-hand drawing || dessin à main
levée
front view || vue de face
full-line || ligne pleine
functional dimensioning || cota-
tion fonctionnelle
grid pattern || quadrillage
handbook || formulaire ◦ guide
hatching || hachure
hole pitch || entraxe
hollow || creux
inside diameter || diamètre inté-
rieur
involute || développante
isometric projection || perspective
cavalière
length || longueur
lettering guide || trace lettres

letter template || trace lettres
modeling^{us} || modélisation
modelling || modélisation
nominal diameter || diamètre no-
minal
normal to || perpendiculaire
outside diameter || diamètre exté-
rieur
perpendicular || perpendiculaire
perspective || perspective
pitch || inclinaison ◦ pas ◦ tangage
plan view || vue de dessus
positional tolerance || tolérance de
position
radial backlash || jeu radial
radius || rayon
rate of taper || conicité
release || version
rim || arête
ruler || règle
scrap section || coupe partielle ◦
vue coupée ◦ vue en travers ◦
vue écorchée
section || coupe ◦ coupe transver-
sale
side view || vue de coté
side-view || vue latérale
size || format
sketch || croquis ◦ esquisse
sketch (to) || esquisser
spline || courbe
split drawing || représentation écla-
tée
spring template || trace ressort
square || carré
straightness || linéarité ◦ rectitude
surface finish || finition de surface
◦ état de surface
surface texture || finition de sur-
face ◦ état de surface
surface treatment || traitement de
surface ◦ traitement superficiel
thickness || épaisseur
thick line || trait fort
thin line || trait fin
title block || cartouche
tracing paper || papier-calque
transverse base pitch || pas de
base apparent

transverse module || module apparent
transverse pitch || pas apparent
transverse pressure angle || angle de pression apparent

trapezoidal || trapézoïdal
triangle || triangle • trigone
validation || validation
wide || large
width || largeur

Calcul

acceleration || accélération
additional load || charge additionnelle
allowable load || charge admissible
allowable stress || contrainte admissible
approximation || approximation
arm || bras
arm of force || bras de levier
assessment || estimation
assumption || supposition
bar || barre
beam || poutre
bending || flexion
bending moment || moment de flexion • moment fléchissant
bending stress || contrainte de flexion
boundary conditions || conditions aux limites
boundary perturbation || perturbation aux limites
braking torque || couple de freinage
buckling || flambage
buckling length || longueur de flambement
buckling load || charge au flambage • charge de flambage
buckling strength || résistance au flambage
buckling test || essai de flambage
calculation sheet || note de calcul
calculation time || temps de calcul
calculator || calculatrice
coarse || grossier
coefficient || coefficient • facteur
computation || calcul
computer code || code de calcul

conservative || pessimiste • pénalisant
conservative rating || surdimensionnement
conservative sizing || surdimensionnement
consistent || cohérent
consistent with || compatible avec
constraint || contrainte • déformation imposée
continuous media || milieux continus
conversion chart || table de conversion
conversion factor || facteur de conversion
conversion table || table de conversion
correlation || concordance
coupling || couplage
criterion || critère
critical speed || vitesse critique
damping || amortissement
damping factor || coefficient d'amortissement • facteur d'amortissement
damping ratio || rapport d'amortissement
dead load || charge permanente
degree of freedom (DOF) || degré de liberté (DL)
design basis || hypothèse de calcul
design condition || situation de dimensionnement • situation de référence
design conditions || conditions de calcul
design load || charge de calcul • charge théorique

Lexique de termes techniques et scientifiques

design temperature température de calcul	ment mécanique
diagonal matrix matrice diagonale	mesh maillage
displacement déplacement	meshing génération de maillage • maillage
eigen-mode mode propre	mesh generation génération de maillage • maillage
elastic strain tensor tenseur de déformation élastique	mesh (to) mailler
end effect effet de bord (calcul)	minimum wall thickness épaisseur minimum
equation équation	modeling^{us} modélisation
equivalent stress contrainte de von-Mises	modelling modélisation
factor coefficient	mode shape forme du mode
finite element élément fini	moment of inertia moment d'inertie
finite element method (FEM) méthode des éléments finis	Monte-Carlo method méthode de Monte-Carlo
force effort	net force force résultante
freak value valeur erronée	node nœud
friction friction • frottement	non-linear non-linéaire
frictionally avec frottement	on compliance with en conformité avec
frictionless sans frottement	ordinary differential equation (ODE) équation différentielle ordinaire
friction losses pertes par friction • pertes par frottement	parameter paramètre
fundamental mode mode fondamental	partial differential equation équation aux dérivées partielles
heat flow flux thermique	pipng load effort de tuyauterie
heat flux flux thermique	postprocessing dépouillement
heat load charge thermique	potential energy énergie potentielle
inertia inertie	precharge précharge
instability instabilité	preprocessing mise en donnée
intermittent load charge intermittente	pressure stress contraintes dues à la pression
in accordance with conformément à	refinement affinage
isostress isocontrainte	result résultat
large deflection grand déplacement	rod barre
load charge	rough estimate approximation
localized mass masse concentrée • masse ponctuelle	round (to) arrondir
maximum allowable load (MAL) charge maximum admissible (CMU) • charge maximum admissible	shape factor facteur de forme
maximum permissible load charge maximum admissible (CMU) • charge maximum admissible	shear cisaillement
mechanical efficiency rende-	shearing cisaillement
	shell coque
	single unitaire
	small deflection petits déplacements
	solver solveur
	spectrum spectre

spectrum analysis || analyse spectrale
starkness || raideur
static || statique
static balancing || équilibrage statique
stiffness || raideur
strain || déformation
strained || sous contraintes
stress intensity || contrainte de Tresca
structural design analysis || calcul de structure

tightening torque || couple de serrage
torque || couple
transient || transitoire
uniform load || charge uniforme
unit load || charge unitaire
vibrancy || résonance
vibration mode || mode vibratoire
working load || charge normal
working pressure || pression de service
working speed || vitesse de régime

Résistance des matériaux

additional load || charge additionnelle
ageing || vieillissement
aging^{us} || vieillissement
allowable load || charge admissible
allowable stress || contrainte admissible
alternate load || charge alternative
alternating load || charge alternative
angle || cornière
angle section || cornière
anisotropic material || matériau anisotrope
axial load || charge axiale
bar || barre
beam || poutre
behavior^{us} || comportement
behaviour || comportement
bending moment || moment de flexion • moment fléchissant
bending stress || contrainte de flexion
breaking load || charge de rupture
breaking stress || contrainte de rupture
brittleness || fragilité
brittle fracture || rupture fragile
buckling || flambage
buckling load || charge au flambage • charge de flambage

buckling strength || résistance au flambage
cantilever || en porte-à-faux
changing load || charge variable
cleavage || clivage
cohesion || cohésion
collapse load || charge de rupture
compression of spring || flèche d'un ressort
constraint || contrainte • déformation imposée
creep strength || résistance au fluage
critical load || charge limite
crossbeam || poutre transversale • traverse
cross-section || section transversale
dead load || charge permanente
deflection || flèche
deformability || déformabilité
deformation || déformation
delamination || clivage
displacement || déplacement
dynamic load || charge dynamique
elasticity || élasticité
elastic instability || tendance au flambage
elastic limit || limite élastique
elasto-plastic material || matériau élasto-plastique

Lexique de termes techniques et scientifiques

elongation allongement	plasticity plasticité
equivalent stress contrainte de von-Mises	plastic deformation déformation plastique
everlasting inusable	Poisson's ratio coefficient de Poisson
expansion dilatation • détente	principle of superposition principe de superposition
external force force extérieure	pull traction
failure rupture	pulsating load charge pulsatoire
fixed load charge permanente	reduction of area striction
flaw amorce de crique • défaut	residual stress contrainte résiduelle
flexural strength résistance à la flexion	rigid rigide
gantry portique	rigidity rigidité
girder poutre de métal	rod barre
hairline crack amorce de rupture	rolling load charge mobile
hollow section profil creux	safety factor coefficient de sécurité
Hooke's law loi de Hooke	second moment of area moment quadratique
hoop stress contrainte circonférentielle	second moment of inertia moment quadratique
impact resistance résilience • résistance au choc	section profilé
impact strength résilience • résistance au choc	shear cisaillement
incipient crack amorce de crique • défaut	shearing cisailage
intermittent load charge intermittente	shear strain déformation tangentielle
internal stress contraintes internes	shear strength résistance au cisaillement
layer couche	shear stress contrainte de cisaillement
lengthening allongement	starkness raideur
load charge	stiffness raideur
load diagram diagramme de charge	strain déformation
modulus of elasticity module d'élasticité	strain gauge jauge de contrainte
moving load charge mobile	strength of materials résistance des matériaux
necking striction	stress contrainte
normal strain déformation normale	stress concentration concentration de contrainte
overload surcharge	stress intensity contrainte de Tresca
peak load charge de pointe	stress-strain curve diagramme effort-déformation • diagramme tension-allongement
perfect elasticity élasticité parfaite	striction striction
perfect plasticity plasticité parfaite	tear resistance résistance à la déchirure
permanent distortion déformation permanente	tensile strain allongement en
permanent set déformation permanente	

traction
tensile test || essai de rupture
tensile test piece || éprouvette de traction
theory of elasticity || théorie de l'élasticité
theory of plasticity || théorie de la plasticité
torsion || torsion
torsional moment || moment de torsion
ultimate load || charge de rupture
ultimate load factor || facteur de charge extrême
ultimate strength || limite de rupture
ultimate stress || effort de rupture
unequal angle || cornière à ailes inégales

uniform load || charge uniforme
useful load || charge utile
wall thickness || épaisseur de paroi
warping || gauchissement
weak || faible
wear resistance || résistance à l'abrasion • résistance à l'usure
wear resistant || résistant à l'usure
working load || charge normale
yielding || affaissement • fléchissement
yield point || limite élastique
yield strength || limite élastique
yield stress || effort d'allongement permanent
yield (to) || céder
Young modulus || module d'élasticité

Projet

acceptance || acceptation
accountable || facturable
achievement of a step || réalisation d'une étape
activity || activité
activity sequence || séquence d'actions
added value || valeur ajoutée
alternates || variantes
amortisation^z || amortissement
annuity || annuité
appraisal || évaluation
appraise (to) || évaluer
approval || approbation
arbitration || arbitrage
arrow diagram || diagramme fléché
assessment || estimation
assessment of risk || évaluation des risques
authorisation^z to proceed || ordre d'exécution
auxiliary equipment || matériel secondaire
backward pass || calcul au plus tard
back charge || dépense répercu-

table
baselines || données de base
baseline configuration || configuration de référence
best bidder || mieux disant
bid comparison || comparaison des offres
bid table || tableau des offres
bill of quantities || métrés
bond || caution
borderline acceptability || limite d'acceptation
breach of contract || rupture de contrat
calendar || calendrier
call for tenders (to) || faire un appel d'offre
cancellation || annulation • simplification
cash management || gestion de trésorerie
cash return || rentabilité
check list || liste de contrôles
claim || réclamation
class of flexibility || classe de flexi-

Lexique de termes techniques et scientifiques

bilité	feed back retour d'expérience (REX) • retour d'information
close-out achèvement	finished part produit fini
commitment affectation	finished product produit fini
compensation rémunération	flowchart organigramme
compound interest intérêt composé	forecast prévision
consumables consommables	foreward pass calcul au plus tôt
contingencies incertitudes	Gantt chart diagrammes de Gantt
contract contrat	good engineering practice règles de l'art
contract award attribution d'un contrat	guarantee cautionnement
correction rectificatif	guidelines lignes directrices
cost coût	humidity humidité • hygrométrie
cost of schedule overrun coût de dépassement de délai	inquiry consultation
cost report rapport financier	insurance assurance
cost to maintain in schedule coût de tenue de délai	interest rate taux d'intérêt
crew équipe	intervener intervenant
critical path chemin critique	invitation to bid appel d'offre
customer client	invoice facture
customer requirements exigences clients	in progress en cours
customer specifications cahier des charges client	kick-off meeting réunion de lancement
custom in the industry règles de l'art	liability responsabilité
dead-line butoir	linked bar chart diagramme de Gantt fléché
debit créance	logic diagram logigramme
decision maker décideur	manufacturing cost prix de revient
delivery requirements cahier des charges	manufacturing file dossier de fabrication
delivery schedule délai de livraison	market study étude de marché
delivery time date de livraison	material balance bilan matière
depreciation amortissement	material take-off métrés
design study étude de réalisation	moisture humidité
diary agenda	need besoin
dispatching répartition	organisation chart organigramme
economic rentable	overload surcharge
efficient efficace	patent brevet
end user utilisateur final	patent (to) breveter
environmental study étude d'impact	payment chedule échéancier de paiement
estimate devis	payment currency monnaie de paiement
expectation espérance	penalty pénalité
feasibility faisabilité	planning planification
feasibility studies étude de faisabilité	preliminary study étude préliminaire
	preproduction présérie

Lexique de termes techniques et scientifiques

price escalation || révision du prix
producing cost || coût de fabrication • coût de production
profit || bénéfice
profitability || rentabilité
profitability study || étude de rentabilité
progress report || rapport d'avancement
project || projet
pros and cons || le pour et le contre
purchase order || commande
purchase request || demande d'achat
quality assurance || assurance de la qualité
quotation || devis
raw material || matière première
registered trademark || marque déposée
reminder || mémo
reply || réponse
report || compte rendu
reporting point || point de compte-rendu
request || réquisition
risk assessment || évaluation des risques
royalty || redevance
safety technical manual || dossier technique de sécurité
scheduled || programmé
schedulling || ordonnancement
scheme || projet
selling price || prix de vente
slippage || report d'un événement

stage || phase • étape
status line || isochrone
steering comitte || comité de pilotage
storage || magasinage • remisage • stockage
subcontracting || sous-traitance
supersede || annule et remplace
target || but • objectif
task || tâche
task force || groupe opérationnel
technical specification || spécification technique du besoin
technological gap || retard technologique
technology transfert || transfert de technologie
tender || offre • offre de prix
termination || résiliation
traceability || traçabilité
transfert of ownership || transfert de propriété
transfert of title || transfert de propriété
uncertainty || incertitude
value || valeur
variable charge || charge variable
variable cost || charge variable
warranty || garantie
working cost || prix de revient
work breakdown structure || organigramme des tâches
work item || opération élémentaire
work load || charge de travail
work unit || unité d'œuvre

Fabrication

Approvisionnement

acknowledgement of receipt accusé de réception	consignment expédition
acknowledge (to) accuser réception	consumables consommables
active inventory stock actif	continuous flow distribution distribution en continue
agreed supplier fournisseur agréé	covering documents document d'accompagnement
alternative feedstock article de remplacement	crate caisse en bois
amount quantité	delivery approvisionnement • livraison
article article	delivery mode mode de livraison
availability disponibilité	delivery note bon de livraison
available disponible	delivery programme programme de livraison
back order commande non satisfaite • livraison différée • retour de commande	delivery requirements cahier des charges
barcode code à barres	delivery schedule délai de livraison
bill of quantities métrés	delivery state état de livraison
bought out assembly ensemble acheté à l'extérieur	delivery time date de livraison
brand new in box neuf dans l'emballage d'origine	deliver (to) livrer
bulk en nombre	direct logistics flow flux tendus
bulk purchasing achat en grand quantité	direct-to-store delivery livraison directe en magasin
carriage charges paid port payé	dispatching distribution
carriage forward port dû	dispatch note note de livraison
carriage free sans frais de transport	dispatch reliability fiabilité d'horaire
carriage freight frais de transport	finished goods inventory stock de produits finis
certificate of compliance certificat de conformité	forklift truck chariot élévateur
certificate of conformity certificat de conformité	freight fret
complaint réclamation	further products autres articles
components list nomenclature	handling manipulation • manutention
conditioning conditionnement	inventory turns rotation des stocks
condition of sale condition de vente	invitation to tender appel d'offre
	invoice facture
	invoicing facturation

Lexique de termes techniques et scientifiques

in bulk en gros	purchase invoice facture fournisseur
item pièce	quantity quantité
loading pallet palette de chargement	raw material matière première
logistics costs coûts logistiques	ready made préfabriqué
manufacturer constructeur • fabricant	recondition (to) reconditionner
marking marquage	reference référence
order commande	refurbish (to) reconditionner
order batching commander en lot	release certificate certificat d'acceptation
order lead time délai d'approvisionnement	replenishment réapprovisionnement
order number numéro de commande	retailer détaillant
outsourcing externalisation	retail (to) vendre au détail
overall hors tout	safety stock stock de sécurité
package colis	spare parts inventory stock de pièces de rechange
packaging emballage	spool bobine
packing list liste de colisage	stacking empilage • empilement
paddle palette	stack (to) empiler
pallet palette	stockhouse halle de chargement
palletisation^{iz} palettisation	stockyard parc à matières
palletise^{iz} (to) palettiser	storage magasinage • remisage • stockage
parcel colis	storage cost coût d'entreposage
parts catalogue catalogue des pièces	supplier fournisseur
part number référence de pièce	supply approvisionnement • livraison
place an order (to) passer une commande	supply catalogue catalogue d'approvisionnement
postcode code postal	tabbing étiquetage
price prix	tag étiquette
price list catalogue des prix	technical description note technique
proof of delivery attestation de livraison	warehouse (to) entreposer
pull distribution distribution en flux tiré	warehousing entreposage
purchase achat	wrapping paper papier d'emballage
purchase contract contrat d'approvisionnement	zip code^{us} code postal

Procédés de fabrication

abrasion machining usinage par abrasion	broaching brochage
arc welding soudage à l'arc	burnishing brunissage • galetage
boring alésage • carottage • perçage	centrifugal casting moulage par centrifugation
	chemical etching gravure a

l'acide

cold drawing || étirage à froid
cold rolled || laminé à froid
cold rolling || laminage à froid
cold stamping || estampage à froid
crimping || sertissage
crimp (to) || sertir
decarbonise^z (to) || décarboniser
decarburisation^z || décarburation
denting || déchiquetage • entaillage
die forging || découpage • estampage • matricage à chaud
die set || fileteuse
drill (to) || forer
drop forging || découpage • estampage • matricage à chaud
drop stamping || découpage • estampage • matricage à chaud
electric discharge machining || électro-érosion
emboss (to) || estamper
explosive forming || formage par explosion
extrusion || extrusion
flame cutting || oxycoupage
flash welding || soudage par étincelage • soudure par étincelage
flattening || planage
folding || pliage
forming || façonnage • formage
freeze-drying || lyophilisation
glueing || collage
grinding || broyage • meulage • rectification
hot drawing || étirage à chaud
hot rolled || laminé à chaud
hot rolling || laminage à chaud
knurling || moletage
lyophilisation^z || lyophilisation

metalwork || travail des métaux
milling || fraisage
peeling || pelage
peening || martelage • matage
pelletizing || bouletage
pickling || décapage
piercing || poinçonnage
planing || rabotage
planishing || planage
plastic coated || plastifié
pleating || plissage
polishing || polissage
pultrusion || pultrusion
punching || poinçonnage
resinate (to) || imprégner de résine
rolling || laminage
sandblast || jet de sable
sandblasting || ponçage • sablage
sanding || ponçage • sablage
sand (to) || poncer • sabler
scouring || décapage • récurage
scour (to) || décaper
sharing || cisailage
shot blasting || grenailage
sintering || frittage
slotting || mortaisage
spark erosion || électro-érosion
stamping || découpage • estampage • matricage à chaud
swaging || découpage • estampage • matricage à chaud
weave (to) || tisser
weld || soudure
welding || soudage
welding electrodes || électrodes de soudure
welding test || essai de soudabilité
wire drawing || tréfilage
wrought || corroyés

Fabrication

activity level || niveau d'activité
anvil || enclume
assembly || assemblage • montage
assembly line || chaîne d'assemblage • chaîne de montage

batch run production || fabrication en série
bending || cintrage
bend angle || angle de cintrage
bend (to) || tordre

Lexique de termes techniques et scientifiques

bevelling chanfreinage	fettling ébarbage
blunt émoussé	finishing finition
blunt-pointed épointé	first-run production présérie
boilermaking chaudronnerie	fitting ajustage
burr bavure • bavure d'étincelage	flatten (to) aplanir
centering bush canon de centrage	folding pliage
centering ^{us} centrage	foreman contremaître
centring centrage	forklift truck chariot élévateur
chamfer chanfrein	forms tolerance tolérance de forme
clamp attache • bride • bride de serrage • serre-joint	gap battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage
cloth chiffon	glue adhésif • colle
cold formed section profilé à froid	glue (to) coller
computer aided manufacturing (CAM) fabrication assistée par ordinateur (FAO)	grinding compound pâte à roder
corrugation gaufrage	grinding mark coup de meule
cutting découpage	grinding paste pâte à roder
cut-to-length shear cisaille à bandes	hammering martelage
deburring ébarbage • ébavurage	hand manœuvre (homme)
deburr (to) ébavurer	handle (to) manipuler
demolish (to) démolir	handling manipulation • manutention
depth of hole profondeur de perçage	hangar hangar
die matrice (matriçage)	hook crochet
dirt crasse	hook (to) accrocher
dismantling démontage	jaw mors
downtime temps de panne	jig gabarit
drain pan bac de récupération	jig template gabarit de montage
drawing compound lubrifiant pour étirage	job card fiche de tâche
drawing lubricant lubrifiant pour étirage	key (to) claveter • goupiller
drawing soap savon de tréfilage	knurling moletage
drilling jig canon de perçage • douille de guidage de foret	lapping compound pâte à roder
drill socket canon de perçage • douille de guidage de foret	linishing ponçage
drip pan bac de vidange	machine (to) usiner
dumpster benne à ordures	machining usinage
embed (to) encastrer	manpower main d'œuvre
embossment gaufrage	manufacturing defect vice de fabrication
eye level hauteur d'homme	manufacturing process procédé
fabrication fabrication	mass production fabrication en série
factory fabrique	mechanic mécanicien
fanfold pliage en accordéon	metal dust poussière métallique
	metal sheet tôle
	night shift poste de nuit
	operator opérateur
	packaging emballage
	part number numéro de pièce
	pickling bath bain de décapage

plant installation	shaving copeau de bois
plating dépôt	shear (to) cisailer
press presse	sieving tamisage
processing mise en œuvre	sintering frittage
process control maîtrise du procédé	spark erosion érosion par étincelles
process scrap déchets de fabrication	stamping découpe • pièce emboutie
production batch lot de fabrication	statement of work fiche de tâche
production line chaîne de fabrication	steam room étuve
prohibited zone zone interdite	supervisor chef d'atelier
punch (to) perforer • poinçonner	travelling gantry crane pont roulant
rack râtelier • étagère	vacuum pump pompe à vide
rag chiffon	warehouse entrepôt
ready made préfabriqué	waste déchet • rebut
removal enlèvement • suppression	waste management gestion des déchets
rolled laminé	weave room salle de tissage
rubbish déchet • rebut	welding wire fil à souder
saddle plate cale de montage	wire drawing plant tréfilerie
scaffolding échafaudage	worker ouvrier
scrap déchet • rebut	workforce main d'œuvre
screening tamisage	workshop atelier
separation tamisage	work bench établi
serial number numéro de série	work-in-process en-cours de fabrication
series mounting montage en série	work load charge de travail
series production fabrication en série	work order fiche de tâche

Méthodes

activity level niveau d'activité	finished goods inventory stock de produits finis
analysis of the sequence analyse de déroulement	hidden time temps masqué
base demand demande de base	job card fiche de tâche
change management gestion du changement	job ticket fiche de fonction • fiche de poste
critical path chemin critique	just-in-time juste-à-temps
direct logistics flow flux tendus	key performance indicators indicateurs clés de performance
dispatching répartition	labor time heure de main d'œuvre
downtime temps de panne	machining efficiency capacité d'usinage
fabrication process processus de fabrication	make-to-order produit fabriqué
fill rate taux de service	

sur demande
make-to-stock || produit fabriqué pour les stocks
manufacture-to-order || produit fabriqué sur demande
manufacture-to-stock || produit fabriqué pour les stocks
manufacturing methods || méthode d'usinage
manufacturing process || procédé
method || marche à suivre • mode opératoire • méthode
operating prime costs || coûts d'exploitation
operating time || taux de marche
periodic inventory || inventaire périodique
perpetual inventory || inventaire permanent
policy || marche à suivre • mode opératoire • méthode
procedure || marche à suivre • mode opératoire • méthode
process || processus
process control || maîtrise du procédé
process flow || flux des procédés
production load || charge de production

production time || durée de production
productivity gain || gain de productivité
pull system || flux tirés
push system || flux poussés
safety stock || stock de sécurité
statement of work || fiche de tâche
storage cost || coût d'entreposage
takt time || rythme de la demande • temps de cadencement
time-to-product || délai de production du produit fini
turnaround time || temps de roulement
utilisation factor || facteur d'utilisation
worked time || temps travaillé
workflow || processus de travail
work breakdown structure || organigramme des tâches
work-in-process || en-cours de fabrication
work item || opération élémentaire
work load || charge de travail
work order || fiche de tâche
work unit || unité d'œuvre

Fonderie

as cast || brut de coulée
as forged || brut de forge
breather hole || trou d'évent • évent
cast || coulée
casting || moulage
casting flash || bavure de moulage
casting machine || machine à mouler
casting pit || fosse de coulée
casting product || produit de fonderie
casting rate || vitesse de coulée
casting supplier || fondeur
cast analysis || analyse de coulée

cast insert || insert • pièce d'insertion
cast iron || fonte
cast speed || vitesse de coulée
cast steel || acier moulé
cast (to) || couler
chill casting || coulée en coquille • moulage en coquille
chill mould || coquille de moulage • moule de refroidissement
coal || charbon
coke breeze || poussier
continuous casting || coulée continue
contraction || retrait

crucible || creuset
deburring || ébarbage • ébavurage
die casting || coulée en matrice
direct casting || coulée directe
draft || dépouille
draft angle || dépouille
electric arc furnace || four à arc électrique
forge || forge
foundry || fonderie
funnel || retassure
furnace || four
hearth || foyet
hot blast stove || cowper
hot stove || cowper
ingot || lingot
ingot mold || lingotière
ingot tongs || pince à lingots
ladle || poche de coulée
ladle analysis || analyse de coulée
ladle car || chariot porte-poche
lost-wax casting || coulée à la cire perdue
mining || exploitation minière
molten || en fusion
molten metal || métal liquide
mould || moule
moulded part || pièce moulée
moulded roll || rouleau moulé

moulding || moulage
moulding box || châssis de moulage
moulding shop || atelier de moulage
moulding tool || outillage de moulage
mould core || noyau de moule
ore || minerai
parting line || plan de joint
porosity || porosité
porous || poreux
recast (to) || refondre
removal || démoulage
remove cast from (to) || démouler
riser || masselotte
sand casting || coulée au sable • moulage en sable
sand-core || noyau de sable
scab || inclusion
shrinkage || retrait
shrinkage cavity || retassure
shrinkage crack || cassure de retrait • crique de retrait
slag wool || laine de laitier
tap hole || trou de coulée
tundish spout || entonnoir de coulée
vent hole || trou d'évent • évent

Moulage

air hole || trou d'évent • évent
breather hole || trou d'évent • évent
casting flash || bavure de moulage
cast insert || insert • pièce d'insertion
chill casting || coulée en coquille • moulage en coquille
chill mould || coquille de moulage • moule de refroidissement
contraction || retrait
die || matrice
die box || boîte à matrice
die casting || moule chaud
die split || plan de joint

funnel || retassure
insert || insert • pièce d'insertion
mold || moule
moulded lining || garniture moulée
moulding flash || bavure de moulage
mould skin || trace de brut • trace de moulage
pressure casting || moulage par injection
sand casting || coulée au sable • moulage en sable
shrinkage || retrait
shrinkage cavity || retassure
steel casting || moulage d'acier

tundish spout || entonnoir de coulée

vent hole || trou d'évent • évent

Usinage

abrade (to) || éroder

abrasion || abrasion

abrasion index || indice d'abrasion

abrasive || abrasif

auto feeder || avance automatique

axis || axe

ball screws || vis à billes

bed || banc

bed way || glissière de banc (tour)

between center || entrepointes

blade || lame • pale

blunt || émoussé

blunt-pointed || épointé

bore || alésage

bore (to) || forer

boring || alésage • carottage • perçage

boring bar || barre d'alésage • barre de forage

boring machine || aléreuse • foreuse

boring tool || outil à aléser

built-up edge || arête rapportée

burr || bavure • bavure d'étincelage

case || carter

centering^{us} || centrage

center drill || foret à centrer • mèche à centrer

center height || diamètre admissible au dessus du banc • diamètre admissible du tour • hauteur de pointes

center punch || pointeau

center (to) || centrer

centre drill || foret à centrer • mèche à centrer

centring || centrage

chaser || peigne à fileter

chatter || broutage • broutement • vibration

chip || copeau court

chips guard || protection contre les

copeaux

chiptray || bac à copeaux

chip-breaker || brise copeau

chuck || broche • mandrin • mandrin de serrage

clamp || attache • bride • bride de serrage • serre-joint

clamping || bridage

clamping kit || kit de bridage

climb milling || fraisage en avalant

collet chuck || mandrin à pinces

consistent || répétable

constant velocity joint || joint homocinétique

copy milling machine || fraiseuse à reproduire

counterbore || lamage

counterbore cutter || fraise à lamer

cutter || outil de coupe

cutter head || tête de coupe

cutter interference || interférence de taillage

cutting angle || angle de coupe

cutting depth || profondeur de coupe • profondeur de passe

cutting direction || direction de coupe

cutting edge || tranchant d'un outil

cutting fluid || fluide de coupe • liquide de coupe

cutting force || effort de coupe

cutting oil || huile de coupe

cutting speed || vitesse de coupe

cutting tool || outil de coupe

cylinder || cylindre

cylindrical cutter || fraise à surface

deburring || ébarbage • ébavurage

depth of cut || profondeur de coupe • profondeur de passe

diameter || diamètre

diamond || diamant

diamond burs || fraises diamantées
diamond dresser || outil diamant (dressage des meules)
diamond mill || fraise au diamant
distance between center || distance entre pointes
dividing head || diviseur
double cut || double taille
dovetail || queue d'aronde
dovetail cutter || fraise à cône renversé
drawing compound || lubrifiant pour étirage
drawing lubricant || lubrifiant pour étirage
drilling jig || canon de perçage • douille de guidage de foret
drill press || perceuse verticale • perceuse à colonne
drill socket || canon de perçage • douille de guidage de foret
engraving || gravure
engraving machine || machine à graver
face mill || fraise à surfacer
facing || surfaçage
feed || avance
feed rate || vitesse d'avance
five axis || cinq axes
flute mill || fraise en bout
flywheel || volant d'inertie
follow rest || lunette à suivre
four axis || quatre axes
fuse || fusible
gage block || cale étalon
gear cutter || outil de taillage d'engrenages
gear driven || entraînement à engrenages
gear hob || fraise mère • fraise à tailler les engrenages • fraise-mère • vis fraise
gib || lardon
grabbing || broutage • broutement • vibration
graunch || chariotage
grinding || broyage • meulage • rectification
grinding compound || pâte à roder

grinding paste || pâte à roder
grinding wheel || meule
headstock || poupée fixe
hob || fraise mère • fraise à tailler les engrenages • fraise-mère • vis fraise
hobbing cutter || fraise mère • fraise à tailler les engrenages • fraise-mère • vis fraise
hole || trou
hub || moyeu
inching || marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups
indexable turning tool || outil de tournage indexable
indexing head || diviseur
jaw || mors
jaw chuck || mandrin à mâchoires
jogging || marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups
judder test || test de broutement
key || clavette
keyway || clavetage
lapping compound || pâte à roder
lay || orientation des stries
live center || pointe tournante
machine (to) || usiner
machining || usinage
machining accuracy || précision d'usinage
machining allowance || surépaisseur d'usinage
machining center || centre d'usinage
machining depth || profondeur d'usinage
machining efficiency || capacité d'usinage
machining lay || direction des traces d'usinage
machining vibrations || broutage • broutement • vibration
magnetic base || base magnétique
magnetic stand || support magnétique
mandrel || broche • mandrin • mandrin de serrage

manufacturing methods || méthode d'usinage
metrology || métrologie
mill || fraise
milling || fraisage
milling cutter || fraise
milling machine || fraiseuse
mill (to) || fraiser
morse taper || cône morse
nibbling || détournage • grignotage
oil || huile
operator || opérateur
output power || puissance de sortie
overall dimension || dimension hors tout
pick-up || transfert de matière
plain mill || fraise à surfacer
polisher || machine à polir • polissoir
profiling || contournage
rack || crémaillère
rack type cutter || outil crémaillère
rake || pente d'affûtage
rake angle || angle de coupe
reamer || alésoir
reducer || réducteur
relief || dépouille
return pass || passe de retour
rolling center || pointe tournante
rotary table || plateau tournant
rough || ébauche
roughed || ébauché
roughing mill || fraise d'ébauche
rough machined || ébauché par usinage
rough machining || ébauchage
routing || détournage • grignotage
rubbing compound || pâte à polir
saddle || traînard
shaft || arbre
shank cutter || fraise à queue
sine bar || barre sinus
single cut || une taille
sleeve || chemise
slitting saw || fraise scie
slot milling cutter || fraise à rainurer
slow approach || approche lente
slow feed || avance lente
slow motion || mouvement lent

soft jaws || mors doux
spindle || broche • mandrin • mandrin de serrage
spindle bore || alésage de broche
spindle speed || vitesse de broche
spindle taper || cône de broche
splash guard || protection anti-projections
spur rack type cutter || outil-crémaillère à denture droite
steady rest || lunette fixe
stick-slip || broutage • broutement • vibration
surface finish || finition de surface • état de surface
surface plate || marbre
swarf || copeau long
swing over bed || diamètre admissible au dessus du banc • diamètre admissible du tour • hauteur de pointes
tailstock || poupée mobile
tailstock chuck || mandrin de poupée mobile
tailstock screw || filetage de poupée mobile
tailstock taper || cône poupée mobile
tap || taraud
taper || cône
tapped hole || trou taraudé
tapping || taraudage
tapping chuck || mandrin de taraudage
thickness || épaisseur
thread || filet • filetage
three axis || trois axes
tight fit || monté serré
toolholder || porte-outil
tool angle || angle de coupe
transfer || transfert de matière
travelling steady || lunette à suivre
turning || tournage
turning tool || outil de tournage
turret || tourelle
two axis || deux axes
utilisation factor || facteur d'utilisation
vernier caliper || pied à coulisse à

vernier
vice || étau
wedge formation || formation
d'arête rapportée

wheel grinder || touret à meuler
wheel nave || moyeu
wire-edge || morfil
working lamp || lampe de travail

Laminage

back-up roll || cylindre d'appui
bar mill || laminoir à barres
bottom roll || cylindre inférieur
chock || empoise
cluster mill || cage multicylindres •
laminoir à cylindres multiples
cold rolled || laminé à froid
cold rolling || laminage à froid
edger || cage refouleuse
edge rolled || rive brute de laminage
edging stand || cage refouleuse
expander roller || rouleau élargis-
seur
expanding mill || laminoir élargis-
seur
finishing rolls || train finisseur
finishing stand || cage finisseuse
flying shears || cisaille volante
forging mill || laminoir de forge
four-high mill || cage quarto
four-high stand || cage quarto
four-stand mill || cage quadruple
hand mill || laminoir à réglage ma-
nuel
hoop rolling mill || laminoir à
feuillards
hot rolled || laminé à chaud
hot rolling || laminage à chaud
mill edge || rive brute de laminage
mill housing || cage de laminoir
mill parings || paille de laminage
mill program || programme de lami-
nage
mill scale || calamine
multiple roll stand || cage multiple
pressure roll || cylindre presseur
profile crowning || bombage du
profil
reducing mill || laminoir réducteur
reversing mill || laminoir réversible

roll || cylindre
rolled || laminé
rolled bars || barres laminées
rolled iron || laminé
rolled product || produit laminé
rolled sheet coil || bobine de tôle à
chaud
roller || lamineur
rolling || laminage
rolling direction || sens de lami-
nage
rolling mill || laminoir
rolling oil || lubrifiant pour laminage
rolling stand || cage de laminoir
roll camber || flèche du cylindre
roll diameter || diamètre de cylindre
roll face || surface du cylindre
roll flattening || aplatissage du
cylindre
roll gap || emprise
roll housing || montant de cage •
montant de laminoir
roll oil || lubrifiant pour laminage
roll (to) || laminer
rotary shears || cisaille circulaire
rotary slitter || cisaille circulaire
scale breaker || brise oxyde • cage
briseuse d'oxyde • cage décala-
mineuse
semi-continuous mill || lami-
noir semi-continu • train semi-
continu
semi-continuous rolling mill || la-
minoir semi-continu • train semi-
continu
shear blade || lame de cisaille
skin pass (to) || relaminer superfi-
ciellement à froid
strip rolling mill || laminoir à
feuillards

tandem mill || train de cages en tandem ◦ train tandem
tube rolling mill || laminoir à tubes
two-high mill || stand duo
two-high reversing mill || laminoir duo réversible

two-high roughing mill || duo dégrossisseur
universal mill || train universel
work roll || cylindre de cintrage ◦ cylindre de travail

Soudage

apron || tablier
arc ing || amorçage d'arc
arc cutting || coupage à l'arc
arc heating || chauffage à l'arc
arc initiating || amorçage d'arc
arc stud welding || soudage de goujon
arc welding || soudage à l'arc
argon welding || soudage à l'argon
backfire || claquement
backhand welding || soudage en arrière
backward welding || soudage en arrière
back-welding || soudure de soutien
bad tacks || points défectueux
bare electrode || électrode nue
base metal || métal de base
bending test || essai de flexion ◦ essai de pliage
bevel || chanfrein
blowhole || soufflure
blowlamp || chalumeau ◦ lampe à souder
blowtorch || chalumeau ◦ lampe à souder
bottle || bonbonne
braze || brasure
braze-welding || soudo-brasage
brazing || brasage
brazing metal || métal d'apport
buckling || flambage
buttering || beurrage
butt joint || assemblage bout à bout ◦ joint bout à bout
butt welded || soudé bout à bout
butt welding || soudage bord à bord ◦ soudage bout à bout ◦ soudage

en bout
chipping hammer || marteau à piquer
coated electrode || électrode enrobée
corner joint || assemblage en angle ◦ joint en angle
corner welded || assemblage en angle
covered electrode || électrode enrobée
crater || cratère
crater crack || fissure de cratère
cutting blowpipe || chalumeau coupeur ◦ chalumeau à découper
cutting nozzle || buse de coupage
cutting torch || chalumeau coupeur ◦ chalumeau à découper
earthing || mise à la masse ◦ mise à la terre
earth clamp || prise de masse ◦ prise de terre
earth lead || câble de masse
earth wire || câble de masse
edge preparation || préparation des bords
edge weld || soudure sur tranche
electric welding || soudure électrique
electrode || électrode
electrode holder || pince porte-électrode
electrode lead || câble de soudage
electron-beam welding || soudage par faisceau d'électrons
face shield || visière ◦ écran facial
file || lime
filler metal || métal d'apport

Lexique de termes techniques et scientifiques

- filler rod** || baguette d'apport • baguette de soudure
- fillet weld** || soudure d'angle
- fillet weld bead** || cordon de soudure fin
- fixture** || dispositif de fixation
- flame cut** || coupe au chalumeau
- flame cutting** || oxycoupage
- flash** || bavure • bavure d'étincelage
- flash-butt welding** || soudage en bout par étincelage
- flash-over** || amorçage d'arc
- flash welding** || soudage par étincelage • soudure par étincelage
- forehand welding** || soudage en avant • soudage à gauche
- forge welding** || soudage à la forge
- forward welding** || soudage en avant • soudage à gauche
- free bending test** || essai de pliage libre
- friction welding** || soudage par friction
- fusion welding** || soudage autogène • soudage par fusion
- gas pocket** || soufflure
- gas pore** || piqûre
- gas shielded arc welding** || soudage à l'arc sous gaz
- gas welding** || soudage au chalumeau
- gas welding torch** || chalumeau • lampe à souder
- grinding** || broyage • meulage • rectification
- grinding wheel** || meule
- ground** || masse • terre
- grounding** || mise a la masse • mise à la terre
- ground clamp** || prise de masse • prise de terre
- ground connection** || mise a la masse • mise à la terre
- ground lead** || câble de masse
- hammering** || martelage
- hand screen** || écran à main
- hand shield** || écran à main
- hardfacing** || rechargement dur
- hardfacing speed** || vitesse de dépôt
- hardness test** || essai de dureté
- impact test** || essai au choc
- incomplete root penetration** || manque de pénétration • manque de traversé
- induction welding** || soudage par induction
- interpass temperature** || température entre passes
- inter cristallin corrosion test** || test de corrosion inter cristalline
- lack of bond** || défaut de fusion
- lap joint** || assemblage à recouvrement
- lighter** || allumoir • briquet
- melting point** || point de fusion
- metal electrode** || électrode métallique
- mixing chamber** || chambre de mélange
- neutral flame** || flamme neutre
- nozzle** || bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
- overheat** || surchauffe
- overlap** || bavure
- oxidising^z flame** || flamme oxydante
- oxygen-arc cutting** || oxycoupage
- pass** || passe
- peel test** || essai de déboutonnage
- peening** || martelage • matage
- percussion welding** || soudage par percussion
- pickling** || décapage
- plasma arc welding** || soudage à l'arc au plasma
- plasma flame** || jet de plasma
- plate** || plaque
- plug weld** || soudure en bouchon
- polishing** || polissage
- postheating** || postchauffage
- preheating** || préchauffage
- pressure welding** || soudage par pression
- protective atmosphere** || atmosphère protectrice
- reducing flame** || flamme carbu-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- rante • flamme réductrice
regulator || détenteur
relief valve || clapet de décharge
• détenteur • soupape de décharge • soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression
residual stresses || contraintes résiduelles • tensions résiduelles
resistance welding || soudage par résistance
respirator || masque respiratoire • respirateur
rod holder || porte-baguettes
root bending test || essai de pliage à l'envers
root penetration || pénétration à la racine
seamless || sans soudure
seam welding || cordon de soudure • soudage à la molette
self-fluxing solder || soudure auto-décapante
shielded electrode || électrode enrobée
shielding gas || gaz de protection
side bending test || essai de pliage sur le cote
slag || laitier
slag inclusion || inclusion de laitier
soldering || brasage tendre • soudage tendre
soldering iron || fer à souder
spark striking || amorçage d'arc
spot welding || soudage par points
striking the arc || amorçage de l'arc
strip welding || soudage en cordon
studding || goujonnage
surfacing || rechargement
tack || pointage • soudure de pointage
tack welder || pointeur
tack welding || pointage • soudure de pointage
tee bending test || essai de pliage en T
tee-bend test || essai de pliage en T
tee joint || assemblage en T • joint en T
tee welded || assemblage en T
tensile test || essai de rupture
weld || soudure
weldability || soudabilité
weldable || soudable
welder certification || qualification soudeur
welding || soudage
welding bars || barres à souder
welding book || cahier de soudage
welding electrodes || électrodes de soudure
welding generator || génératrice de soudage
welding glove || gant de soudeur
welding goggles || lunettes de soudeur
welding machine || poste de soudage
welding rod || baguette d'apport • baguette de soudure
welding seam || cordon de soudure • soudage à la molette
welding spot || point de soudure
welding test || essai de soudabilité
weld bead || cordon de soudure • soudage à la molette
weld crack || crique de soudure • fissure de soudure
weld pool || bain de fusion

Outillage

adjustable spanner || clef à molette

adjustable wrench || clef à molette

air brush || aérographe • pistolet à peinture

air hammer || marteau pneumatique

allen key || clef allen

angle grinder || meuleuse d'angle

anvil || enclume

arc furnace || four à arc

autoclave || étuve

balancing equipment || matériel d'équilibrage

band || ruban

bar socket wrench extension || rallonge de clé

bearing remover || extracteur de roulement

belt sander || ponceuse a bande

bench || établi

bender || cintrreuse • cintrreuse de tube • machine à cintrer

bending machine || cintrreuse • cintrreuse de tube • machine à cintrer

blade || lame • pale

blowlamp || chalumeau • lampe à souder

blowtorch || chalumeau • lampe à souder

bolt cutter || coupe-boulons

borescope || endoscope

caliper || pied à coulisse

castle wrench || clef a créneaux • clef a ergot

centre drill || foret a centrer • mèche a centrer

chain pipe wrench || clef à chaîne pour tubes

chain wrench || clef a chaîne

chipping hammer || marteau à piquer

chisel || burin

chromatograph || chromatographe

chuck || broche • mandrin • mandrin

de serrage

circlip plier || pince à circlip

clamp || attache • bride • bride de serrage • serre-joint

claw bar || pied de biche

crank || manivelle

crimping sleeve || manchon de sertissage

crimping tool || outillage de sertissage • pince à sertir

cutting nippers || tenailles coupantes

cutting pliers || pince coupante

cutting tool || outil de coupe

cutting wheel || molette coupante

deburring tool || outil d'ébarbage • outil d'ébavurage

drift-punch || chasse-goupille

drill || foret • mèche

emeri paper || toile émeri • émeri

emery || toile émeri • émeri

end-fitting wrench || clef a embout

entension || prolongateur

equipment || matériel • outillage

feeler gauge || cale d'épaisseur • jauge d'épaisseur • pige

feeler gauge set || jeu de cales

file || lime

flat spanner || clef plate

fork wrench || clef a fourche

funnel || entonnoir

glass cutter || coupe verre

glass paper || papier de verre

goose-neck wrench || clef a col de cygne

grater || râpe

grease gun || pistolet graisseur • pompe à graisse

grinder || meule

grinding wheel || meule

gripper || pince

guillotine shear || cisaille guillotine

hacksaw || scie à métaux

hammer || marteau

handle || levier • manche • manette • poignée

Lexique de termes techniques et scientifiques

hone honoir	screwdriver bit embout de tournevis
hub extractor arrache-moyeu	screw extractor extracteur de vis
hydraulic press presse hydraulique	shear cisaille
impact drill perceuse à percussion	shovel pelle
jack cric	sieve tamis
jaw puller extracteur à mâchoires	socket douille
jig saw scie sauteuse	socket set jeu de douilles
knife couteau	socket wrench clef a tube
knife putty couteau a mastiquer	soldering iron fer à souder
lever arm bras de levier	spanner wrench clef anglaise
lever jack cric • vérin à levier	spirit level niveau à bulle
lintless rag chiffon non pelucheux	spreading device dispositif d'écartement
lint-free rag chiffon non pelucheux	stanley knife couteau à lame extractible
lubricating gun pompe à graisse	stripping tool pince a dénuder
micrometer micromètre	tap taraud
microscope microscope	tool outil
milling cutter fraise	toolbox boîte à outils
nail claw arrache-clou	tooling matériel • outillage
nail punch chasse-pointe	toolmaker outilleur
nippers tenailles	tool grinder affûteuse
offset wrench clef coudée	tool handle manche d'outil
oiler burette à huile	tool steel acier à outil
oil can burette	torpedo level niveau à bulle
paddle spatule	torque screwdriver tournevis dynamométrique
pin drift chasse-goupille	torque tester appareil de mesure de couple
pipe cutter coupe tube	torque wrench clef dynamométrique
pipe tongs pince à tubes	trestle tréteau
pipe wrench clef à tubes	tube bender cintreuse • cintreuse de tube • machine à cintrer
plier pince	tube bending machine cintreuse • cintreuse de tube • machine à cintrer
press presse	tyre lever démonte-pneu
punch emporte-pièce • pointeau	utility knife^{us} couteau à lame extractible
rack wrench clef à crémaillère	wheelbarrow brouette
ratchet spanner clef à cliquet	wheel puller arrache-moyeu
ratchet wrench clef a cliquet	whetstone pierre à aiguiser
reamer alésoir	wire-brush brosse métallique
riddle tamis	wrench clé
rivet gun riveteuse	wrench set jeu de clefs
sandpaper papier de verre	
saw scie	
saw blade lame de scie	
scissors ciseaux	
scoop pelle à main	
scraper grattoir	
screwdriver tournevis	

Machines outil

annealing furnace || four à recuire
band saw || scie à ruban
bench lathe || tour d'établi
bending machine || cintrreuse • cintrreuse de tube • machine à cintrrer
boring machine || aléreuse • foreuse
bucket conveyor || élévateur à godets
circular saw || scie circulaire
conveyor belt || bande transporteuse • tapis roulant
copy milling machine || fraiseuse à reproduire
crucible || fourneau
descaling machine || décalamineuse
draw-die || filière
drill press || perceuse verticale • perceuse à colonne
drop-hammer || marteau-pilon
engraving machine || machine à graver
etching machining || machine à graver

flying shears || cisaille volante
grinder || rectifieuse
grinding machine || rectifieuse
hydraulic press || presse hydraulique
machining center || centre d'usinage
milling machine || fraiseuse
nibbling machine || poinçonneuse
pillar drill || perceuse verticale • perceuse à colonne
power hammer || marteau-pilon
press || presse
sharpener || affiloir • affûteur
surface grinding machine || rectifieuse
tube bending machine || cintrreuse • cintrreuse de tube • machine à cintrrer
weaving loom || métier à tisser
weaving machine || métier à tisser
weaving mill || métier à tisser
welding machine || machine à souder

Manutention

belt || sangle
cargo hoist || monte-charge
cargo sling || élingue de chargement
carriage || chariot
cart || chariot
chain || chaîne
crane || grue
crane driver || grutier • pontonnier
crane rail || rail pour pont roulant
crate || caisse en bois
forklift truck || chariot élévateur
gantry crane || grue à pont roulant • grue à portique

goods lift || monte-charge
gripper head || tête de préhension
gripper mechanism || mécanisme d'accrochage
gripping || préhension
handling || manipulation • manutention
handling equipment || engin de manutention
handling gantry || portique de manutention
handling skid || cadre de transport
hand truck || diable
hitch || nœud

Lexique de termes techniques et scientifiques

hoist palan • treuil	lifting truck chariot élévateur
hoisting hissage • levage	limit load charge limite
hoisting eye œil de levage	loading pallet palette de chargement
hoisting point point de hissage	lug crampon • nervure • oreille • oreille de levage • oreille de manutention
hoisting rig chèvre de levage	maximum load charge limite
hoisting sling anneau • haussière • élingue • élingue de hissage	overhead crane pont roulant
hoisting winch treuil de hissage	pallet palette
hoist arm potence	pallet jack transpalette
hoist bar palonnier de levage	pallet truck transpalette
hoist beam palonnier de levage	pitchfork fourche
hoist cable anneau • haussière • élingue • élingue de hissage	pulley poulie
hoist chain grue à chaîne	pulley block palan • treuil
hoist eye patte de hissage	shackle manille
hoist fitting ferrure de hissage	sling anneau • haussière • élingue • élingue de hissage
hoist strap sangle	stacking gerbage
hoist (to) lever	sway brace ferrure de reprise d'efforts • élingue de stabilisation
hook crochet	tackle palan • treuil
hook (to) accrocher	tackling démultiplication par poulies
knot nœud	travelling gantry crane pont roulant
lifting bar palonnier de levage	tray chariot
lifting hook crochet de levage	winch palan • treuil
lifting lug crampon • nervure • oreille • oreille de levage • oreille de manutention	
lifting platform plateforme de levage	
lifting sling sangle de levage	

Contrôle

Qualité

acceptable acceptable	lioration continue
acceptable quality level (AQL) niveau de qualité acceptable	control contrôle • vérification
acknowledgement of receipt accusé de réception	corrective action action corrective
advantage avantage	creep test essai de fluage
allowance tolérance	damage dégât
appreciation appréciation	deburr (to) ébavurer
approval process processus d'homologation	defect défaut • malfaçon
approve homologuer	design review examen de conception
assortment assortiment	destructive test essai destructif
authentication certification • homologation	dielectric test essai d'isolement
bad mauvais	dimensional inspection contrôle dimensionnel
batch lot • paquet	discard (to) jeter • rebuter
batch picking prélèvement par lot	examination examen • expertise
brittle cassant	expected visit visite planifiée
carbon removing décalaminage	failure analysis diagnostique de panne
cast analysis analyse de coulée	failure data card carte d'incident
centering^{us} centrage	failure rate taux d'incidents • taux de défaillances • taux de pannes
centring centrage	failure report fiche d'incident • rapport d'incident
certificate of compliance certificat de conformité	faulty défaillant • défectueux
certificate of conformity certificat de conformité	fault tolerance tolérance aux pannes
certification certification • homologation	fault tolerant tolérant aux pannes
certification body organisme certificateur	fault tree analysis AMDEC • arbre des défaillances • arbre des pannes
certify (to) certifier	final inspection contrôle final
check contrôle • vérification	flatness planéité
cleanliness propreté	flat surfaces surfaces planes
cleanliness control contrôle de propreté	foreign matter corps étranger • impureté • souillure
compliance conformité	good engineering practice règles de l'art
contamination corps étranger • impureté • souillure	
continuous improvement amé-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

grinding mark || coup de meule
hardness test || épreuve de dureté
improvement || amélioration • perfectionnement
improve (to) || améliorer
impurity || corps étranger • impureté • souillure
inspection || contrôle • vérification
inspector || inspecteur
insulation test || essai d'isolement
in accordance with || conformément à
label || étiquette
ladle analysis || analyse de coulée
maintenance || entretien
maintenance-free || sans entretien
monitoring || contrôle • vérification
monitor (to) || contrôler • surveiller
name-plate || plaque signalétique
non-conformance || non-conformité
non-conformance report || fiche d'anomalie • fiche de non-conformité
non destructive testing || contrôle non destructif (CND) • essai non destructif (END)
on compliance with || en conformité avec
operational testing || essai de tenue en service
out of order || hors d'usage
Pareto's law || loi de Pareto
pickled || décapé
planned visit || visite planifiée
production batch || lot de fabrication
proof || hermétique • étanche
proof of conformity || preuve de conformité
qualification test || essai de qualification
quality || qualité
quality assurance || assurance qualité
quality audit || audit qualité
quality certificate || certificat de qualité
quality control || contrôle de qualité • maîtrise de la qualité

quality costs || coûts de la qualité
quality management || déploiement de la qualité
quality manual || manuel qualité
quality policy || politique qualité
quality standards || normes de qualité
randomly || au hasard
randomness || caractère aléatoire
random error || erreur aléatoire
random sample inspection || contrôle au hasard
reject || déchet • rebut
reject rate || taux de rejet
reject (to) || jeter • rebuter
reliability || fiabilité
reliable || fiable
repeatability || répétabilité
risk assessment || arbitrage des risques
rubbish || déchet • rebut
sample || échantillon
sample frequency || fréquence de prélèvements
sampling || prise d'échantillon • prélèvement • prélèvement d'échantillon
sampling plan || plan d'échantillonnage
sampling procedure || procédure d'échantillonnage
scrap || déchet • rebut
scratch || rayure
scratching || rayure
sealed || hermétique • étanche
skew distribution || distribution non gaussienne
smudginess || corps étranger • impureté • souillure
specification || spécification
stain || tache
standard || norme • standard
straightness || linéarité • rectitude
tag || étiquette
test procedure || procédure de test
test report || rapport d'essai
test rig || banc d'essai
tight || hermétique • étanche
traceability || traçabilité

ultrasonic inspection || contrôle par ultrasons
ultrasonic testing || essais aux ultrasons
visual inspection || contrôle visuel
waste || déchet • rebut
x-rayed || testé aux rayons x

x-rays testing || examen aux rayons x

x-ray examination || contrôle radiographique

x-ray inspection || contrôle radiographique

Ressuage

background noise || bruit de fond
batch number || numéro de lot
bleedout || ressuage • résurgence du pénétrant
blue haze || brouillard bleu
chemical etching || décapage chimique
chemical precleaning || décapage chimique préliminaire
contact time || temps de contact
dark adaptation || adaptation à l'obscurité
detergent remover || émulsifiant hydrophile
developer || révélateur
development time || durée de révélation
drain time || durée d'égouttage
drying oven || étuve
drying time || durée de séchage
dwel time || durée d'imprégnation
emulsification time || durée d'émulsification
excess penetrant removal || élimination de l'excès de pénétrant
false indication || indication fautive
flaw || amorce de crrique • défaut
flock gun || pistolet de pulvérisation du révélateur sec
fluorescent background || fond fluorescent
fluorescent indication comparator || comparateur d'indications fluorescentes
fluorimeter || fluorimètre
full-scale photograph || photographie à l'échelle un

full-scale picture || photographie à l'échelle un

grinding || broyage • meulage • rectification

hairline crack || amorce de rupture

hazardous || dangereux

hydrophilic emulsifier || émulsifiant hydrophile

incipient crack || amorce de crrique • défaut

known defect standard || pièce de référence avec défauts connus

lint-free cloth || chiffon non pelucheux

lipophilic emulsifier || émulsifiant lipophile

liquid penetrant testing || contrôle par ressuage • examen par ressuage

magnification || grandissement

magnifying power || grandissement • grossissement

mechanical precleaning || décapage mécanique préliminaire

non destructive testing || contrôle non destructif (CND) • essai non destructif (END)

oil-based penetrant || pénétrant à base pétrolière

overwashing || surlavage

peelable developer || révélateur pelliculaire

penetrant contact time || durée d'imprégnation

penetrant inspection || contrôle par ressuage • examen par ressuage

penetrant testing || contrôle par ressuage • examen par ressuage
penetrant testing process line || chaîne de ressuage
penetration time || durée de pénétration
photobleaching || photoblanchiment
pooling || rétention
product family || famille de produits
reference block || éprouvette de référence
relevant indication || indication pertinente
remover || agent d'élimination
rinsing || rinçage
sandblasting || ponçage • sablage
sensitivity level || niveau de sensibilité

significant indication || indication significative
solvent cleaner || nettoyant à base de solvant
solvent remover || solvant d'élimination
spurious indication || indication fausse
surface roughness || rugosité de surface
test panel || pièce de référence
visual adaptation || adaptation visuelle
washability || facilité d'élimination • lavabilité
water-based penetrant || pénétrant à base aqueuse
water wash || lavage à l'eau

Magnétoscopie

ampere-turn || ampère-tour
arc strike || amorçage d'arc
background noise || bruit de fond
central conductor || conducteur central
chemical etching || décapage chimique
chemical precleaning || décapage chimique préliminaire
colour contrast ink || liqueur magnétique colorée
contact head || touche de contact • tête de contact
contact pad || touche de contact • tête de contact
crest factor || facteur de crête
current generator || générateur de courant
cut-off || coupure
dark adaptation || adaptation à l'obscurité
dead weight check || test de soulèvement
demagnetisation¹² || désaimantation

demagnetising unit || démagnétiseur
energising cycle || cycle d'aimantation
false indication || indication fausse
fluorescent ink || liqueur magnétique fluorescent
lift test || test de soulèvement
magnetic bench || banc de contrôle par magnétoscopie
magnetic flow technique || aimantation par passage de flux magnétique
magnetic flux || flux d'induction magnétique • flux magnétique
magnetic flux leakage || fuite de flux magnétique
magnetic ink || encre magnétique • liqueur magnétique
magnetic particle testing || magnétoscopie
magnetic testing || magnétoscopie
magnetometer || teslamètre
magnification || grandissement
magnifying power || grandisse-

ment • grossissement
mean value || valeur moyenne
mechanical precleaning || décapage mécanique préliminaire
non destructive testing || contrôle non destructif (CND) • essai non destructif (END)
non-relevant indication || indication non pertinente
peak value || valeur crête
permanent magnet || aimant permanent
permanent magnet yoke || aimant permanent en fer à cheval
prod || touche • électrode
residual magnetisation¹² || aimantation rémanente • aimantation résiduelle
residual magnetism || aimantation rémanente • aimantation résiduelle

rigid coil technique || aimantation par bobine rigide
root mean square value || valeur efficace
significant indication || indication significative
spurious indication || indication fautive
tangential field || champ tangentiel
teslameter || teslamètre
thread bar || conducteur central
transverse magnetisation || aimantation transversale
true root mean square || valeur efficace réelle • valeur efficace vraie
visual adaptation || adaptation visuelle

Mesure

absolute || absolu
absolute pressure || pression absolue
absolute vacuum || vide absolu
absolute velocity || vitesse absolue
accelerometer || accéléromètre
accuracy || exactitude • précision
accuracy of a measuring instrument || précision d'un instrument de mesure
accuracy of measurement || précision de mesure
accurate || exact • précis
acquisition || acquisition
adjustable || ajustable • réglable
adjustable delivery || débit variable
adjustable snap gauge || calibre à mâchoires à molettes réglables
aiming || pointage
aiming device || viseur
aim (to) || pointer • viser
ambient temperature || tempéra-

ture ambiante
ammeter || ampèremètre
amount || quantité
angular pitch || pas angulaire
approximation || approximation
assessment || estimation
average speed || vitesse moyenne
average value || valeur moyenne
average weight || poids moyen
balance || balance
barometer || baromètre
batch || lot • paquet
bending test || essai de flexion • essai de pliage
bore gauge || calibre intérieur
calibrating plug || tampon de calibrage
calibration || calibrage • calibration • tarage • étalonnage
calibration tool || outillage d'étalonnage
calibre || calibre
caliper || pied à coulisse

Lexique de termes techniques et scientifiques

calliper gauge || calibre à mâchoires
capacity || capacité
chain of dimensions || chaîne de cotes
characteristics of measuring instruments || caractéristiques des instruments de mesure
circular || circulaire
clamp-on probe || pince ampère-métrique
colorimetry || colorimétrie
concentricity || concentricité
content || teneur
control || réglage
corrected result || résultat corrigé
counter || compteur
counting || comptage
creep test || essai de fluage
crystallography || cristallographie
dampness || teneur en eau
data analysis || dépouillement de données
data reduction || dépouillement de données
datum || point de repère
datum error || erreur au point de repère
datum error (of a measuring instrument) || erreur au point de contrôle (d'un instrument de mesure)
datum line || ligne de référence
datum plane || plan de référence
datum point || point de repère
densimeter || densimètre
density gauge || densimètre
derived unit of measurement || unité de mesure dérivée
detection || détection
detector || détecteur
deviation || écart
dilatometer || dilatomètre
dimensional || dimensionnel
dimensionless quantity || grandeur sans dimension • valeur sans dimension
division || division
drift || dérive

dry matter content || extrait sec
dynamic pressure || pression dynamique
dynamometer || dynamomètre
efficiency || rendement
endurance limit || limite de fatigue
false indication || indication fautive
feeler gauge || cale d'épaisseur • jauge d'épaisseur • pige
fixed limits gauge || calibre à mâchoires
fixed snap gauge || calibre à mâchoires à molettes fixes
flatness || planéité
flowmeter || débitmètre
forms tolerance || tolérance de forme
freak value || valeur erronée
frequency || fréquence
frequency band || gamme des fréquences
fundamental unit || unité fondamentale
gauge || indicateur • jauge • manomètre
gauge (to) || jauger • mesurer
gauging || calibrage • calibration • tarage • étalonnage
Geiger counter || compteur Geiger
go gauge || calibre "entre"
granulation || granulation
grit || grain (abrasif)
hardness scale || échelle de dureté
hardness test || essai de dureté
hardness tester || appareil à mesurer la dureté
heat-sensing || calorimétrie
height || hauteur
humidity || humidité • hygrométrie
impact strength || résilience • résistance au choc
impact test || essai de résilience
inaccuracy || inexactitude
inaccurateness || inexactitude
inch system || système en pouce • système impériale
inner gauge || calibre intérieur
innumerable || innombrable
inside micrometer || micromètre

Lexique de termes techniques et scientifiques

d'intérieur	percent by mass pourcentage en masse
lag décalage	percent by volume pourcentage en volume
least squares method méthode des moindres carrés	point of reference point de repère
limit gauge calibre de tolérance	pressure gauge indicateur de pression
luxmeter luxmètre	probe sonde
magnetometer teslamètre	proof test mark marque de contrôle
marking graduation • échelle	quantimeter dosimètre
measurable quantity grandeur mesurable	quantity quantité
measure mesure	radius rayon
measurement mesure	randomisation ^z distribution au hasard
measurement methods méthodes de mesure	randomly au hasard
measurement standard étalon	range amplitude • distance
measuring apparatus appareil de mesure	range finding télémétrie
measuring instrument appareil de mesure	rate taux
measuring system système de mesure	reference point point de repère
measuring tool outil de mesure	reference standard étalon de référence
method of measurement méthode de mesure	relative error erreur relative
metrology métrologie	repeatability of a measuring instrument fidélité d'un instrument de mesure
micrometer micromètre	repeatability of results of measurements répétabilité des résultats de mesurage
microscope microscope	reproducibility of measurements results reproductibilité des résultats de mesures
moisture measuring hygrométrie	reset remise à zéro
multimeter multimètre	resetting remise à zéro
net weight poids net	revolution counter compte tour
nominal value valeur nominale	rotary flowmeter débitmètre à turbine
no-go gauge calibre "n'entre pas"	rough estimate approximation
numerical value valeur numérique	round autour
oiliness onctuosité	scale graduation • échelle
optical encoder encodeur optique	sensitivity sensibilité
oscilloscope oscilloscope	sensor capteur
out-of-calibration hors étalonnage	setting réglable • réglage • tarage • étalonnage
out-of-flatness défaut de planéité	shift déviation
out-of-roundness faux rond • ovalisation	shim cale d'appui • cale d'épaisseur • cale de réglage
overall height hauteur totale	shock or impact test essai au
overall length longueur totale	
pairing appairage	
particle size analysis analyse granulométrique	
peak pic	
percentage pourcentage	

Lexique de termes techniques et scientifiques

choc	unit unité
skew distribution distribution non gaussienne	unit of energy unité d'énergie
sound level meter sonomètre	unit of force unité de force
specimen éprouvette	unit of heat unité de chaleur
spring balance dynamomètre	unit of measure unité de mesure
spurious indication indication fausse	unit of measurement unité de mesure
strain gauge jauge de contrainte	unit of power unité de puissance
surface finish finition de surface ◦ état de surface	unit of pressure unité de pression
surface plate marbre	unit of quantity unité de quantité
surface texture finition de surface ◦ état de surface	unit of resistance unité de résistance
tape measure mètre à ruban	unit of time unité de temps
telemetry télémétrie	unit of velocity unité de vitesse
template calibre de forme ◦ gabarit ◦ modèle de forme	unit of work unité de travail
tensile test essai de rupture	Vickers hardness dureté Vickers
tensile test piece éprouvette de traction	viscosimeter viscosimètre
teslameter teslamètre	visual inspection contrôle visuel
thickness épaisseur	voltmeter voltmètre
thickness gauge calibre d'épaisseur	weighing pesage
torque tester appareil de mesure de couple	weight percent pourcentage en masse
tribology tribologie	zero adjustment remise à zéro ◦ réglage à zéro
uncertainty incertitude	zero error (of a measuring instrument) erreur à zéro (d'un instrument de mesure)
uncertainty of measurement incertitude de mesure	zero level niveau zéro
	zero setting remise à zéro ◦ réglage à zéro

Matériaux

Matériaux

alloy alliage	fiber fibre
alloyed steel acier allié	fiberglass fibre de verre
alloy steel acier allié spécial	fibreglass fibre de verre
alumina alumine	filler metal métal d'apport
aluminium foil feuille d'aluminium	fire-brick brique réfractaire
annealed steel acier recuit	flax lin
asbestos amiante	foam écume
babbitt métal anti-friction • régule	friction material matériau de friction
bearing metal métal anti-friction • régule	garnet grenat
brass laiton	glass verre
bronze bronze	glass wool laine de verre
calcia chaux • oxyde de calcium	graphite graphite
carbide carbure	gum gomme
carbon fiber fibre de carbone	hardened and tempered steel acier trempé et recuit
cast iron fonte	hardened steel acier trempé
cast steel acier moulé	hardness scale échelle de dureté
cellulose cellulose	hard steel acier dur
cement ciment	hemp chanvre
chalk craie	high speed steel acier rapide
charcoal charbon de bois	inconel inconel
clay argile • terre glaise	iron carbide carbure de fer
coal houille	iron oxide oxyde de fer
coated steel acier revêtu	lime chaux • oxyde de calcium
copper (Cu) cuivre	low carbon steel acier doux
cork liège	materials matériaux
corrugated iron tôle ondulée	matter matière
corundum corindon	metals métaux
crude steel acier brut	mild steel acier doux
diamond diamant	mineral wool laine de roche • laine minérale
dough mastic	molybdenum steel acier au molybdène
elastomer élastomère	nickel-chromium nickel-chrome
electrically conductive conducteur d'électricité	nodular cast iron fonte à graphite sphéroïdale
enamel émail	nodular iron fonte nodulaire
felt feutre	non-ferrous non ferreux
ferric oxide oxyde de fer	
ferrite ferrite	

normalized steel || acier normalisé
nylon || nylon ◦ polyamide
occluded || enfermé
oil hardening steel || acier pour trempe à l'huile
plastic || plastique
plastics || matières plastiques
plywood || bois contre plaqué ◦ contre-plaqué
polyester || polyester
polymers || polymères
polypropylene || polypropylène
prestressed concrete || béton pré-contraint
puddled steel || acier puddlé
raw material || matière brute
refractory material || matériau réfractaire
reinforced concrete || béton armé
reinforcing steel || acier à armer
residual stress || contrainte résiduelle

rolled steel || acier laminé
rustless steel || acier inoxydable
self-lubricating material || matériau auto lubrifiant
sintered carbides || carbures frittés
sintered material || matériau fritté
stainless steel || acier inoxydable
starch || amidon
steel || acier
tempered steel || acier revenu
tinplate || fer-blanc
titanium steel || acier au titane
tungsten carbide || carbure de tungstène
vanadium steel || acier au vanadium
white metal || métal anti-friction ◦ régule
wolfram || tungstène
wood || bois
wrought iron || fer forgé

Caractéristiques des matériaux

abrasion resistance || résistance à l'abrasion ◦ résistance à l'usure
ageing resistance || résistance au vieillissement
anisotropy coefficient || coefficient d'anisotropie
anisotropy constant || coefficient d'anisotropie
anisotropy energy || énergie d'anisotropie
antiferromagnetism || antiferromagnétisme
atomic number || nombre atomique
atomic volume || volume atomique
boiling point || température d'ébullition
breaking strength || limite de rupture
breaking stress || contrainte de rupture
brittle || fragile
brittleness || fragilité

capacitive properties || propriétés volumétriques
castability || coulabilité ◦ moulabilité
casting properties || propriétés de fonderie
characteristics || caractéristiques
chemical analysis || analyse chimique
chemical composition || composition chimique
chemical properties || caractéristiques chimiques ◦ propriétés chimiques
chemical resistance || résistance chimique
coefficient of compressibility || coefficient de compressibilité
coefficient of linear expansion || coefficient de dilatation linéaire
coefficient of thermal conduction || coefficient de conducti-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- bilité thermique ◦ coefficient de conduction thermique
coefficient of thermal conductivity || coefficient de conductibilité thermique ◦ coefficient de conduction thermique
cohesive strength || résistance au clivage
cold shortness || fragilité à froid
corrosion proof || résistant à la corrosion
corrosion resistance || résistance à la corrosion
creep || fluage
creeping limit || limite de fluage
creep resistance || résistance au fluage ◦ tenue au fluage
crumbly || friable
crush proof || résistant à l'écrasement
cut-resistant || résistant à la coupe
cyclic strength || résistance à la fatigue
density || densité
diamagnetic || diamagnétique
diamond pyramid hardness || dureté vickers
drawability || tréfilabilité
ductile || ductile ◦ malléable
ductility || ductilité
durability || durée de vie ◦ endurance ◦ longévité
elasticity || élasticité
elastic coefficient || coefficient élastique ◦ constante d'élasticité ◦ constante élastique
elastic compliance || coefficient élastique ◦ constante d'élasticité ◦ constante élastique
elastic constant || coefficient élastique ◦ constante d'élasticité ◦ constante élastique
elastic limit || limite élastique
embrittlement || fragilisation
endurance limit || résistance à la fatigue
everlasting || inusable
ferrimagnetism || ferrimagnétisme
ferromagnetic || ferromagnétique
ferromagnetism || ferromagnétisme
fireproof || ignifugé ◦ incombustible
fireresistant || ignifugé ◦ incombustible
flexural strength || résistance à la flexion
flowing power || fluidité
fluidity || fluidité
formability || aptitude à la déformation
fragility || fragilité
freezing point || température de solidification
hardenability || trempabilité
hardness || dureté
hardness curve || courbe de dureté
hardness number || indice de dureté
heat capacity || capacité calorifique
heat conductivity || conductibilité thermique ◦ conductivité thermique
heat stability || stabilité thermique
heterogeneous material || matériau hétérogène
homogeneous || homogène
homogeneous material || matériau homogène
impact resistance || résilience ◦ résistance au choc
impact strength || résilience ◦ résistance au choc
linear density || masse linéique
machinability || usinabilité
magnetic susceptibility || susceptibilité magnétique
mass || masse
materials ageing || vieillissement des matériaux
melting point || température de fusion
modulus of elasticity || module d'élasticité
natural ageing || vieillissement naturel
natural aging^{us} || vieillissement naturel

permeability || perméabilité
physical properties || propriétés physiques
Poisson's ratio || coefficient de Poisson
properties of materials || propriétés des matériaux
residual magnetism || aimantation rémanente • aimantation résiduelle
resistance to ageing || résistance au vieillissement
resistance to flow || résistance à l'écoulement
resistance to tearing || résistance à la rupture par traction
rigidity || rigidité
rustless || inoxydable
rustproof || inoxydable
shear strength || résistance au cisaillement
soniferous || conducteur du son
specific heat capacity || capacité thermique massique

surface hardness || dureté de surface
tear resistance || résistance à la déchirure
tensile strength || résistance à la traction
thermal conductivity || conductibilité thermique • conductivité thermique
toughness || ténacité
volume shrinkage || retrait
wear resistance || résistance à l'abrasion • résistance à l'usure
wear resistant || anti-usure
weather-resisting || inaltérable
weldability || soudabilité
weldable || soudable
wettability || mouillabilité
yield point || limite élastique
yield strength || limite élastique
Young modulus || module d'élasticité

Caractéristiques des profilés

allowable edge distances || pinces admissibles
angle || cornière
angle section || cornière
area || aire • superficie
area for shears forces || aire de cisaillement
box girder || poutre caisson
cross section || profil • section efficace
depth of section || hauteur du profilé
depth of straight portion of web || hauteur partie droite de l'âme
distance of center of gravity || distance du centre de gravité
elastic section modulus || module de flexion élastique
flange thickness || épaisseur de l'aile

heavy section || gros profilé
inclination of main axes of inertia || inclinaison des axes principaux d'inertie
maximum bolt diameter || diamètre de boulon maximal
moment of inertia || moment d'inertie
plastic section modulus || module de flexion plastique
radius of giration || rayon de giration
radius of root filet || rayon de congé
round edges || coins arrondis
seamless pipe || tube sans soudure
sectional area || section d'acier
special sections || profils spéciaux
strong axis || axe de forte inertie
toe radius || rayon de l'arrondi

torsional constant || moment d'inertie de torsion
warping constant || moment d'inertie de gauchissement
weak axis || axe de faible inertie
web || âme

web thickness || épaisseur de l'âme
weight per meter || masse linéaire par mètre
weldless tube || tube sans soudure
width of section || largeur du profilé

Métallurgie

alloying element || élément d'alliage
alloying material || élément d'alliage
aluminium (Al) || aluminium
aluminum^{us} (Al) || aluminium
amalgam || amalgame
anti rust || antirouille
atomic lattice || réseau atomique
austenite || austénite
austenitic steel || acier austénitique
austenitizing || austénitisation
carbon (C) || carbone
carbonitriding || carbonitruration
carburizing || carburation • cémentation
case hardened steel || acier cémenté
cemented steel || acier cémenté
chromium (Cr) || chrome
corrosion cracking || fissuration par corrosion
corrosion pitting || piqûres de corrosion
corrosion proof || résistant à la corrosion
corrosion spot || foyer de corrosion
corrosion under mechanical stress || corrosion sous contrainte
creep (to) || fluer
crude steel || acier brut
crystallography || cristallographie
crystal lattice || réseau cristallin
cuprous || cuivreux
damask steel || acier damassé
decarbonise^{iz} (to) || décarboniser

decarburisation^{iz} || décarburation
defect open to surface || défaut débouchant en surface
depth of hardening || pénétration de trempe
duplex alloy || alliage binaire
eutectic || eutectique
expansion || dilatation • détente
free-cutting steel || acier de décolletage
grain structure || structure cristalline
hardening || durcissement • traitement de durcissement • trempe
harden (to) || tremper
heat treatment || traitement thermique
heat treatment steel || acier de traitement thermique
high speed steel || acier rapide
high-tensile grade steel || acier haute résistance
induction hardening || trempe par induction
ingot || lingot
iron (Fe) || fer
iron content || teneur en fer
iron pool || bain de fonte
lead (Pb) || plomb
light alloy || alliage léger
liquation || ségrégation
low alloy || faiblement allié
low carbon || faible teneur en carbone
low carbon steel || acier doux
manganese (Mn) || manganèse
metallisation^{iz} || métallisation
metallurgist || sidérurgiste

metallurgy || métallurgie
mild steel || acier doux
molybdenum (Mo) || molybdène
nickel (Ni) || nickel
nickel steel || acier au nickel
non-ferrous || non ferreux
normalising || recuit de normalisation
ore beneficiation || enrichissement du minerai
particle size analysis || analyse granulométrique
pearlite || perlite
phosphorus removal || déphosphoration
powder metallurgy || métallurgie des poudres
quenching and tempering || trempe et revenu
quench annealing || recuit de trempe
quench hardening || durcissement par trempe
quench (to) || tremper
refining || affinage
rust || rouille

rusting || oxydation
rustless steel || acier inoxydable
rustproof || inoxydable
rusty || oxydé • rouillé
rust preventive || antirouille
rust (to) || rouiller
sampling || prise d'échantillon
• prélèvement • prélèvement d'échantillon
scrap || ferraille
silver (Ag) || argent
slag || déchet métallurgique
slag inclusion || inclusion de laitier
spring steel || acier à ressort
stainless steel || acier inoxydable
steelgrade || nuance d'acier
steelworks || aciérie
sulfur^{us} (S) || soufre
sulphur (S) || soufre
tempering || recuit • revenu
titanium (Ti) || titane
tool steel || acier à outil
tungsten (W) || tungstène
vanadium (V) || vanadium
zinc (Zn) || zinc

Traitements de surface

anodizing || anodisation
carbonitriding || carbonitruration
carburizing || carburation • cémentation
chemical plating || dépôt chimique
chromium plating || chromage
cladding || revêtement
coated || revêtu
coating || revêtement
coppered || cuivré
copper plated || cuivré
copper plating || cuivrage
electrogalvanizing || électrogalvanisation
electrolytic tinning || étamage électrolytique
electroplating || dépôt électrolytique

galvanisation^{iz} || galvanisation
galvanising^{iz} || galvanisation
galvanize (to) || galvaniser
glaze || vernis
hot dip tinning || étamage à chaud
layer || couche
nickel-plated || nickelé
nickel-plate (to) || nickeler
nitride hardening || nitruration
nitriding || nitruration
non-reflection coating || traitement anti-reflet • traitement anti-réfléchissant
painting scheme || livrée
phosphating || phosphatation
plating || dépôt
pretreatment || traitement préliminaire

primer || couche d'apprêt
protective coating || revêtement protecteur
protective paint || peinture protectrice
refractory lining || revêtement réfractaire
rust inhibiting paint || peinture anti-rouille
rust protection impregnation || revêtement anti-rouille
spew || coulure

spraying || peinture au pistolet
surface treatment || traitement de surface • traitement superficiel
tinned || étamé
tinning || étamage
treated || traité
treatment || traitement
vacuum plating || dépôt sous vide
varnish || vernis
zinc coating || couche de zinc • zingage
zinking || galvanisation

Traitements thermiques

active atmosphere || atmosphère active
air hardening || trempe à l'air
air quenching || trempe à l'air
annealed || recuit • revenu
annealing || recuit • revenu
annealing cycle || durée de recuit
austenitizing || austénitisation
austenitizing temperature || température d'austénitisation
bright-annealed || chauffé à blanc
bulk hardening || trempe de volume
case || couche cémentée
cementation || cémentation
checking || fissure thermique
chromium nitride || nitrure de chrome
core || cœur • âme
craze cracking || fissure thermique
crazing || craquelage • fendillement • fendillement thermique • fissuration thermique
critical cooling rate || vitesse critique de trempe
critical speed of hardening || vitesse critique de trempe
cyanide hardening || cyanuration
cyaniding || cyanuration
dehydrogenation || déshydrogénation
depth of hardening || pénétration

de trempe
diffusion alloying || traitement de cémentation
flame hardening || trempe au chalumeau • trempe à la flamme
fused salt quenching || trempe au bain de sel
hardening || durcissement • traitement de durcissement • trempe
hardening bath || bain de trempe
hardening by quenching || durcissement par trempe
hardening temperature || température de trempe
harden (to) || tremper
heart || cœur • âme
heat treatment || traitement thermique
heat treatment cycle || cycle thermique
induction hardening || trempe par induction
inert atmosphere || atmosphère inerte • atmosphère neutre
lead bath hardening || trempe au bain de plomb • trempe au plomb
lead bath quenching || trempe au bain de plomb • trempe au plomb
neutral atmosphere || atmosphère inerte • atmosphère neutre
nitride || nitrure
normalising || recuit de normalisa-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tion	
oil hardening trempe à l'huile	salt bath quenching trempe au bain de sel
oil quenching trempe à l'huile	self hardening trempe à l'air
preheating préchauffage	shallow hardening trempe superficielle
protective atmosphere atmosphère protectrice	sherardizing shéradisation
quench trempe	skin hardening trempe superficielle
quenching trempe	surface hardening trempe superficielle
quenching and tempering trempe et revenu	surface treatment traitement de surface • traitement superficiel
quenching intensity sévérité de trempe	tempering recuit • revenu
quenching power pouvoir de refroidissement • pouvoir refroidissant • pouvoir refroidisseur	thermal cycle cycle thermique
quenching temperature température de trempe	through hardening trempe à cœur
quench annealing recuit de trempe	titanium nitride nitrure de titane
quench hardening durcissement par trempe	torch hardening trempe au chalumeau • trempe à la flamme
quench (to) tremper	vanadium nitride nitrure de vanadium
rate of heating vitesse d'échauffement	water cooling refroidissement à l'eau
salt bath hardening trempe au bain de sel	water hardening trempe à l'eau
	water quenching trempe à l'eau

Physique

Physique

acceleration || accélération

adherence || adhérence

air conduction || propagation du son dans l'air

amount of substance || quantité de matière

antimatter || antimatière

atomic orbit || orbite atomique

atomic physics || physique atomique

braking torque || couple de freinage

center of gravity || centre de gravité

center of mass || centre de masse

centre of gravity || centre de gravité

centripetal force || force centripète

chart || abaque

condensation || condensation

conservation law || loi de conservation

conservation of energy || conservation de l'énergie

conservation of mass || conservation de la masse

contact || contact

critical point || point critique

dampish || légèrement amorti

damply || avec amortissement

density || densité

deposition || liquéfaction

dimensional analysis || analyse dimensionnelle

dimensionless || sans dimension

dimensionless quantity || grandeur sans dimension • valeur sans dimension

efficiency || rendement

exert (to) || exercer (une force)

freezing || congélation • solidification

fusion || fusion

gravitation || gravité

inertia || inertie

interaction || action réciproque

ionic bond || liaison ionique

least action principle || principe de moindre action

least energy principle || principe de l'énergie minimale

liquid state || état liquide

mass || masse

matter || matière

melting || fusion

melting point || point de fusion

net force || force résultante

one way process || processus irréversible

order of magnitude || ordre de grandeur

photon || photon

physical properties || propriétés physiques

physics || physique

predictable || prévisible

properties || propriétés

proportional limit || limite de proportionnalité

radiant energy || énergie rayonnante

radiant flux || flux énergétique

reference || repère

relativity || relativité

repelling force || force répulsive

rollability || coefficient de roulement

scientific notation || notation

scientifique
solidification || solidification
sonic barrier || mur du son
sound || son
sound barrier || mur du son
sound flux || puissance sonore
sound intensity || intensité sonore
sound power || puissance sonore
sound pressure || pression acoustique
sound wave || onde sonore
strong force || interaction forte
strong interaction || interaction forte
sublimation || sublimation
supercooling || surfusion

temperature || température
transmission of sound || propagation du son
transmutation || transmutation
transonic barrier || mur du son
triple point || point triple
vacuum || vide
vaporisation^z || vaporisation
vibrancy || résonance
vibratory || vibratoire
waveband || bande de longueurs d'ondes
wavelength || longueur d'onde
weak interaction || interaction faible

Électromagnétisme

air gap || entre-fer • entrefer
air permeability || perméabilité à l'air
ampere-turn || ampère-tour
Biot-Savart law || loi de Biot et Savart
charge conservation || conservation de la charge électrique
charging current || courant de charge
charging voltage || tension de charge
Coulomb's law || loi de Coulomb
current || courant
current-carrying || conducteur
current density || densité de courant
current intensity || intensité de courant
current winding || enroulement de courant
demagnetisation^z factor || facteur de démagnétisation
diamagnetic || diamagnétique
diamagnetism || diamagnétisme
earth magnetism || magnétisme terrestre
eddy currents || courants de Fou-

cault
eddy currents losses || pertes par courants de Foucault
electrical insulation || isolation électrique
electrical load || charge électrique
electric charge || charge électrique
electric strength || résistance diélectrique
electric wave || onde électrique
electrochemistry || électrochimie
electrode voltage || potentiel d'électrode
electromagnet || électro-aimant
electromagnetic energy || énergie électromagnétique
electromagnetic field || champ électromagnétique
electromagnetic induction || induction électromagnétique
electromagnetic oscillation || oscillation électromagnétique
electromagnetic radiation || rayonnement électromagnétique
electromagnetic wave || onde électromagnétique
electromagnetism || électromagnétisme

- electromotive force** || force électromotrice
electron || électron
electronegative || électronégatif
electronegativity || électronégativité
electron emission || émission électronique
electron shell || couche électronique
electron volt || électron-volt
electrostatic || électrostatique
electrostatic energy || énergie électrostatique
electrostatic field || champ électrostatique
electrostatic induction || induction électrostatique
electrostatic lens || lentille électrostatique
elementary charge || charge élémentaire
ferrimagnetic || ferrimagnétique
ferrimagnetism || ferrimagnétisme
ferromagnetic || ferromagnétique
ferromagnetism || ferromagnétisme
field equation || équation de champ
field force || force de champ
field gradient || gradient de champ
field intensity || intensité de champ
field strength || intensité de champ
field vector || vecteur de champ
Gauss's law || théorème de Gauss
Hall effect || effet Hall
hysteresis || hystérésis
hysteresis losses || pertes par hystérésis
inductance || inductance
induction || induction
induction field || champ inducteur
induction flux || champ inducteur
left-hand rule || règle de la main gauche
line of induction || ligne d'induction
Lorentz force || force de Lorentz
magnetic charges || charges magnétiques
magnetic confinement || confinement magnétique
magnetic field || champ magnétique
magnetic flux || flux d'induction magnétique • flux magnétique
magnetic induction || induction magnétique
magnetic loss || perte magnétique
magnetic materials || matériaux magnétiques
magnetic permeability || perméabilité magnétique
magnetic pole || pôle magnétique
magnetic remanence || rémanence magnétique
magnetic susceptibility || susceptibilité magnétique
magnetisation¹² || aimantation
magnetisation¹² curve || courbe d'aimantation
magnetomotive force || force magnétomotrice
Maxwell's equations || équations de Maxwell
Ohm's law || loi d'Ohm
poloidal field || champ poloïdal
reluctance || réluctance • résistance magnétique
remanent magnetisation¹² || aimantation rémanente • aimantation résiduelle
remanent magnetism || magnétisme rémanent • magnétisme résiduel
residual magnetisation¹² || aimantation rémanente • aimantation résiduelle
revolving field || champ tournant
revolving flux || champ tournant
stray field || champ de fuite
terrestrial magnetism || magnétisme terrestre
thermomagnetism || thermomagnétisme
toroidal field || champ toroïdal

Cinématique

absolute velocity || vitesse absolue
angular velocity || vitesse angulaire
centripetal force || force centripète
circular motion || mouvement circulaire
constraint || contrainte • déformation imposée
external force || force extérieure

frequency || fréquence
friction factor || coefficient de frottement
initial velocity || vitesse initiale
kinematic linkage || chaîne cinématique
phase || phase
speed || vitesse

Dynamique

acceleration || accélération
adherence || adhérence
adjustable speed || vitesse réglable
angular momentum || moment angulaire • moment cinétique
angular velocity || vitesse angulaire
average speed || vitesse moyenne
backward motion || mouvement de recul • mouvement en arrière
balancing || équilibrage
balancing equipment || matériel d'équilibrage
cartesian coordinates || coordonnées cartésiennes
cartesian coordinate system || système de coordonnées cartésiennes
centripetal force || force centripète
circular motion || mouvement circulaire
classical mechanics || mécanique classique
conservation law || loi de conservation
conservation of energy || conservation de l'énergie
conservation of mass || conservation de la masse
constant speed || vitesse constante
constant torque || couple constant

coordinate system || système de coordonnées
cylindrical coordinate system || coordonnées cylindriques
deceleration || décélération
degree of freedom (DOF) || degré de liberté (DL)
dynamic balancing || équilibrage dynamique
dynamometer || dynamomètre
first moment of area || moment statique
first moment of inertia || moment statique
force || force
friction || friction • frottement
inertia || inertie
inertial frame of reference || référentiel galiléen
inertial unit || centrale inertielle
initial velocity || vitesse initiale
interaction || action réciproque
kinetics || cinétique
Lagrangian || Lagrangien
Lagrangian mechanics || équations de Lagrange
linear motion || mouvement linéaire
linear speed || vitesse linéaire
momentum || quantité de mouvement
moment of inertia || moment

d'inertie
motionless || immobile
motion profile || type de mouvement
movement || mouvement
Newton's laws of motion || lois du mouvement de Newton
non reversible || irréversible
non reversing || irréversible
peak velocity || vitesse maximum
polar coordinate system || coordonnées polaires
reaction || réaction
rubbing || friction ◦ frottement
second moment of area || moment quadratique
second moment of inertia || moment quadratique

solid mechanics || mécanique du solide
spherical coordinate system || coordonnées sphériques
spring balance || dynamomètre
time constant || constante de temps
torque || couple
uniformly accelerated velocity || vitesse uniformément accélérée
uniformly retarded velocity || vitesse uniformément retardée
uniform velocity || vitesse uniforme
weight || masselotte
wheel balancing || équilibrage des roues

Thermodynamique

adiabatic || adiabatique
adiabatic compression || compression adiabatique
adiabatic expansion || détente adiabatique
adiabatic power || puissance adiabatique
boiler || chaudière
boiling || vaporisation ◦ ébullition
bomb calorimeter || bombe calorimétrique
cloud point || point de trouble
combustion chamber || chambre de combustion
condensation || condensation
constant pressure || pression constante
convection || convection
conversion of energy || transformation d'énergie
coolant || liquide de refroidissement ◦ réfrigérant
cooling liquid || liquide de refroidissement ◦ réfrigérant
critical heat flux || densité de flux thermique critique

critical point || point de transformation
degree (°) || degré
dew point || point de rosée
dimensionless quantity || grandeur sans dimension ◦ valeur sans dimension
direct contact condensation || condensation directe
dropwise condensation || condensation en gouttes
efficiency curve || courbe de rendement
efficiency rate || taux de rendement
energy dissipation || dissipation d'énergie
energy transformation || transformation d'énergie
evaporation || vaporisation ◦ évaporation
evaporative cooling || refroidissement par évaporation
film condensation || condensation en film
freezing point || point de congélation

heating || échauffement
heat dissipation || dissipateur de chaleur ◦ dissipation de chaleur
heat efficiency || rendement thermique
heat engine || machine thermique
horsepower || cheval vapeur
isobaric || isobare
isobaric process || processus isobare
isochore || isochore
isochoric process || processus isochore
isotherm || isotherme
isothermal || isothermique
isothermal process || processus isotherme
melting point || point de fusion
mixed condensation || condensation mixte
non reversible || irréversible
non reversing || irréversible
overall efficiency || rendement total
performance curve || courbe de performance
performance rating || rendement effectif
pressure decrease || abaissement de pression ◦ baisse de pression

pressure fall || abaissement de pression ◦ baisse de pression
pressure increase || augmentation de pression ◦ élévation de pression
pressure rise || augmentation de pression ◦ élévation de pression
steam || vapeur d'eau
thermal efficiency || rendement thermique
thermal expansion || dilatation thermique
thermal shock || choc thermique
thermodynamics || thermodynamique
thrust || poussée ◦ traction de l'hélice
two-phase flow || écoulement diphasique
vaporization || vaporisation ◦ évaporation
vapor^{us} || vapeur (gaz)
vapour || vapeur (gaz)
variation of temperature || écart de température
water condensation || condensation d'eau
yield || rendement

Thermique

adiabatic || adiabatique
air-cooled || refroidi à l'air
air cooling || refroidissement par air
bimetallic strip || bilame
boiling || vaporisation ◦ ébullition
boundary layer || couche limite
boundary layer thickness || épaisseur de couche limite
bubbly flow || écoulement avec bulles
burner || brûleur ◦ chambre de combustion
chiller || refroidisseur
coefficient of thermal conduc-

tion || coefficient de conductibilité thermique ◦ coefficient de conduction thermique
coefficient of thermal conductivity || coefficient de conductibilité thermique ◦ coefficient de conduction thermique
color temperature || température de couleur
combined laminar free and forced convection || convection mixte laminaire
combined turbulent free and forced convection || convec-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- tion mixte turbulente
- combustor** || brûleur • chambre de combustion
- condensation** || condensation
- conduction** || conduction
- coolant** || liquide de refroidissement • réfrigérant
- cooler** || refroidisseur
- cooling** || refroidissement
- cooling fan** || ventilateur
- cooling fin** || ailette de refroidissement
- cooling liquid** || liquide de refroidissement • réfrigérant
- cooling rib** || ailette de refroidissement
- cooling surface** || surface de refroidissement
- cooling system** || système de refroidissement
- cooling tower** || tour de réfrigération
- cooling water** || eau de refroidissement
- countercurrent flow** || écoulement parallèle à contre-courant
- crazing** || craquelage • fendillement • fendillement thermique • fissuration thermique
- critical temperature** || température critique
- critical velocity** || vitesse critique
- cross flow** || courant croisé • écoulement croisé
- cryogenic** || cryogénique
- cryostat** || cryostat
- Dewar flask** || vase Dewar
- direct contact condensation** || condensation directe
- dropwise condensation** || condensation en gouttes
- dynamic boundary layer** || couche limite dynamique
- eddy kinematic viscosity** || coefficient de viscosité turbulente
- emulsified flow** || écoulement d'un fluide en émulsion
- energy dissipation** || dissipation d'énergie
- entrance region** || zone d'établissement de régime
- entry region** || zone d'établissement de régime
- equivalent diameter** || diamètre équivalent
- evaporation** || vaporisation • évaporation
- expansion** || dilatation • détente
- fan** || ventilateur
- fan blade** || ailette de ventilateur
- film condensation** || condensation en film
- fin** || ailette • nervure
- flow rate** || débit de fluide
- forced convection** || convection forcée
- forced cooling** || refroidissement forcé
- free convection** || convection libre
- friction factor** || coefficient de frottement
- friction velocity** || vitesse de frottement
- fully developed flow** || écoulement établi
- heat** || chaleur
- heating** || chauffage
- heating system** || système de chauffage
- heat accumulator** || accumulateur de chaleur
- heat balance** || bilan thermique
- heat conductivity** || conductibilité thermique • conductivité thermique
- heat dissipation** || dissipateur de chaleur • dissipation de chaleur
- heat exchanger** || refroidisseur
- heat flow** || flux thermique
- heat flux** || flux thermique
- heat load** || charge thermique
- heat losses** || pertes thermiques
- heat pipe** || caloduc
- heat-proof** || calorifuge
- heat-sensing** || calorimétrie
- heat-shielding** || calorifugeage
- heat sink** || dissipateur de chaleur • dissipation de chaleur

Lexique de termes techniques et scientifiques

insulated isolé	specific heat capacity capacité thermique massique
insulating material isolant	stabilized flow écoulement établi
insulator isolateur	stratified flow écoulement stratifié
intensity of turbulence intensité de turbulence	temperature indicator indicateur de température
laminar flow régime laminaire • écoulement laminaire	thermal boundary layer couche limite thermique
latent heat chaleur latente	thermal conductivity conductibilité thermique • conductivité thermique
linear expansion dilatation linéaire	thermal expansion dilatation thermique
main stream écoulement principal	thermal grease pâte thermique
mass velocity vitesse massique	thermal insulation calorifugeage
mixed condensation condensation mixte	thermal lining isolation thermique • protection thermique
natural cooling refroidissement naturel	thermal screen écran thermique
Nusselt number (Nu) nombre de Nusselt	thermal shock choc thermique
overall heat transfer coefficient coefficient de transmission de chaleur	thermal switch interrupteur thermique
overheating surchauffe • échauffement	thermocouple thermocouple
Peltier effect effet Peltier	thermoelectric cooling refroidissement thermoélectrique
Prandtl number (Pr) nombre de Prandtl	thermostat thermostat
radiant flux flux énergétique	transition flow regime écoulement en régime de transition
radiator radiateur	transmittance facteur de transmission
radiator core ailette de radiateur	turbulent flow écoulement turbulent
reflectance facteur de réflexion	two-phase flow écoulement diphasique
refractory réfractaire	unperturbed stream écoulement principal
refractory fire brick brique réfractaire	vacuum flask vase Dewar
refractory lining revêtement réfractaire	vaporization vaporisation • évaporation
refrigeration réfrigération	velocity boundary layer couche limite dynamique
relative roughness rugosité relative	water cooled refroidi à l'eau
rib ailette • nervure	water cooling refroidissement à l'eau
Seebeck effect effet Seebeck	white heat incandescence
skin-friction coefficient coefficient de perte de charge	
slug flow écoulement avec bouchons	

Tribologie

- abrasion** || abrasion
adherence || adhérence
adhesion || adhérence
adhesive force || force d'adhérence
adhesive wear || usure d'adhérence
anti-wear additive || additif anti-usure
asperities || aspérités • protubérances
attrition || usure par frottement
bond || adhérence
chafing || friction
coefficient of adhesion || coefficient d'adhérence
coefficient of friction || coefficient de frottement • indice de frottement
coefficient of wear || coefficient d'usure
Coulomb's law of friction || loi de Coulomb
diffusive wear || usure de diffusion
dry friction || frottement sec
dry sliding || frottement sec
dynamic friction || frottement dynamique
fatigue wear || usure de fatigue
fretting corrosion || corrosion de contact
friction || friction • frottement
frictionally || avec frottement
frictional compatibility || compatibilité dans le frottement
frictionless || sans frottement
friction coefficient || coefficient de frottement • indice de frottement
friction losses || pertes par friction • pertes par frottement
friction ratio || coefficient de frottement • indice de frottement
Hertzian contact area || surface de contact de Hertz
Hertzian contact pressure || pression de contact de Hertz
hydrodynamic || hydrodynamique
kinetic friction || frottement cinétique
lay || orientation des stries
linishing || finition
mechanical activation || activation mécanique
metallurgical compatibility || compatibilité entre métaux
oxydative wear || usure par oxydation
pick-up || transfert de matière
pitting || piqûres
ploughing || labourage
plowing^{us} || labourage
protuberances || aspérités • protubérances
ripple formation || formation de rides
rippling || formation de rides
rolling drag || résistance au roulement
rolling friction || résistance au roulement
rolling resistance || résistance au roulement
roughness || rugosité
rubbing || friction • frottement
scabbing || écaillage
sheath slippage ratio || coefficient de glissement
slide || glissement
sliding coefficient of friction || coefficient de glissement
slip || patinage
spalling || écaillage
surface || surface
surface finish || finition de surface • état de surface
surface hardness || dureté de surface
surface roughness || rugosité de surface
surface texture || finition de surface • état de surface
thermal wear || usure par échauffement
transfer || transfert de matière

tribology || tribologie
viscous friction || frottement vis-
queux

wear || usure
wear rate || taux d'usure

Éléments chimiques

actinium (Ac) || actinium
aluminium (Al) || aluminium
aluminum^{us} (Al) || aluminium
americium (Am) || américium
antimony (Sb) || antimoine
argon (Ar) || argon
arsenic (As) || arsenic
astatine (At) || astate
barium (Ba) || baryum
berkelium (Bk) || berkélium
beryllium (Be) || béryllium
bismuth (Bi) || bismuth
boron (B) || bore
bromine (Br) || brome
cadmium (Cd) || cadmium
caesium (Cs) || caesium • césium
calcium (Ca) || calcium
californium (Cf) || californium
carbon (C) || carbone
cerium (Ce) || cérium
cesium^{us} (Cs) || caesium • césium
chlorine (Cl) || chlore
chromium (Cr) || chrome
cobalt (Co) || cobalt
columbium (Nb) || niobium
copper (Cu) || cuivre
curium (Cm) || curium
dysprosium (Dy) || dysprosium
einsteinium (Es) || einsteinium
erbium (Er) || erbium
europium (Eu) || europium
fermium (Fm) || fermium
fluorine (F) || fluor
francium (Fr) || francium
gadolinium (Gd) || gadolinium
gallium (Ga) || gallium
germanium (Ge) || germanium
gold (Au) || or
hafnium (Hf) || hafnium
helium (He) || hélium
holmium (Ho) || holmium

hydrogen (H) || hydrogène
indium (In) || indium
iodine (I) || iode
iodin^{us} (I) || iode
iridium (Ir) || iridium
iron (Fe) || fer
krypton (Kr) || krypton
lanthanum (La) || lanthane
lawrencium (Lr) || lawrencium
lead (Pb) || plomb
lithium (Li) || lithium
lutetium (Lu) || lutétium
magnesium (Mg) || magnésium
manganese (Mn) || manganèse
mendelevium (Md) || mendélévium
mercury (Hg) || mercure
molybdenum (Mo) || molybdène
neodymium (Nd) || néodyme
neon (Ne) || néon
neptunium (Np) || neptunium
nickel (Ni) || nickel
niobium (Nb) || niobium
nitrogen (N) || azote
nobelium (No) || nobélium
osmium (Os) || osmium
oxygen (O) || oxygène
palladium (Pd) || palladium
phosphorus (P) || phosphore
platinum (Pt) || platine
plutonium (Pu) || plutonium
polonium (Po) || polonium
potassium (K) || potassium
praseodymium (Pr) || praséodyme
promethium (Pm) || prométhium
protactinium (Pa) || protactinium
quicksilver (Hg) || mercure
radium (Ra) || radium
radon (Rn) || radon
rhenium (Re) || rhénium
rhodium (Rh) || rhodium
rubidium (Rb) || rubidium

ruthenium (Ru) || ruthénium
samarium (Sm) || samarium
scandium (Sc) || scandium
selenium (Se) || sélénium
silicon (Si) || silicium
silver (Ag) || argent
sodium (Na) || sodium
strontium (Sr) || strontium
sulfur^{us} (S) || soufre
sulphur (S) || soufre
tantalum (Ta) || tantale
technetium (Tc) || technétium
tellurium (Te) || tellure
terbium (Tb) || terbium

thallium (Tl) || thallium
thorium (Th) || thorium
thulium (Tm) || thulium
tin (Sn) || étain
titanium (Ti) || titane
tungsten (W) || tungstène
uranium (U) || uranium
vanadium (V) || vanadium
xenon (Xe) || xénon
ytterbium (Yb) || ytterbium
yttrium (Y) || yttrium
zinc (Zn) || zinc
zirconium (Zr) || zirconium

Unités de mesure

ampere (A) || ampère
ampere per meter || ampère par mètre
angstrom (Å) || ångström
becquerel (Bq) || becquerel
bel (B) || bel
candela (cd) || candela
carat (ct) || carat
centigrade (°C) || degré Celsius
coulomb (C) || coulomb
cubic meter^{us} (m³) || mètre cube • mètre cubique
cubic metre (m³) || mètre cube • mètre cubique
decibel || décibel
degree (°) || degré
degree Celsius (°C) || degré Celsius
degree Fahrenheit (°F) || degré Fahrenheit
fahrenheit (°F) || degré Fahrenheit
farad (F) || farad
foot (ft) || pied
force || force
gradian || grade
gram (g) || gramme
gray (Gy) || gray
henry (H) || henry
hertz (Hz) || hertz
hour (h) || heure
inch (in) || pouce

joule (J) || joule
kelvin (K) || kelvin
kilogram (kg) || kilogramme
kilometer per hour^{us} || kilomètre par heure
kilometre per hour || kilomètre par heure
length || longueur
liter^{us} (l) || litre
litre (l) || litre
mass || masse
meter per second^{us} || mètre par second
meter^{us} (m) || mètre
metre (m) || mètre
metre per second || mètre par second
metric system || système métrique
mile (mi) || mille
minute (min) || minute
minute of arc || minute d'arc
mole (mol) || mole
newton (N) || newton
newton metre (N m) || newton mètre
ohm (Ω) || ohm
ounce (oz) || once
parsec (pc) || parsec
pascal (Pa) || pascal
pound (lb) || livre

Lexique de termes techniques et scientifiques

radian (rad) || radian

rotation per minute (rpm) || tour
par minute

second (s) || seconde

second of arc || seconde d'arc

siemens (S) || siemens

sievert (Sv) || sievert

speed || vitesse

square meter^{us} (m²) || mètre carré

square metre (m²) || mètre carré

system of measurement || sys-
tème d'unités

system of units || système d'unités

tesla (T) || tesla

time || temps

tonne (t) || tonne

turn || tour

volt (V) || volt

volt-ampere (VA) || volt-ampère

volt per meter || volt par mètre

watt (W) || watt

weber (Wb) || weber

yard (yd) || yard

Fluide

Fluide

absolute viscosity viscosité absolue	critical velocity vitesse critique
aerodynamic aérodynamique	cross flow courant croisé • écoulement croisé
Archimedes number nombre d'Archimède	cross-section section transversale
Archimede's force flottabilité • poussée d'Archimède	damp humide
atmospheric pressure pression atmosphérique	dampness teneur en eau
atomiser^z pulvérisateur	delivery control commande de débit • contrôle de débit
axial piston pump pompe à pistons axiaux	depth profondeur
bleed screw vis de purge	dewatering essorage
boundary layer couche limite	dewatering grate séparateur d'eau
boundary layer thickness épaisseur de couche limite	diaphragm diaphragme
bubbly flow écoulement avec bulles	diaphragm pump pompe à membrane
buoyancy flottabilité • poussée d'Archimède	direct contact condensation condensation directe
can bidon	disturbance perturbation
capillary number nombre capillaire	drain vidange
Cauchy number nombre de Cauchy	drain (to) vidanger
cavitation cavitation	droplet gouttelette
centrifugal pump pompe centrifuge • turbopompe	dropwise condensation condensation en gouttes
channel canal	dry sec
combined laminar free and forced convection convection mixte laminaire	dynamic pressure pression dynamique
combined turbulent free and forced convection convection mixte turbulente	dynamic boundary layer couche limite dynamique
compressibility compressibilité	eddy remous • tourbillon
condensation condensation	eddy kinematic viscosity coefficient de viscosité turbulente
countercurrent flow écoulement parallèle à contre-courant	emulsified flow écoulement d'un fluide en émulsion
	entrance region zone d'établissement de régime
	entry region zone d'établissement de régime
	equivalent diameter diamètre

Lexique de termes techniques et scientifiques

- équivalent
- expansion** || dilatation • détente
- film condensation** || condensation en film
- float** || flotteur
- flow** || écoulement
- flowmeter** || débitmètre
- flow rate** || débit de fluide
- fluidity** || fluidité
- fluid dynamics** || mécanique des fluides
- foam** || mousse
- foamily** || mousseux
- foamy** || moussant
- forced circulation** || circulation forcée
- forced convection** || convection forcée
- foreign material** || corps étrangers
- foreign matter** || corps étrangers
- foreign object** || corp migrant
- free convection** || convection libre
- friction factor** || coefficient de frottement
- friction velocity** || vitesse de frottement
- froth** || mousse
- frothing agent** || agent moussant
- frothy** || moussant
- fully developed flow** || écoulement établi
- gear pump** || pompe à engrenages
- gravitational flow** || écoulement gravitaire
- gravity draining** || vidange gravitaire
- humidity** || humidité • hygrométrie
- hydram** || bélier hydraulique • pompe bélier
- hydraulic ram** || bélier hydraulique • pompe bélier
- hydraulic turbine** || turbine hydraulique
- hydrophobic** || hydrophobe
- hydrostatic** || heures de service • hydrostatique
- hydrostatic lubrication** || lubrification hydrostatique
- impeller pump** || pompe centrifuge
- turbopompe
- imperfect gas** || gaz imparfait
- intensity of turbulence** || intensité de turbulence
- kinematic viscosity** || viscosité cinématique
- laminar** || laminaire
- laminar flow** || régime laminaire • écoulement laminaire
- Laplace number** || nombre de Laplace
- lobe pump** || pompe à lobes
- Mach number** || nombre de Mach
- main stream** || écoulement principal
- mass velocity** || vitesse massique
- migrating bodie** || corp migrant
- miscible** || miscible
- mixed condensation** || condensation mixte
- moisture** || humidité
- natural convection** || convection naturelle
- Navier-stokes equation** || équation de Navier-stokes
- neck** || goulot
- Newton number (Ne)** || nombre de Newton
- non-viscous fluid** || fluide non visqueux
- nozzle** || bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
- overflow** || débordement • trop plein
- pasty** || pâteux
- peristaltic pump** || pompe péristaltique • pompe à galets
- piston compressor** || compresseur à piston
- piston pump** || pompe à piston
- porosity** || porosité
- porous** || poreux
- pump** || pompe
- raceway** || zone de tourbillons
- rated delivery** || débit calibré
- relative roughness** || rugosité relative
- restriction** || étranglement
- Reynold's equation** || équation de

Reynolds	turbulence turbulence
Reynold's number nombre de Reynolds	turbulent flow écoulement turbulent
ripple ondulation	two-phase flow écoulement diphasique
rotary flowmeter débitmètre à turbine	unperturbed stream écoulement principal
rotary screw compressor compresseur à vis	unpriming (pump) désamorçage (pompe)
rotary vane pump pompe à palettes	velocity boundary layer couche limite dynamique
rotodynamic pump pompe rotodynamique	viscosimeter viscosimètre
screw pump pompe à vis	viscosity index indice de viscosité
seepage suintement	viscous visqueux
skin-friction coefficient coefficient de perte de charge	viscous fluid fluide visqueux
slug flow écoulement avec bouchons	volume débit
sorbent absorbant	vortex formation formation de tourbillons
spraying pulvérisation	waterline ligne de flottaison
stabilized flow écoulement établi	water hammering coup de bélier
static pressure pression statique	water-jet jet d'eau
stratified flow écoulement stratifié	water pressure pression d'eau
streamline flow régime laminaire ◦ écoulement laminaire	water separator extracteur d'eau
suction dépression	water turbine turbine hydraulique
surface tension tension superficielle	wave onde
surge tank réservoir d'expansion	wettability mouillabilité
swirls vortex de surface	wetting humidification ◦ mouillage
thermal boundary layer couche limite thermique	whirling mouvement tourbillonnaire
transition flow regime écoulement en régime de transition	whirling motion mouvement tourbillonnaire
turbocharger turbocompresseur	wind-tunnel soufflerie
	wing-tip vortex tourbillon de bout d'aile
	wobble pump pompe à barillet

Hydraulique

adjustable delivery débit variable	presseur centrifuge
adjustable restriction valve valve à étranglement réglable	centrifugal pump pompe centrifuge ◦ turbopompe
adjusting gate vanne de réglage	closed loop circuit fermé
bend coude	cylinder cylindre
by-pass dérivation	cylinder control commande par vérin
centrifugal compressor com-	cylinder head tête de vérin

Lexique de termes techniques et scientifiques

cylinder-operated commande par vérin	duct canalisation ◦ conduite (tuyau)
decompression valve valve de décompression	duct cross-section section de conduit
dewatering filter filtre de déshydratation	filter cartridge cartouche de filtre ◦ cartouche filtrante
dewatering grate séparateur d'eau	float flotteur
differential pilot piston piston pilote différentiel	flowgate vanne
differential pressure pression différentielle	flow control commande de débit
differential regulator régulateur différentiel	flow control valve valve de régulation de débit
directional control valve valve de distribution	flow limiter limiteur de débit
directional valve valve de direction	flow pattern diagramme d'écoulement
directly-controlled valve valve à commande directe	flow rate débit
discharge plug bouchon de vidange	flow reducer réducteur de débit
discharge port orifice de décharge	flow regulator régulateur de débit
discharge rate débit de vidange	flow velocity vitesse d'écoulement
discharge valve soupape de refoulement ◦ valve d'échappement ◦ valve de décharge ◦ valve de mise à vide ◦ valve de sortie	fluid fluide
displaced volume volume déplacé	forced flow écoulement forcé
distribution of the burden répartition de la charge	hydraulic energy énergie hydraulique
distribution slide distributeur ◦ tiroir de distribution	hydraulic fluid fluide hydraulique
distribution valve vanne de répartition	hydraulic hydraulique
distributor distributeur ◦ répartiteur	hydraulic brake frein hydraulique
double acting double effet	hydraulic circuit circuit hydraulique
double-acting cylinder vérin à double effet	hydraulic control commande hydraulique
double-end rod cylinder vérin à double tige	hydraulic diagram schéma hydraulique
drainage vidange	hydraulic direction control valve valve de distribution hydraulique
drain valve clapet de vidange ◦ robinet de drainage ◦ soupape de vidange	hydraulic drive commande hydraulique
dry-running désamorçage	hydraulic efficiency rendement hydraulique
	hydraulic locking verrouillage hydraulique
	hydraulic ram vérin hydraulique
	hydraulic test essai hydraulique
	hydraulic valve valve hydraulique
	hydrodynamic hydrodynamique
	impeller compresseur centrifuge ◦ roue à aubes
	impeller wheel compresseur centrifuge

jack || vérin
leakage || fuite
level indicator || indicateur de niveau ◦ voyant de niveau
needle valve || valve à pointeau
non return valve || clapet anti-retour
nozzle || bec ◦ buse ◦ embout ◦ gicleur ◦ injecteur ◦ trompe ◦ tuyère
outflow || débordement
overflow || débordement ◦ trop plein
pressure delivery pump || pompe de refoulement
pressure difference || différence de pression
pressure drop || chute de pression ◦ perte de charge
pressure gauge || indicateur de pression
pressure limiter || limiteur de pression
pressure reducer || réducteur de pression
pressure regulator || régulateur de pression
priming || amorçage ◦ amorçage d'une pompe

priming of a pump || amorçage ◦ amorçage d'une pompe
relief valve || clapet de décharge ◦ détendeur ◦ soupape de décharge ◦ soupape de sécurité ◦ valve de détente ◦ vanne de décompression
safety valve || soupape de sûreté ◦ valve de sécurité
sediment drain cock || robinet de décantation
servo-valve || servo valve
shutter || obturateur
single acting cylinder || vérin à simple effet
spool || distributeur ◦ tiroir de distribution
spool of a valve || tiroir de valve
stalling || désamorçage
throttle valve || robinet de débit
transmission oil || huile pour transmission hydraulique
unpriming (pump) || désamorçage (pompe)
water hammering || coup de bélier
water pressure || pression d'eau
whirlpool || tourbillon

Pneumatique

air brake || frein pneumatique
air chuck || mandrin pneumatique
air cock || robinet d'air
air compressor || compresseur d'air ◦ pompe à air
air control || commande pneumatique
air cylinder || vérin pneumatique
air equipment || équipement pneumatique
air filter || filtre à air ◦ purificateur d'air ◦ épurateur d'air
air flow || écoulement d'air
air hammer || marteau pneumatique
air humidity || humidité de l'air

air inlet || admission d'air ◦ entrée d'air ◦ prise d'air
air inlet orifice || orifice d'admission d'air
air intake || admission d'air ◦ entrée d'air ◦ prise d'air
air leakage || fuite d'air
air motor || moteur pneumatique
air nozzle || bec de soufflage
air operated || commandé par air
air outlet || sortie d'air ◦ échappement d'air
air outlet orifice || orifice d'échappement
air pipe || tube d'air
air pressure || pression d'air ◦ pres-

sion de l'air
air proof || étanche à l'air
air pump || compresseur d'air • pompe à air
air reservoir || réservoir d'air
air spring || amortisseur à air
air stream || courant d'air
air supply || alimentation en air
air tight || étanche à l'air
air valve || robinet d'air
air volume || volume d'air
bursting pressure || pression d'éclatement
compressed air || air comprimé • gaz comprimé
distributor || distributeur • répartiteur
non return valve || clapet anti-retour

pressure limiter || limiteur de pression
pressure reducer || réducteur de pression
pressure sensitive switch || pressostat
pressure switch || pressostat
relief valve || clapet de décharge • détendeur • soupape de décharge • soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression
single-acting || simple effet
spool || distributeur • tiroir de distribution
spool of a valve || tiroir de valve
vacuum pump || pompe à vide

Aéraulique

airlock || sas
air change || renouvellement de l'air
air cleaner || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air
air compressor || compresseur d'air • pompe à air
air conditioning || climatisation • conditionnement d'air • conditionnement de l'air
air-conditioning || climatisation • conditionnement d'air • conditionnement de l'air
air consumption || consommation d'air
air-cooled || refroidi à l'air
air cooling || refroidissement par air
air cooling unit || groupe de réfrigération
air duct || canalisation d'air • conduit d'air
air feed || alimentation d'air
air filter || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air
air filter housing || caisson de filtre à air

air filtration || filtration d'air
air flow || écoulement d'air
air flow direction || sens du courant d'air
air hammering || coup de bélier
air humidifier || humidificateur d'air
air humidity || humidité de l'air
air inlet || admission d'air • entrée d'air • prise d'air
air inlet orifice || orifice d'admission d'air
air intake || admission d'air • entrée d'air • prise d'air
air leakage || fuite d'air
air outlet || sortie d'air • échappement d'air
air outlet orifice || orifice d'échappement
air pollution || pollution atmosphérique • pollution de l'air
air pump || compresseur d'air • pompe à air
air removal || extraction d'air
air renewal || renouvellement de l'air

air spill duct || conduit d'évacuation d'air
air vent || purge d'air
air volume || volume d'air
atmospheric pressure || pression atmosphérique
cooling pack || groupe de réfrigération
desiccant || absorbeur d'humidité
desiccator || dessiccateur
duct || canalisation • conduite (tuyau)
duct cross-section || section de conduit
dust catcher || dépoussiéreur • pot à poussières
dust extraction || dépoussiérage
dust filter || filtre dépoussiéreur
dust-free air || air sans poussière
dust separating method || méthode de séparation de poussière
dust separator || séparateur de poussière

dust sieving || tamisage de poussière
fan duct || conduit de soufflante
forced ventilation || ventilation forcée
humidifier || humidificateur
humidity || humidité • hygrométrie
moist || humide
moisture || humidité
moisture dissociation || déshydratation
moisture measuring || hygrométrie
non return valve || clapet anti-retour
self-ventilation || ventilation naturelle
vent || bouche d'aération
venting || purge
vent lines || conduits de ventilation
wetting || humidification • mouillage

Tuyauterie

adapter || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
adaptor || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
air cock || robinet d'air
air valve || robinet d'air
angle valve || robinet d'angle • robinet d'équerre
back circuit || circuit de retour
bend angle || angle de cintrage
bent pipe || tuyau coudé
bleed line || tuyauterie de purge
cast tube || tuyau moulé
centrifugal casting pipe || tuyau centrifugé
collector || collecteur • tubulure
conduit || canalisation • tube • tube (tuyau) • tuyau
connector || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
delivery line || tuyauterie de refou-

lement
discharge line || tuyauterie de décharge • tuyauterie de retour • tuyauterie de sortie • tuyauterie de vidange
drain line || tuyauterie de décharge • tuyauterie de retour • tuyauterie de sortie • tuyauterie de vidange
duct || canalisation • conduite (tuyau)
duct cross-section || section de conduit
elbow || coude • raccord coudé
exhaust valve || soupape d'échappement
expansion bellows || soufflet de dilatation
expansion loop || lyre de dilatation
flexible || flexibles • tuyau flexible
flexible pipe || flexibles • tuyau

flexible
flow line || tuyauterie d'écoulement
gas piping || conduite de gaz
gate valve || robinet a guillotine ◦
robinet vanne ◦ robinet à volant
gutter || collecteur ◦ gouttière
high-pressure line || tuyauterie de
haute pression
high pressure relief valve || valve
de sûreté haute pression
hose || durite ◦ tuyau flexible
hosepipe || durite ◦ tuyau flexible
hose armouring || armature de
tuyau
hose clamp || collier de serrage
iron pipe || tuyau en fer
isolation valve || vanne d'isolement
◦ vanne de sectionnement
joining line || liaison ◦ raccorde-
ment
leakage line || tuyauterie de fuite
leakage test || contrôle d'étanchéi-
té ◦ épreuve d'étanchéité
low-pressure line || tuyauterie de
basse pression
low pressure relief valve || valve
de sûreté basse pression
lubrication line || tuyauterie de
graissage
main line || tuyauterie primaire ◦
tuyauterie principale
manifold || collecteur ◦ tubulure
nominal dimension || dimension
nominale
pipe || canalisation ◦ tube ◦ tube
(tuyau) ◦ tuyau
pipeline || canalisation de transport

pipe fitting || adaptateur ◦ connec-
teur ◦ manchon ◦ raccord
pipe tongs || pince à tubes
piping || tuyauterie
piping class || classe de tuyauterie
piping load || effort de tuyauterie
piping penetration || traversée de
tuyauterie
pressure control valve || valve de
régulation de pression
pressure line || tuyauterie de pres-
sion
pressure retaining component ||
composant résistant à la pression
reducer || réducteur
reducing bushing || manchon de ré-
duction ◦ raccord de réduction
reducing coupling || manchon de
réduction ◦ raccord de réduction
reducing sleeve || manchon de ré-
duction ◦ raccord de réduction
reducing socket || manchon de ré-
duction ◦ raccord de réduction
relief valve || clapet de décharge
◦ détendeur ◦ soupape de dé-
charge ◦ soupape de sécurité ◦
valve de détente ◦ vanne de dé-
compression
return line || tuyauterie de dé-
charge ◦ tuyauterie de retour ◦
tuyauterie de sortie ◦ tuyauterie
de vidange
secondary line || tuyauterie secon-
daire
sectionalizing || isolement
tubing || tuyauterie (réseau)

Étanchéité

airtight || étanche a l'air
air proof || étanche à l'air
air tight || étanche à l'air
asbestos scale || joint en amiante
caulking || calfatage ◦ calfeutrage
clogging || colmatage
compression of a seal || écrase-

ment d'un joint
cylinder head gasket || joint de cu-
lasse
dough || mastic
dust proof || étanche aux pous-
sières
gasket || joint ◦ joint d'étanchéité

Lexique de termes techniques et scientifiques

gland || boîte à étoupes • presse-garniture
hermetic || hermétique • étanche
labyrinth seal || labyrinthe d'étanchéité
leakage detection drain pipe || tube de détection de fuites
leakage rate || débit de fuite • taux de fuite
leakage test || contrôle d'étanchéité • épreuve d'étanchéité
leakoff line || ligne de reprise de fuite • tube de reprise des fuites
leakproof || hermétique • étanche
leaktight housing || caisson étanche
leaky || avec des fuites
leak detection || détection de fuites
oil leakage || fuite d'huile
oil tight || étanche à l'huile
o ring || joint torique
permeability || perméabilité
plug || bouchon

proof || hermétique • étanche
restrictor ring || bague d'étanchéité
revolving joint || joint tournant
seal || joint • joint d'étanchéité
sealed || hermétique • étanche
sealing || étanchéité
sealing joint || joint • joint d'étanchéité
seal (to) || boucher • obturer • sceller
seepage || suintement
stuffing || presse-étoupe
stuffing box || boîte à garniture • boîte à étoupe
syneresis of grease || suintement d'huile
tight || hermétique • étanche
tightness || étanchéité
toric seal || joint torique
toroidal sealing ring || joint torique
water tight || étanche à l'eau

Informatique

Informatique

- add** || ajouter
add-on || additif
aliasing || crénelage
ampersat (@) || arobase
anchor || ancre
antialiasing || anticrénelage
arithmetic underflow || soupassement arithmétique
array || matrice • tableau
arrows || flèche
at-sign (@) || arobase
authentication || authentification
automatic data processing || traitement automatique des données
auto indentation || indentation automatique
average access time || temps d'accès moyen
back || précédent
backbone || dorsale
backslash (\) || barre oblique inverse
bad sector || secteur défectueux
bar (|) || barre verticale
bar code reader || lecteurs de codes barres
batch || lot • paquet
big-endian || gros-boutiste
binary number || système binaire
bit || bit
bit map screen || écran pixel
block || bloc
block device || fichier blocs
bombing || bombardement
bookmark || signet
breakpoint || point d'arrêt
broker || courtier
buffer || tampon
buffer overflow || débordement de tampon • dépassement de tampon
built-in check || contrôle incorporé • essai incorporé
busy || occupé
byte || octet
bytecode || code octal • code octet
cancel || annuler
caret (^) || accent circonflexe
case || boîte • boîtier • étui
character || caractère
character device || fichier caractères
checksum || somme de contrôle
ciphering || chiffrement • codage • cryptage
circumflex accent (^) || accent circonflexe
clipboard || presse-papier
close (to) || fermer
cluster || grappe • groupe
code injection || injection de code
code snippet || bout de code • bribe de code
collision || collision
color depth || profondeur des couleurs
color quantisation¹² || réduction de couleurs
comma-separated values (CSV) || valeurs séparées par des virgules
compatibility || compatibilité
computer code || code de calcul
computer forensic || inforensique
concatenation || concaténation
context switch || commutation de contexte
conversational mode || mode dia-

- logué
- cookie** || témoin
- copy** || copier
- cross-platform** || multiplateforme
- curly bracket ({})** || accolade
- cut** || couper
- cybernaut** || internaute
- dash (-)** || tiret
- data** || donnée • donnée informatique
- data analysis** || dépouillement de données
- data bank** || banque de données
- data cell** || cellule de données
- data center** || centre de calcul
- data compression** || compression de données
- data flow** || circulation des données
- data flowchart** || diagramme de flot de données
- data format** || structure des données
- data highway** || bus (transmission)
- data input** || entrée de données
- data logging** || collecte de données
- data mining** || exploration de données • extraction de données
- data output** || sortie de données
- data processing** || traitement de données • traitement des informations
- data retrieval** || exploration de données • extraction de données
- data string** || série de données
- decimal notation** || système décimal
- decimal number system** || système décimal
- decoding** || déchiffrage • décodage
- delete** || supprimer
- device driver** || pilote de périphérique
- device file** || fichier de périphérique • fichier spécial
- digital** || digital
- digital numerical numeric** || numérique
- digitizer** || numériseur
- digitize (to)** || numériser
- direct access random access** || accès direct
- disconnect (to)** || déconnecter
- display (to)** || afficher
- dollar sign (\$)** || symbole dollar
- draft** || brouillon • ébauche
- edit** || édition
- embedded system** || système embarqué
- encryption** || chiffrement • codage • cryptage
- end** || fin
- endianness** || boutisme
- enter** || entrée
- error check correction (ECC)** || code correcteur
- escape** || échappement
- exit** || quitter
- expert system** || système expert
- facility management** || gérance de l'informatique
- finish** || terminer
- flame** || message incendiaire
- forward slash (/)** || barre oblique
- forward (to)** || transférer
- hard copy** || tirage
- hard link** || lien matériel
- hash code** || condensat • empreinte • somme de hachage
- hash function** || fonction de hachage
- hash map** || table de hachage
- hash sum** || condensat • empreinte • somme de hachage
- hash table** || table de hachage
- hash value** || condensat • empreinte • somme de hachage
- head-crash** || écrasement de tête
- hexadecimal** || système hexadécimal
- hot key** || raccourci au clavier
- hot line** || numéro d'urgence
- indent style** || style d'indentation
- inference engine** || moteur d'inférence
- inode** || nœud d'index
- instance** || instance
- instructions set** || jeu d'instructions
- integer overflow** || dépassement

d'entier
integrated circuit || circuit intégré
interpreter || interpréteur
jitter || gigue
karnaugh map || table de Karnaugh
keyword || mot clef
key stroke || frappe de touche
label || étiquette
lexer || analyseur lexicale
lexical analysis || analyse lexicale
lexical analyzer || analyseur lexicale
light pen || photostyle
line feed (LF) || avance d'une ligne
line separator (LS) || séparateur de ligne
lite || portable
little-endian || petit-boutiste
lossless compression || compression sans pertes
lossy compression || compression avec pertes
mail box || boîte mail
matrix || matrice • tableau
memory management || allocation de mémoire
merge (to) || fusionner
method || marche à suivre • mode opératoire • méthode
microchip || circuit intégré
morphing || morphose
multitasking || multitâche
newline || fin de ligne
octal || système octal
offset || déport
one stop shopping || guichet unique
operator precedence || priorité des opérateurs
overflow || débordement • trop plein
paragraph separator (PS) || séparateur de paragraphe
parenthesis (()) || parenthèse
parser || analyseur syntaxique
parse (to) || analyser
parsing || analyse syntaxique
pipe (|) || barre verticale
pivot table || tableau croisé dynamique

pixel || pixel
plain text || texte brut
portability || portabilité
punched card || carte perforée
random access || accès direct
random number generator || générateur de nombres aléatoires
real-time processing || fonctionnement en temps réel • traitement en temps réel
recursive || récursif
Reed-Solomon code || code de Reed-Solomon
regular expression (regex) || expression rationnelle
reverse engineering || ingénierie inverse
runtime software || moteur d'exécution
scalability || extensibilité
screenshot || capture d'écran
screen reader || revue d'écran
segfault || erreur de segmentation
segmentation fault || erreur de segmentation
select all || sélectionner tout
send to || envoyer vers
sequential access || accès séquentiel
server || serveur
sharp (#) || dièse
slash (/) || barre oblique
snippet || petit bout
socket device || fichier socket
special file || fichier de périphérique • fichier spécial
speech recognition || reconnaissance vocale
speech synthesizer || synthèse vocale
spell check || correction orthographique
spell checker || correcteur orthographique
square bracket ([]) || crochet
stack overflow || débordement de pile • dépassement de pile
string || chaîne de caractères
style sheet || gabarit

swap || permutation
symbolic link || lien symbolique
symlink || lien symbolique
synchronization || synchronisation
table || matrice • tableau
tabulation || tabulation
tab-separated values (TSV) || valeurs séparées par des tabulations
tag || balise
tip of the day || astuce du jour
tokenizer || analyseur lexicale
underflow || sous-passement

underscore (_) || soulignement • tiret bas
virtual machine || machine virtuelle
visual cipher || cryptogramme visuel
voice recognition || reconnaissance vocale
wallpaper || fond d'écran
word processing || traitement de texte
write protection || protection en écriture

Matériel informatique

backup device || dispositif de sauvegarde • unité de sauvegarde
bi-processor || bi-processeur
buffer || mémoire tampon
buffer memory || mémoire tampon
bus || bus
cache memory || mémoire cache
cache storage || antémémoire
cartridge || cartouche
computer || ordinateur
coprocessor || coprocesseur
data processing system || ordinateur
desktop computer || ordinateur de bureau
device || périphérique
digital versatile disk || disque numérique polyvalent
dongle || clé
drive array || baie de lecteurs
fault tolerance || tolérance aux pannes
floppy || lecteur de disquette
floppy disk || disquette
format || formatage
graphic tablet || tablette graphique
handheld wand || crayon lecteur
hand-held microphone || microphone à main
hand-held scanner || scanner à main

hardware || matériel
hard disk || disque dur
hard disk drive (HDD) || disque dur
hot plug || branchement à chaud
joystick || manche
jumper || cavalier
key || touche
keyboard || clavier
laptop computer || ordinateur portable
mainframe || macroordinateur • ordinateur central
mass storage || mémoire de masse
microcomputer || microordinateur
motherboard || carte-mère
mouse || souris
multi-processor || multi-processeur
numeric keypad || pavé numérique
num lock || touche de verrouillage
palmtop computer || ordinateur de poche
plotter || traceur
pocket computer || ordinateur de poche
pool memory || mémoire tampon
power supply || alimentation électrique
printer || imprimante
printer tray || bac à papier d'imprimante
printhead || tête d'impression

processor || processeur
processor register || registre de processeur
quadri-processor || quadri-processeur
random access memory || mémoire vive
read only memory || mémoire morte
ribbon || nappe
ribbon cartridge || cartouche à ruban
rolling ball || boule de commande

scanner || numériseur • scanneur
sector || secteur
serial port || port série
shift register || registre à décalage
slot || logement
sound card || carte son
storage memory || mémoire
temporary memory || mémoire intermédiaire
touch screen || écran tactile
trackball || boule de commande
tri-processor || tri-processeur

Logiciel

baseware || logiciel-socle
brightening || marquage • surbrillance
browser || navigateur
freeware || gratuiciel • logiciel public
groupware || logiciel de groupe
highlighting || marquage • surbrillance
hot plug || branchement à chaud
install (to) || installer
middleware || logiciel médiateur
navigator || navigateur
notebook || bloc-notes
notepad || bloc-notes
option || options
organizer || agenda électronique
package || progiciel
pivot table || tableau croisé dynamique
player || lecteur
plug-in || module d'extension
record || enregistrement

remove (to) || supprimer
safe mode || mode sans échec
save as (to) || enregistrer sous
save (to) || enregistrer
scrolling || défilement
shareware || logiciel contributif • partagiciel
short cut || raccourci clavier
software || logiciel
spreadsheet || tableur
spreadsheet programme || tableur
spreadsheet software || tableur
supervisor password || mot de passe administrateur
tool bar || barre d'outils
uninstall (to) || désinstaller
upgrade || mise à niveau • évolution d'un système
viewer || visionneur
window || fenêtre
word processor || traitement de texte

Interface graphique

about box || fenêtre à propos de
blinking cursor || curseur clignotant
bookmark || marque-page
button || bouton
cell || cellule
cell color || couleur de cellule
cell content || contenu de cellule
cell formatting || formatage de cellule
cell merging || fusion de cellules
cell reference || référence de cellule
cell width || largeur de cellule
checkbox || case à cocher
click || clic
combobox || boîte combinée
combo-box || boîte combinée
container || conteneur
context menu || menu contextuel
copy and paste || copier-coller
cut and paste || couper-coller
dialog box || boîte de dialogue
double-click || double-clic
drag and drop || glisser-déposer
drop-down list || liste déroulante
file chooser || boîte de dialogue de fichier
file requester || boîte de dialogue de fichier
file selector || boîte de dialogue de fichier
frame || cadre
graphical user interface || interface graphique

hyperlink || hyperlien
icon || icône
label || étiquette
list box || zone de liste
menu || menu
open and save dialog || boîte de dialogue de fichier
pie menu || menu circulaire
point and click || pointer-et-cliquer
popup menu || menu contextuel
progress bar || barre de progression
radial menu || menu circulaire
radio button || bouton radio
scrolling || défilement
scroll bar || ascenseur • barre de défilement
slider || curseur de défilement
spinner || bouton fléché
status bar || barre d'état
tab || onglet
text box || champ de saisie • zone de texte
theme || thème
throbber || indicateur d'activité
toolbar || barre d'outils
tooltip || bulle d'aide
tree-view || arborescence • vue arborescente
widget || composant d'interface graphique
window manager || gestionnaire de fenêtres

Système informatique

access rights || droits d'accès • permissions
assembly language || assembleur • langage d'assemblage
background || arrière-plan
backup copy || copie d'archive • copie de secours

backup file || fichier de sauvegarde
back-up || sauvegarde
batch processing || traitement par groupe • traitement par lots
benchmark || test de performance
binary file || fichier binaire
boot || amorce

Lexique de termes techniques et scientifiques

- boot sector** || secteur d'amorçage
brows || parcourir
buffering || mise en tampon
call stack || pile d'exécution
carriage return (CR) || retour chariot
command-line interpreters || interpréteur de commandes
computer configuration || configuration
connectivity || connectabilité
crash || plantage
cross-platform || multiplateforme
cursor || curseur
data || donnée • donnée informatique
data base || base de données
defragmentation || défragmentation
desktop || bureau
desktop environment || environnement de bureau
directory || répertoire
domain || domaine
domain name system || adressage par domaines • système d'adressage par domaine
drag and drop || glisser-déposer
driver || pilote
electronic data interchange || échange de données informatisées
email || courriel • courrier électronique • messagerie électronique
extended partition || partition étendue
file || fichier
filename extension || extension de fichier
file attribute || attributs de fichier
file system || système de fichiers
file system permissions || droits d'accès • permissions
firmware || microprogramme
first in first out (FIFO) || premier arrivé premier sorti
folder || dossier
frame || cadre
home || origine
- last in first out (LIFO)** || dernier arrivé premier sorti
listing || listage
login || nom d'utilisateur
login (to) || se connecter
logout (to) || se déconnecter
log in || connexion
log on || connexion
maintainability || maintenabilité
master boot record (MBR) || zone amorce
memory dump || cliché mémoire • instantané mémoire
multitasking || multitâche
notebook || bloc-notes
notepad || bloc-notes
open || ouvrir
operating system || système d'exploitation
operation || exploitation
partition || partition
partition table || table de partitionnement • table des partitions
password || mot de passe
paste (to) || coller
patch || correctif
pointer || pointeur
primary partition || partition primaire
process || processus
prompt || invite
proprietary system || système exclusif • système propriétaire
queue || file
real time || temps réel
reboot (to) || réamorcer
remote batch teleprocessing || télétraitement par lots
remote maintenance || maintenance à distance • télémaintenance
reset || remise à zéro
resetting || remise à zéro
reset (to) || réinitialiser
restore (to) || restaurer
socket || connecteur logiciel
stack || pile
start menu || menu démarrer
supercomputing || calcul intensif

task || tâche
teleprocessing || télétraitement
thread || fil (d'exécution)
time sharing || temps partagé
touch screen || écran tactile
UNIX || UNIX
UNIX shell || shell UNIX
upgrade || mise à niveau • évolution d'un système

user || utilisateur
virtual memory || mémoire virtuelle
windowing system || système de fenêtrage
window manager || gestionnaire de fenêtres
write protection || protection en écriture

Programmation

anonymous function || fonction anonyme
application programming interface || interface de programmation
arithmetic underflow || sous-débordement arithmétique
array || matrice • tableau
artificial intelligence || intelligence artificielle
artificial neuron || neurone artificiel
ascending order || ordre croissant
assembler language || assembleur • langage d'assemblage
assembly language || assembleur • langage d'assemblage
assignment || affectation
associative array || tableau associatif
attribute || attribut
auto indentation || indentation automatique
binary search tree || arbre binaire de recherche
binary selector tree || arbre binaire de recherche
binary tree || arbre binaire
bitwise operation || opération bit à bit
bitwise operator || opérateur bit à bit
bit-by-bit operation || opération bit à bit
bit-by-bit operator || opérateur bit à bit

boolean function || fonction booléenne
bubble sort || tri par propagation • tri à bulles
bucket sort || tri par paquets
buffer || tampon
buffer overflow || débordement de tampon • dépassement de tampon
bug || bogue
bytecode || code octal • code octet
call by name || appel par nom
call by reference || appel par référence
call by value || appel par valeur
carriage return (CR) || retour chariot
casting || conversion de type • transtypage
circular linked list || liste circulaire
class || classe
code coverage || couverture de code
code (to) || coder
command-line interpreters || interpréteur de commandes
compiler || compilateur
composite type || type composé
concatenation || concaténation
concurrent computing || programmation concurrente
constraint programming || programmation par contraintes
constructor || constructeur
control flow statement || structure

de contrôle

cross-platform || multiplateforme
data mining || exploration de données ◦ extraction de données
data structure || structure de données
data type || type ◦ type de donnée
debugger || débogueur
debug (to) || déboguer
declarative programming || programmation déclarative
decompiler || décompilateur
decreasing order || ordre décroissant
decrement || décrément
descending order || ordre décroissant
destructor || destructeur
documentation generator || générateur de documentation
doubly linked list || liste doublement chaînée
dynamic typing || typage dynamique
encapsulation || encapsulation
endless loop || boucle infinie
enumerated type || type énuméré
event-driven programming || programmation événementielle
exception || exception
exception handling || gestion des exceptions ◦ système de gestion d'exceptions
executable || fichier exécutable
firmware || microprogramme
fork || embranchement ◦ fork
free software || logiciel libre
function || fonction
functional programming || programmation fonctionnelle
garbage collector || ramasse-miettes
global variable || variable globale
greedy algorithm || algorithme glouton
hash code || adressage dispersé ◦ hachage
hash coding || adressage dispersé ◦ hachage

heap || tas
heapsort || tri par tas
heap overflow || débordement de tas ◦ dépassement de tas
heuristic || heuristique
high-level programming language || langage de haut niveau
Huffman coding || codage de Huffman
hungarian notation || notation hongroise
imperative programming || programmation impérative
implement (to) || implémenter
increasing order || ordre croissant
indentation || indentation
indent style || style d'indentation
infinite loop || boucle infinie
inheritance || héritage
insertion sort || tri par insertion
instruction statement || instruction
integer overflow || dépassement d'entier
integrated development environment || environnement de développement
interpreter || interpréteur
iterator || itérateur
keyword || mot clef
lexer || analyseur lexicale
lexical analysis || analyse lexicale
lexical analyzer || analyseur lexicale
library || bibliothèque logicielle
line of code (LOC) || ligne de code ◦ ligne de code source
linked list || liste chaînée
linker || éditeur de liens
linking || édition des liens
list || liste
list comprehension || liste en compréhension
local variable || variable locale
logic programming || programmation logique
low-level programming language || langage de bas niveau
matrix || matrice ◦ tableau

Lexique de termes techniques et scientifiques

memory leak || fuite de mémoire
memory management || allocation de mémoire
memory segmentation || segmentation
merge sort || tri fusion
multiple inheritance || héritage multiple
multitasking || multitâche
naming || nommage
neuronal network || réseau neuronal
nil || null
null || null
object code || code objet
object-oriented language || langage à objets
object-oriented programming || programmation orientée objet • programmation par objets
operand || opérande
parameter || paramètre
parser || analyseur syntaxique
parsing || analyse syntaxique
pattern matching || filtrage par motif
pointer || pointeur
polymorphism || polymorphisme
preprocessor || préprocesseur
procedural programming || programmation procédurale
process || processus
programming language || langage de programmation
programming paradigm || paradigme de programmation
proprietary software || logiciel privatif • logiciel propriétaire
pseudocode || pseudo-code
queue || file
quicksort || tri rapide
radix sort || tri par base
real time || temps réel
record || enregistrement
recursion || récursivité
regular expression || expression rationnelle • expression régulière
release || révision
release version || version

repository || dépôt • référentiel
revision control || gestion de versions
scope || portée
search || recherche
segfault || erreur de segmentation
segmentation fault || erreur de segmentation
selection sort || tri par extraction • tri par sélection
semaphore || sémaphore
serial access || accès séquentiel
setting || paramètre
Shell sort || tri de Shell
side effect || effet de bord
singly linked list || liste simplement chaînée
sinking sort || tri par propagation • tri à bulles
smoothsort || smoothsort
software portability || portabilité
sorting || tri
sorting algorithm || algorithme de tri
source code || code source
source line of code || ligne de code • ligne de code source
stack || pile
stack overflow || débordement de pile • dépassement de pile
standard library || bibliothèque standard
static typing || typage statique
string || chaîne de caractères
strong typing || typage fort
structured programming || programmation structurée
subroutine || fonction • routine
syntax highlighting || coloration syntaxique
table || matrice • tableau
template || modèle • patron
thread || fil (d'exécution)
tokenizer || analyseur lexicale
tree || arbre
type conversion || conversion de type
type inference || inférence de types
type safety || sûreté du typage

variable || variable
version control || gestion de versions

virtual machine || machine virtuelle
virtual memory || mémoire virtuelle
weak typing || typage faible

Réseau

access line || ligne d'accès
access network local loop || réseau d'accès
access provider || fournisseur d'accès
attachment || pièce jointe
attachment file || pièce jointe
baud || bit par second
brows || parcourir
browser || navigateur
browsing || exploration
computer network || réseau informatique
domain name || nom de domaine
downloading || téléchargement (réception)
download (to) || télécharger (réception)
electronic mail || courriel • courrier électronique • messagerie électronique
electronic messaging || courriel • courrier électronique • messagerie électronique
electronic publishing || publication électronique
emoticon || émoticône
extranet || extranet
firewall || barrière de sécurité • pare-feu
gateway || passerelle
hit || accès
home page || page d'accueil
hub || concentrateur
hypertext || hypertexte • hypertextuel
inbox || boîte de réception
instant messaging || messagerie instantanée
intranet || intranet
keyword || mot clé

knowledge base || base de connaissance
link || articulation • connexion • lien
local area network || réseau local
local line || ligne d'accès
login || nom d'utilisateur
login (to) || se connecter
logout (to) || se déconnecter
log in || connexion
log on || connexion
network || réseau
networking || mise en réseau
newsgroup || forum
off line || hors ligne
on-line || en ligne
portal || portail
proxy || serveur mandataire
repository || dépôt • référentiel
request || requête
router || routeur
search engine || moteur de recherche
serverproxy || serveur mandataire
smiley || émoticône
software repository || dépôt • référentiel
spamming || arrosage
supervisor password || mot de passe administrateur
thread || fil (d'une discussion)
unbundling || dégroupage
uniform resource locator (URL) || adresse universelle
universal resource locator (URL) || adresse universelle
uploading || téléchargement (envoi)
upload (to) || télécharger (envoi)
webcasting netcasting || diffusion sur internet
webmaster || administrateur de site
webpage || page internet

Lexique de termes techniques et scientifiques

webring || anneau de site

web crawler || robot d'exploration •
robot d'indexation

web search engine || moteur de re-
cherche

web site || site

Mathématiques

Mathématiques

- abscissa** || abscisse
apex || sommet d'une courbe
arabic figure || chiffre arabe
arabic number || chiffre arabe
arabic numeral || chiffre arabe
array || matrice • tableau
ascending order || ordre croissant
assumption || supposition
augend || premier terme d'une somme
average || moyenne
averaging || moyennation
axiom || axiome
axis || axe
bar chart || diagramme en bâtons • diagrammes à barres
bijjective || bijective
bijjective function || bijection • fonction bijective
chain rule || règle de dérivation des fonctions composées
ciphering || chiffrement • codage • cryptage
cofactor || cofacteur
combinatory logic || logique combinatoire
complex number (C) || nombre complexe
component part diagram || diagramme des composantes
congruent || congruent
contour integral || intégrale curviligne
convolution || enroulement • produit de convolution
coordinate transformation || transformation des coordonnées
correlation matrix || matrice de corrélation
countable set || ensemble dénombrable
counterexample || contre-exemple
counting || dénombrement
cross ratio || birapport de quatre points
cubic interpolation || interpolation cubique
curly bracket ({}) || accolade
currying || curryfication
curvature || courbure
decimal || décimale
decimal number system || système décimal
decimal point || virgule
decreasing order || ordre décroissant
descending order || ordre décroissant
diagonal matrix || matrice diagonale
digit || chiffre
directed graph || graphe orienté
divergence || divergence
divergent || divergent
division || division
dot product || produit scalaire
encryption || chiffrement • codage • cryptage
endless || infini
engineering notation || notation ingénieur
even || pair
field || corps
floating point || virgule flottante
fractional line || trait de fraction
geometric mean || moyenne géométrique
golden ratio (φ) || nombre d'or

Lexique de termes techniques et scientifiques

highest common factor (HCF) || plus grand facteur commun (PGCD)
identity || identité
imaginary unit (i) || unité imaginaire
increasing order || ordre croissant
index || indice
induction || récurrence
inequality || inégalité
infinity || infini
injective || injective
injective function || fonction injective • injection
innumerable || innombrable
integer (\mathbb{Z}) || entier relatif
integrate || intégrer
interpolation || interpolation
inverse element || élément symétrique
invertible || inversible
involve (to) || élever à une puissance
irrational || irrationnel
irrational number ($\mathbb{R} \setminus \mathbb{Q}$) || nombre irrationnel
Laplace transform || transformation de Laplace • transformée de Laplace
least squares line || droite des moindres carrés
least squares method || méthode des moindres carrés
lemma || lemme
linear function || fonction affine • fonction linéaire
line integral || intégrale curviligne
list comprehension || liste en compréhension
logarithm || logarithme
lower bound || borne inférieure • limite inférieure • minorant
matrix || matrice • tableau
mean || moyenne
Monte-Carlo method || méthode de Monte-Carlo
multiply (to) || multiplier
natural number (\mathbb{N}) || entier naturel
naught || rien • zéro

nonnegative || positif ou nul
nonpositive || négatif ou nul
numerable || dénombrable
numerical value || valeur numérique
odd || impair
operator precedence || priorité des opérateurs
parameter || paramètre
parenthesis (()) || parenthèse
partial derivative || dérivée partielle
percentage || pourcentage
piecewise continuous || continu par morceaux
power series expansion || développement en série entière • développement limité
principle of commutation || loi de commutativité
principle of distribution || loi de distributivité
prism || prisme
proportion || rapport
proportional || proportionnel
proportionality || proportionnalité
proportional limit || limite de proportionnalité
quaternion || quaternion
ratio || rapport
rational number || nombre rationnel
real numbers (\mathbb{R}) || nombre réel
recursive || récursif
roman figure || chiffre romain
roman number || chiffre romain
roman numeral || chiffre romain
rounded || arrondi
round (to) || arrondir
sorting || tri
square bracket ([]) || crochet
submatrix || sous-matrice
subspace || sous-espace
summable || sommable
summation || sommering
theorem || théorème
transcendental number || nombre transcendant
transformation of coordinates ||

transformation des coordonnées
transposed matrix || matrice transposée
truncated || tronqué
truncate (to) || tronquer
truncation || troncature
uncountable || indénombrable

unit vector || vecteur unitaire
upper bound || borne supérieure ◦
limite supérieure ◦ majorant
variable || variable
void || vide
zero || zéro

Algèbre

absorbing element || élément absorbant
addition || addition
add (to) || additionner
algebraic equation || équation algébrique
alternating matrix || matrice alternée
approximation || approximation
approximation calculus || calcul approché
arc cosine (acos) || arc cosinus
arc sine (asin) || arc sinus
arc tangent (atan) || arc tangente
associative property || associativité
associativity || associativité
cancel || annuler
cancellation || annulation ◦ simplification
coefficient || coefficient ◦ facteur
comma (,) || virgule
common denominator || dénominateur commun
common difference || raison arithmétique
common factor || facteur commun
common logarithm || logarithme décimal
common multiple || multiple commun
common ratio || raison géométrique
commutative property || commutativité
commutativity || commutativité
conversion factor || facteur de conversion

cosecant (csc) || cosécante
cosine (cos) || cosine
cotangent (cot) || cotan
cross product || produit vectoriel
cube root || racine cubique
cube (to) || élever au cube
curl || rotationnel
curve || courbe
cuspidal form || forme parabolique
degree of a polynomial || degré d'un polynôme
degree of a term || degré d'un terme
derived || dérivée
derived function || fonction dérivée
derive (to) || dériver
diagonal matrix || matrice diagonale
differential || différentiel
differentiate (to) || dériver
directrix || directrice
discriminant || discriminant
distribution || distributivité
distributive property || distributivité
distributivity || distributivité
divide (to) || diviser
division || division
eigen vector || vecteur propre
equation || équation
exponent || exposant
factor || coefficient
function || fonction
greatest common divisor (GCD) || plus grand diviseur commun (PGCD)
harmonic analysis || analyse har-

monique	partial fraction expansion décomposition en éléments simples
hyperbolic cosine (cosh) cosinus hyperbolique	power series expansion développement en série entière ◦ développement limité
hyperbolic cotangent (coth) cotangente hyperbolique	raise x to the power n élever x à la puissance n
hyperbolic sine (sinh) sinus hyperbolique	range domaine de valeurs de la fonction
hyperbolic tangent (tanh) tangente hyperbolique	result résultat
identity element élément neutre ◦ élément unité	right hand side (RHS) membre de droite d'une équation
integral calculus calcul intégral	root racine
inverse cosine (acos) arc cosinus	row ligne d'une matrice
inverse sine (asin) arc sinus	scalar product produit scalaire
inverse tangent (atan) arc tangente	secant (sec) sécante
least common multiple (LCM) plus petit multiple commun (PPCM)	sine (sin) sinus
left hand side (LHS) membre de gauche d'une équation	solvable résoluble
line integral intégrale curviligne	solve (to) résoudre
lowest common multiple (LCM) plus petit multiple commun (PPCM)	square root racine carrée
matrix matrice	square (to) élever au carré
multiplication multiplication	subscript indice ◦ indice inférieur
multiply (to) multiplier	subtraction soustraction
neutral element élément neutre ◦ élément unité	subtract (to) soustraire
ordinary differential equation (ODE) équation différentielle ordinaire	tangent (tan) tan
	Taylor expansion développement limité
	trigonometric functions fonction trigonométrique
	vector vecteur
	weighted pondéré
	weighting pondération

Probabilité

arithmetic mean moyenne arithmétique	combination combinaison
average moyenne	counting dénombrement
binomial distribution loi binomiale	expectation espérance
Cauchy distribution loi de Cauchy	Gaussian distribution loi de Gauss
Chi-Square distribution loi de Chi-Deux	geometric distribution loi de Pascal
classical statistics statistique classique	independent event événement indépendant
	independent variable variable indépendante

least squares line || droite des moindres carrés
least squares method || méthode des moindres carrés
mean || moyenne
median || médiane
normal distribution || loi de Laplace-Gauss
numerable || dénombrable

Poisson distribution || loi de Poisson
randomisation^z || distribution au hasard
randomise^z (to) || distribuer au hasard
randomness || caractère aléatoire
random error || erreur aléatoire
random number || nombre aléatoire
standard deviation || écart-type

Géométrie

acute angle || angle aigu
alternate exterior angles || angles alternes-externes
alternate interior angles || angles alternes-internes
angle || angle
anticlockwise || sens anti-horaire
arc cosine (acos) || arc cosinus
arc sine (asin) || arc sinus
arc tangent (atan) || arc tangente
area || aire • superficie
asymmetric || asymétrique
cartesian coordinates || coordonnées cartésiennes
cartesian coordinate system || système de coordonnées cartésiennes
circumcircle || cercle circonscrit
circumference || circonférence
circumscribed circle || cercle circonscrit
clockwise || sens horaire
complementary angle || angle complémentaire
cone || cône
conical || conique
contraclockwise || sens anti-horaire
convex polygon || polygone convexe
coordinate geometry || géométrie analytique
coordinate system || système de coordonnées
corresponding angles || angles

correspondants
corresponding lengths || longueurs correspondantes
corresponding sides || côtés correspondants
corresponding vertices || sommets correspondants
cosecant (csc) || cosécante
cosine (cos) || cosine
cotangent (cot) || cotan
counter clockwise || sens anti-horaire
cross product || produit vectoriel
cube || cube
curved length || longueur développée
cusp || point de rebroussement d'une courbe • pointe d'une courbe
cylinder || cylindre
cylindrical coordinate system || coordonnées cylindriques
datum || point de repère
datum point || point de repère
decagon || décagone
degree (°) || degré
dilation || homothétie
dilation centre || centre d'une homothétie
dimension || cote • dimension
disk || disque
dot product || produit scalaire
external angle || angle sortant
fulcrum || centre de rotation

Lexique de termes techniques et scientifiques

function fonction	quadrilateral quadrilatère • tétra-gone
helix hélice • spirale	rectangle rectangle
hexagon hexagone	reference repère
homogeneous dilation homothé-tie	reference point point de repère
homothety homothétie	rhombus losange
incircle cercle inscrit	right angle angle droit
inscribed circle cercle inscrit	ring tore
internal angle angle rentrant	scalar product produit scalaire
inverse cosine (acos) arc cosinus	secant (sec) sécante
inverse sine (asin) arc sinus	sine (sin) sinus
inverse tangent (atan) arc tan-gente	solid geometry géométrie dans l'espace
isosceles isocèle	spherical coordinate system co-ordonnées sphériques
normal to perpendiculaire	square perpendiculaire
obtuse angle angle obtus	supplementary angle angle sup-plémentaire
octagon octogone	symmetrical symétrique
parabolic parabolique	tangent tangente
parallelepiped parallélépipède	topology topologie
parallelogram parallélogramme	trapezoid trapèze
perpendicular perpendiculaire	triangle triangle • trigone
plane plan	vector vecteur
point of reference point de re-père	vertex sommet
polar coordinate system coor-données polaires	x-axis axe x
polyhedron polyèdre	y axis ordonnée
prism prisme	y-axis axe y
proportion rapport	y-intercept ordonnée à l'origine
pyramid pyramide	

Entreprise

Entreprise

agreement in principle accord de principe	manufacturer constructeur • fabricant
bank holiday jour férié	notice préavis
basic salary salaire fixe	office hours heures de bureau
collective bargaining agreement convention collective	operating contract contrat d'exploitation
company société	overhead costs frais généraux
company director chef d'entreprise	plant usine
employee employé	purchase contract contrat d'approvisionnement
exclusive contract contrat d'exclusivité	running costs frais d'exploitation
executive cadre	sales manager directeur des ventes
executive committee comité de direction	sale invoice facture client
hourly worker employé payé à l'heure	staff canteen restaurant d'entreprise
hours of duty heures de service • hydrostatique	staff committee comité d'entreprise • comité d'établissement
hours of work durée du temps de travail	subsidiary filiale
hours spent at work heures de présence	supervisory committee conseil de surveillance
industrial estate zone industrielle	teamwork travail d'équipe
invitation to tender appel d'offre	temporary temporaire
knowledge connaissance	temporary worker intérimaire
labour inspector inspecteur du travail	training course formation
maintenance contract contrat de maintenance	training period stage
management committee comité de direction	workforce main d'œuvre
manpower main d'œuvre	working committee groupe de travail
	works committee comité d'entreprise • comité d'établissement
	works council comité d'entreprise • comité d'établissement

Comptabilité

accounting || comptabilité

accounts || comptes

accounts department || service de comptabilité

account balance || solde de compte

account matching || réconciliation des comptes

accrual || accumulation

accrual rate || taux cumulé

acknowledgement of debt || reconnaissance de dette

assets || actifs

asset cost || coût des actifs

asset count || inventaire des actifs
◦ inventaire des biens

bank charges || agios

cash funds || liquidités ◦ trésorerie

cash management || gestion de trésorerie

cash return || rentabilité

charged off || entièrement amorti

chartered accountant || expert comptable

continuous charges || charges fixes

cost || coût

cost report || rapport financier

current assets || actif disponibles

current assets and liabilities || actifs et passifs circulants

current liabilities || dettes à court terme

debt || dette ◦ passif

direct operating cost || coût d'exploitation direct

double-entry bookkeeping || comptabilité en partie double

economic || rentable

escalation || inflation

external debt || dette extérieure

fiscal year || exercice fiscal

flexible charges || charges variables

flexible costs || coûts variables

indirect operating cost || coût d'exploitation indirect

interest || intérêt

interest rate || taux d'intérêt

invoice || facture

liability || dette ◦ passif

life cycle cost || coût global d'exploitation

loan || crédit

loaned capital || capital emprunté

non current liabilities || dettes à moyen et long terme

outlay || dépense

overcount || surévaluation

payment schedule || échéancier de paiement

payment currency || monnaie de paiement

production cost || frais de fabrication

profitability || rentabilité

purchase invoice || facture fournisseur

running costs || frais d'exploitation

selling price || prix de vente

simple-entry bookkeeping || comptabilité en partie simple

terms of payment || termes de paiement

total maintenance cost || coût total de l'entretien

total operating cost || coût d'exploitation

Ressources humaines

ability capacité	travail
adjustable hours horaires modulables	evaluation criterion critère d'appréciation
applicant candidat	experienced expérimenté
applicant file dossier de candidature	extra month salary lentille oculaire • treizième mois
application candidature	fire (to) licencier • renvoyer
application file dossier de candidature	fixed term contract contrat à durée déterminée
apply for a job (to) postuler pour un emploi	flexitime horaire libre
apply (to) postuler	full-time temps complet • temps plein
appraisal interview entretien d'évaluation	gross annual salary salaire annuel brut
attendance bonus prime d'assiduité	half-time mi-temps
attractive salary salaire attractif • salaire motivant	hire (to) embaucher
background expérience • profil	hourly rate of pay taux horaire
benefits in kind avantage en nature	hourly wage salaire horaire
benefit package ensemble d'avantages • rémunération globale	internship contract convention de stage
career carrière	job center agence pour l'emploi
career advancement évolution professionnelle	job description descriptif de poste
career development prospects perspectives d'évolution	job interview entretien d'embauche
career evolution déroulement de carrière	job offer offre d'emploi
career goals objectifs professionnels	job profile profil de poste
career interview entretien de carrière	job specification descriptif de poste
career opportunities opportunités de carrière	job vacancy justifié • poste à pourvoir
career perspectives perspectives de carrière	letter of application lettre de candidature
career plan plan de carrière	letter of appointment lettre d'embauche
collective bargaining agreement convention collective	letter of dismissal lettre de licenciement
day off jour de congé	letter of engagement lettre d'engagement
early retirement retraite anticipée	letter of reference lettre de recommandation
employment contract contrat de	letter of resignation lettre de démission
	level of proficiency lumineux • niveau de compétences
	lightning strike grève sans pré-

avis	proficient in compétent en
look for a job (to) chercher un travail	recruitment interview entretien de recrutement
malpractice faute professionnelle	refunding of expenses remboursement de frais
mechanic mécanicien	resign démission
metallurgist sidérurgiste	resign (to) démissionner
mobility allowance prime de mobilité	retirement retraite
net annual salary salaire annuel net	retirement benefit indemnité de départ en retraite
night shift poste de nuit	retire (to) prendre sa retraite
non-recurring expenses frais fixes	reward system système de rémunération • système de rétribution
notice of strike action préavis de grève	salary band fourchette de salaires
notice of termination préavis de licenciement	salary bracket fourchette de salaires
official strike grève avec préavis	serious offence faute lourde
on-going education formation permanente • masque à oxygène	shortlisted for a job sélectionné pour un poste
on strike (to be) être en grève	shortlisting levier de contacteur • présélection
overtime heures supplémentaires	shortlist applicants sélectionner des candidats
overtime pay rémunération des heures supplémentaires	skill niveau • qualification
overtime work heures supplémentaires	teamwork travail d'équipe
paid by the hour payé à l'heure	team spirit esprit d'équipe
paid monthly payé au mois	trade-union syndicat
paid piece-work payé à la pièce	trade-unionist syndicaliste
part-time temps partiel	trainee stagiaire
payroll burden charges salariales	training course formation
permanent contract contrat à durée indéterminée	trial run période d'essai
permanent employment contract contrat à durée indéterminée	underpaid sous payé
piece rate salaire à la tâche	unemployed sans emploi
professional misconduct faute professionnelle	well-paid bien payé
	willing to travel accepter les déplacements • être mobile
	work-to-rule strike grève du zèle

Imprimerie

Typographie

add-on || rajout
alignment || alignement
bar chart || diagramme en bâtons • diagrammes à barres
bold type || gras
bullet || puce
capital || majuscule
centered || centré
character || caractère
column || colonne
comma (,) || virgule
emphasis || accentuation
flowchart || organigramme
flush left || aligné à gauche
flush right || aligné à droite
footer || pied de page
footnote || note de bas de page
glyph || glyphe
header || en tête • tête de page
hyphenation || coupure de mot • césure
indentation || indentation
index || index
italic || italique
italic type || italique
justified || justifié • poste à pourvoir
kerning || crénage

leading || interligne
ligature || ligature
lower case || minuscule
margin || marge
minuscule || minuscule
monospaced font || police à chasse fixe
page footer || pied de page
page header || en tête • tête de page
paper density || grammage
paper size || format de papier
point (unit) || point (unité)
quotation mark || guillemet
river || lézarde
sans serif || linéale
script || scripte
serif || empattement
subscript || indice • indice inférieur
subsidiary information || explication complémentaire
superscript || exposant • indice supérieur
table || matrice • tableau
typography || typographie
upper case || majuscule

Caractères

ampersand (&) || esperluette
ampersat (@) || arobase
angle bracket (<>) || chevron
asterisk (*) || astérisque
backquote || apostrophe inversée
backslash (\) || barre oblique in-

verse
backtick || apostrophe inversée
bar (|) || barre verticale
bullet || puce
caret (^) || accent circonflexe
circumflex accent (^) || accent cir-

conflexe
colon (:) || deux points
comma (,) || virgule
curly bracket ({}) || accolade
dash (-) || tiret
degree symbol (°) || degré
dollar sign (\$) || symbole dollar
dot (.) || point
ellipsis (...) || points de suspensions
euro sign (€) || symbole euro
exclamation mark (!) || point d'exclamation
forward slash (/) || barre oblique
hyphen (-) || trait d'union
non-breaking space || espace insécable
paragraphe mark (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe
paragraphe symbol (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe
parenthesis (()) || parenthèse

percent sign (%) || symbole pourcentage
period (.) || point
pilcrow (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe
pipe (|) || barre verticale
pound sterling sign (£) || symbole livre
question mark (?) || point d'interrogation
section sign (§) || symbole paragraphe • symbole section
section symbol (§) || symbole paragraphe • symbole section
semicolon (;) || point virgule
sharp (#) || dièse
single quote (') || apostrophe
slash (/) || barre oblique
square bracket ([]) || crochet
tilde (~) || tilde
underscore (_) || soulignement • tiret bas

Imprimerie

batch || liasse
block diagram || schéma fonctionnel
clear cover sheet || couverture transparente
cover stock || feuille de couverture
guillotine || massicot
inkjet printing || impression jet d'encre
laser printing || impression laser
linotype machine || linotype
notebook || bloc-notes
notepad || bloc-notes
offset printing || impression offset
paperweight || presse-papier
paper clip || trombone

paper density || grammage
paper knife || coupe-papier
paper size || format de papier
photocopy || photocopie
screen printing || sérigraphie
slide binder || baguette à relier
spelling mistake || faute d'orthographe
staple || agrafe
typesetting || composition
typewriter || machine à écrire
typing error || faute de frappe
word processing || traitement de texte
word processor || traitement de texte

Divers

Problèmes

attrition || usure par frottement

bent || tordu

beyond repair || irréparable

blocking || blocage • coincement • enrayage • grippage

breakdown || panne

buckling || gondolage

bump || bosse

burr || bavure • bavure d'étincelage

burst || éclatement

caked carbon || calamine

carbon deposit || calamine

casting flash || bavure de moulage

chatter || broutage • broutement • vibration

chattering || vibration • ébranlement

checking || fissure thermique

chipped || écaillé

chirp || grésillement

choking || encrassement • obstruction

clang || bruit métallique

clogginess || encrassement

clogging || encrassement • obstruction

cobbling || vrillage

collapse || écroulement

contamination || corps étranger • impureté • souillure

corrosion pitting || piqûres de corrosion

corrosion spot || foyer de corrosion

crack || crique • fente • fissure • fêlure

crater crack || fissure de cratère

craze cracking || fissure thermique

crazing || craquelage • fendillement • fendillement thermique • fissuration thermique

damage || dégât

damaging effect || action destructrice

defect || défaut • malfaçon

defective || défaillant • défectueux

disturbance || perturbation

dormant failure || panne dormante

dormant fault || panne dormante

drop || chute

dust || poussière

engine failure || panne de moteur

engine trouble || panne de moteur

erratic || intermittent

error || faute

failure || panne

fall || chute

fault || panne

faulty || défaillant • défectueux

fire || feu

flash || bavure • bavure d'étincelage

flaw || amorce de crique • défaut

fluid erosion || érosion par fluide

foreign matter || corps étranger • impureté • souillure

fouling || encrassement

freezing || blocage • coincement • enrayage • grippage

friction losses || pertes par friction • pertes par frottement

friction point || point dur

fumes || fumées

glitch || anomalie • petit problème

grabbing || broutage • broutement • vibration

hiss || sifflement

hitch || contretemps

ignition misfiring || raté d'allumage

imbalance || déséquilibre

impurety || corps étranger • impureté • souillure

Lexique de termes techniques et scientifiques

incipient crack || amorce de crique
◦ défaut
insoluble || insoluble
instability || instabilité
intermittent failure || panne intermittente
jamming || blocage ◦ coincement ◦ enrayage ◦ grippage
jerk || secousse ◦ à-coup
jerky motion || mouvement saccadé
leaky || avec des fuites
machining vibrations || broutage ◦ broutement ◦ vibration
malfunction || défaillance ◦ mauvais fonctionnement
manufacturing defect || vice de fabrication
misalignment || défaut d'alignement ◦ désalignement
misfire || raté d'allumage
mistake || faute
misuse || mauvais emploi
motor breakdown || panne de moteur
moulding flash || bavure de moulage
nick || entaille
noise || bruit
noisy || bruyant
notch || entaille
oil starvation || manque d'huile
operating incident || incident d'exploitation
outflow || débordement
overspeed || survitesse
over-travel || dépassement de course
particle || particule
pitting || piqûres
poor contact || faux contact
protuberance || protubérance
radial groove || strie radiale
rattling || cliquetis
rickety || bancal
run down (to) || délabrer

scabbing || écaillage
scaling || calaminage ◦ entartrage
scorch || brûlure légère
scratch || rayure
scratching || rayure
scuffing || égratignure
seepage || suintement
seizure || blocage ◦ coincement ◦ enrayage ◦ grippage
short circuit || court-circuit
shrinkage || retrait
shrinkage crack || cassure de retrait ◦ crique de retrait
skewness || dissymétrie
slag inclusion || inclusion de laitier
smudginess || corps étranger ◦ impureté ◦ souillure
snag || accroc
spalling || écaillage
spew || coulure
split || fêlure
squeak || grincement
static || parasite atmosphérique
steep || penché
stick-slip || broutage ◦ broutement ◦ vibration
stiff point || point dur
straight failure || panne franche
stuck || coincé
sudden failure || panne subite
syneresis of grease || suintement d'huile
tarnish || ternissure
tear || accroc ◦ déchirure
toxic cloud || nuage toxique
trouble || incident
wear || usure
wearing || usure
wear groove || rayure d'usure
weld crack || crique de soudure ◦ fissure de soudure
wobbly || bancal
worn || usagé ◦ usé
worn out || complètement usé

Sécurité

- airlock** || sas
anti-smoke mask || masque antifu-
mée
anti-theft device || antivol
apron || tablier
assessment of risk || évaluation
des risques
cat's eyes || catadioptré
caution || attention • prudence
chips guard || protection contre les
copeaux
clearance distance || distance de
sécurité
containment barrier || barrière de
confinement
cut-out || coupe-circuit
emergency door || porte de secours
emergency exit || issue de secours
• sortie de secours
emergency procedure || consignes
de secours • procédure de se-
cours
emergency stop || arrêt d'urgence
emergency switch || interrupteur
arrêt d'urgence
emergency system || circuit de se-
cours
escape means || moyens d'évacua-
tion
extinguisher || extincteur
face shield || visière • écran facial
fireproof || ignifugé • incombustible
fireresistant || ignifugé • incombustible
firewall || cloison pare-feu
fire barrier || barrière coupe feu
fire bulkhead || cloison pare-feu
fire detection || détection d'incen-
die
fire extinguisher || extincteur
fire hazard || danger d'incendie
fire point || point de feu
fire resistance || résistance au feu
fire seal || joint ignifuge
first aid || premier secours
flammable || inflammable
glare shield || écran anti éblouisse-
ment
glove || gant
goggles || lunettes de protection
hand rail || rampe
hand screen || écran à main
hand shield || écran à main
harness || baudrier • harnais
hazard || danger • risque
helmet || casque • casque de protec-
tion
inflammable || ininflammable
leaktight housing || caisson
étanche
lifejacket || gilet de sauvetage
lock || blocage
oxygen mask || formation perma-
nente • masque à oxygène
padlock || cadenas
preventive actions || actions pré-
ventives
prohibited zone || zone interdite
protection suit || combinaison de
protection
protection system || système de
protection
quarterly maintenance || entretien
trimestriel
radiation hazard || risque de radia-
tions
radiation protection || protection
contre les radiations
reflector || catadioptré
relief valve || clapet de décharge
• détendeur • soupape de dé-
charge • soupape de sécurité •
valve de détente • vanne de dé-
compression
respirator || masque respiratoire •
respirateur
restrainer || retardateur
restricted area || zone réglementée
risk assessment || évaluation des
risques

Lexique de termes techniques et scientifiques

safety action || action de sécurité
safety analysis || analyse de sûreté
safety conditions || conditions de sécurité
safety device || dispositif de sécurité • dispositif de sûreté
safety margin || marge de sécurité
safety norm || norme de sécurité
safety standard || norme de sécurité
safety switch || interrupteur de sécurité
safety violation || violation des règles de sécurité
security || sécurité

security glasses || lunettes de protection
shield || bouclier • tôle de protection • écran de protection
splash guard || écran anti projection
steering lock || antivol
stick shaker || vibreur de manche
thermal screen || écran thermique
thermal switch || interrupteur thermique
warning triangle || triangle d'avertissement
welding glove || gant de soudeur
welding goggles || lunettes de soudeur

Français vers Anglais

Mécanique

Éléments de machines

aillette de radiateur || radiator core
arbre || shaft
arbre à cames || camshaft
arbre d'entraînement || drive shaft
◦ driving shaft ◦ motor shaft ◦ propshaft
arbre moteur || drive shaft ◦ driving shaft ◦ motor shaft ◦ propshaft
bâti || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
berceau || cradle
bloc moteur || crank housing ◦ crankcase ◦ engine block ◦ housing
boîtier || casing ◦ housing
bouchon de vidange || sump plug
came || cam
carcasse || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
carter || crank housing ◦ crankcase ◦ engine block ◦ housing
carter d'huile || oil sump
cartouche de pompe || pump cartridge
châssis || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
cloche de pompe || pump shroud
compresseur || compressor
corps de pompe || pump body
croisillon || spider
dispositif || apparatus ◦ device
échappement || exhaust ◦ outlet
embase || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
enceinte || enclosure
enjolveur || hubcap
étrier || caliper
étrier de frein || caliper

flasque de pompe || pump flange
galet || roller
hélice || helix
injecteur || injector
jante || rim
logement || housing
moteur de secours || emergency motor
moyeu || hub
nervure || fin ◦ rib
ossature || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
pièce de rechange || spare part
pièce d'usure || expendable item
pompe || pump
rotor de pompe || pump rotor
rouleau || roll
sécheur de vapeur || demister ◦ moisture separator ◦ steam dryer
séparateur de gouttelettes || demister ◦ moisture separator ◦ steam dryer
socle || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
spirale || helix
support || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
tête de pompe || pump head
turbine || impeller
variateur de vitesse || variable speed transmission
ventilateur || air blower ◦ blower ◦ cooling fan
vis de purge || bleed screw
volant d'inertie || flywheel

Transmission de puissance

accouplement || clutch • coupling
accouplement à brides || flange coupling
accouplement à cardan || gimbal • gimbal joint • universal coupling • universal joint
accouplement à crabot || dog-coupling
accouplement à griffe || dog-coupling
accouplement à manchon || box coupling • muff coupling • sleeve coupling
accouplement à plateaux || flange coupling
accouplement direct || direct coupling
accouplement élastique || elastic clutch
accouplement électromagnétique || electromagnetic coupling
accouplement flexible || elastic coupling • flexible coupling
accouplement rigide || rigid coupling
arbre coulissant || sliding shaft
arbre de sortie || output shaft
arbre de transmission || transmission shaft
arbre d'entraînement || drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
arbre d'hélice || propeller shaft
arbre intermédiaire || idle shaft
arbre moteur || drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
articulation || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link
articulation à rotule || ball joint • swivel
bague cannelée || splined bushing
barre d'accouplement || connecting rod
bielle || connecting link • connecting rod

bielle || connecting link • connecting rod
bielle à rotule || spherical-head rod
bielle de commande || actuating rod • control rod
bielle d'attaque || actuating rod • control rod
boîte de vitesse || gearbox
bras de levier || lever arm
bride d'accouplement || coupling flange • flange • yoke
bride d'assemblage || coupling flange • flange • yoke
came double || two-lipped cam
cardan || gimbal • gimbal joint • universal coupling • universal joint
chaîne || chain
chaîne de synchronisation || timing chain
chenille || caterpillar
clavette || key
commande par tige || stem control • stem-operated
courroie || belt
courroie crantée || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie de synchronisation || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie de transmission || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie d'entraînement || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie motrice || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie trapézoïdale || v-belt
crabot || dog
crabotage || dog-clutching
débrayage || clutch disengagement • declutch • declutching • unclutch • uncoupling
débrayer || release the clutch (to)
décrabotage || clutch disengagement • declutch • declutching • unclutch • uncoupling
différentiel || differential • differen-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tial gear	galet roller
dispositif de guidage de la bande belt tracking device	galet tendeur de courroie belt idler
dispositif de tension de la bande belt tensioning device	garniture de frein brake lining • brake pad
disque menant (embrayage) driving disc	glissement (courroie) creep (belt)
disque mené (embrayage) driven disc	joint de cardan gimbal • gimbal joint • universal coupling • universal joint
élément entraîné driven member	joint homocinétique constant velocity joint
élément entraîneur driving member	limiteur de couple torque limiter
embrayage clutch • coupling	mâchoire de frein brake shoe
embrayage à crabots dog-clutch	manchon coulissant coupling skid end
embrayage à friction slip clutch	manchon d'accouplement coupling sleever
embrayage à mâchoires jaw clutch	moyeu hub
embrayage à poudre magnétique magnetic powder clutch	pertes par transmission transmission losses
embrayage centrifuge centrifugal clutch	plaquette de frein à disque disc brake pad
embrayage électrique electrical clutch	poulie pulley
embrayage magnétique magnetic clutch	poulie à gorge grooved pulley
embrayage par friction friction clutch	poulie de tension jockey pulley
embrayage (action) clutch engagement • clutching	poulie folle idle pulley
entraîné driven	prise directe direct drive
entraînement direct direct drive	propulsion propulsion
entraînement par courroie belt drive	rapport de transmission transmission ratio
étrier caliper	réducteur gearbox
étrier de frein caliper	roue wheel
frein brake	tambour de frein brake drum
frein à disque disc brake	tension (d'une courroie) tightness (of a belt)
frein à main hand brake	vilebrequin crankshaft
frein à tambour drum brake • expanding shoe brake	vitesse de transmission transmission speed
frein magnétique magnetic brake	volant de manœuvre hand wheel

Engrènement

angle de pression apparent || transverse pressure angle
angle de pression apparent de fonctionnement || working transverse pressure angle
angle de pression de fonctionnement || working pressure angle
arbre port satellite || carrier shaft
boîte de vitesse || gearbox
cale de réglage || setting shim • shim
changement de vitesse || gearshift
coefficient de déport || addendum modification coefficient
crémaillère || rack • rack rail
démultiplication || gear down
démultiplier || gear down (to)
dent || gear tooth
denture || gearing
denture à droite || right-hand teeth
denture à gauche || left-hand teeth
denture droite || spur gearing
denture hélicoïdale || helical gearing
dent d'engrenage || gear teeth
développante || involute
différentiel || differential • differential gear
engrenage || gear
engrenage conique || bevel gear pair
engrenage cylindrique || cylindrical gear
engrenage épicycloïdale || engine gear • epicyclic gear • epicyclic gear train
engrenage hypoïde || hypoid gear
engrenage intérieur || internal gear
engrenage multiplicateur || speed increasing gear pair
engrenage réducteur || speed reducing gear pair
engrenage sans déport || x-zero gear pair

engrener || gear (to)
entraînement à engrenages || gear driven
entraxe de référence || reference centre distance
entraxe modifié || modified centre distance
hypocycloïde || hypocycloid
interférence de taillage || cutter interference
module || module
module apparent || transverse module
module réel || normal module
nombre de dents || number of teeth
nombre de tours || number of revolutions
organe tournant fou || idler
outil-crémaillère à denture droite || spur rack type cutter
pas apparent || transverse pitch
pas de base apparent || transverse base pitch
pignon || gear
pignon fou || idle gear
pignon libre || idle gear
pignon satellite || planet gear
poulie folle || idler
rapport de multiplication || speed increasing ratio
rapport de réduction || gear ratio
rapport d'engrenage || gear ratio
réducteur || gearbox
réducteur de vitesse || speed reducer
rendement de l'engrenage || gear efficiency
renvoi d'angle || angle gear drive
roue à couronne || crown gear
roue conique || bevel gear
roue cylindrique || cylindrical gear
roue cylindrique à fuseaux || cylindrical lantern gear
roue droite cylindrique || spur gear

roue entraîante || driving gear
roue en chevron || double helical gear
roue intérieure || internal gear
roue intermédiaire || intermediate gear
roue menante || master wheel
roue menée || slave wheel
roue planétaire || planet gear

roue sans déport || x-zero gear
roue solaire || sun gear
sur-multiplié || overdrive
train épicycloïdale || engine gear
◦ epicyclic gear ◦ epicyclic gear train
train planétaire || planetary gear train
vis sans fin || worm ◦ worm gear

Roulements et paliers

arbre fixe || stationary shaft
bague de roulement || ball race ◦ bearing race ◦ race ring
bague extérieure de roulement || outer race
bague intérieure de roulement || inner race
bâti de palier || bearing frame
boîte à roulement || bearing housing
butée || thrust-washer
butée à aiguilles || thrust needle roller bearing
butée à billes || ball thrust bearing ◦ thrust ball bearing
butée à double effet || double-thrust bearing ◦ two-way thrust bearing
cage à aiguilles || needle roller and cage
cage à bille || ball cage
cage de roulement || ball bearing ring
cale de réglage || setting shim ◦ shim
cale lamellaire || laminated shim
cale pelable || laminated shim
capacité nominale de charge dynamique || basic dynamic load capacity
charge radiale équivalente || equivalent radial load
chemin de roulement || raceway ◦ track
contenance en billes || ball com-

plement
coquille de coussinet || backing
corps de palier || bearing frame
coussinet || bearing ◦ bearing liner ◦ bearing shell ◦ bushing
coussinet bi-métal || bimetal bearing
couvercle de palier || bearing cover ◦ bearing end cover
couvercle de roulement || bearing cover ◦ bearing end cover
demi-coussinets || split bearings
demi-palier lisse || half-journal bearing
douille à aiguilles || drawn cup needle roller
douille à billes || drawn cup ball bearing
garniture moulée || moulded lining
lubrification par brouillard d'huile || oil fog lubrication
palier || bearing
palier anti-friction || journal bearing ◦ plain bearing
palier à butée || thrust bearing
palier à charge axiale || axial load bearing
palier à rotule || aligning bearing
palier étroit à charge radiale || annular bearing
palier hydrodynamique || hydrodynamic bearing
palier hydrostatique || externally-pressurised bearing ◦ hydrostatic bearing

palier lisse || journal bearing ◦ plain bearing
palier lisse à douille || bush bearing
palier sec || dry bearing
palier sphérique || spherical bearing
patin à aiguilles || linear bearing ◦ needle roll
portée de roulement || journal bearing ◦ plain bearing
rouleau conique || tapered roller
roulement || bearing ◦ bearing liner ◦ bearing shell ◦ bushing
roulement auto-aligneur || self-aligning bearing
roulement à aiguilles || needle bearing

roulement à billes || ball bearing
roulement à rotule || self-aligning bearing
roulement à rouleaux || roller bearing
roulement à rouleaux bombés || spherical roller bearing
roulement à rouleaux coniques || tapered roller bearing
roulement de butée || thrust roller bearing
roulement de butée à billes || ball thrust bearing ◦ thrust ball bearing
surface de roulement || rolling surface

Ressorts

acier à ressort || spring steel
barre de torsion || torsion bar
élastique || rubber band
flèche d'un ressort || compression of spring
ressort || spring
ressort annulaire || annular spring
ressort à gaz || gaz spring
ressort à lames || leaf spring
ressort de torsion || torsion spring
ressort de traction || extension spring

ressort en porte-à-faux || cantilever spring
ressort hélicoïdal (compression) || coil spring ◦ compression spring ◦ helical spring
ressort hélicoïdal (traction) || helical spring ◦ traction spring
ressort spiral || balance spring ◦ hairspring
ressort volute || volute spring
rondelle Belleville || Belleville washer

Fonctionnement

accélération || speeding up
AMDEC || fault tree analysis
arbre des défaillances || fault tree analysis
arbre des pannes || fault tree analysis
arbre fixe || stationary shaft
arrêt d'urgence || emergency stop

arrêt programmé || scheduled stoppage
autonomie || endurance ◦ operating range
à-coup || impact load
blocage || blocking ◦ freezing ◦ jamming ◦ seizure
butée de fin de course || travel

stop
butoir de fin de course || travel limit hammer
caractéristique à vide || off load characteristic
caractéristique en charge || on load characteristic
coincement || blocking • freezing • jamming • seizure
conditions de fonctionnement || operating conditions
consignes d'utilisation || operating instructions
consigne d'exploitation || operating instruction
couple de démarrage || starting torque
course || stroke
cycle de fonctionnement || operating cycle
débattement || backlash • clearance • gap • lash
défaillance || failure • malfunction
dépassement de course || over-travel
diagnostique de panne || defect analysis
enrayage || blocking • freezing • jamming • seizure
en arrière || backward
en charge || on-load
en mouvement || on the go
en service || in use
essai à vide || off load test
essai de tenue en service || operational testing
essai en charge || on load test
essai en marche || running test
fin de course || end of travel
fonctionnement || running
fonctionnement à vide || no load running
freinage || braking
grippage || blocking • freezing • jamming • seizure
incident || trouble
incident d'exploitation || operating incident
irréversible || non reversible • non

reversing
longueur de course || stroke length
marche || run
marche à vide || idle running
marche intermittente || intermittent running
marche par à-coups || inching • jogging
marche par impulsions || inching • jogging
mauvais fonctionnement || failure • malfunction
mettre en service || put into service (to)
mettre sur cales || jack up (to)
mise en marche || starting
mise sur vérin || jacking
mode d'emploi || directions for use
mouvement de recul || backward motion
mouvement en arrière || backward motion
mouvement intermittent || intermittent motion
mouvement lent || slow motion
mouvement par à-coups || inching • jogging
mouvement saccadé || jerky motion
notice de fonctionnement || operating instruction
panne || breakdown • failure • fault
par à-coups || in fits and starts
patinage || slip
période de rodage || break-in period
perte de vitesse || speed loss
pièce fixe || fixed part • stationary part
point mort || neutral • neutral point
pression de service || working pressure
prise de force || power take off
programmation des arrêts || outage planning
programme d'essai || test schedule
ralenti || idle
rapport d'incident || defect report
régime || rate

régime lent || low rate
régime permanent || continuous rating
régime (moteur) || speed
réglage || setting • tuning
régulateur de vitesse || cruise control system • cruise controller • speed regulator
réparation || maintenance
rodage || honing
roder || hone (to)
sans à-coups || smoothly
secousse || jerk
sens de marche || running direction
survitesse || overspeed

sur-vitesse || overspeed
tarage d'une valve || valve setting
taux de pannes || failure rate
transmission de puissance || power transmission
vibration || chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip
vidange d'huile || oil change
vieillesse mécanique || strain ageing • strain aging^{US}
vitesse de régime || rating speed • working speed
vitesse de rotation || rotation speed
vitesse lente || low speed

Lubrification

admission d'huile || oil inlet • oil intake
bague de graissage || collar oiler • oil ring
bague de lubrification || collar oiler • oil ring
bain d'huile || oil bath
barbotage || splashing
boîte à graissage || lubricator box
burette || oil can
burette à huile || oiler
cambouis || dirty grease • sludge
canalisation d'huile || oil duct
carter d'huile || oil sump
circuit de graissage || lubricating system • oil system
collecteur d'huile || oil cup
compatibilité entre lubrifiants || lubricant compatibility
dégripper || unjam (to)
émulsion d'huile || soluble oil
filtre d'huile || oil filter
fuite d'huile || oil leakage
graissage || greasing
graissage forcé || forced lubrication
graisse || grease
graisser || grease (to) • lubricate (to)
graisseur || grease nipple • greaser

• lubricator
graissé à vie || greased for life
graisse graphitée || graphited grease
graisse lubrifiante graphitée || graphited grease
huile || oil
huiler || grease (to) • lubricate (to)
huile à usage multiple || multipurpose oil
huile brute || crude oil
huile chlorée || chlorinated oil
huile composée || compounded oil
huile de carter || crankcase oil
huile de démoulage || mold oil^{US} • mould oil
huile de graissage || lubricating oil
huile de lin || lin seed oil
huile de ricin || castor oil
huile dispersante || detergent oil
huile épaisse || thick oil
huile fluide || thin oil
huile grasse || fatty oil
huile lubrifiante || lubricating oil
huile multigrade || multigrade oil
huile neutre || neutral oil
huile peptisante || detergent oil
huile pour engrenages || gear oil
huile pour moteur || crankcase oil

huile pour transmission hydraulique || transmission oil
huile régénérée || reclaimed oil
huile soluble || soluble oil
huile sulfurée || sulphurised^{iz} oil
indicateur de niveau d'huile || oil-level indicator
liquide de coupe || cutting fluid
lubrifiant || lubricant
lubrifiant pour étirage || drawing compound • drawing lubricant
lubrifiant pour laminage || roll oil • rolling oil
lubrifiant solide || dry lubricant • solid lubricant
lubrification || lubrication
lubrification forcée || forced lubrication
lubrification hydrodynamique || hydrodynamic lubrication
lubrification hydrostatique || hydrostatic lubrication
lubrification par bain || bath lubrication
lubrification par brouillard d'huile || oil fog lubrication

lubrifier || grease (to) • lubricate (to)
manomètre d'huile || oil pressure gauge
manque d'huile || oil starvation
matériau auto lubrifiant || self-lubricating material
niveau d'huile || oil level
onctuosité || lubricity • oiliness
pistolet graisseur || grease gun
poche à huile || oil pocket
point de goutte || drop point
point de trouble || cloud point
pompe à graisse || grease gun
pompe de lubrification || lubrication pump
racleur d'huile || oil wiper
rainure d'huile || oil groove
séparateur d'huile || oil separator
suif || tallow
tuyauterie de graissage || lubrication line
viscosité absolue || absolute viscosity
viscosité cinématique || kinematic viscosity

Tolérances et ajustements

ajustage a force (H7-q6/z6) || interference fit
ajustage dur (H7-m6) || drive-fit
ajustage glissant (H7-g6) || slide fit
ajustage glissant juste || close sliding fit
ajustage gras (H7-h6) || push fit
ajustage libre || clearance fit • loose fit
ajustage tournant || running fit
ajustage très dur (H7-n6/p6) || force fit
ajustement || fit
ajustement a chaud || hot shrink fit

ajustement a froid || cold shrink fit
ajustement libre || clearance fit
alésage || bore
arbre || shaft
dimension || dimension
dimension approximative || approximate size
dimension effective || actual size
dimension nominale || basic size • nominal dimension
écart || deviation
jeu || clearance
jeu effectif || actual clearance
serrage effectif || actual interference

Commandes et indicateurs

actionneur actuator	meter
activateur activator	contacteur contactor
activation d'une commande ac- tuation of a control	contacteur a bascule rocker switch ◦ toggle switch
afficheur readout	contacteur a came cam-switch
aiguille pointer	contacteur a curseur slide switch
allumé illuminated	contacteur a flotteur float switch
bouton button	contacteur a niveau level switch
bouton de réglage control knob ◦ setting knob	contacteur différentiel (pres- sion) differential (pressure) switch
bouton de sonnerie bellpush	contacteur général master switch
bouton moleté knurled knob ◦ serrated roller ◦ thumb screw	contact au mercure mercury-in- glass contact
bouton-poussoir push-button ◦ pushbutton	contact de fin de course end-of- travel switch ◦ limit switch
bouton (à pousser) push-button ◦ pushbutton	contrôler monitor (to)
bouton (à tourner) knob	détente trigger
cabine de commande control cab	dispositif à commande manuelle hand-operated device
cabine de conduite control cab	dispositif de sécurité safety de- vice
câble de commande control ca- ble	double commande dual control
cadran dial	frein à main hand brake
circuit de contrôle monitor loop	gâchette trigger
commande control	gouverne control
commande à distance remote control	indicateur gauge
commande coupe-feu fire shut- off control	indicateur à cadran dial indicator
commande de débit delivery con- trol	indicateur de la vitesse air air speed indicator
commande directe direct drive	indicateur de niveau level indi- cator ◦ level sight ◦ sight gauge
commande hydraulique hy- draulic control ◦ hydraulic drive	indicateur de panne failure indi- cator ◦ fault indicator
commande manuelle hand con- trol ◦ hand-operated ◦ manual control	indicateur de pression pressure gauge
commande par tige stem control ◦ stem-operated	indicateur d'incidence incidence indicator
commande pneumatique air control	indicateur lumineux indicating light
commutateur commutator ◦ switch	indicateur magnétique mag- netic indicator
commutation switching ◦ switchover	interrupteur commutator ◦ switch
compteur d'impulsions pulse	interrupteur arrêt d'urgence

emergency switch	interrupteur a bascule toggle switch	pédalier crank gear
interrupteur coup-de-poing palm-operated switch	interrupteur de fin de course end-of-travel switch • limit switch	poignée hand lever • handle • lever
interrupteur de sécurité safety switch	interrupteur thermique thermal switch	poignée de verrouillage locking handle
jauge gauge	jauge de contrainte strain gauge	poignée tournante twist grip
lâcher (un bouton) release (a button)	levier hand lever • handle • lever	pommeau knob
levier de commande control lever • operating handle	levier de contacteur shortlisting • switch dolly	potentiomètre de réglage adjusting potentiometer
levier de manœuvre operating lever	manche hand lever • handle • lever	poussoir lifter
manette hand lever • handle • lever	manette des gaz throttle	poussoir à voyant switch light
manette de commande control	manette de puissance thrust lever	pressostat pressure sensitive switch • pressure switch
manivelle crank • crank handle • handle	manomètre gauge	pupitre de commande control panel
manomètre d'huile oil pressure gauge	mano-contact différentiel differential pressure switch	régulateur throttle
mécanisme de manœuvre actuator	minuterie automatique automatic timer	salle de contrôle control room
molette knurled knob • serrated roller • thumb screw	monitorage monitoring	sollicitation d'une commande actuation of a control
niveau a tube sight tube	organe de commande actuator	sonnerie bell
panneau de commande control board	pédale de palonnier rudder pedal	surveillance monitoring
		surveiller monitor (to)
		tableau de bord dashboard
		tableau de distribution switchboard
		tableau de voyants read-out light panel
		télécommande remote control
		témoin lumineux d'alerte warning light
		thermocouple thermocouple
		thermostat thermostat
		va-et-vient two-way switch
		veilleuse low-light lamp
		vis moletée knurled screw
		volant handwheel • wheel
		volant de commande control wheel • hand wheel
		volant de direction steering wheel
		voyant annunciator
		voyant aérofrein airbrake warning light
		voyant allumé illuminated light
		voyant de baisse de niveau low-level warning light
		voyant de baisse de pression low-pressure warning light
		voyant de manœuvre transit in-

dicator
voyant de marche || indicating light
voyant de niveau || level indicator
◦ level sight ◦ sight gauge
voyant de niveau d'huile || oil sight
voyant de surcharge || overload warning light
voyant de surchauffe || overheat warning light
voyant de surveillance || monitoring indicator
voyant d'appel || call indicator ◦ call light
voyant d'état || status indicator light ◦ status light

voyant encastré || embedded light
voyant lumineux || alerting light
◦ indicator light ◦ pilot light ◦ ready-light
voyant lumineux de test || push-to-test light
voyant lumineux d'alerte || warning light
voyant magnétique || magnetic indicator
voyant principal d'appel || master call light
voyant témoin || monitor light ◦ witness light

Éléments de réglage

bague de blocage || lock bushing
bague de butée || stop ring
bague de centrage || centering bushing ◦ centering sleeve
bague de réglage || setting ring
bague de serrage || collet
bague d'appui || backup ring ◦ thrust bushing
bague d'arrêt || stop ring
bague entretoise || spacer ◦ spacing ring
broche de réglage || rigging pin
broche de verrouillage || locking pin
butée || abutment ◦ stop
butée de réglage || adjusting stop
câble de commande || cable control
cales d'usure || wear blocks
cale de centrage || positioning block
cale de réglage || setting shim ◦ shim
cale d'appui || bearing block ◦ support block
cale d'écartement || spacing wedge
cale d'épaisseur || feeler gauge
cale lamellaire || laminated shim

cale lamellée || peel shim
cale pelable || laminated shim
came de blocage || locking cam
cliquet || ratchet
cliquet de verrouillage || catch ◦ latch
crochet de verrouillage || holding catch
doigt d'accrochage || catch ◦ latch
doigt d'indexation || catch ◦ latch
douille de serrage || collet
entretoise || spacer ◦ spacing piece
espaceur || spacer ◦ spacing piece
gabarit || template
gabarit de montage || jig template
gabarit de réglage || rigging template
goupille d'arrêt || stop pin
jauge d'épaisseur || feeler gauge
jeu de cales || feeler gauge set
levier || hand lever ◦ handle ◦ lever
manche || hand lever ◦ handle ◦ lever
manchon de réduction || reducing bushing ◦ reducing coupling ◦ reducing sleeve ◦ reducing socket
manette || hand lever ◦ handle ◦ lever

manivelle || crank • crank handle • handle
molette || knurled knob • serrated roller • thumb screw
pédalier || crank gear
pige || feeler gauge
pion de butée || stop pin
pion de centrage || alignment pin • centering pin
plaquette-butée || stop plate
plaque de butée || stop plate
plaque d'arrêt || stop plate
poignée || hand lever • handle • lever
pointeau a centrer || centre punch

réglage || adjustment
rotule de friction || friction ball
stabilisateur || stabiliser^z
taquet || tab
tendeur || tensioner
tige de centrage || centering rod
tige de réglage || adjusting rod
tourillon || trunnion
vérin || jack
vis de butée || stop screw
vis de réglage || adjusting screw • setting screw
vis d'arrêt || stop screw
volant || handwheel • wheel

Éléments de mouvements

actionneur || actuator
amortisseur || cushion
arbre coulissant || sliding shaft
bague cannelée || splined bushing
bague de blocage || lock bushing
bague de butée || stop ring
bague d'appui || backup ring • thrust bushing
bague d'arrêt || stop ring
bielle de commande || actuating rod • control rod
bielle d'attaque || actuating rod • control rod
butée de fin de course || travel stop
butoir de fin de course || travel limit hammer
chaînette || small chain
chariot || carriage • cart • tray
cliquet || ratchet
cliquet d'arrêt || check pawl
contrepoids || counter weight
convoyeur || conveyor
coussin || cushion
culbuteur || rocker
dent d'arrêt || ratchet tooth
essieu || axle
galet de came || cam follower
galet presseur || pinch roller

galet suiveur || cam follower
glissière || groove • slide • track
manchon coulissant || sliding sleeve
maneton de vilebrequin || crank throw
mécanisme de manœuvre || actuator
moyeu de came || cam hub
organe de commande || actuator
palier de vilebrequin || crank shaft bearing
palpeur de profil || cam follower
patin || shoe • skid
piste || channel • groove • slot • track
plaquette-butée || stop plate
plaque de butée || stop plate
plaque d'arrêt || stop plate
poulie || pulley
poulie folle || idle pulley
poussoir de soupape || cam follower
rail || rail
roue a cliquet || ratchet wheel
roue a ergots || pin-wheel
roue a rochet || ratchet wheel
roue dentée || cogwheel
roulette || roller

tête de bielle || crank head
tige coulissante || slide rod

vis de butée || stop screw
vis d'arrêt || stop screw

Boulonnerie

anneau de retenu || circlip • lock ring • snap ring
anneau élastique || circlip • lock ring • snap ring
anneau élastique pour alésage || retaining ring for bores
anneau élastique pour arbre || retaining ring for shafts
anneau expansif || circlip • lock ring • snap ring
auto-taraudant || self-tapper
bague élastique || circlip • lock ring • snap ring
bague isolante || grommet
boulon || bolt
boulonnage || bolting
boulonnerie || bolt products • bolts and nuts
boulon a encoches || slotted bolt
boulon à tête hexagonale || hexagon head bolt • hexagon headed bolt
boulon d'ancrage || anchor bolt
cheville || peg • wall plug
cheville à expansion || expansion anchor • expansion bolt
cheville de centrage || dowel • stud
cheville de fixation || plug
cheville d'assemblage || drift-pin
circlip || circlip • lock ring • snap ring
clou || nail
contre-écrou || back nut • check nut • jam nut • lock-nut
couple de serrage || tightening torque
dévisser || screw off (to)
douille auto-taradeuse || self-cutting insert
écrou || nut
écrou à créneaux || castellated nut • castle nut • slotted nut

écrou a encoches || castellated nut • castle nut • slotted nut
écrou à encoches || back nut • check nut • jam nut • lock-nut
écrou a fendu || split nut
écrou a fente || split nut
écrou a oreilles || wing nut
écrou à pattes || plate nut
écrou à sertir || self clinching bush
écrou borgne || acorn nut
écrou carré || square nut
écrou hexagonal || hexagon nut
écrou hexagonal bas || hexagon thin nut
écrou inviolable autocassant || self-breaking lock nut
écrou papillon || thumb nut
entièrement fileté || fully threaded
épingle d'axe || hitch pin clip
filet || thread
filetage || thread
filetage à droite || right hand thread
filetage à gauche || left hand thread
freinage de la visserie || screw locking
frein-filet || thread-locking fluid
goujon || dowel • stud
goujon allégé || relieved stud
goujon à sertir || self clinching stud
goujon épaulé || shouldered stud
goupille || cotter pin • pin
goupille cannelée || grooved pin • splined pin
goupille conique || taper pin
goupille élastique || spring type straight pins
nombre de filets || number of threads
œillet || grommet
papillon || wing nut

partiellement fileté half threaded	téton dowel • stud
pas d'une vis pitch thread	tire-fond coach screw
rivet rivet	trou de rivet rivet hole
rivet aveugle blind rivet	tube fileté threaded pipe
rivet à tête plate noyée flat head countersunk rivet	vis screw
rondelle washer	visser screw on (to)
rondelle élastique spring washer	vis auto-taraudeuse self-tapping screw
rondelle Grower lock-washer	vis à six pans creux allen bolt
rondelle plate plain stamped washer • plain washer	vis de butée stop screw
rondelle ressort dynamique disc spring	vis de réglage adjusting screw • setting screw
tête de rivet rivet head	vis de serrage clamping screw
	vis d'arrêt stop screw
	vis sans tête grub screw

Éléments de liaisons

adaptateur adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting	bielle connecting rod
agraphe clip • collar clamp • split collar	bielle de suspension suspension rod
anneau de retenu circlip • lock ring • snap ring	bielle entretoise intermediate rod
anneau élastique circlip • lock ring • snap ring	bielle fusible weak-link rod
anneau expansif circlip • lock ring • snap ring	bras arm
appui support	bride coupling flange • flange • yoke
articulation connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link	bride de liaison connecting flange
articulation à rotule ball joint • swivel	bride d'accouplement coupling flange • flange • yoke
articulation flexible flexible hinge	bride d'assemblage coupling flange • flange • yoke
attache clamp	chape clevis • stirrup
attache-câble grommet	charnière hinge
axe axle	charnon hinge bracket
axe de charnière hinge pin	cheville de fixation plug
bague de serrage collet	cheville d'assemblage drift-pin
bague élastique circlip • lock ring • snap ring	circlip circlip • lock ring • snap ring
barre bar • rod	clavette key
barre d'accouplement connecting rod	clou nail
béquille crutch	collerette flare
	collier collar
	collier de serrage clip • collar clamp • split collar
	collier de soutien bracket
	commande par came cam-operated

connecteur || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
connexion || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link
console || bracket
courroie de fixation || strap
courroie d'attache || strap
courroie élastique || elastic strap
élastique || elastic band
embout sphérique || ball end
ergot de positionnement || locator
étau || crutch
étrier || clevis • stirrup
gond || hinge
goupille de verrouillage || latch pin
goupille de verrouillage a bille || ball-lock pin
goupille élastique || spring pin
joint d'articulation || knuckle joint
liaison || connection • joining line
lien || bond • tie
lien de cerclage || bonding strap
maillon de chaîne || link chain
manchon || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting

manille || shackle
patte de fixation || bracket
pivot || ball joint • swivel
plaque d'assise || base-plate
raccord || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
raccordement || connection • joining line
raccord de dilatation || expansion coupling
raccord de réduction || reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket
rotule || ball joint • swivel
rotule d'embout || ball end
sangle || belt • hoist strap
serre-fils || cable clamp • cable cleat
serre tresse || braid clamp
support || bracket
suspension élastique || elastic suspension
tendeur || elastic strap
tige || bar • rod • stem • stick
tige de liaison || connecting rod
tirant || strut
tringle || rod
vis de serrage || clamping screw

Éléments de protection

bielle fusible || weak-link rod
bloc moteur || crank housing • crankcase • engine block • housing
boîte || case
boîtier || case
bouchon || plug
bouclier || shield
cache || cap • cover • lid
caisson étanche || leaktight housing
capot || cover • cowl • guard • hood
capotage || cowling • fairing
capotage annulaire || cowling ring
capotage de soufflante || fan shroud
capot coulissant || translating cowl

capot moteur || engine cowling
capuchon || cap • cover • lid
carénage || cowling • fairing
carénage de soufflante || fan shroud
carter || casing • housing
cartouche filtrante || filter cartridge
chicane || baffle • baffle plate • deflector
cloison || bulkhead • fence • screen
coffrage || casing • housing
coiffe || fairing • nose cone
contreplaqué attache de capot || backshell fastening counter-plate
coupole || dome
couvercle || cap • cover • lid

couvercle de palier || bearing cover
◦ bearing end cover
défecteur || baffle ◦ baffle plate ◦ deflector
dôme || dome
écran de protection || shield
enveloppe || casing ◦ housing
étui || case
étui métallique || canister
filtre || filter
flasque || flange
flasque de pompe || pump flange
fourreau || sheath
gaine || sheath
garde || guard
gouttière de protection || shield gutter

hotte || hood
isolation thermique || thermal insulation ◦ thermal lining
logement || housing
matelassage || padding ◦ wadding
plaque de fermeture || cover plate
plaque de recouvrement || cover plate
protection anti projections || splash guard
protection thermique || thermal insulation ◦ thermal lining
protège chaîne || chain guard
rembourrage || padding ◦ wadding
soufflet || bellows
tôle de fermeture || cover plate
tôle de protection || shield

Éléments divers

accessoire || accessory ◦ attachment
admission || inlet ◦ intake
antiglissant || antislipping
assise || seat
axe de chape || clevis pin
bac || pan
bague || bush ◦ bushing ◦ collar ◦ ring ◦ sleeve
baguette || bar ◦ rod ◦ stem ◦ stick
bague de brochage || rigging bushing
bague épaulée || shouldered bushing
bague excentrée || eccentric bushing
banc || bed
barre de guidage || steering bar
bâti de palier || bearing frame
bec || nozzle
bille || ball
bobine || coil
boîte à graissage || lubricator box
bord || edge
bougie || candle
bout || end
brame || slab

butoir || buffer ◦ bumper ◦ fender
cale || wedge
capsule || capsule
carter || case
chambre de combustion || combustion chamber
chape || yoke
charpente || framework
châssis || chassis ◦ underframe
chemise de cylindre || bush ◦ bushing ◦ collar ◦ ring ◦ sleeve
chemise extérieure || jacket
citerne || tank
cliquet || click ◦ pawl
cliquet de verrouillage || catch ◦ latch
collecteur || collector ◦ manifold
collier de soutien || bracket
console || bracket
contrefort || buttress ◦ stiffener
contre-poids || counterweight
corps de palier || bearing frame
corps de valve || valve body
coupelle || cup
crampon || cramp
crochet de verrouillage || holding catch

Lexique de termes techniques et scientifiques

cylindre || drum
dalle || slab
dévidoir || decoiler • reel
doigt d'accrochage || catch • latch
doigt d'indexation || catch • latch
douille || bush • bushing • collar • ring • sleeve
échappement || exhaust • outlet
échelle || ladder
emballage || packaging
embase || bush • bushing • collar • ring • sleeve
embout || end
empoise || chock
ergot || snug • stub • stud
étrier || yoke
extrémité || end
ferrure || fitting
fil tressé || braided wire
fourchette || fork
fourreau || bush • bushing • collar • ring • sleeve
garniture || packing
gicleur || nozzle
godet || cup
gouttière || gutter
griffe || clamp • claw • clip • dog
guide-chaîne || chain guide
injecteur || nozzle
joint de dilatation || expansion joint
languette || tab
loquet || catch • latch
manchon || bush • bushing • collar • ring • sleeve
maneton || crankpin
montant || pillar
obturateur || shutter
œillet || cable grommet
orifice || aperture • opening
orifice d'admission d'air || air inlet orifice
ossature || framework
panneau || door • hatch
passerelle || gateway
patin || foot
patte || tab
patte de fixation || bracket
pièce || component
pièce fixe || fixed part • stationary

part
pièce mobile || moving part
pilier || pillar
piton || snug • stub • stud
plaque || plate
plaquette anti-bruit || anti noise shim
plateau || tray
platine || chassis • underframe
poids || weight
pointeau || needle
porte || door • hatch
porte à glissière || sliding door
poutre de métal || girder
poutre transversale || cross bar • cross beam • crossbeam
prolongateur || extension
racleur || wiper
refroidissement par ventilateur || fan cooling
renfort || reinforcement
réservoir || tank
robinet || valve
rouleau || coil
sabot || shoe
segment || bush • bushing • collar • ring • sleeve
semelle || pad
serpentin || coil
silencieux || muffler
structure || framework
support || bracket
talon || heel
tambour || drum
tampon || pad
tasseau || cloat
tige || bar • rod • stem • stick
trappe || door • hatch
traverse || cross bar • cross beam • crossbeam
treillis || wire mesh
treillis soudé || welded mesh
tresse || braid
trompe || nozzle
tube de canon || cannon barrel
tubulure || collector • manifold
tuyauterie d'échappement || exhaust line
tuyère || nozzle

Lexique de termes techniques et scientifiques

valve de compensation || compen-
sating valve
vanne || valve

volet de carburateur || throttle
valve

Secteurs d'activités

Nucléaire

- accident de criticité** || criticality accident
accident de dépressurisation || depressurisation^z accident
accident de dislocation du cœur || core disruptive accident
accident de perte de refroidissement || loss-of-coolant accident
accident de référence || design basis accident
acide borique || boric acid
alpha-actif || alpha-active
arrêt à chaud || hot shutdown
arrêt à froid || cold shutdown
arrêt immédiat || immediate scram
assemblage de combustibles || fuel assembly
barre combustible || fuel rod
barre de contrôle || control rod
barre de pilotage || control rod
barrière de confinement || containment barrier
bassin de refroidissement || cooling pond
bobine de champ poloïdal || poloidal field coils
bobine de champ toroïdal || toroidal field coils
bobine de correction || correction coils
bobine d'induction || induction coil
bobine supraconductrice || superconducting coil
boucle en pile || in-pile loop
boucle primaire || primary loop
boucle secondaire || secondary loop
bouclier en béton || concrete shield
branche chaude || hot leg
brèche dans l'enceinte de confinement || breach in the containment vessel
brûlures dues aux radiations || radiation burns
cæsium (Cs) || caesium • cesium^{us}
canister || canister
canne chauffante || electrical heater
carter récupérateur de gouttelettes || moisture collecting sump
carte des niveaux de radiations || map of radiation levels
césium (Cs) || caesium • cesium^{us}
chaleur résiduelle || decay heat
champ poloïdal || poloidal field
champ toroïdal || toroidal field
chaussette (boite à gant) || thimble
circuit de refroidissement d'urgence || emergency cooling circuit
cœur en fusion || molten core
colmater une fuite || seal a leak
combinaison de protection || protection suit
combustible || fuel
combustible nucléaire irradié || irradiated nuclear fuel
combustible nucléaire retraité || reprocessed nuclear fuel
commission de sécurité nucléaire || nuclear safety commission
compteur de radiations || radiation counter
compteur Geiger || Geiger counter
condenseur || condenser

conduite d'un réacteur reactor operation	eau tritiée tritiated water
confinement containment	échangeur intermédiaire intermediate heat exchanger
confinement magnétique magnetic confinement	émetteur alpha alpha emitter
console de supportage support foot	énergie nucléaire nuclear power
contamination de la nappe phréatique groundwater contamination	ensevelir un réacteur bury a reactor in a tomb
conteneur de combustible usagé spent nuclear fuel shipping cask	entrée d'eau feed ring • feedwater nozzle
corps de pompe pump body	enveloppe de barre de combustible fuel rod casing
couverture fertile blanket	enveloppe de faisceau tube bundle shroud • tube wrapper
couverture tritigène breeding blanket	extraction brutale des barres de pilotage uncontrolled rod withdrawal
croisillon spider	faible dose low dose
cuve de sécurité safety tank	fin de vie prévue à la conception designed end-of-life
cuve principale main tank	fission nucléaire nuclear fission
cuve sous pression pressure vessel	friabilité provoquée par les radiations radiation-induced embrittlement
cuve sous pression fragilisée embrittled pressure vessel	fusion du cœur core meltdown
cycle de vie du combustible nucléaire nuclear fuel cycle	fusion nucléaire nuclear fusion
déchets nucléaires retraités reprocessed nuclear waste	générateur de vapeur steam generator
déchet radioactif radioactive waste	groupe électrogène de secours backup generator • emergency diesel generators
décontamination decontamination	grue polaire polar crane
démantèlement nuclear decommissioning	hypothèse de calcul design basis
densité de flux thermique critique critical heat flux	îlot nucléaire nuclear island
dépôt au sol ground deposition	injection d'eau water injection
désintégration alpha alpha decay	inondation de référence design basis flood
dislocation du cœur core disruption	installation nucléaire nuclear facility
dose d'exposition dose of exposure	interaction faible weak interaction
dose équivalente equivalent dose	interaction forte strong force
dose mortelle lethal dose	internes de cuve reactor internals
dosimètre quantimeter • radiation badge	interne de cuve in core instrumentation
eau borée borated water	isolement sectionalizing
	juguler des fuites radioactives contain radiation leaks
	jupe d'assise support skirt
	lance d'aspersion spray nozzle

Lexique de termes techniques et scientifiques

ligne d'expansion surge line	radiodétection radiation detection
limite annuelle de dose annual limit on intake	radioisotope radioactive isotope
manchon thermique thermal sleeve	radiolyse radiolysis
masse de combustible fondu molten blob	radio-actif radioactive
matière matter	radio-activité radioactivity
matières fissiles fissionable materials	radium (Ra) radium
niveau mortel de radiations lethal radiation level	radon (Rn) radon
norme de sécurité safety norm • safety standard	réacteur à eau bouillante boiling water reactors
opération de décontamination clean-up operation	réacteur à eau pressurisé pressurised ^z water reactor
panne de dissipateur thermique loss of heat sink	réacteur à l'arrêt idled reactor
particule alpha alpha particle	réacteur à sel fondu molten-salt reactor
pastille de combustible fuel pellet	réacteur en surchauffe overheating reactor
physique des particules particle physics	réacteur nucléaire nuclear reactor
piquage d'instrumentation instrument connection • instrument nozzle	réacteur piloté par accélérateur subcritical reactor
piscine de combustible usagé spent fuel pool	réaction en chaîne chain reaction
piscine de désactivation spent fuel pool	réaction exothermique exothermic reaction
piscine de refroidissement du combustible usagé spent fuel pool	réaction nucléaire nuclear reaction
plaque de répartition tube sheet	rechargement refuelling
plaque de séparation flow distribution baffle	recupérateur de corium core catcher
plaque de supportage support plate	redémarrage d'un réacteur à l'arrêt restart of an idled reactor
plaque d'entretoise tube support plate	refroidi au gaz gas-cooled
plasma disruption disruption du plasma	refroidi au plomb lead-cooled
plutonium (Pu) plutonium	refroidi au sodium sodium-cooled
point brûlant hot spot	refroidi à l'eau water cooled
pompe de circulation primaire main circulation pump	rejet radioactif catastrophique catastrophic radioactive release
pressuriseur pressuriser ^z	réservoir de purge drain tank
protection contre les radiations radiation protection	retombées radioactives radioactive fallout
	retombée radioactive fallout • nuclear fallout
	retraitement du combustible nucléaire reprocessing
	risque de radiations radiation hazard
	samarium (Sm) samarium

sas à tourniquet || rotating transfer lock
sécheur de vapeur || demister
◦ moisture separator ◦ steam dryer
séparateur centrifuge || centrifugal separator
séparateur de gouttelettes || demister ◦ moisture separator ◦ steam dryer
série radioactive || radioactive chain
seuil d'alerte || emergency level
situation totalement stabilisée || fully stabilised situation
sortie de vapeur || steam outlet
soupape d'échappement || escape valve
sûreté nucléaire || nuclear safety
surgénérateur || breeder reactor
système de refroidissement || cooling system
système d'arrêt || shutdown system
taux de combustion || fuel utilisation^z
température de sortie de cœur || core outlet temperature
température d'entrée de cœur || core inlet temperature
thorium (Th) || thorium
tornade de référence || design basis tornado
tour de refroidissement || cooling tower
traitement du combustible usagé || fuel reprocessing

transmutation || transmutation
tremblement de terre de référence || design basis earthquake
trous d'homme primaire || primary side manway
trou de main || hand hole
trou de visite || hand hole
trou d'extraction des boues || bottom blowdown collection ring
trou d'homme || man hole
tube de détection de fuites || leakage detection drain pipe
tube de drainage du carter || sump drain tube
tube de force || channel
tubulure de décharge || safety valve nozzle
tubulure de sortie de vapeur || steam outlet nozzle
tubulure d'évent || vent nozzle
tubulure d'expansion || surge nozzle
tubulure d'extraction des boues || bottom blowdown drain nozzle
tuyauterie de vapeur || steam lines
◦ steam pipe
tuyauterie d'expansion || surge line
tuyaux dégradés || degraded tubes
uranium (U) || uranium
usine de retraitement || reprocessing plant
vanne de sectionnement || isolation valve
vanne d'isolement || isolation valve

Aéronautique

abandonner || cancel (to)
aérien || air
aérodrome || aerodrome ◦ airfield
aérodrome de dégagement || alternate aerodrome ◦ alternate airfield
aérodrome de déroutement || al-

ternate aerodrome ◦ alternate airfield
aérodynes || aerodyne ◦ heavier-than-air aircraft
aérofrein || air brake
aéronautique || aeronautics
aéronef || aircraft

aéronef à voilure tournante rotary-wing aircraft	approche aux instruments instrument approach
aéropompe ram-air turbine	approche manquée missed approach
aéroport airport	ascendant ascending
aérostat aerostat	assister assist (to)
affaiblissement fading	astronautique astronautics
affichage tête basse head down display	atteindre reach (to)
affichage tête haute head-up display	atterrir land (to)
affrètement chartering	atterrir trop long overshoot (to)
aile wing	atterrissage landing
aileron aileron	atterrissage avec arrêt complet full stop landing
ailes en flèche swept wing	atterrissage forcé crash landing
ailette marginale winglet	atterrissage sur le ventre belly landing
aile a flèche inversée forward-swept wing	atterrissage train rentré belly landing
aile en flèche inversée forward-swept wing	atterrissage trop court undershoot landing
air air	atterrissage trop long overshoot landing
aire de manœuvre tarmac	atterrisseur auxiliaire de queue tail bumper
aire d'embarquement tarmac	autogire autogyro
air de dégivrage deicing air	autorisation clearance • permission
allumage ignition	au dessus de overhead
altimètre altimeter	aviation aviation
altitude altitude	avion aeroplane • airplane ^{US}
altitude maximale d'utilisation maximum service ceiling	avion à ailes rigides fixed-wing aircraft
altitude maximale en exploitation maximum operating altitude	avion à effet de sol ground effect vehicle
altitude nominale rated altitude	avion à rotor basculant convertiplane
âme de longeron spar web	avion bombardier d'eau air-tanker
angle de décrochage stall angle	avion convertible convertiplane
angle de dérive drift angle	avion fusée rocket-powered aircraft
angle de descente descend angle	a la verticale de overhead
angle de flèche sweep angle	à vide no-load
angle de plané gliding angle	bâbord port
angle d'attaque angle of attack • angle of incidence	balise beacon
angle d'incidence angle of attack • angle of incidence	ballon balloon
angle d'incidence critique stall angle	ballon dirigeable airship
angle mort blind angle	ballon-sonde sound balloon
appauvrir lean (to)	bande de décrochage stall strip
appauvrissement leaning	
appontage deck-landing	
approche approach	

Lexique de termes techniques et scientifiques

bang supersonique sonic boom	data computer
barrière thermique thermal barrier	centre de gravite center of gravity
bec basculant de bord d'attaque drooping leading edge slat	centre de gravité centre of gravity
bec de compensation balance horn ◦ flight control surface	centre de masse center of mass
bimoteur twin-engine	centre de poussée center of pressure
boîte noire black box	centre de sustentation center of lift
bougie d'allumage spark-plug	centrogramme balance curve ◦ balance diagram ◦ weight-and-balance chart ◦ weight-and-balance diagram
boussole compass	chambre de combustion burner ◦ combustor
brouillage électron par bandes metal chaff jamming	charge alaire wing load
bruit de sillage wake noise	chariot a bagages baggage cart
brûleur burner ◦ combustor	chauffage moteur engine warm up
bruyant loud ◦ noisy	chute crash
buffeting buffeting	ciel sky
butée de battement anti-flapping restrainer	cisaillement de vent wind shear
butée de moyeu hub spacer	clair clear
butée de pale blade stop	cloison bulkhead ◦ fence ◦ screen
butée grand pas high-pitch stop	coefficient de charge load factor
butée petit pas low-pitch stop	coefficient de portance lift coefficient
cabrage nose up ◦ nose-lift	coin du cercueil aerodynamic ceiling ◦ coffin corner
cadran dial	collimateur tête haute head-up display
calage altimétrique altimeter setting	collision collision
calage (moteur) engine stall	combinaison anti-g anti-g suit
calculateur computer	commande de gauchissement aileron control
calculateur de vol flight computer	communiquer communicate (to)
calculer compute (to)	compagnie aérienne airline
canon a poulet chicken gun	compagnie d'affrètement charter company
canot dinghy	compas compass
canot de sauvetage life-boat	contre le vent upwind
cap cape ◦ heading	contrôle d'aérodrome aerodrome control
capacité d'emport carrying capability ◦ carrying capacity	coque plane fuselage
capot cover ◦ cowl ◦ guard ◦ hood	corde d'un profil d'aile wing chord
carburant fuel	côté droit starboard
casque intégral high-altitude helmet ◦ pressurised helmet	couloir aérien air corridor
céder le passage give way	
ceinture seat belt	
ceinture de sauvetage life-belt	
cellule airframe	
centrale aérodynamique air data computer	
centrale anémométrique air	

Lexique de termes techniques et scientifiques

couple moteur || engine torque
couronne d'aubes || fan disc
courtier || broker
couvert de glace || icy
croisière || cruise
débit de carburant || fuel flow
débloqué || unlocked
déchargé || unloaded
décollage || take-off
décrochage || stall • stalling
décrochage profond || deep stall
décrocher || stall (to)
défecteur de volet || vane
dégagé || cleared
deltaplane || hang glider
dénébulation || fog dispersal
départ || departure
déranger || disturb (to)
dérive || vertical stabiliser^z
descente || descent
destination || destination
détecteur de décrochage || stall-warning vane
détresse || distress
difficulté || trouble
dirigeable || airship
disparaître || disappear (to)
disposition des sièges || seating arrangement
distance || range
distance de décollage || take-off distance
distance de mise en vitesse || speed-gathering distance
distance de plané || gliding distance
distance d'atterrissage || landing distance • landing run
domaine || range
domaine de vol || flight envelope • performance envelope
dôme radar || radome
douane || custom
double commande || dual control
drapeau avertisseur || flag alarm
du côté gauche || port
éclatement || burst
éclater || burst (to)
effet de sol || ground effect

écranoplane || ground effect vehicle
émission sans réception || blind transmission
empennage || tail-piece
empennage horizontal || horizontal stabiliser^z
empennage vertical || vertical stabiliser^z
enregistreur de conversation se poste de pilotage || cockpit voice recorder
enregistreur d'accident || crash recorder
enrichir || enrich (to)
entaille de bord d'attaque || notch
en bas || down
en rafales || gusty
en retard || late
équilibrer || trim (to)
équilibre aérodynamique || aerodynamics balance
équipage || crew
équipe au sol || ground crew
espace aérien || airspace
essai en vol || flight test
essence || gas
éteindre || extinguish (to)
examen détaillé || overhaul
extrados || blade back • wing upper surface
face au vent || upwind
facteur de charge || load factor
facteur de charge de manœuvre || limit maneuvering load factor
facteur de charge limite || limit load factor
feu à éclats || flashing-light
feu de position || beacon
forme || shape
foudre || lightning
foyer aérodynamique || centre of lift
fret || freight
frontière || border
gaz || gas
gaz d'échappement || exhaust gas
gaz réduit || engine idling
gelé || frozen

Lexique de termes techniques et scientifiques

geler freeze (to)	intérieur d'un pays inland
gilet de sauvetage lifejacket	inverseur de poussée reverser reverser • thrust reverser
givre frost	lacet yaw
givré icy	lance leurre chaff launcher • de- coy shooter
glace ice	largeur breadth
gouverne control	leurre decoy
gouverne de direction rudder	leurre (électromagnétique) chaff
gouverne de profondeur eleva- tor	leurre (thermique) flare
gyroplane autogyro	licence licence
habitacle cockpit	lier strap (to)
hangar hangar	ligne médiane centre-line
hélice propeller	limite de centrage centre of grav- ity limit
hélices contrarotative contra- rotating propellers	limite de manœuvre limit load factor
hélice a pale réglable adjustable pitch propeller	longeron beam
hélice a pas fixe constant pitch propeller	machine volante flying machine
hélice carénée ducted propeller	magnéto magneto
hélicoptère helicopter	manche à air windsock
héliport heliport	manche de pilotage stick
hélistation helipad	manette des gaz throttle
horizon sky-line	manette de commande control
hydravion floatplane	masque à oxygène on-going ed- ucation • oxygen mask
hypersustentateur high lift de- vice	masse a vide empty weight
hypersustentation lift augmenta- tion	mélange mixture
immatriculation call sign • regis- tration	mettre l'hélice en drapeau feather the propeller
impact touch down	montgolfière hot air balloon
impact d'oiseau bird impact • bird strike	moteur engine
inclinaison pitch	moteur en étoile radial engine
indicateur de compensateur trim indicator	moyeu de l'hélice propeller hub
indicateur de la vitesse air air speed indicator	mur de la chaleur thermal barrier
indicateur de pente glide path in- dicator • glide slope indicator	mur du son sonic barrier • sound barrier • transonic barrier
indicateur de vitesse speed- indicator	navigabilité airworthiness
indicateur d'incidence incidence indicator	navigation navigation • sailing
indicateur d'inclinaison bank in- dicator	navigation aérienne air naviga- tion
indice de traînée drag index	nez nose
instrument instrument	niveau de croisière cruising level
	niveau de vol flight level
	nombre de Mach Mach number
	nombre de Reynolds Reynold's number
	obtenir obtain (to)

Lexique de termes techniques et scientifiques

ondes de choc shock waves	poussée vectorielle vectored thrust
onde sonore sound wave	prise de vue aérienne aerial photograph
ordinateur de bord on board computer	profil shape
orifice hole	profil aérodynamique aerofoil • airfoil ^{us}
oscillation de lacet snaking	proximité proximity
pale blade	pylône mast
palonnier rudder	queue tail
panne de moteur engine failure ◦ engine trouble • motor breakdown	radôme radome
parapente paraglider	rafale gust
passager passenger	rangée row
pas de l'hélice propeller pitch	ravitaillement en vol air refuelling
pédale de palonnier rudder pedal	refroidissement cooling
pente de descente glide path • glide slope	régime de croisière cruising power
perte de sustentation stall • stalling	régional local
phare headlamp • headlight	réglage setting • tuning
pièce de rechange spare part	renseignements météo weather report
piloter pilot (to)	réservoir largable drop tank • jettison tank
pilote automatique autopilot	retarder delay (to)
piquage du nez nose-dive	révision overhaul
piste channel • groove • slot • track	rose des vents compass-card
plan wing	roue de nez nose-wheel
planer glide (to)	roulette de queue tail wheel
planeur glider	sauvetage rescue
plan canard canard • canard wing	sécher dry (to)
plan de vol flight plan	siège éjectable ejection seat
plan horizontal réglable trimable horizontal stabiliser	silence radio blackout
plan (fixe) vertical vertical stabiliser ^z	sol ground
plein gaz full throttle	soufflante fan disc
plus lourd que l'air aerodyne • heavier-than-air aircraft	souffler blow (to)
poids weight	soufflerie wind-tunnel
poids total en charge gross weight	souffle de réacteur engine jet wash • jet blast
portance lift	stabilisateur stabilizer
portance maximum maximum lift	statoréacteur ramjet
porte door • hatch	structure de l'avion airframe
porte de secours emergency door	subsonique subsonic
porté par l'air airborne	supersonique supersonic
poste de pilotage cockpit	super stato-réacteur scramjet
post-combustion afterburner	suralimentation boost
poussée thrust	surcharger overload (to)
	surchauffé overheated

Lexique de termes techniques et scientifiques

survol fly-over	véhicule à coussin d'air ground-effect machine • hovercraft
sur-vitesse overspeed	véhicule à effet de sol ground-effect machine • hovercraft
synchroniseur de tangage pitch synchroniser	ventre belly
tangage pitch	vent arrière tail-wind
taux de descente rate of descent	vers le bas downward
taux de montée rate of climb	vers le haut upward
taux de virage rate of turn	vers l'ouest westwards
temps d'indisponibilité grounding time	vibration buffeting
tendance a cabrer tail-heavy	vibreux de manche stick shaker
tendance a piquer nose-heavy	virage serré steep turn
terminal terminal	viseur tête haute head-up display
terrain field	vitesse aérodynamique air speed
terrain d'aviation aerodrome • airfield	vitesse air air speed
tonneau aileron roll	vitesse ascensionnelle rate of climb
touché au sol touch down	vitesse de décision decision speed
touché au sol et remise des gaz touch-and-go	vitesse de décrochage stalling speed
touché au sol suivi de remise des gaz touch-and-go	vitesse de descente rate of descent
tourbillon eddy	vitesse du son speed of sound
tourbillon de bout d'aile wing-tip vortex	vitesse d'approche approach speed
tourbillon marginal side eddy • side vortex	vitesse maximale speed-limit
traction de l'hélice thrust	vitesse sol ground speed
trafic en approche incoming traffic	voie aérienne airway
traînée drag	voie de circulation au sol taxiway
train d'atterrissage landing gear • undercarriage	vol flight
transporter carry (to)	volant flying
transsonique transonic	voler fly (to)
trappe door • hatch	volets flaps
trappe de largage drop-hatch	volets de sustentation flaps
tremblement buffeting	volet hypersustentateur wing-flap
tribord starboard	vol de nuit night flight
trou d'air air pocket	vol d'affrètement charter flight
tube de pitot pitot tube	vol en piqué nose down
turbulence turbulence	voyant aérofrein airbrake warning light
tuyère orientable swivelling nozzle	zone de trafic d'aérodrome (ATZ) aerodrome traffic zone
variation de centrage centre of gravity travel	
véhicule aérien aircraft	

Astronautique

- ailette** || fin ◦ rib
allumage || ignition
allumeur || igniter
amarrage || docking
anneau de séparation || separation ring
apesanteur || weightlessness
aphélie || aphelion
apogée || apogee
arrêt de poussée || thrust cut off
astronautique || astronautics
balistique || ballistics
base de lancement || launch center
bouclier thermique || heat shield
carburant || fuel
casque intégral || high-altitude helmet ◦ pressurised helmet
centrale d'orientation || attitude control unit
centrale inertielle || inertial platform ◦ inertial unit
chaîne pyrotechnique || pyrotechnic chain
chambre de combustion || combustion chamber
charge utile || payload
coiffe || fairing ◦ nose cone
comburant || oxidiser^z
compte à rebours || count-down ◦ countdown time
conteneur de charge utile || payload container
cryogénique || cryogenic
désalignement de la poussée || thrust misalignment
deuxième étage || second stage
effet pogo || pogo oscillation
ensemble de lancement || launching complex
équipement de vie || life support equipment ◦ life support system
ergol || propellant
étage d'accélération || rocket booster
étage d'accélération à poudre || solid rocket booster
fenêtre de lancement || launch window
fusée || rocket
fusée sonde || sounding rocket
guidage par itérations || iterative guidance
hall d'assemblage || assembly building
hydrogène liquide || liquid hydrogen
hypergol || hypergol
impulsion spécifique || specific impulse
inclinaison || inclination
instabilité de combustion || combustion instability
jupe || skirt
lancement || launching
lanceur || launcher
navette || shuttle
non-pesanteur || weightlessness
ogive || noze cone
orbitale || orbital
orbiteur || orbiter
orbite basse || low earth orbit
orbite de transfert || transfer orbit
orbite d'attente || parking orbit
orbite équatoriale || equatorial orbit
orbite excentrique || eccentric orbit
orbite moyenne || medium earth orbit
orbite perturbée || disturbed orbit
orbite polaire || polar orbit
orbite rétrograde || retrograd orbit
ordinateur de bord || on board computer
oxygène liquide || liquid oxygen
périgée || perigee
pile à combustible || fuel cell
plate-forme de lancement || launching pad
poussée || thrust
premier étage || first stage
propergol || propellant

rentrée (dans l'atmosphère) || re-entry
sabot de lancement || launch lug
sonde spatiale || space probe
station orbitale || orbital station
station spatiale || space station
système de rentrée || reentry system
technologie spatiale || space technology
téléométrie || range finding • telemetry
temps de combustion || combustion time
tour de lancement || launching rail

tour de montage || servicing tower
tour de sauvetage || escape tower
• launch escape system
tuyère || nozzle
tuyère d'éjection || nozzle exit cone
tuyère orientable || swivelling nozzle
véhicule spatial || space vehicle
vitesse de libération || escape velocity
vitesse orbitale || orbital velocity
vol orbital || orbital flight
zone de lancement || launch pad

Ferroviaire

accotement || road bank
aiguillage || turnout
aiguille (aiguillage) || switch point
âme du rail || rail web
archet || horn
attelage || coupler • coupling
axe d'attelage || knuckle pin
bandes de contact || contact strips
barrière || crossing gate
bifurcation || switching
bogie || truck
bogie locomoteur || power truck
boîte à onglet || miter box
bras de pantographe || pantograph arm
broche || prong
butoir || buffer • bumper • fender
cabine à signaux || switch tower
câble de contact || contact wire • overhead line
câble porteur || catenary
canton || block
capacité utile || loading capacity
capot || cover • cowl • guard • hood
caténaire || catenary
chaîne d'attelage || coupling chain
changement de voie || switching
chasse-neige || snow plow
châssis || chassis • underframe

chaudière || boiler
cheminot || railman
chemin de fer || railroad^{us} • railway
coefficient de roulement || rollability
cœur de croisement || crossing frog
conteneur || container
contre-rail || check rail • guard rail
correcteur d'écartement || rail gauging machine
courant continu (DC) || direct current
courbe à faible rayon || small radius curve
courbe à grand rayon || large radius curve
course des lames || switch throw
crochet d'attelage || coupler • coupling
déferer || track removal
dételage || uncoupling
disposition des sièges || seating arrangement
draisine || track motor car
draisine à bras || hand car
écartement de voie || gauge
éclisse || fish plate • joiner • rail joiner
éclisse de raccord || compromise

joint	organe de transmission drive system
effort au crochet tractive effort	pantographe pantograph
effort de traction tractive effort	passage à niveau level crossing
élément de voie track section	passerelle catwalk
entrevoie track spacing	pendule dropper
équipage crew	Pierre concassée crush stone ballast
essieu axle	pivot de bogie kingpin
faisceau d'attente hold yard	pointe d'aiguille switch point
fil aérien trolley wire	pont roulant transfer table
forme-ballast ballast board	pont tournant turntable
fosse d'accès open access	pose des rails trackwork
fourgon postal postal car	poste d'aiguillage switch tower
freinage rhéostatique rheostatic braking	profil du rail rail section
frein à main hand brake	raccord de rails rail joint
frein d'urgence emergency brake	rail de masse ground rail
frein pneumatique air brake	rail de raccord closure rail
frein rhéostatique rheostatic brake	rail de sécurité check rail • guard rail
fret freight	rail mobile switch rail
frotteur shoe	rail soudé welded rail
funiculaire cable railway	rame indépendante block train
gabarit d'écartement rail gauge • track gauge	rame réversible bi-directional unit
gare station	rampe ramp • track gradient
gare des marchandises freight station	remblai embankment
gare de correspondance transfer point	réseau ferroviaire trackage
gare de triage marshalling yard • railroad yard ^{us}	rivoir riveting hammer
horaire schedule	roue motrice drive wheel
isolateur insulator	sablage sandblasting • sanding
jet de sable sand blast	sablière sand dome box
joint de dilatation expansion space rail	sabot shoe
large écartement broad gauge	sabot de frein brake shoe
levier d'aiguillage switch stand	saleuse salt spreader
locomotive de renfort booster unit	section block
locomotive de renfort à la pousse pusher	sémaphore signal post
locomotive de renfort en queue de convoi pusher	semelle de rail pad (tie)
mâchoire d'attelage knuckle	sens de circulation traffic direction
maneton crank pin	sifflet whistle
manœuvre des wagons shuffling	signal de voie libre highball
matériel roulant rolling stock	signaux de croisement crossing signals
niveleuse de rail spreader	sonnerie de passage à niveau crossing bell
	station station
	talon de cœur de croisement heel of frog

tension || voltage
trafic ferroviaire || railway traffic
trains à deux niveaux || double-stack train
train de banlieue || commuter train
train de marchandises || freight train
train d'entretien || service train
tramway || trolley
traverse || sleeper
tringle de manœuvre || switch rod
unité de tête || cab unit
verrou de blocage || switch lock
voie || track
voie déviée || turnout track
voie de dépôt || shop track
voie de déviation || by-pass • passing siding
voie de liaison || interchange track
voie de manœuvre || switching track
voie de raccordement || interchange track
voie de service || house track

voie double || double track
voie d'accès || lead track
voie d'évitement || by-pass • passing siding
voie en palier || level track
voie étroite || narrow gauge
voie ferrée || trackage
voie métrique || metric gauge
voie principale || main track
voiture d'inspection de la voie || track inspection car
volant de frein || brake wheel
wagon à minerai || ore car
wagon-citerne || tank car
wagon de fret || freight car
wagon de marchandises || freight car
wagon postal et à bagages || baggage-mail car
wagon-restaurant || dining car
wagon-trémie || hopper car
wagon-trémie à minerai || hopper ore car

Naval

accastillage || deck equipment
aéroglysseur || hovercraft
aide à la flottabilité || buoyancy aid
aiguillette || lashing
aile d'hydroptère || hydrofoil
amarre || painter
ancre || anchor
arbre d'hélice || propeller shaft
artimon || spanker
à vide || no-load
bâbord || port
bac || ferry
balisage || buoyage
ballast || buoyancy tank
bas hauban || lower shroud
bateau || boat
bateau de plaisance || pleasure boat
bateau de sauvetage || rescue boat

bouée || buoy
bouée de sauvetage || life buoy
bouline || bowline
boussole || compass
bruit de sillage || wake noise
bruit d'étrave || bow wave noise
cabestan || winch
câble de remorquage || tow-line
cabotage || coastal navigation
cadène || chain plate
caisson étanche || buoyancy tank
calendrier des marées || tide table
cale à marchandises || cargo hold
calfatage || caulking
canal || channel
canot || dinghy
canot à rames || rowboat^{US} • rowing boat
canot de sauvetage || life-boat
canot pneumatique || inflatable

Lexique de termes techniques et scientifiques

dinghy • inflatable life raft
cap || cape • heading
capitaine || captain
cap compas || compass course
catamaran || catamaran
chaîne || chain
chaîne d'ancre || anchor chain
chaloupe || passenger barge
chalutier || trawler
changement de cap || course
change
chanvre || hemp
charge marchande maximum ||
maximum payload
chavirer || capsiz(e) (to)
chef de bord || skipper
chenal || channel
compas || compass
construction navale || shipbuilding
conteneur || intermodal container
coque || hull
cordages || ropework
corde || rope
corne de brume || fog horn
côte || coast
côté droit || starboard
cote maritime || coast line
couler || sink
couloir de navigation || sea lane
courant || current
crochets de traction || haulage
hooks
déclinaison || variation
démâté || dismasted
demi-clef || half knot
dérive || board
dérive (élément) || dagger board
dérive (mouvement) || leeway
drapeau || flag
drisse || halyard
du côté gauche || port
eau de mer || salt water
échouage || grounding
écho sondeur || echo sounder
écoute de foc || jibsheet
écoute de grand-voile || mainsheet
écoutille || hatchway
effet de rivage || shoreline effect
en train de couler || sinking

épave || wreck
équipage || crew
estuaire || estuary
étai || forestay
expert maritime || marine surveyor
fleuve || river
flottabilité || Archimede's force •
buoyancy
flottaison || flotation
foc || headsail • jibsail
fonds marins || sea bed
fuseau horaire || time zone
fusée de détresse || distress rocket
fusée éclairante || flare
gaffe || boat hook
garde côte || coastguard
gilet de sauvetage || lifejacket
gouvernail || rudder
grand mât || mainmast
grand-voile || mainsail
gréement || rigging
guindant || luff
guindeau || anchor winch • windlass
halage || haulage
haler || tow (to)
hauban || shroud
hélice || propeller
heure (h) || hour
homme à la mer || man overboard
hors-bord || speedboat
houle || swell
inclinaison || pitch
insubmersibilité || unsinkability
insubmersible || unsinkable
journal de bord || log • log book
lame || wave
ligne de flottaison || bearding line
• waterline • watershed
livre de bord || ship's log
manille || shackle
marée || tide
marée descendante || ebb tide
marée montante || rising tide
marin || mariner • sailor
maritime || maritime
mât || mast
mer || sea
méridien || meridian
mille marin || nautical mile

Lexique de termes techniques et scientifiques

morte-eau neap tide	profondeur depth
moteur engine	proue bow
mouillage anchorage	quille keel
naufnage shipwreck	raccorder splice (to)
navigateur navigator	radar radar
navigation navigation • sailing	radeau raft
naviguer navigate (to)	radeau de sauvetage life raft
navire ship	rame oar
niveau de la mer sea level	ramer row (to)
nœud hitch • knot	remorquage towing
nœud carrick carrick knot	remorquer tow (to)
nœud de cabestan clove hitch	remorqueur tug
nœud de jambe de chien sheepshank	réservoir tank
nœud de pêcheur fisherman's knot	réservoir à eau water tank
nœud de vache granny knot	réservoir de flottabilité buoy- ancy tank
nœud d'écoute sheet bend	rivage côtier shoreline
nœud en demi-clef half hitch	rivière river
nœud en huit figure of eight	salle des machines engine room
nœud plat reef knot	sauvetage rescue
nord géographique true north	sirène fog horn
nord magnétique magnetic north	sous-marin submarine
pagaie paddle	spi asymétrique asymmetric spinnaker
palan hoist • pulley block • tackle • winch	surface voile sail area
paquebot liner	s'échouer run aground (to)
pas de l'hélice propeller pitch	tangage pitch
pavillon bunting	taquets-coinceurs camcleat
pavillon de courtoisie courtesy flag	tête de mât mast head
péniche river barge	tirant d'eau draft hull
pétrolier tanker	tirant d'eau arrière aft draft
phare lighthouse	tonnage de déplacement dis- placement
pièce détachée spare part	transbordeur ferry
plaisance pleasure sailing	traverse transom
point de route waypoint	treuil hoist • pulley block • tackle • winch
point d'écoute clew	tribord starboard
pomme de toulaine monkeys fist	vague wave
pompe pump	vaisseau vessel
poulie pulley	vives eaux spring tides
poupe stern	voile sail
poussée d'Archimède Archimede's force • buoyancy	voilier mixte motorsailer
profond deep	yacht motor yacht

Automobile

ailette de refroidissement || cooling fin • cooling rib
allumage || ignition
amortisseur || absorber • damper • shock absorber
angle mort || blind angle
antibuée || defroster^{US} • demister
antivol || anti-theft device • steering lock
arbre à cames || camshaft
arbre d'entraînement || drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
arbre moteur || drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
arceau de sécurité || roll bar
attelage || coupler • coupling
autocar || coach
avance à l'allumage || advance the ignition
bande de frein || brake band
bande de roulement || tyre tread
barre de remorquage || towing bar
barre d'accouplement || connecting rod
batterie || battery
bétonneuse || concrete mixer
bielle || connecting rod
blocage des roues || wheel blocking • wheel lock
bouchon de vidange || drain plug
bougie || spark plug
bougie d'allumage || spark plug
câbles de démarrage || jump leads
calage (moteur) || engine stall
calamine || caked carbon • carbon deposit
came || cam
capacité d'emport || carrying capability • carrying capacity
capot || cover • cowl • guard • hood
carburant || fuel
carbureteur || carburettor
carrosserie || body • bodywork • car body
ceinture de sécurité || safety belt

chambre a air || air tube
châssis || chassis • underframe
chauffage moteur || engine warm up
clignotant || blinker
climatisation || air conditioning • air-conditioning
colonne de direction || steering column
couple moteur || engine torque
courroie || belt
courroie crantée || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie de synchronisation || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie de transmission || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie de ventilateur || fan belt
courroie d'entraînement || drive belt • timing belt • tooth belt
culasse || cylinder head
culasse de cylindre || cylinder head
cylindrée || displacement • displacement volume
décalaminage || decarbonising • descaling
démarrreur || ignition switch
démonte-pneu || tyre lever
dépanneuse || breakdown truck
dépose moteur || engine removal
diesel || diesel fuel
différentiel || differential • differential gear
direction assistée || power steering
distance de freinage || braking distance
distance d'arrêt || braking distance
double commande || dual control
durit || water pipe
durite || hose • hosepipe
échappement || exhaust • outlet
embrayage || clutch • coupling
embrayage (action) || clutch engagement • clutching
empreinte de pneu || tread of a tyre

◦ tyre foot print
enjoliveur || hubcap
équilibrage des roues || wheel balancing
essieu || axle
essuie-glace || windscreen wiper ◦ windshield wiper ◦ wiper
étrier || caliper
étrier de frein || caliper
faire réviser || service (to)
feux arrières || rear lamps
feu anti-brouillard || fog headlamp
feu arrière || tail light
feu clignotant || flashing light
feu de position || position light
filtre à air || air cleaner ◦ air filter
filtre à essence || fuel filter
frein || brake
frein à disque || disc brake
frein à main || hand brake
frein à tambour || drum brake ◦ expanding shoe brake
fusible || fuse
garniture de frein || brake lining ◦ brake pad
gazole || fuel
gaz d'échappement || exhaust gas
housse de siège || seat cover
huile || oil
indicateur de température || temperature indicator
indicateur de température d'huile || oil temperature indicator
indice d'octane || fuel grade
jante de pneu || tyre bead
jauge à essence || fuel gauge
jauge de niveau d'huile || dipstick
jauge d'huile || oil gauge
joint de culasse || cylinder head gasket
klaxon || horn
levier de vitesses || gear lever
liquide de frein || brake fluid
masse a vide || empty weight
moteur || engine
moteur deux-temps || two-stroke engine
moteur diesel || diesel engine

panne de moteur || engine failure
◦ engine trouble ◦ motor breakdown
parallélisme || wheel alignment
pare-brise || windscreen ◦ windshield^{US}
pare-chocs || buffer ◦ bumper ◦ fender
pédale || pedal
pédale de frein || brake pedal
phare || headlamp ◦ headlight
phare avant || headlamp ◦ headlight
pièce détachée || spare part
pièce de rechange || spare part
plafonnier || dome lamp ◦ dome light
plaques de immatriculation || number plates
plaquette de frein à disque || disc brake pad
pneu || tire^{US} ◦ tyre
pneumatique || tire^{US} ◦ tyre
pneu rechapé || remoulded tyre ◦ retreaded^{US} tire^{US}
point mort || neutral ◦ neutral point
pompe à eau || water pump
pompe d'alimentation || fuel pump
pompe d'injection || distributor pump
portière || door
pot catalytique || catalytic converter
pot d'échappement || exhaust pipe
pression des pneus || air tyre pressure
ralenti moteur || engine idling
refroidissement || cooling
régulateur de vitesse || cruise control system ◦ cruise controller ◦ speed regulator
réservoir d'expansion || surge tank
retour d'allumage || back fire
retour moteur || back kick
retroviseur || looking mirror ◦ rear view ◦ side mirror
roue || wheel
roue de secours || spare wheel

sabot de balai d'essuie-glace wiper blade shoe	triangle d'avertissement warning triangle
sculpture de pneu tread of a tyre ◦ tyre foot print	ventilateur air blower ◦ blower ◦ cooling fan
silencieux muffler	verrouillage électrique electric locking
stabilité de route directional stability	vidange drain ◦ oil change
starter choke	vidanger drain (to)
suralimentation boost	vilebrequin crankshaft
système de refroidissement cooling system	volant de direction steering wheel
tableau de bord dashboard	volant moteur flywheel
talon de pneu tyre bead	voyant de niveau d'huile oil sight
tambour de frein brake drum	voyant de surchauffe overheat warning light
témoin de frein brake light	
tenue de route surface adhesion	
traction avant front-wheel drive	

Électricité

accumulateur accumulator	biphasé two-phase
adaptation d'impédance impedance matching	bobinage coil
adaptation d'impédances impedance matching	bobine coil
aimant magnet	bobine de champ poloïdal poloidal field coils
aimanter magnetise ^z (to)	bobine de champ toroïdal toroidal field coils
aimant permanent permanent magnet	bobine de correction correction coils
allégement de régime derating	bobine d'arrêt choke
alternateur alternator ◦ generator	bobine d'induction induction coil
amorçage d'arc arc initiating ◦ arc strike ◦ arcing ◦ flash-over ◦ spark striking	bobine supraconductrice superconducting coil
ampérage amperage	boucle fermée closed loop
ampèremètre ammeter	boucle ouverte open circuit ◦ open loop
amplificateur amplifier	câblage cabling
amplifier amplify (to)	câblage électrique wiring
amplitude range	câble cable
ampoule bulb ◦ light bulb	câble coaxial coaxial cable
angle de retard lag angle	câble de masse earth lead ◦ earth wire ◦ ground lead
anion anion	câble électrique electric cable
anode anode	capacité capacitance ◦ capacity
astable astable	caractéristique linéaire linear response
avance de phase phase lead	cathode cathode
balai brush	
basse tension low voltage	

cation cation	ing current
cellule photoélectrique light meter • photocell	courant continu (DC) direct current
charbon (moteur électrique) carbon brush	courant de décharge discharge current
chargeur charger	courant de fuite leakage current
charge électrique electric charge • electrical load	courant de grille grid current
charge résiduelle residual load	courant d'amorçage triggering current
circuit accordé tuned circuit	courant d'appel cut-in current
circuit de masse earth circuit • ground circuit	courant électrique electric current
circuit imprimé printed circuit	courant nominal current rating
circuit magnétique magnetic circuit	court-circuit short circuit
circuit ouvert open circuit • open loop	crête crest
coaxial coaxial	cuivre (Cu) copper
commutateur commutator • switch	débranchement disconnection
comparateur comparator	décalage de phase phase offset • phase shift
compteur d'impulsions pulse meter	déclenché off
condensateur capacitor	déconnecter disconnect (to)
condensateur de filtrage filtering capacitor	démarreur starter motor
condensateur électrochimique electro-chemical condenser	déphasage phase offset • phase shift
conducteur conductor	dérivation by-pass
conducteur d'électricité electrically conductive	détecteur d'ordre de phase phase sequence detector
conducteur massif solid conductor	diode diode
contact contact	distance de décharge discharge gap
contacteur commutator • switch	diviseur de tension divider
contacteur général master switch	dynamo dynamo
contact a mercure mercury-in-glass contact	écrêteur chopper • clipper
contact de fin de course end-of-travel switch • limit switch	électricité electricity
contact électrique electrical contact	électrique electrical
contrôle de puissance power control	électrocution shock hazard
cosse a sertir crimp terminal lug	électrode electrode
coupe-circuit cut-out	électroluminescence electroluminescence
courant current	électrolyse electrolysis
courant alternatif (AC) alternat-	électrolyser electrolyse ^{yz} (to)
	électro-aimant electromagnet
	électro-érosion electric discharge machining • spark erosion
	enclenché on
	enroulement winding
	entrefer air gap
	essai d'isolement dielectric test • insulation test

état permanent steady state	ground connection • grounding
facteur de puissance power factor	mise à la terre earthing • ground connection • grounding
faisceau beam • sheaf	multimètre multimeter
faux contact poor contact	ondulation de courant current ripple
ferrite ferrite	ordre de phase phase sequence
fer à souder soldering iron	panne de courant power black-out • power cut • power failure • power outage
fil wire	parallèle parallel circuit
filament filament	parasite atmosphérique static
fusible fuse	perméabilité permeability
gain amplification	pertes par courants de Foucault eddy currents losses
gaine cladding	pertes par hystérésis hysteresis losses
gaine de câble cable housing	perte à vide no load loss
générateur alternator • generator	perte magnétique magnetic loss
gradateur dimmer	phase phase
haute tension high voltage	pile battery
impédance impedance	pile à combustible fuel cell
impédance de sortie output impedance	pile électrique cell
interrupteur commutator • switch	pince ampèremétrique clamp-on probe
interrupteur arrêt d'urgence emergency switch	pince à dénuder stripping tool
interrupteur à lame souple reed switch	plafonnier dome lamp • dome light
interrupteur coup-de-poing palm-operated switch	plombé sealed
interrupteur de fin de course end-of-travel switch • limit switch	plot de contact contact
interrupteur de sécurité safety switch	pont de diodes rectifier
interrupteur thermique thermal switch	pont de Wheatstone Wheatstone bridge
inversion de phase phase reversal	porte balais brush holder
isolant insulating material	potentiomètre potentiometer
isolateur insulator	pouvoir de coupure interrupting capacity
isolé insulated	pressostat pressure sensitive switch • pressure switch
lampe à décharge discharge lamp	prise coaxiale coaxial connector
lampe à décharge de gaz discharge lamp	prise de masse earth clamp • ground clamp
limiteur de courant current limiter	puissance active active power
loi d'Ohm Ohm's law	puissance réactive idle power • reactive power
manostat pressure switch	puissance réelle real power
masse ground	rallonge extension
masse isolée insulated return	redresser (courant) rectify (to)
mise à la masse earthing •	redresseur rectifier

régulateur de puissance power regulator	systèmes numériques digital systems
régulateur de tension voltage regulator	tantale (Ta) tantalum
relais relay	tension voltage
réponse linéaire linear response	tension électrique voltage
retard de phase phase lag	terre ground
rhéostat rheostat	théorème de Thévenin Thévenin's theorem
rupteur breaker	thermocouple thermocouple
schéma de câblage wiring diagram • wiring scheme	transformateur transformer
semi-conducteur semiconductor	valeur crête peak value
sens de rotation des phases phase sequence	valeur efficace root mean square value
serre-câble cable grip	valeur efficace réelle true root mean square
servo moteur servo-motor	valeur efficace vraie true root mean square
seuil threshold	valeur moyenne mean value
silicium (Si) silicon	va-et-vient two-way switch
solenyoïde solenoid	volt volt
solénoïde solenoid	voltmètre voltmeter
spire wrapping	
surtension power surge	

Chimie

absorbant sorbent	alcène alkene
acide carbonique carbonic acid	alcool alcohol
acide carboxylique carboxylic acid	alcyne alkyne
acide chlorhydrique hydrochloric acid	aldéhyde aldehyde
acide sulfurique sulphuric acid	alumine activée activated alumina
acidité acidity	alun alum
additif dispersant detergent additive • dispersant additive	amide amide
adhésif adhesive • glue	amidine amidine
agent activant activating agent	ammoniac ammonia
agent anti-mousse anti-foam additive	ammoniaque ammonia (liquid)
agent épaississant gelling agent • thickener	amphiphile amphiphilic
agent gélifiant gelling agent • thickener	amphotère amphoteric
agent tensio-actif surfactant	analyse chimique chemical analysis
agitateur agitator	anhydre anhydrous
alcalin alkali	anion anion
alcane alkane	anode anode
	antigel antifreeze
	antirouille anti rust • rust preventive
	attaque (chimique) etching

Lexique de termes techniques et scientifiques

azote (N) nitrogen	cyanuration cyanidation
bain électrolytique electrolytic solution	cyanure cyanide
bain-marie water-bath	décantation decantation
bec bunsen bunsen burner	décanter settle (to)
borax borax	décapant cleaning agent
boruration boriding	décomposition decomposition
buchner vacuum filtration flask	dégazage outgassing
burette burette	dégazer outgaz (to)
capillaire capillary	dépôt calcaire calcium deposit
capillarité capillarity	dessalage desalination
capture trapping	dessalement desalination
caractéristiques chimiques chemical properties	diluant diluent
carbonate de chaux calcium carbonate	dilution dilution
carbone (C) carbon	dioxyde de carbone carbon dioxide
carbure de calcium calcium carbide	dismutation dismutation
catalyse catalysis	dispositif de filtration leacher
catalyseur catalyst	distillat distillate • distilment
cathode cathode	distillation distillation
cation cation	distillat de pétrole mineral spirits ^{US}
cétène ketene	dosage dosing • metering
cétone ketone	doser dose (to)
charbon actif activated carbon	eau de javel bleach
chaux calcia • lime	eau distillée distilled water
chimie chemistry	eau oxygénée hydrogen peroxide
chimiluminescence chemiluminescence	électrode electrode
chlore (Cl) chlorine	électrolyse electrolysis
chromate chromate	électrolyser electrolyse ^{vz} (to)
chromatographie chromatography	électrolyte electrolyte
colle adhesive • glue	électrolytique electrolytic
combustion lente slow-burning	électronégativité electronegativity
composition chimique chemical composition	élément filtrant filter element • filter medium • filtering element
compte-gouttes drop-tube • eyedropper	émulsifiant emulsifying agent
concentration concentration	émulsion emulsion
concentrer concentrate (to)	émulsionner emulsify (to)
configuration moléculaire molecular configuration	éprouvette test tube
conformation conformation	équilibre chimique chemical equilibrium
corrosif corrosive	erlenmeyer erlenmeyer flask
corrosion corrosion	essence de térébenthine turpentine
craie chalk	état cristallin crystalline state
crystallisation crystallization	état excité excited state
	état fondamental ground state
	état stationnaire steady state
	facteur de concentration con-

Lexique de termes techniques et scientifiques

centration ratio	nitru re nitride
filtrat filtrate • leach	non-corrosif non-corrosive
filtration filtration	non-réactif non-reactive
filtrer filter (to) • filtrate (to) • leach (to)	oxydant oxidizing
filtre à charbon actif activated charcoal filter	oxydation rusting
fiolle flask	oxyde oxide
fiolle jaugée volumetric flask	oxydé rusty
fluoré fluorinated	oxyde de calcium calcia • lime
fluorure fluoride	oxyde de fer ferric oxide • iron oxide
foyer de corrosion corrosion spot	oxydoréduction redox process
gaz rare rare gas	oxygène (O) oxygen
goutte à goutte drop by drop	papier filtrant filter paper
hydrogène (H) hydrogen	passer dans un entonnoir funnel (to)
hydrolyse hydrolysis	percolation leaching
hydrolyser hydrolyse ^z (to)	phosphore (P) phosphorus
hydrophile hydrophilic	photolyse photolysis
hydroxyde de sodium lye	piégeage trapping
inerte inert	pincés à ballons flask tongs
instable unstable	pipette pipette
installation de filtration filter plant	piqûres de corrosion corrosion pitting
iodate iodate	plaque de filtre filter plate
iode (I) iodin ^{us} • iodine	poire bulb
iodique iodic	polarité polarity
iodoforme iodiform	produit de distillation distillate • distilment
ioduration iodination	propriétés chimiques chemical properties
iodure iodide	pyrolyse pyrolysis
ion ion	quantité de matière amount of substance
ionisation ionization	radical libre free radical
isomérisation isomerization	radiolyse radiolysis
laboratoire laboratory	réaction reaction
liaison bond	réaction chimique chemical reaction
liaison atomique covalent bond	réaction d'arrachement abstraction reaction
liaison covalente covalent bond	réaction d'oxydoréduction redox reaction
liaison hydrogène hydrogen bond	réaction en chaîne chain reaction
libérer (gaz) extricate (to)	réaction exothermique exothermic reaction
lipophile lipophilic	réaction par étapes stepwise reaction
matières solides dissoutes dissolved solids	réarrangement rearrangement
mélange mixture	réduction reduction
micelle micelle	
migration migration	
molécule molecule	
monoxyde de carbone carbon monoxide	
neutralisation neutralisation ^z	

régénération || regeneration
régulateur de pH || pH controller
réseau cristallin || crystal lattice
résine || resin
rouille || rust
rouillé || rusty
rouiller || rust (to)
solvant || solvent
soude caustique || caustic soda
soufre (S) || sulfur^{US} • sulphur
sulfate || sulfate^{US} • sulphate
sulfate d'ammonium || ammonium sulphate

sulfonituration || sulphonitriding
télomérisation || telomerization
terminaison || termination
thermolyse || thermolysis
titrer || assay (to)
transfert d'électron || electron transfer
tube à essai || test tube
tube capillaire || capillary tube
valence || valence
vitesse de réaction || rate of reaction

Imagerie

agrandir || enlarge (to)
agrandissement || enlarged print • enlargement
agrandissement photographique || enlarged print • enlargement
amincissement || thinning
angle de prise de vue || viewing angle
antihalo || non-halation
appareil photographique || camera
appariement de formes || pattern matching
assombrir || darken (to)
astrophotographie || astrophotography
cadence de prise de vue || frame rate
calibrage de la caméra || camera calibration
caractère flou || blurriness
cercle de confusion || circle of confusion
chambre noire || dark room
couleur || color^{US} • colour
couleur primaire || primary colour
débrouillage || deblurring
défloutage || deblurring
déformation || distortion
détection de bords || edge detection

détection de contours || edge detection
développement photographique || developing
diapositive || slide
dilatation || dilation
dilater || dilate (to)
disparition de l'image latente || latent image fading
distorsion || distortion
distorsion en barillet || barrel distortion
distorsion en coussinet || pincushion distortion
distorsion en tonneau || barrel distortion
élément structurant || structuring element
émulsion || film
enregistreur photographique || photorecorder
épaississement || thickening
éroder || abrade (to) • erode (to)
érosion || erosion
exposer || expose (to)
exposer au soleil || solarise^{IZ} (to)
exposé à la lumière || light struck
exposition || exposal
exposition au soleil || solarisation^{IZ}
extraction de contours || edge extraction

Lexique de termes techniques et scientifiques

- fenêtrage** || windowing
fermer || close (to)
fermeture || closing
filmer || film (to)
fixateur || fixing bath
imagerie || imagery • imaging
image en demi-teinte || half-tone image
image en niveaux de gris || grey-scale image
image nette || sharp image
image piquée || sharp image
image reconstruite || reconstructed image
image tramée || half-tone image
inactinique || nonactinic
inversion || reversal
isotone || isotone
lancer de rayons || ray tracing
luminance || brightness • luminosity
luminosité || brightness • luminosity
microfilm || microfilm
microphotographie || microprint
micro-empreinte || microprint
morphologie || morphology
niveau de gris || grey level
noircissement || darkening
non exposé || unexposed
numériseur || scanner
objectif grand angle || pantoscope
obscurcir || darken (to)
obturateur || shutter
obturer || shutter (to)
orthochromatique || orthochromatic
orthochromatisme || orthochromatism
ouverture || aperture • opening
ouvrir || open (to)
panchromatisme || panchromatism
papier au bromure d'argent || bromide paper
parallaxe || parallax
pause || time exposure
photographie || exposure • snapshot
photographie au flash || spark photography
photographie (discipline) || photography
photographie (photo) || picture
photosensible || photosensitive
prendre une photo || photograph (to) • shoot (to)
prise de vue || taking • viewing
prise de vue aérienne || aerial photograph
prise vue par vue || stop-motion photography
profondeur des couleurs || color depth
ralenti || slow motion
rapidité de l'émulsion || film speed
reconnaissance des formes || recognition of shapes
reconnaissance de formes || pattern recognition
reconnaissance facial || facial recognition
réduction de couleurs || color quantisation^z
réglage de la caméra || camera adjusting
révélateur || developer
sensible à toutes les couleurs || panchromatic
seuil || threshold
seuillage || thresholding
seuillage adaptatif || adaptive thresholding
seuiller || threshold (to)
solarisation || solarisation^z
solariser || solarise^z (to)
sous-exposer || underexpose (to)
sous-exposition || underexposure
squelette || skeleton
squelette d'image || skeletonised image
squelettisation || skeleton extraction • skeletonising
stéréogramme || stereogram
stéréographe || stereograph
stéréographie || stereography
surexposition || overexposure
température de couleur || color temperature
tirage (d'un cliché) || print

traçage par lancer de rayons || ray tracing
traitement d'images || image processing • image restoration
vignettage || vignetting

vitesse de prise de vues || view-taking rate
voile || light fog
voilé || light struck
voxel || voxel

Optique

aberration || aberration
aberration chromatique || chromatic aberration
aberration lumineuse || coma
achromatique || achromatic
acuité || sharpness
adaptatif || adaptative
additionneur de faisceaux || beam combiner
affaiblisseur || attenuator
agrandir || magnify (to)
albédo || albedo
alignement du faisceau || beam pointing
aligner || align (to)
amplificateur || intensifier
amplificateur de lumière || image intensifier • light intensifier
amplificateur d'image || image intensifier • light intensifier
amplifier || amplify (to)
anamorphose || anamorphosis
anastigmat || anastigmat
angle de dispersion || dispersion angle
angle de polarisation || polarising angle
angle mort || blind angle
anthélie || glory
astigmatique || astigmatic
atténuateur || attenuator
autocollimateur || autocollimator
avec acuité || sharply
avec éclat || brightly
à l'incandescence || glowingly
biconcave || biconcave
biconvexe || biconvex
bifocal || bifocal
bilentille de Billet || Billet split lens

binoculaire || binocular
biprisme || biprism
biréfringence || birefringence
brillance || brightness • luminosity
brillant || lustrous
candlefoot || candlefoot
catadioptré || cat's eyes • reflector
cellule photoélectrique || light meter • photocell
cercle de confusion || circle of confusion
cercle de moindre diffusion || circle of least confusion
champ couvert || coverage
chimiluminescence || chemiluminescence
chromatique || chromatic
chromatogramme || chromatogram
chromatographe || chromatograph
chromatographie || chromatography
chrominance || chromaticity
clarté || lightness
cohérence || coherence
collimater || collimate (to)
colorimètre || colorimeter
colorimétrie || colorimetry
concentrateur || concentrator
cône de lumière || light cone
cône lumineux || light cone
contraste || contrast
convergent || convergent
correction chromatique || chromatic correction
cryomicroscope || cryomicroscope
définition || definition • resolution
défecteur || divertor
défocaliser || defocus (to)
densitogramme || densitogram

densitomètre || densitometer
déviateur de faisceau || beam deflector
dévier || divert (to)
de façon divergente || divergently
de façon incandescente || glowingly
diagramme de chromaticité || chromaticity diagram
diffracter || diffract (to)
diffraction || diffraction
diffractomètre || diffractometer
diffus || diffuse
diffuser || diffuse (to)
diffusion de la lumière || light scattering
dioptrie || diopter
dioptrique || dioptic
dispositif d'éclairage || illuminating system
distance focale || focal length
distorsion en barillet || barrel distortion
distorsion en coussinet || pincushion distortion
distorsion en tonneau || barrel distortion
divergence || divergence
divergent || divergent
diverger || diverge (to)
diviseur de faisceau || beam splitter
éblouir || glare (to) • glint (to)
éblouissement || glare
éclairage || illumination
éclairant || illuminative
éclairer || illuminate (to)
éclair de lumière || glint
éclat || glance
éclat (défaut sur une lentille) || dig
efficacité lumineuse || luminosity
élargissement || broadening
élargissement Doppler || Doppler broadening
élargisseur || expander
élargisseur de faisceau || beam expander
électroluminescence || electrolu-

minescence
émettre || emit (to)
émettre du rayonnement || irradiate (to)
émissivité || emissivity
émittance || emittance
encodeur optique || optical encoder
énergie rayonnante || radiant energy
en réfraction || refractively
évêque || episcopo
étincelant || glary
étinceler || glare (to) • glint (to)
facteur de réflexion || reflectance
facteur de transmission || transmittance
faire des franges || fringe (to)
faisceau || beam • sheaf
faisceau collimaté || collimated beam
faisceau de fibres optiques || fiber bundle
faisceau de lumière || beam
faisceau polarisé || polarised beam
 fibre || fiber
 fibre optique || optic fiber
 figure de diffraction || diffraction pattern
 figure de moiré || moiré pattern
 filtrage || smoothing
 flou || blurred
 floutage || blurring
 fluorescence || fluorescence
 fluorescent || fluorescent
 flux énergétique || radiant flux
 focal || focal
 focaliser || focus (to)
 foyer || focal area
 foyer optique || projected focal area
 frange || fringe
 franges d'égale épaisseur || equal thickness fringes
 franges d'égale inclinaison || equal inclination fringes
 grandissement || magnifying power
 grossissement || magnification
 hologramme || hologram
 holographie || holography

Lexique de termes techniques et scientifiques

holographique holographic	loupe magnifier • magnifying glass
image droite erected image	lueur gleam
image parasite ghost image • spurious image	lumière froide cold light
image renversée inverted image • mirror image	lumière solaire sunlight
incandescence glow • incandescence	lumière vive glare
incidence rasante glancing incidence	luminance brightness • luminosity
incolore colorless ^{us} • colourless • uncolored ^{us} • uncoloured	luminescence luminescence
infrarouge infrared	lumineux level of proficiency • luminous
intensité lumineuse candle power • luminous intensity	luminosité brightness • luminosity
intensité lumineuse (en candelas) candle power • luminous intensity	lunettes eyeglasses
interférer interfere (to)	luxmètre luxmeter
interfrange fringe spacing	mettre au point focus (to)
irisation iridescence • irisation	microscope microscope
irisé iridescent	mirage mirage
irradier irradiate (to)	mire à traits bartarget
isotone isotone	miroir mirror
jumelles binoculars	miroir convexe convex mirror
lancer de rayons ray tracing	miroitement glimmering • shimmering
lentille lens	miroiter glint (to)
lentille à focale variable zoom lens	mise au point focus control
lentille boule ball lens	moiré moiré
lentille centrale bull's eye	montrer des franges fringe (to)
lentille collimatrice collimating lens	multifocal multifocal
lentille condenseur condensing lens	netteté sharpness
lentille convergente converging lens	objectif lens
lentille convexe convex lens	objectif collé cemented lens
lentille de Barlow Barlow lens	obscurité darkness
lentille divergente diverging lens	oculaire eyepiece • ocular
lentille électrostatique electrostatic lens	œillère eye cup
lentille grossissante enlarger lens	œil nu unaided eye
lentille oculaire extra month salary • eye lens	opacité opacity
limite de résolution resolution limit	opaque opaque
longueur d'onde wavelength	optique de redressement d'image rectifying glass
	ouverture relative f-number • focal ratio
	papilloter flicker (to) • sparkle (to) • twinkle (to)
	parallaxe parallax
	parasites ghost
	pénombre gloom
	périscopie periscope
	périscopique periscopic
	persistance lumineuse afterglow
	peu lumineux subluminous
	phosphorescence afterglow

photomètre photometer	reflet ghost image • spurious image
photomultiplicateur photomultiplier	réflexion régulière direct reflection
photon photon	réfraction refractivity
photosensible photosensitive	réfractivité refractiveness
pinceau de lumière beam	rémanence lumineuse afterglow
pointage aiming	renforcer intensify (to)
pointer aim (to)	réseau de diffraction diffracting grating
polarimètre polarimeter	résolution definition • resolution
polarisable polarisable	réticule reticle
polarisation polarisation ^z	rétro-projecteur overhead projector
polariser polarise ^z (to)	scintillement scintillation • twinkling
polariseur polariser ^z	scintiller flicker (to) • sparkle (to) • twinkle (to)
polarité polarity	séparable resolvable
poli shiny	séparateur de faisceau beam splitter
posemètre exposure meter • intensometer	sillon (disque optique) groove
pouvant être agrandi magnifiable	source de lumière illuminant
pouvoir concentrateur concentrativeness	source de lumière ponctuelle spot light
pouvoir de résolution resolution limit	spectre cannelé channel spectrum
pouvoir séparateur resolvability	spectrogramme spectrogram
premier foyer primary focus	spectrographe spectrograph
premier miroir primary reflector	spectrométrie spectrometry
prisme prism	spectrophotomètre spectrophotometer
prisme inverseur reversing prism	spectroscope spectroscope
proche infrarouge near infrared	stéréoscopie stereoscopy
proche ultraviolet near ultraviolet	stéréovision stereovision
profondeur de champ depth of field • depth of focus • focal depth	stroboscopie stroboscopy
profondeur de foyer focus range	surface avec traitement anti-réfléchissant bloomed surface
pupille d'entrée entrance pupil	surface optique traitée bloomed surface
radiance irradiance	synthèse additive additive process
radiatif radiative	synthèse soustractive subtractive process
raie ray	systèmes optiques centrés centred optic systems
rayon ray	système catadioptrique catadioptric system
rayonnant radiant	
rayonner emit (to)	
rayon de lumière gleam	
rayon lumineux light beam	
rayon principal chief ray	
redresser erect (to)	
redresseur erector	
réfléchissant reflecting	
réflectivité gloss	

tache de diffraction diffraction pattern	transparence transparency
télémètre distance meter	transparence aux infrarouges diathermancy
température de couleur color temperature	transparent transparent
temps de pose pose time	transparent aux infrarouges diathermanous
traçage par lancer de rayons ray tracing	triangle des couleurs chromaticity diagram
trait groove	ultraviolet ultraviolet
traitement anti-réfléchissant non-reflection coating	vergence vergence
traitement anti-reflet non-reflection coating	vignettage vignetting
traité avec un revêtement de surface coated	viser aim (to)
transition permise allowed transition	viseur aiming device
transmission régulière direct transmission	vision binoculaire binocular vision
	vision stéréoscopique stereoscopic vision
	vivacité (couleurs) brilliancy
	zoom zoom

Acoustique

accordable tunable	sound
accorder tune (to)	baffle baffle
accord (fréquence) tune	bande de longueurs d'ondes waveband
acousticien acoustician	bang supersonique sonic boom
acoustique acoustics	bel (B) bel
analyseur de spectres spectral analyser ^{yz} • spectrum analyser ^{yz}	bémol flat
analyseur d'émission sonore sound emission analyser ^{yz}	bruit noise
analyse de fréquence en temps réel real-time frequency analysis	bruit acoustique acoustic noise
analyse spectrale spectrum analysis	bruit aléatoire random noise
anéchoïque anechoic	bruit blanc white noise
appareil de mesure de la pression acoustique sound pressure meter	bruit blanc pondéré shaped white noise
appareil de mesure de l'intensité acoustique sound intensity meter	bruit de cavitation cavitation noise
audibilité audibility • audibleness	bruit de fond background noise
audible audible	bruit de sillage wake noise
audiogramme audiogram	bruit d'écoulement flow noise
à ultrasons ultrasonic • ultra-	bruit d'étrave bow wave noise
	bruit propre own noise
	bruit rayonné radiated noise
	caisse de résonance sound box
	chambre anéchoïque anechoic chamber
	chambre d'écho echo chamber •

Lexique de termes techniques et scientifiques

reverberation chamber	fréquence vocale voice frequency
chambre insonorisée anechoic chamber	générateur à audio fréquence audio generator
chambre sourde anechoic chamber	générateur d'harmoniques harmonic generator
coefficient d'absorption sonore sound absorption coefficient	haut-parleur loud speaker
coloration (nuance d'un son) coloration	haut-parleur (aiguë) tweeter
conducteur du son soniferous	haut-parleur (graves) woofer
débruitage de-noising	impédance acoustique acoustic impedance
décalage Doppler Doppler shift	inaudible inaudible
décibel decibel	infrason infrasound
demi-ton semitone	infrasonore infrasonic
diapason diapason • tuning fork	insonore soundproof
diatonique diatonic	insonorisation sound insulation • soundproofing
dièse (#) sharp	insonoriser soundproof (to)
dispositifs anti-bruit anti-noise devices	instrument à cordes stringed instrument
dissonance dissonance • insonance	intensité sonore sound intensity
dissonant dissonant • insonant	isolation acoustique sound insulation • soundproofing
domaine d'audibilité audible range	isolation phonique sound insulation
échelle diatonique diatonic scale	isolation sonore sound insulation
échelle musicale musical scale	isolé au son soundproof
écho echo	large gamme de fréquences wide-band
écholocalisation echolocation	microphone microphone
effet Larsen sonic feedback	mur du son sonic barrier • sound barrier • transonic barrier
élargissement Doppler Doppler broadening	nettoyeur à ultrasons ultrasonic cleaner
équipement antibruit noise reducing equipment	niveau de force sonore loudness level
filtrage à bande étroite narrow band filtering	note de musique keynote
filtrage à bande large wide band filtering	onde entretenue continuous wave
filtre accordable tunable band-pass filter	onde réfléchie reflected wave
force d'un son loudness	onde sonore sound wave
fort loud	parasites noise
fréquence acoustique audio-frequency	par octave octaval
fréquence de coupure cut-off frequency • threshold frequency • threshold level	peu audible subaudible
fréquence d'une note pitch • timbre	phonie voice transmission
	plaquette anti-bruit anti noise shim
	presque audible subaudible
	pression acoustique sound pres-

sure
propagation du son || transmission of sound
propagation du son dans l'air || air conduction
puissance sonore || sound flux • sound power
reconnaissance vocale || speech recognition • voice recognition
régler || tune (to)
régler sur une fréquence || tune in (to)
résonance || vibrancy
réverbérant || reverberant
réverbération || reverberation
réverbérer || reverberate (to)
sans bruit || noiseless
sans écho || anechoic
seuil d'audibilité || audibility threshold
signal débruité || de-noised signal
silence || silence
silencieux || muffler
son || sound
sondage || sounding
sondage aux ultrasons || echo sounding
sondage ultrasonore || echo sounding
sonique || sonic
sonomètre || sound level meter

son complexe || combination tone • resultant tone
son fondamental || fundamental note
source sonore || sound source
spectral || spectral
spectre || spectrum
spectre sonore || noise spectrum
spectrographe || spectrograph
spectrographe sonore || sound spectrograph
spectrographique || spectrographic
spectroscope || spectroscope
subsonique || subsonic
supersonique || supersonic
synthèse vocale || speech synthesizer • voice synthesis
technologie acoustique || sound technology
timbre || pitch • timbre
traitement aux ultra-sons || sonication
transsonique || transonic
ultrason || ultrasonic • ultrasound
ultrasonore || ultrasonic • ultrasound
vitesse du son || speed of sound
vocal || voice
voix || voice

Automatisme

amortissement || damping
amorti de façon critique || critically damped
asservi || controlled • interlocked • locked
asservissement || controlling • interlock • interlocking
automate || automaton • robot
automate programmable || programmable logic controller
automatique || automatic • self-acting
automatisation || automation

avec amortissement || damply
boucle d'asservissement || servo loop control
boucle fermée || closed loop
boucle ouverte || open circuit • open loop
caractéristique d'affaiblissement || attenuation characteristic
caractéristique d'atténuation || attenuation characteristic
caractéristique de transfert || response characteristic
caractéristique linéaire || linear

response	
circuit d'asservissement servo-loop	légèrement amorti dampish
coefficient d'affaiblissement attenuation coefficient	marge de gain gain margin
commande asservie servo-controlled	marge de phase phase margin
consigne set point	non amorti undamped
constante de temps time constant	partie commande control system
constante d'affaiblissement attenuation coefficient	pilote automatique autopilot
contre réaction negative feedback	produit de convolution convolution
contrôle à distance remote control	rapport d'amortissement damping ratio
courbe de réponse response curve	régulateur controller • regulator
courbe de transfert transfer curve	régulateur de vitesse cruise control system • cruise controller • speed regulator
critère de stabilité de Nyquist Nyquist stability criterion	régulateur proportionnel proportioning controller
diagramme de Bode Bode plot	régulation regulation
diagramme de Nyquist Nyquist plot	réponse response
distribution de Dirac Dirac delta function • unit impulse function	réponse en fréquence frequency response
domaine temporel time domain	réponse impulsionnelle impulse response
échantillonnage signal sampling	réponse linéaire linear response
enroulement convolution	rétroaction feedback • retroaction
erreur de positionnement drift	robotique robotic
état permanent steady state	servo moteur servo-motor
facteur d'amortissement damping factor	servo valve servo-valve
fonction de transfert transfer function	sous amorti underdamped
fréquence d'échantillonnage sampling frequency • sampling rate	sur amorti over damped
gigue jitter	système linéaire linear system
grandeur mesurée measured variable	temps de réponse response time
grandeur réglée manipulated variable	théorie du contrôle control theory
	traitement analogique du signal analog signal processing
	traitement numérique du signal digital signal processing
	transformation de Laplace Laplace transform
	transformée de Laplace Laplace transform
	transformée en Z Z-transform

Machines tournantes

- ailette fixe** || guide fin
aube de turbine || turbine blade
centrale hydraulique || hydraulic power-unit
champ tournant || revolving field ◦ revolving flux
compresseur || compressor
compresseur à deux étages || two stage compressor
compresseur à plusieurs étages || multistage compressor
compresseur à un étage || single stage compressor
compresseur centrifuge || centrifugal compressor ◦ impeller wheel
compresseur rotatif || rotary compressor
couplage fluide || fluid coupling
couplage hydraulique || fluid coupling
couple de démarrage || starting torque
couronne directrice || guide-ring
embrayage centrifuge || centrifugal clutch
groupe générateur hydraulique || hydraulic power-unit
instabilité de l'arbre || shaft whirling
ligne équilibrée || balanced line
machine rotodynamique || fluid-flow machine ◦ rotodynamic machine ◦ turbomachine
masselotte || fly weight
pale || blade
pale de turbine || turbine blade
- pompe à engrenages** || gear pump
pompe à galets || peristaltic pump
pompe centrifuge || centrifugal pump ◦ impeller pump
pompe péristaltique || peristaltic pump
pompe rotative || rotary pump
pompe rotodynamique || rotodynamic pump
régime (moteur) || speed
rotatif || rotary
sens de marche || running direction
stator || stator
sur-vitesse || overspeed
turbine || impeller
turbine à gaz || gas turbine
turbine hydraulique || hydraulic turbine ◦ water turbine
turbine hydraulique à action || action water turbine
turbocompresseur || turbocharger
turbopompe || centrifugal pump ◦ impeller pump
turbo compresseur || supercharger
turbo-générateur || turbo-generator
turbo-machine || fluid-flow machine ◦ rotodynamic machine ◦ turbo-machine
vent || air blast
ventilateur || fan
vitesse critique || critical speed ◦ critical velocity
vitesse de régime || rating speed ◦ working speed
vitesse de rotation || rotation speed

Équipements sous pression

- accessoire de sécurité** || safety accessory
- aire sous fluide** || fluid area
- aire sous métal** || metal area
- analyse de risque** || hazard analysis • risk analysis
- année de fabrication** || year of built
- à-coup de pression** || pressure pulse
- basse pression** || low pressure
- chambre de haute pression** || high pressure chamber
- clapet de décharge** || relief valve
- clapet de détente** || pressure-reducing valve
- clapet de surpression** || pressure relief valve
- clapet taré de surpression** || calibrated pressure relief valve
- classe de pression** || pressure rating class
- composant résistant à la pression** || pressure retaining component
- compresseur haute pression** || high-pressure compressor
- contacteur différentiel (pression)** || differential (pressure) switch
- contraintes dues à la pression** || pressure stress
- corrosion sous contrainte** || corrosion under mechanical stress
- coup de bélier** || pressure surge
- cuve sous pression** || pressure vessel
- date d'épreuve hydraulique** || date of hydraulic test
- dépression** || negative pressure
- dimension nominale** || basic size • nominal dimension
- directive des équipements sous pression (DESP)** || pressure equipment directive (PED)
- disque de rupture** || blowout diaphragm
- épaisseur minimale** || minimum thickness
- épaisseur minimum** || minimum wall thickness
- épreuve hydraulique** || hydraulic test
- équipement sous pression (ESP)** || pressure equipment (PE)
- évaluation de conformité** || conformity assessment
- exigence essentielle de sécurité (ESS)** || essential safety requirement (ESR)
- fissuration par corrosion** || corrosion cracking
- gaz** || gas
- générateur de vapeur** || steam generator
- groupe de fluide** || fluid group
- liquide** || liquid
- manomètre** || gauge
- manomètre différentielle** || differential pressure gauge
- manostat** || pressure switch
- mano-contact différentiel** || differential pressure switch
- marquage CE** || CE marking
- mettre en pression** || apply (to) the pressure
- notice d'instruction** || operating instruction
- organisme notifié (ON)** || notified bodies (NB)
- paroi résistant à la pression** || pressure barrier
- partie sous pression** || pressure part
- perte de pression** || pressure loss
- pièce en contact avec le fluide** || part in contact with fluid
- pièce soumise à la pression** || part subject to pressure
- pompe à basse pression** || low-pressure pump

pompe à haute pression high-pressure pump	situation de dimensionnement design condition
pression atmosphérique atmospheric pressure	situation de référence design condition
pression barométrique barometric pressure	soupape de décharge relief valve
pression décroissante decaying pressure	soupape de sécurité relief valve
pression de décharge discharge pressure	soupape de surpression pressure relief valve
pression de déclenchement calibration pressure	soupape d'échappement exhaust valve
pression de l'air air pressure	surépaisseur de corrosion corrosion allowance
pression de marche operating pressure	surpression excessive pressure
pression de refoulement delivery pressure	taux de compression compression ratio • pressure ratio
pression de service operating pressure	température de calcul design temperature
pression d'air air pressure	température maximum de service maximum operating temperature
pression d'épreuve test pressure	température minimum admissible minimum allowable temperature
pression manométrique gauge pressure	tubulure de décharge safety valve nozzle
pression maximale admissible maximum allowable pressure	tuyauterie piping
pression maximale de service maximum operating pressure	tuyauterie de pression pressure line
pression régulée controlled pressure	type d'équipement type of equipment
pression relative gauge pressure	valve de compensation compensating valve
preuve de conformité proof of conformity	valve de détente maximum-pressure valve
purge venting	valve de régulation de pression pressure control valve
purge d'air air vent	valve de retenue back pressure valve
réacteur à eau pressurisé pressurised ¹² water reactor	valve de sûreté basse pression low pressure relief valve
récepteur vessel	valve de sûreté haute pression high pressure relief valve
réducteur de pression pressure restrictor	vanne de décompression relief valve
règles de tracé body shape rules	
résistant à la corrosion corrosion proof	
sensibilité à la pression pressure sensitivity	
série de pression pressure class	

Bureau d'étude

Conception

ailette || fin • rib

ajustage || fitting

ajustage a force (H7-q6/z6) || interference fit

ajustage dur (H7-m6) || drive-fit

ajustage glissant (H7-g6) || slide fit

ajustage glissant juste || close sliding fit

ajustage gras (H7-h6) || push fit

ajustage libre || clearance fit • loose fit

ajustage tournant || running fit

ajustage très dur (H7-n6/p6) || force fit

ajustement || fit

ajustement a chaud || hot shrink fit

ajustement a froid || cold shrink fit

ajustement libre || clearance fit

ajustement serré || drive fit • interference fit

ajuster || fit (to)

arête || edge • rim

articulation || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link

assemblage || assembly

bague entretoise || spacer • spacing ring

battement || backlash • clearance • gap • lash

cannelure || spline

cannelures || fluting

centrage || centering^{us} • centring

conception || design

conception assistée par ordinateur (CAO) || computer aided design (CAD)

conditions de calcul || design conditions

contrefort || buttress • stiffener

cotes d'encombrement || overall dimensions

cran || nick • notch

diamètre de centrage || snap diameter

douille entretoise || spacer bushing

durée de vie || durability

empattement || wheelbase

encoche || nick • notch

entaille || nick • notch

entretoise || spacer • spacing piece

entre-axe || centre-to-centre distance

épaulement || shoulder

équerre || elbow

ergot de positionnement || locator key

état de surface || surface finish • surface texture

filet extérieur || external thread • male thread

filet intérieur || female thread • internal thread

filet trapézoïdal || acme screw thread

filet trapézoïdal profond || worm-screw thread

fin de vie prévue à la conception || designed end-of-life

glissière || groove • slide • track

gorge || channel • groove • slot • track

gorge de raccordement || relief groove

goupille de positionnement || locating pin

inamovible || non-removable

ingénierie inverse reverse engineering	queue d'aronde dovetail
jeu backlash • clearance • gap • lash	rainure channel • groove • slot • track
jeu d'assemblage backlash • clearance • gap • lash	rainure de clavette keyway
jeu fonctionnel functional clearance	rainure de positionnement location groove
logement de clavette key slot	rainure d'huile oil groove
longévité durability	saignée channel • groove • slot • track
modelage modeling ^{us} • modelling	segment d'arrêt locating snap ring
modification amend	serrage tightening
montage assembly	standard standard
mortaise channel • groove • slot • track	surépaisseur d'usinage machining allowance
nervure fin • rib	taraudage tapping
nomenclature components list • parts list	téton de centrage locating spigot
norme norm	téton de positionnement locating spigot
numéro de pièce part number	tolérance serrée close tolerance
numéro de série serial number	trou de lamage counter bore
ouverture aperture • opening	trou de lamage droit straight counterbore hole
pion de centrage alignment pin • centering pin	trou de positionnement locating hole
piste channel • groove • slot • track	trou de rivet rivet hole
poche à huile oil pocket	trou non débouchant blind hole
prototype prototype	trou taraudé tapped hole
qualité de l'ajustement goodness-of-fit	

Dessin

ajustement fit	circulaire circular
angle de pression apparent transverse pressure angle	compas compass
arête edge • rim	concentricité concentricity
axe axis • centerline	concevoir design (to)
brouillon draft	conçu pour designed for
carré square	congé fillet
cartouche title block	conicité rate of taper
centre center ^{us} • centre	cotation dimensioning
cercle circle	cotation fonctionnelle functional dimensioning
chaîne de cotes chain of dimensions	cote dimension
chanfrein bevel • chamfer	coupe cross section • section
chanfreiné beveled ^{us} • bevelled	coupe partielle cut-away view • cut-out view • scrap section

Lexique de termes techniques et scientifiques

coupe transversale cross section ◦ section	module apparent transverse module
courbe spline	papier-calque tracing paper
courbure curvature	pas pitch
creux hollow	pas apparent transverse pitch
croquis sketch	pas de base apparent transverse base pitch
dessiner design (to)	perpendiculaire normal to ◦ per- pendicular ◦ square
dessin à main levée free-hand drawing	perspective perspective
développante involute	perspective cavalière isometric projection
diagramme diagram	planche à dessin drawing board
diamètre diameter	planéité flatness
diamètre extérieur outside diam- eter	plan de détail detail drawing
diamètre intérieur inside diame- ter	point (.) dot ◦ period
diamètre nominal nominal diam- eter	quadrillage grid pattern
dimension dimension	rayon radius
ébauche draft	rectitude straightness
ébaucher draft (to)	règle ruler
effacer erase (to)	représentation éclatée split drawing
entraxe center distance ◦ hole pitch	schéma diagram
épaisseur thickness	schématique diagrammatic
esquisse sketch	schéma de montage erection di- agram
esquisser sketch (to)	tolérance de position positional tolerance
état de surface surface finish ◦ surface texture	trace cercles circle template
étude design	trace écrou bolt and screw tem- plate
format size	trace ellipse ellipse template
formulaire handbook	trace flèche arrow head template ◦ arrow template
guide handbook	trace lettres letter template ◦ let- tering guide
hachure hatching	trace ressort spring template
inclinaison pitch	traitement de surface surface treatment
jeu clearance	trait fin thin line
jeu radial radial backlash	trait fort thick line
large wide	trapézoidal trapezoidal
largeur width	triangle triangle
ligne brisée broken line	trigone triangle
ligne centrale centreline	validation validation
ligne interrompue broken line	version release
ligne mixte chain dotted line	vue coupée cut-away view ◦ cut- out view ◦ scrap section
ligne pleine full-line	vue de coté side view
ligne pointillée dotted line	
linéarité straightness	
longueur length	
modélisation modeling ^{us} ◦ mod- elling	

vue de dessus || plan view
vue de face || front view
vue éclatée || exploded view
vue écorchée || cut-away view ◦
cut-out view ◦ scrap section

vue en travers || cut-away view ◦
cut-out view ◦ scrap section
vue latérale || side-view
vue rapprochée || close-up view

Calcul

accélération || acceleration
affinage || refinement
amortissement || damping
analyse spectrale || spectrum analysis
approximation || approximation ◦
rough estimate
arrondir || round (to)
avec frottement || frictionally
barre || bar ◦ rod
bras || arm
bras de levier || arm of force
calcul || computation
calculatrice || calculator
calcul de structure || structural design analysis
charge || load
charge additionnelle || additional load
charge admissible || allowable load
charge au flambage || buckling load
charge de calcul || design load
charge de flambage || buckling load
charge intermittente || intermittent load
charge maximum admissible (CMU) || maximum allowable load (MAL) ◦ maximum permissible load
charge normal || working load
charge permanente || dead load
charge théorique || design load
charge thermique || heat load
charge uniforme || uniform load
charge unitaire || unit load
cisaillement || shear
code de calcul || computer code

coefficient || coefficient
coefficient d'amortissement ||
damping factor
cohérent || consistent
compatible avec || consistent with
concordance || correlation
conditions aux limites || boundary conditions
conditions de calcul || design conditions
conformément à || in accordance with
contrainte || constraint
contraintes dues à la pression ||
pressure stress
contrainte admissible || allowable stress
contrainte de flexion || bending stress
contrainte de Tresca || stress intensity
contrainte de von-Mises || equivalent stress
coque || shell
couplage || coupling
couple || torque
couple de freinage || braking torque
couple de serrage || tightening torque
critère || criterion
déformation || deformation ◦ strain
déformation imposée || constraint
degré de liberté (DL) || degree of freedom (DOF)
déplacement || displacement
dépouillement || postprocessing
effet de bord (calcul) || end effect
effort || force

effort de tuyauterie || piping load
élément fini || finite element
énergie potentielle || potential energy
en conformité avec || on compliance with
épaisseur minimum || minimum wall thickness
équation || equation
équation aux dérivées partielles || partial differential equation
équation différentielle ordinaire (ODE) || ordinary differential equation
équilibre statique || static balancing
essai de flambage || buckling test
estimation || assessment
facteur || coefficient
facteur de conversion || conversion factor
facteur de forme || shape factor
facteur d'amortissement || damping factor
flambage || buckling
flexion || bending
flux thermique || heat flow • heat flux
force résultante || net force
forme du mode || mode shape
friction || friction • rubbing
frottement || friction
génération de maillage || mesh generation • meshing
grand déplacement || large deflection
grossier || coarse
hypothèse de calcul || design basis
inertie || inertia
instabilité || instability
isocontrainte || isostress
longueur de flambement || buckling length
maillage || mesh
mailler || mesh (to)
masse concentrée || localized mass
masse ponctuelle || localized mass
matrice diagonale || diagonal matrix

méthode des éléments finis (FEM) || finite element method
méthode de Monte-Carlo || Monte-Carlo method
milieux continus || continuous media
mise en donnée || preprocessing
modélisation || modeling^{us} • modelling
mode fondamental || fundamental mode
mode propre || eigen-mode
mode vibratoire || vibration mode
moment de flexion || bending moment
moment d'inertie || moment of inertia
moment fléchissant || bending moment
nœud || node
non-linéaire || non-linear
note de calcul || calculation sheet
paramètre || parameter
pénalisant || conservative
pertes par friction || friction losses
pertes par frottement || friction losses
perturbation aux limites || boundary perturbation
pessimiste || conservative
petits déplacement || small deflection
poutre || beam
précharge || precharge
pression de service || working pressure
raideur || starkness • stiffness
rapport d'amortissement || damping ratio
rendement mécanique || mechanical efficiency
résistance au flambage || buckling strength
résonance || vibrancy
résultat || result
sans frottement || frictionless
situation de dimensionnement || design condition
situation de référence || design

condition
solveur || solver
sous contraintes || strained
spectre || spectrum
statique || static
supposition || assumption
surdimensionnement || conservative rating
table de conversion || conversion chart • conversion table
température de calcul || design temperature

temps de calcul || calculation time
tenseur de déformation élastique || elastic strain tensor
transitoire || transient
unitaire || single
valeur erronée || freak value
vitesse critique || critical speed • critical velocity
vitesse de régime || rating speed • working speed

Résistance des matériaux

affaissement || yielding
allongement || elongation
allongement en traction || tensile strain
amorce de crique || flaw • incipient crack
amorce de rupture || hairline crack
barre || bar • rod
céder || yield (to)
charge || load
charge additionnelle || additional load
charge admissible || allowable load
charge alternative || alternate load
charge au flambage || buckling load
charge axiale || axial load
charge de pointe || peak load
charge de rupture || breaking load • collapse load • ultimate load
charge dynamique || dynamic load
charge intermittente || intermittent load
charge limite || critical load
charge mobile || moving load • rolling load
charge normal || working load
charge permanente || dead load • fixed load
charge pulsatoire || pulsating load
charge uniforme || uniform load
charge utile || useful load

charge variable || changing load
cisailage || shearing
cisaillement || shear
clivage || cleavage • delamination
coefficient de Poisson || Poisson's ratio
coefficient de sécurité || safety factor
cohésion || cohesion
comportement || behavior^{us} • behaviour
concentration de contrainte || stress concentration
concentration de contraintes || stress concentration
contrainte || constraint
contraintes internes || internal stress
contrainte admissible || allowable stress
contrainte circonférentielle || hoop stress
contrainte de cisaillement || shear stress
contrainte de flexion || bending stress
contrainte de rupture || breaking stress
contrainte de Tresca || stress intensity
contrainte de von-Mises || equivalent stress

contrainte résiduelle || residual stress
cornière || angle ◦ angle section
cornière à ailes inégales || unequal angle
couche || layer
déformabilité || deformability
déformation || deformation ◦ strain
déformation imposée || constraint
déformation normale || normal strain
déformation permanente || permanent distortion ◦ permanent set
déformation plastique || plastic deformation
déformation tangentielle || shear strain
déplacement || displacement
diagramme de charge || load diagram
diagramme effort-déformation || stress-strain curve
diagramme tension-allongement || stress-strain curve
dilatation || expansion
effort de rupture || ultimate stress
effort d'allongement permanent || yield stress
élasticité || elasticity
élasticité parfaite || perfect elasticity
en porte-à-faux || cantilever
épaisseur de paroi || wall thickness
éprouvette de traction || tensile test piece
essai de rupture || tensile test
essai de traction || tensile test
facteur de charge extrême || ultimate load factor
faible || weak
flambage || buckling
flèche || deflection
flèche d'un ressort || compression of spring
fléchissement || yielding
force extérieure || external force
fragilité || brittleness ◦ fragility
gauchissement || warping

inusable || everlasting
jauge de contrainte || strain gauge
limite de rupture || ultimate strength
limite élastique || elastic limit
loi de Hooke || Hooke's law
matériau anisotrope || anisotropic material
matériau élasto-plastique || elasto-plastic material
module d'élasticité || Young modulus ◦ modulus of elasticity
moment de flexion || bending moment
moment de torsion || torsional moment
moment fléchissant || bending moment
moment quadratique || second moment of area ◦ second moment of inertia
plasticité || plasticity
plasticité parfaite || perfect plasticity
portique || gantry
poutre || beam
poutre de métal || girder
principe de superposition || principle of superposition
profilé || section
profil creux || hollow section
raideur || starkness ◦ stiffness
résistance au choc || impact resistance ◦ impact strength
résistance au cisaillement || shear strength
résistance au flambage || buckling strength
résistance au fluage || creep strength
résistance à la déchirure || tear resistance
résistance à la flexion || flexural strength
résistance à l'usure || abrasion resistance ◦ wear resistance
résistance des matériaux || strength of materials
résistant à l'usure || wear resistant

rigide || rigid
rigidité || rigidity
rupture || failure
rupture fragile || brittle fracture
section transversale || cross-section
striction || necking ◦ reduction of area ◦ striction
surcharge || overload
tendance au flambage || elastic instability

théorie de la plasticité || theory of plasticity
théorie de l'élasticité || theory of elasticity
torsion || torsion
traction || pull
traverse || cross bar ◦ cross beam ◦ crossbeam
vieillesse || ageing ◦ aging^{US}

Projet

acceptation || acceptance
achèvement || close-out
activité || activity
affectation || commitment
agenda || diary
amortissement || amortisation^z ◦ depreciation
annuité || annuity
annulation || cancellation
annule et remplace || supersede
appel d'offre || invitation to bid
approbation || approval
arbitrage || arbitration
assurance || insurance
assurance de la qualité || quality assurance
attribution d'un contrat || contract award
bénéfice || profit
besoin || need
bilan matière || material balance
brevet || patent
breveter || patent (to)
but || target
butoir || dead-line
cahier des charges || delivery requirements
cahier des charges client || customer specifications
calcul au plus tard || backward pass
calcul au plus tôt || forward pass
calendrier || calendar

caution || bond
cautionnement || guarantee
charge de travail || work load
charge variable || variable charge ◦ variable cost
chemin critique || critical path
classe de flexibilité || class of flexibility
client || customer
comité de pilotage || steering committee
commande || purchase order
comparaison des offres || bid comparison
compte rendu || report
configuration de référence || baseline configuration
consommables || consumables
consultation || inquiry
contrat || contract
coût || cost
coût de dépassement de délai || cost of schedule overrun
coût de fabrication || producing cost
coût de production || producing cost
coût de tenue de délai || cost to maintain in schedule
créance || debit
date de livraison || delivery time
décideur || decision maker
délai de livraison || delivery sched-

<p> ule demande d'achat purchase request dépense répercutable back charge devis estimate diagrammes de Gantt Gantt chart diagramme de Gantt fléché linked bar chart diagramme fléché arrow diagram données de base baselines dossier de fabrication manufacturing file dossier technique de sécurité safety technical manual échancier de paiement payment schedule efficace efficient en cours in progress équipe crew espérance expectation estimation assessment étape stage étude de faisabilité feasibility studies étude de marché market study étude de réalisation design study étude de rentabilité profitability study étude d'impact environmental study étude préliminaire preliminary study évaluation appraisal évaluation des risques assessment of risk • risk assessment évaluer appraise (to) exigences clients customer requirements facturable accountable facture invoice faire un appel d'offre call for tenders (to) faisabilité feasibility garantie warranty gestion de trésorerie cash management </p>	<p> groupe opérationnel task force humidité humidity incertitude uncertainty incertitudes contingencies intérêt composé compound interest intervenant intervener isochrone status line le pour et le contre pros and cons lignes directrices guidelines limite d'acceptation borderline acceptability liste de contrôles check list logigramme logic diagram marque déposée registered trademark matériel secondaire auxiliary equipment matière première raw material mémo reminder métrés bill of quantities mieux disant best bidder monnaie de paiement payment currency objectif target offre tender offre de prix tender opération élémentaire work item ordonnancement scheduling ordre d'exécution authorisation¹² to proceed organigramme flowchart • organisation chart organigramme des tâches work breakdown structure pénalité penalty phase stage planification planning point de compte-rendu reporting point présérie preproduction prévision forecast prix de revient manufacturing cost • working cost prix de vente selling price produit fini finished part • finished product programmé scheduled projet project </p>
--	--

Lexique de termes techniques et scientifiques

rapport d'avancement progress report	réunion de lancement kick-off meeting
rapport financier cost report	révision du prix price escalation
réalisation d'une étape achievement of a step	rupture de contrat breach of contract
réclamation claim	séquence d'actions activity sequence
rectificatif correction	sous-traitance subcontracting
redevance royalty	spécification technique du besoin technical specification
règles de l'art custom in the industry ◦ good engineering practice	stockage storage
rémunération compensation	surcharge overload
rentabilité cash return ◦ profitability	tableau des offres bid table
rentable economic	tâche task
répartition dispatching	taux d'intérêt interest rate
réponse reply	traçabilité traceability
report d'un événement slippage	transfert de propriété transfert of ownership ◦ transfert of title
réquisition request	transfert de technologie technology transfert
résiliation termination	unité d'œuvre work unit
responsabilité liability	utilisateur final end user
retard technologique technological gap	valeur value
retour d'expérience (REX) feed back	valeur ajoutée added value
retour d'information feed back	variantes alternates

Fabrication

Approvisionnement

accuser réception acknowledge (to)	order
accusé de réception acknowledgement of receipt	conditionnement conditioning
achat purchase	condition de vente condition of sale
achat en grand quantité bulk purchasing	consommables consumables
appel d'offre invitation to tender	constructeur manufacturer
approvisionnement delivery • supply	contrat d'approvisionnement purchase contract
article article	coûts logistiques logistics costs
article de remplacement alternative feedstock	coût d'entreposage storage cost
attestation de livraison proof of delivery	date de livraison delivery time
autres articles further products	délagi de livraison delivery schedule
bobine spool	délagi d'approvisionnement order lead time
bon de livraison delivery note	détaillant retailer
cahier des charges delivery requirements	disponibilité availability
caisse en bois crate	disponible available
catalogue des pièces parts catalogue	distribution dispatching
catalogue des prix price list	distribution en continue continuous flow distribution
catalogue d'approvisionnement supply catalogue	distribution en flux tiré pull distribution
certificat de conformité certificate of compliance • certificate of conformity	document d'accompagnement covering documents
certificat d'acceptation release certificate	emballage packaging
chariot élévateur forklift truck • lifting truck	empilage stacking
code à barres barcode	empilement stacking
code postal postcode • zip code ^{US}	empiler stack (to)
colis package • parcel	ensemble acheté a l'extérieur bought out assembly
commande order	entreposage warehousing
commander en lot order batching	entreposer warehouse (to)
commande non satisfaite back	en gros in bulk
	en nombre bulk
	état de livraison delivery state
	étiquetage tabbing
	étiquette tag
	expédition consignment

externalisation || outsourcing
fabricant || manufacturer
facturation || invoicing
facture || invoice
facture fournisseur || purchase invoice
fiabilité d'horaire || dispatch reliability
flux tendus || direct logistics flow
fournisseur || supplier
fournisseur agréé || agreed supplier
frais de transport || carriage freight
fret || freight
halle de chargement || stockhouse
hors tout || overall
liste de colisage || packing list
livraison || delivery ◦ supply
livraison différée || back order
livraison directe en magasin || direct-to-store delivery
livrer || deliver (to)
magasinage || storage
manutention || handling
marquage || marking
matière première || raw material
métrés || bill of quantities
mode de livraison || delivery mode
neuf dans l'emballage d'origine || brand new in box
nomenclature || components list ◦ parts list
note de livraison || dispatch note
note technique || technical description
numéro de commande || order number
palette || paddle ◦ pallet

palette de chargement || loading pallet
palettisation || palletisation^z
palettiser || palletise^z (to)
papier d'emballage || wrapping paper
parc à matières || stockyard
passer une commande || place an order (to)
pièce || item
port dû || carriage forward
port payé || carriage charges paid
préfabriqué || ready made
prix || price
programme de livraison || delivery programme
quantité || amount ◦ quantity
réapprovisionnement || replenishment
réclamation || complaint
reconditionner || recondition (to)
référence || reference
référence de pièce || part number
remisage || storage
retour de commande || back order
rotation des stocks || inventory turns
sans frais de transport || carriage free
stockage || storage
stock actif || active inventory
stock de pièces de rechange || spare parts inventory
stock de produits finis || finished goods inventory
stock de sécurité || safety stock
vendre au détail || retail (to)

Procédés de fabrication

alésage || boring
bouletage || pelletizing
brochage || broaching
broyage || grinding
brunissage || burnishing
carottage || boring

cisailage || shearing
collage || glueing
corroyés || wrought
décapage || pickling
décaper || scour (to)
décarboniser || decarbonise^z (to)

Lexique de termes techniques et scientifiques

décarburation || decarburisation¹²
déchiquetage || denting
découpage || die forging • drop forging • drop stamping • stamping • swaging
électrodes de soudure || welding electrodes
électro-érosion || electric discharge machining • spark erosion
entaillage || denting
essai de soudabilité || welding test
estampage || die forging • drop forging • drop stamping • stamping • swaging
estampage à froid || cold stamping
estamper || emboss (to)
étirage à chaud || hot drawing
étirage à froid || cold drawing
extrusion || extrusion
façonnage || forming
fileteuse || die set
forer || drill (to)
formage || forming
formage par explosion || explosive forming
fraisage || milling
frittage || sintering
galetage || burnishing
gravure a l'acide || chemical etching
grenailage || shot blasting
imprégner de résine || resinate (to)
jet de sable || sandblast
laminage || rolling
laminage à chaud || hot rolling
laminage à froid || cold rolling
laminé à chaud || hot rolled
laminé à froid || cold rolled
lyophilisation || freeze-drying • lyophilisation¹²

martelage || peening
matage || peening
matriçage à chaud || die forging • drop forging • drop stamping • stamping • swaging
moletage || knurling
mortaisage || slotting
moulage par centrifugation || centrifugal casting
oxycoupage || flame cutting
pelage || peeling
perçage || boring
planage || flattening • planishing
plastifié || plastic coated
pliage || folding
plissage || pleating
poinçonnage || piercing
polissage || polishing
ponçage || sandblasting • sanding
poncer || sand (to)
pultrusion || pultrusion
rabotage || planing
rectification || grinding
récurage || scouring
sablage || sandblasting • sanding
sabler || sand (to)
sertir || crimp (to)
sertissage || crimping
soudage || welding
soudage à l'arc || arc welding
soudure || weld
soudure par étincelage || flash welding
tisser || weave (to)
travail des métaux || metalwork
tréfilage || wire drawing
usinage par abrasion || abrasion machining

Fabrication

accrocher hook (to)	scrap
ajustage fitting	découpage cutting
angle de cintrage bend angle	découpe stamping
aplanir flatten (to)	démolir demolish (to)
assemblage assembly	démontage dismantling
atelier workshop	dépôt plating
bac de récupération drain pan	douille de guidage de foret drill socket • drilling jig
bac de vidange drip pan	ébarbage fettling
bain de décapage pickling bath	ébavurage deburring
bavure burr • flash	ébavurer deburr (to)
benne à ordure dumpster	échafaudage scaffolding
bride de serrage clamp	emballage packaging
cale de montage saddle plate	émoussé blunt
canon de centrage centering bush	encastrer embed (to)
canon de perçage drill socket • drilling jig	enclume anvil
centrage centering ^{us} • centring	enlèvement removal
chaîne de fabrication production line	entrepôt warehouse
chaîne de montage assembly line	en-cours de fabrication work-in- process
chaîne d'assemblage assembly line	épointé blunt-pointed
chanfrein bevel • chamfer	érosion par étincelles spark ero- sion
chanfreinage bevelling	établi work bench
charge de travail work load	étagère rack
chariot élévateur forklift truck • lifting truck	étuve steam room
chaudronnerie boilermaking	fabrication fabrication
chef d'atelier supervisor	fabrication assistée par ordina- teur (FAO) computer aided manufacturing (CAM)
chiffon cloth • rag	fabrication en série batch run production • mass production • series production
cintrage bending	fabrique factory
cisailler shear (to)	fiche de tâche job card • state- ment of work • work order
cisaille à bandes cut-to-length shear	fil à souder welding wire
claveter key (to)	 finition finishing
colle adhesive • glue	frittage sintering
coller glue (to)	gabarit jig
contremaître foreman	gabarit de montage jig template
copeau de bois shaving	gaufrage corrugation • emboss- ment
coup de meule grinding mark	gestion des déchets waste man- agement
crasse dirt	goupiller key (to)
crochet hook	
déchet reject • rubbish • scrap • waste	
déchets de fabrication process	

hangar || hangar
hauteur d'homme || eye level
installation || plant
jeu || backlash • clearance • gap • lash
laminé || rolled • rolled iron
lot de fabrication || production batch
lubrifiant pour étirage || drawing compound • drawing lubricant
main d'œuvre || manpower • workforce
maîtrise du procédé || process control
manipuler || handle (to)
manœuvre (homme) || hand
manutention || handling
martelage || hammering
matrice (matriçage) || die
mécanicien || mechanic
mise en œuvre || processing
moletage || knurling
montage en série || series mounting
mors || jaw
niveau d'activité || activity level
numéro de pièce || part number
numéro de série || serial number
opérateur || operator
ouvrier || worker
pâte à roder || grinding compound • grinding paste • lapping compound
perforer || punch (to)
pièce emboutie || stamping
pliage || folding

pliage en accordéon || fanfold
poinçonner || punch (to)
pompe à vide || vacuum pump
ponçage || finishing
pont roulant || overhead crane • travelling gantry crane
poste de nuit || night shift
poussière métallique || metal dust
préfabriqué || ready made
présérie || first-run production
presse || press
procédé || manufacturing process
profilé à froid || cold formed section
profondeur de perçage || depth of hole
râtelier || rack
rebut || reject • rubbish • scrap • waste
salle de tissage || weave room
savon de tréfilage || drawing soap
serre-joint || clamp
suppression || removal
tamissage || screening • separation • sieving
temps de panne || downtime
tôle || metal sheet
tolérance de forme || forms tolerance
tordre || bend (to)
tréfilerie || wire drawing plant
usinage || machining
usiner || machine (to)
vice de fabrication || manufacturing defect
zone interdite || prohibited zone

Méthodes

analyse de déroulement || analysis of the sequence
capacité d'usinage || machining efficiency
charge de production || production load
charge de travail || work load
chemin critique || critical path

coûts d'exploitation || operating prime costs
coût d'entreposage || storage cost
délai de production du produit fini || time-to-product
demande de base || base demand
durée de production || production time

en-cours de fabrication work-in-process	mode opératoire method • policy • procedure
facteur d'utilisation utilisation factor	niveau d'activité activity level
fiche de fonction job ticket	opération élémentaire work item
fiche de poste job ticket	organigramme des tâches work breakdown structure
fiche de tâche job card • statement of work • work order	procédé manufacturing process
flux des procédés process flow	procédure procedure
flux poussés push system	processus process
flux tendus direct logistics flow	processus de fabrication fabrication process
flux tirés pull system	processus de travail workflow
gain de productivité productivity gain	produit fabriqué pour les stocks make-to-stock • manufacture-to-stock
gestion du changement change management	produit fabriqué sur demande make-to-order • manufacture-to-order
heure de main d'œuvre labor time	répartition dispatching
indicateurs clés de performance key performance indicators	rythme de la demande takt time
inventaire périodique periodic inventory	stock de produits finis finished goods inventory
inventaire permanent perpetual inventory	stock de sécurité safety stock
juste-à-temps just-in-time	taux de marche operating time
maîtrise du procédé process control	taux de service fill rate
marche à suivre method • policy • procedure	temps de cadencement takt time
méthode method • policy • procedure	temps de panne downtime
méthode d'usinage manufacturing methods	temps de roulement turnaround time
	temps masqué hidden time
	temps travaillé worked time
	unité d'œuvre work unit

Fonderie

acier moulé cast steel	charbon coal
analyse de coulée cast analysis • ladle analysis	chariot porte-poche ladle car
atelier de moulage moulding shop	châssis de moulage moulding box
bavure de moulage casting flash • moulding flash	coquille de moulage chill mould
brut de coulée as cast	coulée cast
brut de forge as forged	coulée au sable sand casting
cassure de retrait shrinkage crack	coulée à la cire perdue lost-wax casting
	coulée continue continuous casting

coulée directe || direct casting
coulée en coquille || chill casting
coulée en matrice || die casting
couler || cast (to)
cowper || hot blast stove • hot stove
creuset || crucible
crique de retrait || shrinkage crack
démoulage || removal
démouler || remove cast from (to)
dépouille || draft • draft angle • relief
ébarbage || deburring
entonnoir de coulée || tundish spout
en fusion || molten
évent || air hole • breather hole • vent hole
exploitation minière || mining
fonderie || foundry
fondeur || casting supplier
fonte || cast iron
forge || forge
fosse de coulée || casting pit
four || furnace
four à arc électrique || electric arc furnace
foyet || hearth
inclusion || scab
laine de laitier || slag wool
lingot || ingot
lingotière || ingot mold
machine à mouler || casting machine
masselotte || riser
métal liquide || molten metal

minerai || ore
moulage || casting
moulage en coquille || chill casting
moulage en sable || sand casting
moule || mould
moule de refroidissement || chill mould
noyau de moule || mould core
noyau de sable || sand-core
outillage de moulage || moulding tool
pièce de fonderie || casting
pièce de fonte || casting
pièce d'insertion || cast insert • insert
pièce moulée || moulded part
pince à lingots || ingot tongs
plan de joint || parting line
poche de coulée || ladle
poreux || porous
porosité || porosity
poussier || coke breeze
produit de fonderie || casting product
refondre || recast (to)
retassure || funnel • shrinkage cavity
retrait || contraction
rouleau moulé || moulded roll
trou de coulée || tap hole
trou d'évent || air hole • breather hole • vent hole
vitesse de coulée || cast speed • casting rate

Moulage

bavure de moulage || casting flash • moulding flash
boîte à matrice || die box
coquille de moulage || chill mould
coulée en coquille || chill casting
entonnoir de coulée || tundish spout
évent || air hole • breather hole • vent hole

garniture moulée || moulded lining
insert || cast insert • insert
matrice || die
moulage d'acier || steel casting
moulage en coquille || chill casting
moulage en sable || sand casting
moulage par injection || pressure casting
moule || mold

moule chaud || die casting
moule de refroidissement || chill mould
pièce d'insertion || cast insert • insert
plan de joint || die split

retassure || funnel • shrinkage cavity
retrait || contraction
trace de brut || mould skin
trace de moulage || mould skin
trou d'évent || air hole • breather hole • vent hole

Usinage

abrasif || abrasive
abrasion || abrasion
alésage || bore
alésage de broche || spindle bore
aléuseuse || boring machine
alésoir || reamer
angle de coupe || cutting angle • rake angle • tool angle
approche lente || slow approach
arbre || shaft
arête rapportée || built-up edge
avance || feed
avance automatique || auto feeder
avance lente || slow feed
axe || axis • centerline
bac à copeaux || chiptray
banc || bed
barre de forage || boring bar
barre d'alésage || boring bar
barre sinus || sine bar
base magnétique || magnetic base
bavure || burr • flash
bridage || clamping
bride || clamp
brise copeau || chip-breaker
broche || chuck • mandrel • spindle
broutage || chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip
broutement || chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip
cale étalon || gage block
canon de perçage || drill socket • drilling jig
capacité d'usinage || machining efficiency
carottage || boring
carter || case

centrage || centering^{US} • centring
centrer || center (to)
centre d'usinage || machining center
chariotage || graunch
chemise || sleeve
cinq axes || five axis
clavetage || keyway
clavette || key
cône || taper
cône de broche || spindle taper
cône morse || morse taper
cône poupée mobile || tailstock taper
contournage || profiling
copeau || turning
copeau court || chip
copeau long || swarf
crémaillère || rack • rack rail
cylindre || cylinder
dépouille || draft • draft angle • relief
détourage || nibbling • routing
deux axes || two axis
diamant || diamond
diamètre || diameter
diamètre admissible au dessus du banc || center height • swing over bed
diamètre admissible du tour || center height • swing over bed
dimension hors tout || overall dimension
direction des traces d'usinage || machining lay
direction de coupe || cutting direction

distance entre pointes || distance between center
diviseur || dividing head • indexing head
double taille || double cut
ébauchage || rough machining
ébauche || rough
ébauché || roughed
ébauché par usinage || rough machined
ébavurage || deburring
effort de coupe || cutting force
émoussé || blunt
entraînement à engrenages || gear driven
entrepontes || between center
épaisseur || thickness
épointé || blunt-pointed
éroder || abrade (to) • erode (to)
étau || vice
facteur d'utilisation || utilisation factor
filetage || thread
filetage de poupée mobile || tail-stock screw
 finition de surface || surface finish • surface texture
fluide de coupe || cutting fluid
forer || bore (to)
foret a centrer || center drill • centre drill
foreuse || boring machine
formation d'arête rapportée || wedge formation
fraisage || milling
fraisage en avalant || climb milling
fraise || mill
fraisier || mill (to)
fraises diamantées || diamond burs
fraiseuse || milling machine
fraiseuse a reproduire || copy milling machine
fraise au diamant || diamond mill
fraise à cône renversé || dovetail cutter
fraise à lamer || counterbore cutter
fraise à queue || shank cutter
fraise à rainurer || slot milling cut-

ter
fraise à surfacer || cylindrical cutter • face mill • plain mill
fraise à tailler les engrenages || gear hob • hob • hobbing cutter
fraise d'ébauche || roughing mill
fraise en bout || flute mill
fraise mère || gear hob • hob • hobbing cutter
fraise-mère || gear hob • hob • hobbing cutter
fraise scie || slitting saw
fusible || fuse
glissière de banc (tour) || bed way
gravure || engraving
grignotage || nibbling • routing
hauteur de pointes || center height • swing over bed
huile || oil
huile de coupe || cutting oil
indice d'abrasion || abrasion index
interférence de taillage || cutter interference
joint homocinétique || constant velocity joint
kit de bridage || clamping kit
lamage || counterbore
lame || blade
lampe de travail || working lamp
lardon || gib
liquide de coupe || cutting fluid
lubrifiant pour étirage || drawing compound • drawing lubricant
lunette à suivre || follow rest • travelling steady
lunette fixe || steady rest
machine à graver || engraving machine • etching machining
machine à polir || polisher
mandrin || chuck • mandrel • spindle
mandrin à mâchoires || jaw chuck
mandrin à pinces || collet chuck
mandrin de poupée mobile || tail-stock chuck
mandrin de serrage || chuck • mandrel • spindle
mandrin de taraudage || tapping chuck

Lexique de termes techniques et scientifiques

- marbre** || surface plate
marche par à-coups || inching ◦ jogging
marche par impulsions || inching ◦ jogging
mèche a centrer || center drill ◦ centre drill
méthode d'usinage || manufacturing methods
métrologie || metrology
meulage || grinding
meule || grinder ◦ grinding wheel
monté serré || tight fit
morfil || wire-edge
mors || jaw
mors doux || soft jaws
mouvement lent || slow motion
mouvement par à-coups || inching ◦ jogging
moyeu || hub
opérateur || operator
orientation des stries || lay
outil à aléser || boring tool
outil crémaillère || rack type cutter
outil-crémaillère à denture droite || spur rack type cutter
outil de coupe || cutter ◦ cutting tool
outil de taillage d'engrenages || gear cutter
outil de tournage || turning tool
outil de tournage indexable || indexable turning tool
outil diamant (dressage des meules) || diamond dresser
passe de retour || return pass
pâte à polir || rubbing compound
pâte à roder || grinding compound ◦ grinding paste ◦ lapping compound
peigne a fileter || chaser
pente d'affûtage || rake
perçage || boring
perceuse à colonne || drill press ◦ pillar drill
perceuse verticale || drill press ◦ pillar drill
pied à coulisse à vernier || vernier caliper
plateau tournant || rotary table
pointeau || center punch
pointe tournante || live center ◦ rolling center
polissoir || polisher
porte-outil || toolholder
poupée fixe || headstock
poupée mobile || tailstock
précision d'usinage || machining accuracy
profondeur de coupe || cutting depth ◦ depth of cut
profondeur de passe || cutting depth ◦ depth of cut
profondeur d'usinage || machining depth
protection anti projections || splash guard
protection contre les copeaux || chips guard
puissance de sortie || output power
quatre axes || four axis
queue d'aronde || dovetail
rectification || grinding
réducteur || reducer
répétable || consistent
support magnétique || magnetic stand
surépaisseur d'usinage || machining allowance
surfaçage || facing
taraud || tap
taraudage || tapping
test de broutement || judder test
tête de coupe || cutter head
tourelle || turret
touret à meuler || wheel grinder
tournage || turning
traînard || saddle
tranchant d'un outil || cutting edge
transfert de matière || pick-up ◦ transfer
trois axes || three axis
trou || hole
trou taraudé || tapped hole
une taille || single cut
usinage || machining
usiner || machine (to)
vis à billes || ball screws

vis fraise || gear hob • hob • hobbing cutter
vitesse de broche || spindle speed

vitesse de coupe || cutting speed
vitesse d'avance || feed rate
volant d'inertie || flywheel

Laminage

aplatissement du cylindre || roll flattening
barres laminées || rolled bars
bobine de tôle à chaud || rolled sheet coil
bombage du profil || profile crowning
brise oxyde || scale breaker
cake briseuse d'oxyde || scale breaker
cake décalamineuse || scale breaker
cake de laminoir || mill housing • rolling stand
cake finisseuse || finishing stand
cake multicylindres || cluster mill
cake multiple || multiple roll stand
cake quadruple || four-stand mill
cake quarto || four-high mill • four-high stand
cake refouleuse || edger • edging stand
calamine || mill scale
cisaille circulaire || rotary shears • rotary slitter
cisaille volante || flying shears
cylindre || roll
cylindre de cintrage || work roll
cylindre de travail || work roll
cylindre d'appui || back-up roll
cylindre inférieur || bottom roll
cylindre presseur || pressure roll
diamètre de cylindre || roll diameter
duo dégrossisseur || two-high roughing mill
empoise || chock
emprise || roll gap
flèche du cylindre || roll camber
lame de cisaille || shear blade
laminage || rolling

laminage à chaud || hot rolling
laminage à froid || cold rolling
laminé || rolled • rolled iron
laminer || roll (to)
lamineur || roller
laminé à chaud || hot rolled
laminé à froid || cold rolled
laminoir || rolling mill
laminoir à barres || bar mill
laminoir à cylindres multiples || cluster mill
laminoir à feuilards || hoop rolling mill • strip rolling mill
laminoir à réglage manuel || hand mill
laminoir à tubes || tube rolling mill
laminoir de forge || forging mill
laminoir duo réversible || two-high reversing mill
laminoir élargisseur || expanding mill
laminoir réducteur || reducing mill
laminoir réversible || reversing mill
laminoir semi-continu || semi-continuous mill • semi-continuous rolling mill
laminoir train || rolling mill
lubrifiant pour laminage || roll oil • rolling oil
montant de cage || roll housing
montant de laminoir || roll housing
paille de laminage || mill parings
produit laminé || rolled product
programme de laminage || mill program
relaminer superficiellement à froid || skin pass (to)
rive brute de laminage || edge rolled • mill edge
rouleau élargisseur || expander roller

sens de laminage || rolling direction
stand duo || two-high mill
surface du cylindre || roll face
train de cages en tandem || tandem mill
train finisseur || finishing rolls

train semi-continu || semi-continuous mill
• semi-continuous rolling mill
train tandem || tandem mill
train universel || universal mill

Soudage

allumoir || lighter
amorçage de l'arc || striking the arc
amorçage d'arc || arc initiating
• arc strike • arcing • flash-over • spark striking
assemblage à recouvrement || lap joint
assemblage bout à bout || butt joint
assemblage en angle || corner joint
assemblage en T || tee joint
atmosphère protectrice || protective atmosphere
baguette de soudure || filler rod • welding rod
baguette d'apport || filler rod • welding rod
bain de fusion || weld pool
barres à souder || welding bars
bavure || overlap
bavure d'étincelage || burr • flash
bec || nozzle
beurrage || buttering
bonbonne || bottle
brasage || brazing
brasage tendre || soldering
brasure || braze
briquet || lighter
buse || nozzle
buse de coupage || cutting nozzle
câble de masse || earth lead • earth wire • ground lead
câble de soudage || electrode lead
cahier de soudage || welding book
chalumeau || blowlamp • blowtorch
• gas welding torch
chalumeau à découper || cutting blowpipe • cutting torch

chalumeau coupeur || cutting blowpipe • cutting torch
chambre de mélange || mixing chamber
chanfrein || bevel • chamfer
chauffage à l'arc || arc heating
claquement || backfire
contraintes résiduelles || residual stresses
cordon de soudure || seam welding
• weld bead • welding seam
cordon de soudure fin || fillet weld bead
coupage à l'arc || arc cutting
coupe au chalumeau || flame cut
cratère || crater
crique de soudure || weld crack
décapage || pickling
défaut de fusion || lack of bond
détendeur || regulator
dispositif de fixation || fixture
écran à main || hand screen • hand shield
écran facial || face shield
électrode || electrode
électrodes de soudure || welding electrodes
électrode enrobée || coated electrode • covered electrode • shielded electrode
électrode métallique || metal electrode
électrode nue || bare electrode
essai au choc || impact test
essai de déboutonnage || peel test
essai de dureté || hardness test
essai de flexion || bending test
essai de pliage || bending test

Lexique de termes techniques et scientifiques

essai de pliage à l'envers || root bending test
essai de pliage en T || tee bending test • tee-bend test
essai de pliage libre || free bending test
essai de pliage sur le cote || side bending test
essai de rupture || tensile test
essai de soudabilité || welding test
essai de traction || tensile test
fer à souder || soldering iron
fissure de cratère || crater crack
fissure de soudure || weld crack
flambage || buckling
flamme carburante || reducing flame
flamme neutre || neutral flame
flamme oxydante || oxidising^z flame
flamme réductrice || reducing flame
gant de soudeur || welding glove
gaz de protection || shielding gas
génératrice de soudage || welding generator
goujonnage || studding
inclusion de laitier || slag inclusion
jet de plasma || plasma flame
joint à recouvrement || lap joint
joint bout à bout || butt joint
joint en angle || corner joint
joint en T || tee joint
laitier || slag
lampe à souder || blowlamp • blow-torch • gas welding torch
lime || file
lunettes de soudeur || welding goggles
manque de pénétration || incomplete root penetration
manque de traversé || incomplete root penetration
marteau à piquer || chipping hammer
martelage || hammering
masque respiratoire || respirator
masse || ground
métal de base || base metal

métal d'apport || brazing metal • filler metal
meulage || grinding
meule || grinder • grinding wheel
mise a la masse || earthing • ground connection • grounding
oxycoupage || flame cutting
passe || pass
pénétration à la racine || root penetration
pince porte-électrode || electrode holder
piqûre || gas pore
plaque || plate
pointage || tack • tack welding
pointeur || tack welder
points défectueux || bad tacks
point de fusion || melting point
point de soudure || welding spot
polissage || polishing
porte-baguettes || rod holder
postchauffage || postheating
poste de soudage || welding machine
préchauffage || preheating
préparation des bords || edge preparation
prise de masse || earth clamp • ground clamp
prise de terre || earth clamp • ground clamp
qualification soudeur || welder certification
rechargement || surfacing
rechargement dur || hardfacing
recuit || postheating
respirateur || respirator
sans soudure || seamless
soudabilité || weldability
soudable || weldable
soudage || welding
soudage autogène || fusion welding
soudage au chalumeau || gas welding
soudage à gauche || forehand welding • forward welding
soudage à la forge || forge welding
soudage à la molette || seam weld-

ing • weld bead • welding seam	soudage par pression pressure welding
soudage à l'arc arc welding	soudage par résistance resistance welding
soudage à l'arc au plasma plasma arc welding	soudage tendre soldering
soudage à l'arc sous gaz gas shielded arc welding	soudé bout a bout butt welded
soudage à l'argon argon welding	soudo-brasage braze-welding
soudage bord a bord butt welding	soudure weld
soudage bout à bout butt welding	soudure auto-décapante self-fluxing solder
soudage de goujon arc stud welding	soudure de pointage tack • tack welding
soudage en arrière backhand welding • backward welding	soudure de soutien back-welding
soudage en avant forehand welding • forward welding	soudure d'angle fillet weld
soudage en bout butt welding	soudure électrique electric welding
soudage en bout par étincelage flash-butt welding	soudure en bouchon plug weld
soudage en cordon strip welding	soudure par étincelage flash welding
soudage par étincelage flash welding	soudure sur tranche edge weld
soudage par faisceau d'électrons electron-beam welding	soufflure blowhole • gas pocket
soudage par friction friction welding	surchauffe overheat
soudage par fusion fusion welding	tablier apron
soudage par induction induction welding	température entre passes inter-pass temperature
soudage par percussion percussion welding	tensions résiduelles residual stresses
soudage par points spot welding	terre ground

Outillage

acier à outil tool steel	bras de levier lever arm
aérographe air brush	bride clamp
affûteuse tool grinder	bride de serrage clamp
alésoir reamer	brosse métallique wire-brush
appareil de mesure de couple torque tester	brouette wheelbarrow
arrache-clou nail claw	burette oil can
arrache-moyeu hub extractor • wheel puller	burette à huile oiler
boîte à outils toolbox	burin chisel
	cale d'épaisseur feeler gauge
	chasse-goupille drift-punch • pin

drift
chasse-pointe || nail punch
chiffon non pelucheux || lint-free cloth • lint-free rag • lintless rag
chromatographe || chromatograph
cintreuse || bender • bending machine • tube bender • tube bending machine
cintreuse de tube || bender • bending machine • tube bender • tube bending machine
cisaille || shear
cisaille guillotine || guillotine shear
ciseaux || scissors
clé || wrench
clef allen || allen key
clef anglaise || spanner wrench
clef a chaîne || chain wrench
clef à chaîne pour tubes || chain pipe wrench
clef à cliquet || ratchet spanner
clef a cliquet || ratchet wrench
clef a col de cygne || goose-neck wrench
clef à crémaillère || rack wrench
clef a créneaux || castle wrench
clef a embout || end-fitting wrench
clef a ergot || castle wrench
clef a fourche || fork wrench
clef à molette || adjustable spanner • adjustable wrench
clef a tube || socket wrench
clef à tubes || pipe wrench
clef coudée || offset wrench
clef dynamométrique || torque wrench
clef plate || flat spanner
coupe-boulons || bolt cutter
coupe tube || pipe cutter
coupe verre || glass cutter
couteau || knife
couteau à lame extractible || stanley knife • utility knife^{us}
couteau a mastiquer || knife putty
cric || jack
démonte-pneu || tyre lever
dispositif d'écartement || spreading device
douille || socket

embout de tournevis || screwdriver bit
émeri || emeri paper • emery
emporte-pièce || punch
enclume || anvil
endoscope || borescope
entonnoir || funnel
établi || bench
étuve || autoclave
extracteur à mâchoires || jaw puller
extracteur de roulement || bearing remover
extracteur de vis || screw extractor
fer à souder || soldering iron
foret || drill
foret a centrer || center drill • centre drill
four à arc || arc furnace
fraise || milling cutter
grattoir || scraper
honoir || hone
jauge d'épaisseur || feeler gauge
jeu de cales || feeler gauge set
jeu de clefs || wrench set
jeu de douilles || socket set
lame || blade
lame de scie || saw blade
lampe à souder || blowlamp • blow-torch • gas welding torch
lime || file
manche || hand lever • handle • lever
manche d'outil || tool handle
manchon de sertissage || crimping sleeve
mandrin || chuck • mandrel • spindle
manivelle || crank • crank handle • handle
marteau || hammer
marteau à piquer || chipping hammer
marteau pneumatique || air hammer
matériel || equipment • tooling
matériel d'équilibrage || balancing equipment
mèche || drill

meule || grinder • grinding wheel
meuleuse d'angle || angle grinder
micromètre || micrometer
microscope || microscope
molette coupante || cutting wheel
niveau à bulle || spirit level • torpedo level
outil || tool
outillage || equipment • tooling
outillage de sertissage || crimping tool
ouilleur || toolmaker
outil de coupe || cutter • cutting tool
outil d'ébarbage || deburring tool
outil d'ébavurage || deburring tool
papier de verre || glass paper • sandpaper
pelle || shovel
pelle à main || scoop
perceuse à percussion || impact drill
perforateur || punch
pied à coulisse || caliper
pied de biche || claw bar
pierre à aiguiser || whetstone
pige || feeler gauge
pince || gripper • plier
pince à circlip || circlip plier
pince à dénuder || stripping tool
pince à sertir || crimping tool
pince à tubes || pipe tongs

pince coupante || cutting pliers
pistolet à peinture || air brush
pistolet graisseur || grease gun
poinçon || punch
pointeau || punch
pompe à graisse || grease gun
ponceuse a bande || belt sander
presse || press
presse hydraulique || hydraulic press
prolongateur || extension
rallonge de clé || bar socket wrench extension
râpe || grater
riveteuse || rivet gun
ruban || band
scie || saw
scie à métaux || hacksaw
scie sauteuse || jig saw
serre-joint || clamp
spatule || paddle
tamis || riddle
taraud || tap
tenailles || nippers
tenailles coupantes || cutting nippers
toile émeri || emeri paper • emery
tournevis || screwdriver
tournevis dynamométrique || torque screwdriver
tréteau || trestle
vérin à levier || lever jack

Machines outil

affiloir || sharpener
affûteur || sharpener
aléseuse || boring machine
bande transporteuse || conveyor belt
centre d'usinage || machining center
cintreuse || bender • bending machine • tube bender • tube bending machine
cintreuse de tube || bender • bending machine • tube bender • tube

bending machine
cisaille volante || flying shears
décalamineuse || descaling machine
élévateur à godets || bucket conveyor
filière || draw-die
foreuse || boring machine
fourneau || crucible
four à recuire || annealing furnace
fraiseuse || milling machine
fraiseuse a reproduire || copy

milling machine
machine à cintrer || bender • bending machine • tube bender • tube bending machine
machine à graver || engraving machine • etching machining
machine à souder || welding machine
marteau-pilon || drop-hammer • power hammer
métier à tisser || weaving loom • weaving machine • weaving mill
perceuse à colonne || drill press • pillar drill

perceuse verticale || drill press • pillar drill
poinçonneuse || nibbling machine
presse || press
presse hydraulique || hydraulic press
rectifieuse || grinder • grinding machine • surface grinding machine
scie à ruban || band saw
scie circulaire || circular saw
tapis roulant || conveyor belt
tour d'établi || bench lathe

Manutention

accrocher || hook (to)
anneau || hoist cable • hoisting sling • sling
cadre de transport || handling skid
caisse en bois || crate
chaîne || chain
charge limite || limit load • maximum load
chariot || carriage • cart • tray
chariot élévateur || forklift truck • lifting truck
chèvre de levage || hoisting rig
crampon || lifting lug • lug
crochet || hook
crochet de levage || lifting hook
démultiplication par poulies || tackling
diable || hand truck
élingue || hoist cable • hoisting sling • sling
élingue de chargement || cargo sling
élingue de hissage || hoist cable • hoisting sling • sling
élingue de stabilisation || sway brace
engin de manutention || handling equipment
ferrure de hissage || hoist fitting
ferrure de reprise d'efforts ||

sway brace
fourche || pitchfork
gerbage || stacking
grue || crane
grue à chaîne || hoist chain
grue à pont roulant || gantry crane
grue à portique || gantry crane
grutier || crane driver
haussière || hoist cable • hoisting sling • sling
hissage || hoisting
levage || hoisting
lever || hoist (to)
manille || shackle
manipulation || handling
manutention || handling
mécanisme d'accrochage || gripper mechanism
monte-charge || cargo hoist • goods lift
nervure || lifting lug • lug
nœud || hitch • knot
œil de levage || hoisting eye
oreille || lifting lug • lug
oreille de levage || lifting lug • lug
oreille de manutention || lifting lug • lug
palan || hoist • pulley block • tackle • winch
palette || paddle • pallet

Lexique de termes techniques et scientifiques

palette de chargement || loading
pallet

palonnier de levage || hoist bar •
hoist beam • lifting bar

patte de hissage || hoist eye

plateforme de levage || lifting plat-
form

point de hissage || hoisting point

pontonier || crane driver

pont roulant || overhead crane •
travelling gantry crane

portique de manutention || han-
dling gantry

potence || hoist arm

poulie || pulley

préhension || gripping

rail pour pont roulant || crane rail

sangle || belt • hoist strap

sangle de levage || lifting sling

tête de préhension || gripper head

transpalette || pallet jack • pallet
truck

treuil || hoist • pulley block • tackle
• winch

treuil de hissage || hoisting winch

Contrôle

Qualité

acceptable || acceptable
accusé de réception || acknowledgement of receipt
action corrective || corrective action
AMDEC || fault tree analysis
amélioration || improvement
amélioration continue || continuous improvement
améliorer || improve (to)
analyse de coulée || cast analysis • ladle analysis
appréciation || appreciation
arbitrage des risques || risk assessment
arbre des défaillances || fault tree analysis
arbre des pannes || fault tree analysis
assortiment || assortment
assurance qualité || quality assurance
audit qualité || quality audit
au hasard || randomly
avantage || advantage
banc d'essai || test rig
caractère aléatoire || randomness
carte d'incident || failure data card
cassant || brittle
centrage || centering^{us} • centring
certification || authentication • certification
certificat de conformité || certificate of compliance • certificate of conformity
certificat de qualité || quality certificate
certifier || certify (to)
conformément à || in accordance

with
conformité || compliance
contrôle || check • control • inspection • monitoring
contrôler || monitor (to)
contrôle au hasard || random sample inspection
contrôle de propreté || cleanliness control
contrôle de qualité || quality control
contrôle dimensionnel || dimensional inspection
contrôle final || final inspection
contrôle par ultrasons || ultrasonic inspection
contrôle radiographique || x-ray examination • x-ray inspection
contrôle visuel || visual inspection
corps étranger || contamination • foreign matter • impurity • smudginess
coup de meule || grinding mark
coûts de la qualité || quality costs
décalaminage || carbon removing
décapé || pickled
déchet || reject • rubbish • scrap • waste
défaut || defect
défectueux || defective • faulty
dégât || damage
déploiement de la qualité || quality management
diagnostique de panne || failure analysis
distribution non gaussienne || skew distribution
ébavurer || deburr (to)
échantillon || sample

entretien maintenance	maîtrise de la qualité quality control
en conformité avec on compliance with	manuel qualité quality manual
épreuve de dureté hardness test	mauvais bad
erreur aléatoire random error	niveau de qualité acceptable (AQL) acceptable quality level
essais aux ultrasons ultrasonic testing	non-conformité non-conformance
essai destructif destructive test	norme standard
essai de fluage creep test	normes de qualité quality standards
essai de qualification qualification test	organisme certificateur certification body
essai de tenue en service operational testing	perfectionnement improvement
essai d'isolement dielectric test • insulation test	planéité flatness
essai non destructif (END) non destructive testing • non destructive testing (NDT)	plan d'échantillonnage sampling plan
étanche hermetic • leakproof • proof • sealed • tight	plaque signalétique name-plate
étiquette label	politique qualité quality policy
examen examination	prélèvement sampling
examen aux rayons x x-rays testing	prélèvement d'échantillon sampling
examen de conception design review	prélèvement par lot batch picking
expertise examination	preuve de conformité proof of conformity
fiabilité reliability	prise d'échantillon sampling
fiable reliable	procédure de test test procedure
fiche de non-conformité non-conformance report	procédure d'échantillonnage sampling procedure
fiche d'anomalie non-conformance report	processus d'homologation approval process
fiche d'incident failure report	propreté cleanliness
fréquence de prélèvements sample frequency	qualité quality
homologation authentication • certification	rapport d'essai test report
homologuer approve	rapport d'incident failure report
hors d'usage out of order	rayure scratch • scratching
impureté contamination • foreign matter • impurity • smudginess	rebut reject • rubbish • scrap • waste
inspecteur inspector	rebuter discard (to) • reject (to)
jeter discard (to) • reject (to)	rectitude straightness
linéarité straightness	règles de l'art custom in the industry • good engineering practice
loi de Pareto Pareto's law	réparation maintenance
lot batch	répétabilité repeatability
lot de fabrication production batch	sans entretien maintenance-free
	soiilure contamination • foreign matter • impurity • smudginess
	spécification specification

standard || standard
surfaces planes || flat surfaces
surveiller || monitor (to)
tache || stain
taux de défaillances || failure rate
taux de pannes || failure rate
taux de rejet || reject rate
taux d'incidents || failure rate
testé aux rayons x || x-rayed
tolérance || allowance

tolérance aux pannes || fault tolerance
tolérant aux pannes || fault tolerant
traçabilité || traceability
vérification || check • control • inspection • monitoring
visite planifiée || expected visit • planned visit

Ressuage

adaptation à l'obscurité || dark adaptation
adaptation visuelle || visual adaptation
agent d'élimination || remover
amorce de crique || flaw • incipient crack
amorce de rupture || hairline crack
brouillard bleu || blue haze
bruit de fond || background noise
chaîne de ressuage || penetrant testing process line
chiffon non pelucheux || lint-free cloth • lint-free rag • lintless rag
comparateur d'indications fluorescentes || fluorescent indication comparator
contrôle non destructif (CND) || non destructive testing • non destructive testing (NDT)
contrôle par ressuage || liquid penetrant testing • penetrant inspection • penetrant testing
dangereux || hazardous
décapage chimique || chemical etching
décapage chimique préliminaire || chemical precleaning
décapage mécanique préliminaire || mechanical precleaning
durée de pénétration || penetration time
durée de révélation || development time

durée de séchage || drying time
durée d'égouttage || drain time
durée d'émulsification || emulsification time
durée d'imprégnation || dwell time • penetrant contact time
élimination de l'excès de pénétrant || excess penetrant removal
émulsifiant hydrophile || detergent remover • hydrophilic emulsifier
émulsifiant lipophile || lipophilic emulsifier
éprouvette de référence || reference block
essai non destructif (END) || non destructive testing • non destructive testing (NDT)
étuve || drying oven
examen par ressuage || liquid penetrant testing • penetrant inspection • penetrant testing
facilité d'élimination || washability
famille de produits || product family
fluorimètre || fluorimeter
fond fluorescent || fluorescent background
grandissement || magnification
grossissement || magnifying power
indication fausse || false indication • spurious indication
indication pertinente || relevant

indication
indication significative || significant indication
lavabilité || washability
lavage à l'eau || water wash
meulage || grinding
nettoyant à base de solvant || solvent cleaner
niveau de sensibilité || sensitivity level
numéro de lot || batch number
pénétrant à base aqueuse || water-based penetrant
pénétrant à base pétrolière || oil-based penetrant
photoblanchiment || photobleaching
photographie à l'échelle un || full-scale photograph • full-scale picture

pièce de référence || test panel
pièce de référence avec défauts connus || known defect standard
pistolet de pulvérisation du révélateur sec || flock gun
ressuage || bleedout
résurgence du pénétrant || bleedout
rétenion || pooling
révélateur || developer
révélateur pelliculaire || peelable developer
rinçage || rinsing
rugosité de surface || surface roughness
sablage || sandblasting • sanding
solvant d'élimination || solvent remover
surlavage || overwashing
temps de contact || contact time

Magnétoscopie

adaptation à l'obscurité || dark adaptation
adaptation visuelle || visual adaptation
aimantation par bobine rigide || rigid coil technique
aimantation par passage de flux magnétique || magnetic flow technique
aimantation rémanente || remanent magnetisation^z • residual magnetisation^z • residual magnetism
aimantation transversale || transverse magnetisation
aimant permanent || permanent magnet
aimant permanent en fer à cheval || permanent magnet yoke
amorçage d'arc || arc initiating • arc strike • arcing • flash-over • spark striking
ampère-tour || ampere-turn
banc de contrôle par magnéto-

scopie || magnetic bench
bruit de fond || background noise
champ tangentiel || tangential field
conducteur central || central conductor
coupure || cut-off
cycle d'aimantation || energising cycle
décapage chimique || chemical etching
décapage chimique préliminaire || chemical precleaning
décapage mécanique préliminaire || mechanical precleaning
démagnétiseur || demagnetising unit
désaimantation || demagnetisation^z
électrode || prod
encre magnétique || magnetic ink
essai non destructif (END) || non destructive testing • non destructive testing (NDT)
facteur de crête || crest factor

flux d'induction magnétique magnetic flux	magnétoscopie magnetic particle testing ◦ magnetic testing
flux magnétique magnetic flux	teslamètre magnetometer ◦ teslameter
fuite de flux magnétique magnetic flux leakage	test de soulèvement dead weight check ◦ lift test
générateur de courant current generator	tête de contact contact head ◦ contact pad
grandissement magnification	touche prod
grossissement magnifying power	touche de contact contact head ◦ contact pad
indication fausse false indication ◦ spurious indication	valeur crête peak value
indication non pertinente non-relevant indication	valeur efficace root mean square value
indication significative significant indication	valeur efficace réelle true root mean square
liqueur magnétique magnetic ink	valeur efficace vraie true root mean square
liqueur magnétique colorée colour contrast ink	valeur moyenne mean value
liqueur magnétique fluorescent fluorescent ink	

Mesure

absolu absolute	calibration calibration ◦ gauging
accéléromètre accelerometer	calibre calibre
acquisition acquisition	calibre "entre" go gauge
ajustable adjustable	calibre "n'entre pas" no-go gauge
ampèremètre ammeter	calibre à mâchoires calliper gauge ◦ fixed limits gauge
amplitude range	calibre à mâchoires a molettes fixes fixed snap gauge
analyse granulométrique particle size analysis	calibre à mâchoires a molettes réglables adjustable snap gauge
appairage pairing	calibre de forme template
appareil à mesurer la dureté hardness tester	calibre de tolérance limit gauge
appareil de mesure measuring apparatus ◦ measuring instrument	calibre d'épaisseur thickness gauge
appareil de mesure de couple torque tester	calibre intérieur bore gauge ◦ inner gauge
approximation approximation ◦ rough estimate	calorimétrie heat-sensing
autour round	capacité capacitance ◦ capacity
au hasard randomly	capteur sensor
balance balance	caractéristiques des instruments de mesure characteristics of measuring instruments
baromètre barometer	
cale d'épaisseur feeler gauge	
calibrage calibration ◦ gauging	

chaîne de cotes chain of dimensions	tum error (of a measuring instrument)
circulaire circular	erreur au point de repère datum error
colorimétrie colorimetry	erreur à zéro (d'un instrument de mesure) zero error (of a measuring instrument)
comptage counting	erreur relative relative error
compteur counter	essai au choc shock or impact test
compteur Geiger Geiger counter	essai de dureté hardness test
compte tour revolution counter	essai de flexion bending test
concentricité concentricity	essai de fluage creep test
contrôle visuel visual inspection	essai de pliage bending test
cristallographie crystallography	essai de résilience impact test
débitmètre flowmeter	essai de rupture tensile test
débitmètre à turbine rotary flowmeter	essai de traction tensile test
débit variable adjustable delivery	estimation assessment
décalage lag	étalon measurement standard
défaut de planéité out-of-flatness	étalonnage calibration • gauging
densimètre densimeter • density gauge	étalon de référence reference standard
dépouillement de données data analysis • data reduction	état de surface surface finish • surface texture
dérive drift	exact accurate
détecteur detector	exactitude accuracy
détection detection	extrait sec dry matter content
déviation shift	faux rond out-of-roundness
dilatomètre dilatometer	fidélité d'un instrument de mesure repeatability of a measuring instrument
dimensionnel dimensional	fréquence frequency
distance range	gabarit template
distribution au hasard randomisation ¹²	gamme des fréquences frequency band
distribution non gaussienne skew distribution	graduation marking • scale
division division	grain (abrasif) grit
dosimètre quantimeter • radiation badge	grandeur mesurable measurable quantity
dureté Vickers Vickers hardness	grandeur sans dimension dimensionless quantity
dynamomètre dynamometer • spring balance	granulation granulation
écart deviation	hauteur height
échelle marking • scale	hauteur totale overall height
échelle de dureté hardness scale	hors étalonnage out-of-calibration
encodeur optique optical encoder	hygrométrie humidity
épaisseur thickness	incertitude uncertainty
éprouvette specimen	incertitude de mesure uncertainty of measurement
éprouvette de traction tensile test piece	
erreur au point de contrôle (d'un instrument de mesure) da-	

indicateur de pression pressure gauge	pige feeler gauge
indication fausse false indication ◦ spurious indication	pince ampèremétrique clamp-on probe
inexactitude inaccuracy ◦ inaccuracy	planéité flatness
innombrable innumerable	plan de référence datum plane
instrument de mesure measuring instrument	poids moyen average weight
jauge gauge	poids net net weight
jauger gauge (to)	pointage aiming
jauge de contrainte strain gauge	pointer aim (to)
jauge d'épaisseur feeler gauge	point de repère datum ◦ datum point ◦ point of reference ◦ reference point
ligne de référence datum line	pourcentage percentage
limite de fatigue endurance limit	pourcentage en masse percent by mass
longueur totale overall length	pourcentage en volume percent by volume
lot batch	précis accurate
luxmètre luxmeter	précision accuracy
manomètre gauge	précision de mesure accuracy of measurement
marbre surface plate	précision d'un instrument de mesure accuracy of a measuring instrument
marque de contrôle proof test mark	pression absolue absolute pressure
mesure measure ◦ measurement	pression dynamique dynamic pressure
mesurer gauge (to)	quantité amount ◦ quantity
méthodes de mesure measurement methods	rayon radius
méthode des moindres carrés least squares method	réglable adjustable
méthode de mesure method of measurement	réglage control
mètre à ruban tape measure	réglage à zéro zero adjustment ◦ zero setting
métrologie metrology	remise à zéro reset ◦ resetting
micromètre micrometer	rendement efficiency
micromètre d'intérieur inside micrometer	répétabilité des résultats de mesure repeatability of results of measurements
microscope microscope	reproductibilité des résultats de mesures reproducibility of measurements results
modèle de forme template	résilience impact resistance ◦ impact strength
multimètre multimeter	résultat corrigé corrected result
niveau zéro zero level	sensibilité sensitivity
onctuosité lubricity ◦ oiliness	sonde probe
oscilloscope oscilloscope	sonomètre sound level meter
outillage d'étalonnage calibration tool	système de mesure measuring
outil de mesure measuring tool	
ovalisation out-of-roundness	
pas angulaire angular pitch	
pesage weighing	
pic peak	
pied à coulisse caliper	

Lexique de termes techniques et scientifiques

system	unité de pression unit of pressure
système en pouce inch system	unité de puissance unit of power
système impériale inch system	unité de quantité unit of quantity
tampon de calibrage calibrating plug	unité de résistance unit of resistance
tarage calibration ◦ gauging	unité de temps unit of time
taux rate	unité de travail unit of work
téléométrie range finding ◦ telemetry	unité de vitesse unit of velocity
température ambiante ambient temperature	unité d'énergie unit of energy
teneur content	unité fondamentale fundamental unit
teneur en eau dampness	valeur erronée freak value
teslamètre magnetometer ◦ teslameter	valeur moyenne average value
tolérance de forme forms tolerance	valeur nominale nominal value
tribologie tribology	valeur numérique numerical value
unité unit	valeur sans dimension dimensionless quantity
unité de chaleur unit of heat	vide absolu absolute vacuum
unité de force unit of force	viscosimètre viscosimeter
unité de mesure unit of measure ◦ unit of measurement	viser aim (to)
unité de mesure dérivée derived unit of measurement	viseur aiming device
	vitesse absolue absolute velocity
	vitesse moyenne average speed
	voltmètre voltmeter

Matériaux

Matériaux

acier steel	bronze bronze
acier allié alloyed steel	carbure carbide
acier allié spécial alloy steel	carbures frittés sintered carbides
acier au molybdène molybdenum steel	carbure de fer iron carbide
acier au titane titanium steel	carbure de tungstène tungsten carbide
acier au vanadium vanadium steel	cellulose cellulose
acier à armer reinforcing steel	chanvre hemp
acier brut crude steel	charbon de bois charcoal
acier doux low carbon steel • mild steel	chaux calcia • lime
acier dur hard steel	ciment cement
acier inoxydable rustless steel • stainless steel	conducteur d'électricité electrically conductive
acier laminé rolled steel	contrainte résiduelle residual stress
acier moulé cast steel	contre-plaqué plywood
acier normalisé normalized steel	corindon corundum
acier pour trempe à l'huile oil hardening steel	craie chalk
acier puddlé puddled steel	cuivre (Cu) copper
acier rapide high speed steel	diamant diamond
acier recuit annealed steel	échelle de dureté hardness scale
acier revenu tempered steel	écume foam
acier revêtu coated steel	élastomère elastomer
acier trempé hardened steel	émaïl enamel
acier trempé et recuit hardened and tempered steel	enfermé occluded
alliage alloy	ferrite ferrite
alumine alumina	fer-blanc tinfoil
amiante asbestos	fer forgé wrought iron
amidon starch	feuille d'aluminium aluminium foil
argile clay	feutre felt
béton armé reinforced concrete	fibre fiber
béton précontraint prestressed concrete	fibre de carbone carbon fiber
bois wood	fibre de verre fiberglass • fibre-glass
bois contre plaqué plywood	fonte cast iron
brique réfractaire fire-brick	fonte à graphite sphéroïdale nodular cast iron
	fonte nodulaire nodular iron

glaise || clay
gomme || gum
graphite || graphite
grenat || garnet
houille || coal
inconel || inconel
laine de roche || mineral wool
laine de verre || glass wool
laine minérale || mineral wool
laiton || brass
liège || cork
lin || flax
mastic || dough
matériaux || materials
matériau auto lubrifiant || self-lubricating material
matériau de friction || friction material
matériau fritté || sintered material
matériau réfractaire || refractory material
matière || matter
matières plastiques || plastics

matière brute || raw material
métal anti-friction || babbitt ◦ bearing metal ◦ white metal
métal d'apport || brazing metal ◦ filler metal
métaux || metals
nickel-chrome || nickel-chromium
non ferreux || non-ferrous
nylon || nylon
oxyde de fer || ferric oxide ◦ iron oxide
plastique || plastic
polyamide || nylon
polyester || polyester
polymères || polymers
polypropylène || polypropylene
régule || babbitt ◦ bearing metal ◦ white metal
terre glaise || clay
tôle ondulée || corrugated iron
tungstène || wolfram
verre || glass

Caractéristiques des matériaux

aimantation rémanente || remanent magnetisation^z ◦ residual magnetisation^z ◦ residual magnetism
analyse chimique || chemical analysis
antiferromagnétisme || antiferromagnetism
anti-usure || wear resistant
aptitude à la déformation || formability
capacité calorifique || heat capacity
capacité thermique massique || specific heat capacity
caractéristiques || characteristics
coefficient de compressibilité || coefficient of compressibility
coefficient de conductibilité thermique || coefficient of thermal conduction ◦ coefficient of ther-

mal conductivity
coefficient de conduction thermique || coefficient of thermal conduction ◦ coefficient of thermal conductivity
coefficient de dilatation linéaire || coefficient of linear expansion
coefficient de Poisson || Poisson's ratio
coefficient d'anisotropie || anisotropy coefficient ◦ anisotropy constant
coefficient élastique || elastic coefficient ◦ elastic compliance ◦ elastic constant
composition chimique || chemical composition
conducteur du son || soniferous
conductibilité thermique || heat conductivity ◦ thermal conductivity

Lexique de termes techniques et scientifiques

conductivité thermique || heat conductivity • thermal conductivity
constante d'élasticité || elastic coefficient • elastic compliance • elastic constant
constante élastique || elastic coefficient • elastic compliance • elastic constant
contrainte de rupture || breaking stress
coulabilité || castability
courbe de dureté || hardness curve
densité || density
diamagnétique || diamagnetic
ductile || ductile
ductilité || ductility
durée de vie || durability
dureté || hardness
dureté de surface || surface hardness
dureté vickers || diamond pyramid hardness
élasticité || elasticity
endurance || durability
énergie d'anisotropie || anisotropy energy
ferrimagnétisme || ferrimagnetism
ferromagnétique || ferromagnetic
ferromagnétisme || ferromagnetism
fluage || creep
fluidité || flowing power • fluidity
fragile || brittle
fragilisation || embrittlement
fragilité || brittleness • fragility
fragilité à froid || cold shortness
friable || crumbly
homogène || homogeneous
ignifugé || fireproof • fireresistant
inaltérable || weather-resisting
incombustible || fireproof • fireresistant
indice de dureté || hardness number
inoxydable || rustless • rustproof
inusable || everlasting
limite de fatigue || endurance limit
limite de fluage || creeping limit

limite de rupture || breaking strength
limite élastique || elastic limit
longévité || durability
malléable || ductile
masse || mass
masse linéique || linear density
matériau hétérogène || heterogeneous material
matériau homogène || homogeneous material
module d'élasticité || Young modulus • modulus of elasticity
mouillabilité || wettability
moulabilité || castability
nombre atomique || atomic number
perméabilité || permeability
point d'ébullition || boiling point
propriétés chimiques || chemical properties
propriétés des matériaux || properties of materials
propriétés de fonderie || casting properties
propriétés physiques || physical properties
propriétés volumétriques || capacitive properties
résilience || impact resistance • impact strength
résistance au choc || impact resistance • impact strength
résistance au cisaillement || shear strength
résistance au clivage || cohesive strength
résistance au fluage || creep resistance
résistance au vieillissement || ageing resistance • resistance to ageing
résistance à la corrosion || corrosion resistance
résistance à la déchirure || tear resistance
résistance à la fatigue || cyclic strength • endurance limit
résistance à la flexion || flexural

strength
résistance à la rupture par traction || resistance to tearing
résistance à la traction || tensile strength
résistance à l'abrasion || abrasion resistance • wear resistance
résistance à l'écoulement || resistance to flow
résistance à l'usure || abrasion resistance • wear resistance
résistance chimique || chemical resistance
résistant à la corrosion || corrosion proof
résistant à la coupure || cut-resistant
résistant à l'écrasement || crush proof
résistant à l'usure || wear resistant
retrait || shrinkage • volume shrinkage
rigidité || rigidity
soudabilité || weldability

soudable || weldable
stabilité thermique || heat stability
susceptibilité magnétique || magnetic susceptibility
température de fusion || melting point
température de solidification || freezing point
température d'ébullition || boiling point
ténacité || toughness
tenue au fluage || creep resistance
tenue à la corrosion || corrosion resistance
tréfilabilité || drawability
trempeabilité || hardenability
usinabilité || machinability
vieillessement des matériaux || materials ageing
vieillessement naturel || natural ageing • natural aging^{US}
volume atomique || atomic volume

Caractéristiques des profilés

aire || area
aire de cisaillement || area for shears forces
âme || web
axe de faible inertie || weak axis
axe de forte inertie || strong axis
coins arrondis || round edges
cornière || angle • angle section
diamètre de boulon maximal || maximum bolt diameter
distance du centre de gravité || distance of center of gravity
épaisseur de l'aile || flange thickness
épaisseur de l'âme || web thickness
gros profilé || heavy section
hauteur du profilé || depth of section
hauteur partie droite de l'âme ||

depth of straight portion of web
inclinaison des axes principaux d'inertie || inclination of main axes of inertia
largeur du profilé || width of section
masse linéaire par mètre || weight per meter
module de flexion élastique || elastic section modulus
module de flexion plastique || plastic section modulus
moment d'inertie || moment of inertia
moment d'inertie de gauchissement || warping constant
moment d'inertie de torsion || torsional constant
pincés admissibles || allowable edge distances

poutre caisson || box girder
profil || cross section
profils spéciaux || special sections
rayon de congé || radius of root fillet
rayon de giration || radius of giration

rayon de l'arrondi || toe radius
section d'acier || sectionnal area
section efficace || cross section
tube sans soudure || seamless pipe
◦ weldless tube

Métallurgie

aciérie || steelworks
acier austénitique || austenitic steel
acier au nickel || nickel steel
acier à outil || tool steel
acier à ressort || spring steel
acier brut || crude steel
acier cémenté || case hardened steel
acier damassé || damask steel
acier de décolletage || free-cutting steel
acier de traitement thermique || heat treatment steel
acier doux || low carbon steel ◦ mild steel
acier haute résistance || high-tensile grade steel
acier inoxydable || rustless steel ◦ stainless steel
acier rapide || high speed steel
affinage || refining
alliage binaire || duplex alloy
alliage léger || light alloy
aluminium (Al) || aluminium ◦ aluminum^{us}
amalgame || amalgam
analyse granulométrique || particle size analysis
antirouille || anti rust ◦ rust preventive
argent (Ag) || silver
austénite || austenite
austénitisation || austenitizing
bain de fonte || iron pool
carbone (C) || carbon
carbonitruration || carbonitriding
carburation || carburizing

cémentation || carburizing
chrome (Cr) || chromium
corrosion sous contrainte || corrosion under mechanical stress
cristallographie || crystallography
cuivreux || cuprous
décarboniser || decarbonise^{iz} (to)
décarburation || decarburisation^{iz}
déchet métallurgique || slag
défaut débouchant en surface || defect open to surface
déphosphoration || phosphorus removal
dilatation || expansion
durcissement par trempe || quench hardening
élément d'alliage || alloying element
enrichissement du minerai || ore beneficiation
eutectique || eutectic
faiblement allié || low alloy
faible teneur en carbone || low carbon
fer (Fe) || iron
ferraille || scrap
fissuration par corrosion || corrosion cracking
fluer || creep (to)
foyer de corrosion || corrosion spot
inclusion de laitier || slag inclusion
inoxydable || rustless ◦ rustproof
lingot || ingot
manganèse (Mn) || manganese
métallisation || metallisation^{iz}
métallurgie || metallurgy
métallurgie des poudres || powder metallurgy

molybdène (Mo) || molybdenum
nickel (Ni) || nickel
non ferreux || non-ferrous
nuance d'acier || steelgrade
oxydation || rusting
oxydé || rusty
pénétration de trempe || depth of hardening
perlite || pearlite
piqûres de corrosion || corrosion pitting
plomb (Pb) || lead
prélèvement d'échantillon || sampling
recuit || annealed • annealing • tempering
recuit de normalisation || normalising
recuit de trempe || quench annealing
réseau atomique || atomic lattice
réseau cristallin || crystal lattice
résistant à la corrosion || corrosion proof

revenu || annealed • annealing • tempering
rouille || rust
rouillé || rusty
rouiller || rust (to)
ségrégation || liquation
sidérurgiste || metallurgist
soufre (S) || sulfur^{US} • sulphur
structure cristalline || grain structure
teneur en fer || iron content
titane (Ti) || titanium
traitement thermique || heat treatment
trempe || hardening
tremper || harden (to)
trempe et revenu || quenching and tempering
trempe par induction || induction hardening
tungstène (W) || tungsten
vanadium (V) || vanadium
zinc (Zn) || zinc

Traitements de surface

anodisation || anodizing
carbonituration || carbonitriding
carburation || carburizing
cémentation || carburizing
chromage || chromium plating
couche || layer
couche de zinc || zinc coating
couche d'apprêt || primer
coulure || spew
cuvrage || copper plating
cuvré || copper plated • coppered
dépôt || plating
dépôt chimique || chemical plating
dépôt électrolytique || electroplating
dépôt sous vide || vacuum plating
electrogalvanisation || electrogalvanizing
enduit || coating
enrobage || coating

étamage || tinning
étamage à chaud || hot dip tinning
étamage électrolytique || electrolytic tinning
étamé || tinned
galvanisation || galvanisation^{IZ} • galvanising^{IZ} • zinking
galvaniser || galvanize (to)
livrée || painting scheme
nickelé || nickel-plated
nickeler || nickel-plate (to)
nitruration || nitride hardening
peinture antirouille || rust inhibiting paint
peinture au pistolet || spraying
peinture protectrice || protective paint
phosphatation || phosphating
protection || coating
revêtement || cladding • coating

revêtement anti-rouille || rust protection impregnation
revêtement protecteur || protective coating
revêtement réfractaire || refractory lining
revêtu || coated
traité || treated
traitement || treatment

traitement anti-réfléchissant || non-reflection coating
traitement de surface || surface treatment
traitement préliminaire || pre-treatment
verniss || glaze • varnish
zingage || zinc coating

Traitements thermiques

âme || core • heart
atmosphère active || active atmosphere
atmosphère inerte || inert atmosphere • neutral atmosphere
atmosphère neutre || inert atmosphere • neutral atmosphere
atmosphère protectrice || protective atmosphere
austénitisation || austenitizing
bain de trempe || hardening bath
cémentation || cementation
chauffé à blanc || bright-annealed
cœur || core • heart
couche cémentée || case
cyanuration || cyanide hardening • cyaniding
cycle thermique || heat treatment cycle • thermal cycle
déshydrogénation || dehydrogenation
durcissement || hardening
durcissement par trempe || hardening by quenching
durée de recuit || annealing cycle
fendillement thermique || crazing
fissuration thermique || crazing
fissure thermique || checking
nitrures || nitride
nitrures de chrome || chromium nitride
nitrures de titane || titanium nitride
nitrures de vanadium || vanadium nitride
pénétration de trempe || depth of

hardening
pouvoir de refroidissement || quenching power
pouvoir refroidissant || quenching power
pouvoir refroidisseur || quenching power
préchauffage || preheating
recuit || annealed • annealing • tempering
recuit de normalisation || normalising
recuit de stabilisation || annealing
recuit de trempe || quench annealing
refroidissement à l'eau || water cooling
revenu || annealed • annealing • tempering
sévérité de trempe || quenching intensity
shéradisation || sherardizing
température de trempe || hardening temperature • quenching temperature
température d'austénitisation || austenitizing temperature
traitement de cémentation || diffusion alloying
traitement de durcissement || hardening
traitement de surface || surface treatment
traitement superficiel || surface treatment

Lexique de termes techniques et scientifiques

traitement thermique || heat treatment

trempe || hardening

tremper || harden (to)

trempe au bain de plomb || lead bath hardening • lead bath quenching

trempe au bain de sel || fused salt quenching • salt bath hardening • salt bath quenching

trempe au chalumeau || flame hardening • torch hardening

trempe au plomb || lead bath hardening • lead bath quenching

trempe à cœur || through hardening

trempe à la flamme || flame hardening • torch hardening

trempe à l'air || air hardening • air quenching • self hardening

trempe à l'eau || water hardening • water quenching

trempe à l'huile || oil hardening • oil quenching

trempe de volume || bulk hardening

trempe et revenu || quenching and tempering

trempe par induction || induction hardening

trempe superficielle || shallow hardening • skin hardening • surface hardening

vitesse critique de trempe || critical cooling rate • critical speed of hardening

vitesse d'échauffement || rate of heating

Physique

Physique

abaque chart	gravité gravitation
accélération acceleration	inertie inertia
action réciproque interaction	intensité sonore sound intensity
adhérence adherence • adhesion • bond	interaction faible weak interaction
analyse dimensionnelle dimensional analysis	interaction forte strong force
antimatière antimatter	légèrement amorti dampish
avec amortissement damply	liaison ionique ionic bond
bande de longueurs d'ondes waveband	limite de proportionnalité proportional limit
centre de gravite center of gravity	liquéfaction deposition
centre de gravité centre of gravity	loi de conservation conservation law
centre de masse center of mass	longueur d'onde wavelength
coefficient de roulement rollability	masse mass
condensation condensation	matière matter
congélation freezing	mur du son sonic barrier • sound barrier • transonic barrier
conservation de la masse conservation of mass	notation scientifique scientific notation
conservation de l'énergie conservation of energy	onde sonore sound wave
contact contact	orbite atomique atomic orbit
couple de freinage braking torque	ordre de grandeur order of magnitude
densité density	photon photon
énergie rayonnante radiant energy	physique physics
état liquide liquid state	physique atomique atomic physics
exercer (une force) exert (to)	point critique critical point
flux énergétique radiant flux	point de fusion melting point
force centripète centripetal force	point triple triple point
force répulsive repelling force	pression acoustique sound pressure
force résultante net force	prévisible predictable
fusion fusion • melting	principe de l'énergie minimale least energy principle
grandeur sans dimension dimensionless quantity	principe de moindre action least action principle
	processus irréversible one way

process
propagation du son || transmission of sound
propagation du son dans l'air || air conduction
propriétés || properties
propriétés physiques || physical properties
puissance sonore || sound flux • sound power
quantité de matière || amount of substance
relativité || relativity

rendement || efficiency
repère || reference
résonance || vibrancy
sans dimension || dimensionless
solidification || freezing
son || sound
sublimation || sublimation
surfusion || supercooling
température || temperature
transmutation || transmutation
vaporisation || vaporisation^z
vibratoire || vibratory
vide || vacuum

Électromagnétisme

aimantation || magnetisation^z
aimantation rémanente || remanent magnetisation^z • residual magnetisation^z • residual magnetism
aimantation résiduelle || remanent magnetisation^z • residual magnetisation^z • residual magnetism
ampère-tour || ampere-turn
champ de fuite || stray field
champ électromagnétique || electromagnetic field
champ électrostatique || electrostatic field
champ inducteur || induction field • induction flux
champ magnétique || magnetic field
champ poloïdal || poloidal field
champ toroïdal || toroidal field
champ tournant || revolving field • revolving flux
charges magnétiques || magnetic charges
charge électrique || electric charge • electrical load
charge élémentaire || elementary charge
conducteur || current-carrying
confinement magnétique || mag-

netic confinement
conservation de la charge électrique || charge conservation
couche électronique || electron shell
courant || current
courants de Foucault || eddy currents
courant de charge || charging current
courbe d'aimantation || magnetisation^z curve
densité de courant || current density
diamagnétique || diamagnetic
diamagnétisme || diamagnetism
effet Hall || Hall effect
électrochimie || electrochemistry
électromagnétisme || electromagnetism
électron || electron
électronégatif || electronegative
électronégativité || electronegativity
électron-volt || electron volt
électrostatique || electrostatic
électro-aimant || electromagnet
émission électronique || electron emission
énergie électromagnétique || electromagnetic energy

énergie électrostatique || electrostatic energy
enroulement de courant || current winding
entre-fer || air gap
équations de Maxwell || Maxwell's equations
équation de champ || field equation
facteur de démagnétisation || demagnetisation² factor
ferrimagnétique || ferrimagnetic
ferrimagnétisme || ferrimagnetism
ferromagnétique || ferromagnetic
ferromagnétisme || ferromagnetism
flux d'induction magnétique || magnetic flux
flux magnétique || magnetic flux
force de champ || field force
force de Lorentz || Lorentz force
force électromotrice || electromotive force
force magnétomotrice || magnetomotive force
gradient de champ || field gradient
gradient de potentiel || field gradient
hystérésis || hysteresis
inductance || inductance
induction || induction
induction électromagnétique || electromagnetic induction
induction électrostatique || electrostatic induction
induction magnétique || magnetic induction
intensité de champ || field intensity
intensité de courant || current intensity
isolation électrique || electrical insulation
lentille électrostatique || electrostatic lens
ligne d'induction || line of induction
loi de Biot et Savart || Biot-Savart law
loi de Coulomb || Coulomb's law

loi d'Ohm || Ohm's law
magnétisme rémanent || remanent magnetism
magnétisme résiduel || remanent magnetism
magnétisme terrestre || earth magnetism • terrestrial magnetism
matériaux magnétiques || magnetic materials
onde électrique || electric wave
onde électromagnétique || electromagnetic wave
oscillation électromagnétique || electromagnetic oscillation
perméabilité à l'air || air permeability
perméabilité magnétique || magnetic permeability
pertes par courants de Foucault || eddy currents losses
pertes par hystérésis || hysteresis losses
perte magnétique || magnetic loss
pôle magnétique || magnetic pole
potentiel d'électrode || electrode voltage
rayonnement électromagnétique || electromagnetic radiation
règle de la main gauche || left-hand rule
réluctance || reluctance
rémanence magnétique || magnetic remanence
résistance diélectrique || electric strength
résistance magnétique || reluctance
susceptibilité magnétique || magnetic susceptibility
tension de charge || charging voltage
théorème de Gauss || Gauss's law
thermomagnétisme || thermomagnetism
vecteur de champ || field vector

Cinématique

chaîne cinématique || kinematic linkage
coefficient de frottement || friction factor
contrainte || constraint
force centripète || centripetal force
force extérieure || external force
fréquence || frequency

mouvement circulaire || circular motion
phase || phase
vitesse || speed
vitesse absolue || absolute velocity
vitesse angulaire || angular velocity
vitesse initiale || initial velocity

Dynamique

accélération || acceleration
action réciproque || interaction
adhérence || adherence • adhesion • bond
centrale inertielle || inertial platform • inertial unit
cinétique || kinetics
conservation de la masse || conservation of mass
conservation de l'énergie || conservation of energy
constante de temps || time constant
coordonnées cartésiennes || cartesian coordinates
coordonnées cylindriques || cylindrical coordinate system
coordonnées polaires || polar coordinate system
coordonnées sphériques || spherical coordinate system
couple || torque
couple constant || constant torque
décélération || deceleration
degré de liberté (DL) || degree of freedom (DOF)
dynamomètre || dynamometer • spring balance
équations de Lagrange || Lagrangian mechanics
équilibre || balancing
équilibre des roues || wheel bal-

ancing
équilibre dynamique || dynamic balancing
force || force
force centripète || centripetal force
friction || friction • rubbing
frottement || friction • rubbing
immobile || motionless
inertie || inertia
irréversible || non reversible • non reversing
Lagrangien || Lagrangian
lois du mouvement de Newton || Newton's laws of motion
loi de conservation || conservation law
masselotte || weight
matériel d'équilibrage || balancing equipment
mécanique classique || classical mechanics
mécanique du solide || solid mechanics
moment angulaire || angular momentum
moment cinétique || angular momentum
moment d'inertie || moment of inertia
moment quadratique || second moment of area • second moment of inertia

moment statique || first moment of area ◦ first moment of inertia
mouvement || movement
mouvement circulaire || circular motion
mouvement de recul || backward motion
mouvement en arrière || backward motion
mouvement linéaire || linear motion
quantité de mouvement || momentum
réaction || reaction
référentiel galiléen || inertial frame of reference
système de coordonnées || coordinate system

système de coordonnées cartésiennes || cartesian coordinate system
type de mouvement || motion profile
vitesse angulaire || angular velocity
vitesse constante || constant speed
vitesse initiale || initial velocity
vitesse linéaire || linear speed
vitesse maximum || peak velocity
vitesse moyenne || average speed
vitesse réglable || adjustable speed
vitesse uniforme || uniform velocity
vitesse uniformément accélérée || uniformly accelerated velocity
vitesse uniformément retardée || uniformly retarded velocity

Thermodynamique

abaissement de pression || pressure decrease ◦ pressure fall
adiabatique || adiabatic
augmentation de pression || pressure increase ◦ pressure rise
baisse de pression || pressure decrease ◦ pressure fall
bombe calorimétrique || bomb calorimeter
chambre de combustion || combustion chamber
chaudière || boiler
cheval vapeur || horsepower
choc thermique || thermal shock
compression adiabatique || adiabatic compression
condensation || condensation
condensation directe || direct contact condensation
condensation d'eau || water condensation
condensation en film || film condensation
condensation en gouttes || dropwise condensation

condensation mixte || mixed condensation
convection || convection
courbe de performance || performance curve
courbe de rendement || efficiency curve
degré (°) || degree
densité de flux thermique critique || critical heat flux
détente adiabatique || adiabatic expansion
dilatation thermique || thermal expansion
dissipation de chaleur || heat dissipation ◦ heat sink
dissipation d'énergie || energy dissipation
ébullition || boiling
écart de température || variation of temperature
échauffement || heating
écoulement diphasique || two-phase flow
élévation de pression || pressure

increase • pressure rise
évaporation || evaporation • vaporization
grandeur sans dimension || dimensionless quantity
irréversible || non reversible • non reversing
isobare || isobaric
isochore || isochore
isotherme || isotherm
isothermique || isothermal
liquide de refroidissement || coolant • cooling liquid
machine thermique || heat engine
point de congélation || freezing point
point de fusion || melting point
point de rosée || dew point
point de transformation || critical point
point de trouble || cloud point
poussée || thrust
pression constante || constant pressure
processus isobare || isobaric process

processus isochore || isochoric process
processus isotherme || isothermal process
puissance adiabatique || adiabatic power
réfrigérant || coolant • cooling liquid
refroidissement par évaporation || evaporative cooling
rendement || yield
rendement effectif || performance rating
rendement thermique || heat efficiency
rendement total || overall efficiency
taux de rendement || efficiency rate
thermodynamique || thermodynamics
transformation d'énergie || conversion of energy • energy transformation
vapeur d'eau || steam
vapeur (gaz) || vapor^{us} • vapour
vaporisation || boiling

Thermique

accumulateur de chaleur || heat accumulator
adiabatique || adiabatic
ailette || fin • rib
ailette de radiateur || radiator core
ailette de refroidissement || cooling fin • cooling rib
ailette de ventilateur || fan blade
bilame || bimetallic strip
bilan thermique || heat balance
brique réfractaire || refractory fire brick
brûleur || burner • combustor
caloduc || heat pipe
calorifuge || heat-proof
calorifugeage || heat-shielding • thermal insulation

calorimétrie || heat-sensing
capacité thermique massique || specific heat capacity
chaleur || heat
chaleur latente || latent heat
chambre de combustion || burner • combustor
charge thermique || heat load
chauffage || heating
choc thermique || thermal shock
coefficient de conductibilité thermique || coefficient of thermal conduction • coefficient of thermal conductivity
coefficient de conduction thermique || coefficient of thermal conduction • coefficient of ther-

- mal conductivity
- coefficient de frottement** || friction factor
- coefficient de perte de charge** || skin-friction coefficient
- coefficient de transmission de chaleur** || overall heat transfer coefficient
- coefficient de viscosité turbulente** || eddy kinematic viscosity
- condensation** || condensation
- condensation directe** || direct contact condensation
- condensation en film** || film condensation
- condensation en gouttes** || dropwise condensation
- condensation mixte** || mixed condensation
- conductibilité thermique** || heat conductivity • thermal conductivity
- conduction** || conduction
- conductivité thermique** || heat conductivity • thermal conductivity
- convection forcée** || forced convection
- convection libre** || free convection
- convection mixte laminaire** || combined laminar free and forced convection
- convection mixte turbulente** || combined turbulent free and forced convection
- couche limite** || boundary layer
- couche limite dynamique** || dynamic boundary layer • velocity boundary layer
- couche limite thermique** || thermal boundary layer
- courant croisé** || cross flow
- cryogénique** || cryogenic
- cryostat** || cryostat
- débit de fluide** || flow rate
- diamètre équivalent** || equivalent diameter
- dilatation** || expansion
- dilatation linéaire** || linear expansion
- sion
- dilatation thermique** || thermal expansion
- dissipateur de chaleur** || heat dissipation • heat sink
- dissipation de chaleur** || heat dissipation • heat sink
- dissipation d'énergie** || energy dissipation
- eau de refroidissement** || cooling water
- ébullition** || boiling
- échangeur de chaleur** || heat exchanger
- échangeur thermique** || heat exchanger
- échauffement** || overheating
- écoulement avec bouchons** || slug flow
- écoulement avec bulles** || bubbly flow
- écoulement croisé** || cross flow
- écoulement diphasique** || two-phase flow
- écoulement d'un fluide en émulsion** || emulsified flow
- écoulement en régime de transition** || transition flow regime
- écoulement établi** || fully developed flow • stabilized flow
- écoulement laminaire** || laminar flow • streamline flow
- écoulement parallèle à contre-courant** || countercurrent flow
- écoulement principal** || main stream • unperturbed stream
- écoulement stratifié** || stratified flow
- écoulement turbulent** || turbulent flow
- écran thermique** || thermal screen
- effet Peltier** || Peltier effect
- effet Seebeck** || Seebeck effect
- épaisseur de couche limite** || boundary layer thickness
- évaporation** || evaporation • vaporization
- facteur de réflexion** || reflectance
- facteur de transmission** || trans-

mittance	refroidissement par air air cooling
fendillement thermique crazing	refroidissement thermoélectrique thermoelectric cooling
fissuration thermique crazing	refroidisseur chiller • cooler
flux énergétique radiant flux	refroidi à l'air air-cooled
flux thermique heat flow • heat flux	refroidi à l'eau water cooled
incandescence white heat	régime laminaire laminar flow • streamline flow
indicateur de température temperature indicator	revêtement réfractaire refractory lining
intensité de turbulence intensity of turbulence	rugosité relative relative roughness
interrupteur thermique thermal switch	surchauffe overheating
isolant insulating material	surface de refroidissement cooling surface
isolateur insulator	système de chauffage heating system
isolation thermique thermal insulation • thermal lining	système de refroidissement cooling system
isolé insulated	température critique critical temperature
liquide de refroidissement coolant • cooling liquid	température de couleur color temperature
nombre de Nusselt (Nu) Nusselt number	thermocouple thermocouple
nombre de Prandtl (Pr) Prandtl number	thermostat thermostat
pâte thermique thermal grease	tour de réfrigération cooling tower
pertes thermiques heat losses	vaporisation boiling
protection thermique thermal insulation • thermal lining	vase Dewar Dewar flask • vacuum flask
radiateur radiator	ventilateur air blower • blower • cooling fan
réfractaire refractory	vitesse critique critical speed • critical velocity
réfrigérant coolant • cooling liquid	vitesse de frottement friction velocity
réfrigération refrigeration	vitesse massique mass velocity
refroidissement cooling	zone d'établissement de régime entrance region • entry region
refroidissement à l'eau water cooling	
refroidissement forcé forced cooling	
refroidissement naturel natural cooling	

Tribologie

abrasion || abrasion

activation mécanique || mechanical activation

additif anti-usure || anti-wear additive

adhérence || adherence • adhesion • bond

aspérités || asperities • protuberances

avec frottement || frictionally

coefficient de frottement || coefficient of friction • friction coefficient • friction ratio

coefficient de glissement || sheath slippage ratio • sliding coefficient of friction

coefficient d'adhérence || coefficient of adhesion

coefficient d'usure || coefficient of wear

compatibilité dans le frottement || frictional compatibility

compatibilité entre métaux || metallurgical compatibility

corrosion de contact || fretting corrosion

dureté de surface || surface hardness

écaillage || scabbing • spalling

état de surface || surface finish • surface texture

finition || finishing

finition de surface || surface finish • surface texture

force d'adhérence || adhesive force

formation de rides || ripple formation • rippling

friction || chafing

frottement || friction • rubbing

frottement cinétique || kinetic friction

frottement dynamique || dynamic friction

frottement sec || dry friction • dry sliding

frottement visqueux || viscous friction

glissement || slide

hydrodynamique || hydrodynamic

indice de frottement || coefficient of friction • friction coefficient • friction ratio

labourage || ploughing • plowing^{US}

loi de Coulomb || Coulomb's law of friction

orientation des stries || lay

patinage || slip

pertes par friction || friction losses

pertes par frottement || friction losses

piqûres || pitting

pression de contact de Hertz || Hertzian contact pressure

protubérances || asperities • protuberances

résistance au roulement || rolling drag • rolling friction • rolling resistance

rugosité || roughness

rugosité de surface || surface roughness

sans frottement || frictionless

surface || surface

surface de contact de Hertz || Hertzian contact area

taux d'usure || wear rate

transfert de matière || pick-up • transfer

tribologie || tribology

usure || wear

usure de diffusion || diffusive wear

usure de fatigue || fatigue wear

usure d'adhérence || adhesive wear

usure par échauffement || thermal wear

usure par frottement || attrition

usure par oxydation || oxydative wear

Éléments chimiques

actinium (Ac) actinium	iode (I) iodin ^{US} • iodine
aluminium (Al) aluminium • alu- minium ^{US}	iridium (Ir) iridium
américium (Am) americium	krypton (Kr) krypton
antimoine (Sb) antimony	lanthane (La) lanthanum
argent (Ag) silver	lawrencium (Lr) lawrencium
argon (Ar) argon	lithium (Li) lithium
arsenic (As) arsenic	lutétium (Lu) lutetium
astate (At) astatine	magnésium (Mg) magnesium
azote (N) nitrogen	manganèse (Mn) manganese
baryum (Ba) barium	mendélévium (Md) mendelevium
berkélium (Bk) berkelium	mercure (Hg) mercury • quicksil- ver
béryllium (Be) beryllium	molybdène (Mo) molybdenum
bismuth (Bi) bismuth	néodyme (Nd) neodymium
bore (B) boron	néon (Ne) neon
brome (Br) bromine	neptunium (Np) neptunium
cadmium (Cd) cadmium	nickel (Ni) nickel
cæsium (Cs) caesium • cesium ^{US}	niobium (Nb) columbium • nio- bium
calcium (Ca) calcium	nobélium (No) nobelium
californium (Cf) californium	or (Au) gold
carbone (C) carbon	osmium (Os) osmium
cérium (Ce) cerium	oxygène (O) oxygen
césium (Cs) caesium • cesium ^{US}	palladium (Pd) palladium
chlore (Cl) chlorine	phosphore (P) phosphorus
chrome (Cr) chromium	platine (Pt) platinum
cobalt (Co) cobalt	plomb (Pb) lead
cuivre (Cu) copper	plutonium (Pu) plutonium
curium (Cm) curium	polonium (Po) polonium
dysprosium (Dy) dysprosium	potassium (K) potassium
einsteinium (Es) einsteinium	praséodyme (Pr) praseodymium
erbium (Er) erbium	prométhium (Pm) promethium
étain (Sn) tin	protactinium (Pa) protactinium
europium (Eu) europium	radium (Ra) radium
fer (Fe) iron	radon (Rn) radon
fermium (Fm) fermium	rhénium (Re) rhenium
fluor (F) fluorine	rhodium (Rh) rhodium
francium (Fr) francium	rubidium (Rb) rubidium
gadolinium (Gd) gadolinium	ruthénium (Ru) ruthenium
gallium (Ga) gallium	samarium (Sm) samarium
germanium (Ge) germanium	scandium (Sc) scandium
hafnium (Hf) hafnium	sélénium (Se) selenium
hélium (He) helium	silicium (Si) silicon
holmium (Ho) holmium	sodium (Na) sodium
hydrogène (H) hydrogen	soufre (S) sulfur ^{US} • sulphur
indium (In) indium	

strontium (Sr) || strontium
tantale (Ta) || tantalum
technétium (Tc) || technetium
tellure (Te) || tellurium
terbium (Tb) || terbium
thallium (Tl) || thallium
thorium (Th) || thorium
thulium (Tm) || thulium
titane (Ti) || titanium

tungstène (W) || tungsten
uranium (U) || uranium
vanadium (V) || vanadium
xénon (Xe) || xenon
ytterbium (Yb) || ytterbium
yttrium (Y) || yttrium
zinc (Zn) || zinc
zirconium (Zr) || zirconium

Unités de mesure

ampère (A) || ampere
ampère par mètre || ampere per meter
ångström (Å) || angstrom
becquerel (Bq) || becquerel
bel (B) || bel
candela (cd) || candela
carat (ct) || carat
coulomb (C) || coulomb
décibel || decibel
degré (°) || degree
degré Celsius (°C) || centigrade • degree Celsius
degré Fahrenheit (°F) || degree Fahrenheit • fahrenheit
farad (F) || farad
force || force
grade || gradian
gramme (g) || gram
gray (Gy) || gray
henry (H) || henry
hertz (Hz) || hertz
heure (h) || hour
joule (J) || joule
kelvin (K) || kelvin
kilogramme (kg) || kilogram
kilomètre par heure || kilometer per hour^{US} • kilometre per hour
litre (l) || liter^{US} • litre
livre (lb) || pound
longueur || length
masse || mass
mètre (m) || meter^{US} • metre
mètre carré (m²) || square meter^{US} • square metre

mètre cube (m³) || cubic meter^{US} • cubic metre
mètre cubique (m³) || cubic meter^{US} • cubic metre
mètre par second || meter per second^{US} • metre per second
mille (mi) || mile
minute (min) || minute
minute d'arc || minute of arc
mole (mol) || mole
newton (N) || newton
newton mètre (N m) || newton metre
ohm (Ω) || ohm
once (oz) || ounce
parsec (pc) || parsec
pascal (Pa) || pascal
pied (ft) || foot
pouce (in) || inch
radian (rad) || radian
seconde (s) || second
seconde d'arc || second of arc
siemens (S) || siemens
sievert (Sv) || sievert
système d'unités || system of measurement • system of units
système métrique || metric system
temps || time
tesla (T) || tesla
tonne (t) || tonne
tour || turn
tour par minute (rpm) || rotation per minute
vitesse || speed
volt (V) || volt

Lexique de termes techniques et scientifiques

volt-ampère (VA) || volt-ampere

volt par mètre || volt per meter

watt (W) || watt

weber (Wb) || weber

yard (yd) || yard

Fluide

Fluide

- absorbant** || sorbent
aérodynamique || aerodynamic
agent moussant || frothing agent
aspiration || suction
bélier hydraulique || hydram • hydraulic ram
bidon || can
buse || nozzle
canal || channel
cavitation || cavitation
circulation forcée || forced circulation
coefficient de frottement || friction factor
coefficient de perte de charge || skin-friction coefficient
coefficient de viscosité turbulente || eddy kinematic viscosity
commande de débit || delivery control
compresseur à piston || piston compressor
compresseur à vis || rotary screw compressor
compressibilité || compressibility
condensation || condensation
condensation directe || direct contact condensation
condensation en film || film condensation
condensation en gouttes || dropwise condensation
condensation mixte || mixed condensation
contrôle de débit || delivery control
convection forcée || forced convection
convection libre || free convection
convection mixte laminaire || combined laminar free and forced convection
convection mixte turbulente || combined turbulent free and forced convection
convection naturelle || natural convection
corps étrangers || foreign material • foreign matter
corp migrant || foreign object • migrating body
couche limite || boundary layer
couche limite dynamique || dynamic boundary layer • velocity boundary layer
couche limite thermique || thermal boundary layer
coup de bélier || water hammering
courant croisé || cross flow
débit || flow rate • volume
débitmètre || flowmeter
débitmètre à turbine || rotary flowmeter
débit calibré || rated delivery
débit de fluide || flow rate
débordement || overflow
dépression || suction
désamorçage (pompe) || unpriming (pump)
détente || expansion
diamètre équivalent || equivalent diameter
diaphragme || diaphragm
écoulement || flow
écoulement avec bouchons || slug flow
écoulement avec bulles || bubbly flow
écoulement croisé || cross flow

écoulement diphasique || two-phase flow
écoulement d'un fluide en émulsion || emulsified flow
écoulement en régime de transition || transition flow regime
écoulement établi || fully developed flow • stabilized flow
écoulement gravitaire || gravitational flow
écoulement laminaire || laminar flow • streamline flow
écoulement parallèle à contre-courant || countercurrent flow
écoulement principal || main stream • unperturbed stream
écoulement stratifié || stratified flow
écoulement turbulent || turbulent flow
embout || nozzle
épaisseur de couche limite || boundary layer thickness
équation de Navier-stokes || Navier-stokes equation
équation de Reynolds || Reynold's equation
essorage || dewatering
étranglement || restriction
extracteur d'eau || water separator
flotteur || float
fluide non visqueux || non-viscous fluid
fluide visqueux || viscous fluid
fluidité || flowing power • fluidity
formation de tourbillons || vortex formation
gaz imparfait || imperfect gas
gicleur || nozzle
goulot || neck
gouttelette || droplet
humide || damp
humidification || wetting
humidité || humidity
hydrophobe || hydrophobic
hydrostatique || hours of duty • hydrostatic
hygrométrie || humidity
indice de viscosité || viscosity in-

dex
injecteur || nozzle
intensité de turbulence || intensity of turbulence
jet d'eau || water-jet
laminaire || laminar
ligne de flottaison || bearding line • waterline • watershed
lubrification hydrostatique || hydrostatic lubrication
mécanique des fluides || fluid dynamics
miscible || miscible
mouillabilité || wettability
mouillage || wetting
moussant || foamy • frothy
mousse || foam • froth
mousseux || foamily
mouvement tourbillonnaire || whirling • whirling motion
nombre capillaire || capillary number
nombre de Cauchy || Cauchy number
nombre de Laplace || Laplace number
nombre de Mach || Mach number
nombre de Newton (Ne) || Newton number
nombre de Reynolds || Reynold's number
nombre d'Archimède || Archimedes number
onde || wave
ondulation || ripple
pâteux || pasty
perturbation || disturbance
pompe || pump
pompe a barillet || wobble pump
pompe à engrenages || gear pump
pompe à galets || peristaltic pump
pompe à lobes || lobe pump
pompe à membrane || diaphragm pump
pompe à palettes || rotary vane pump
pompe à piston || piston pump
pompe à pistons axiaux || axial piston pump

pompe à vis screw pump	suintement seepage
pompe bélier hydram • hydraulic ram	teneur en eau dampness
pompe centrifuge centrifugal pump • impeller pump	tension superficielle surface tension
pompe péristaltique peristaltic pump	tourbillon eddy
pompe rotodynamique rotodynamic pump	tourbillon de bout d'aile wing-tip vortex
poreux porous	trop plein overflow
porosité porosity	turbine hydraulique hydraulic turbine • water turbine
poussée d'Archimède Archimede's force • buoyancy	turbocompresseur turbocharger
pression atmosphérique atmospheric pressure	turbopompe centrifugal pump • impeller pump
pression dynamique dynamic pressure	turbulence turbulence
pression d'eau water pressure	tuyère nozzle
pression statique static pressure	vidange drain • oil change
profondeur depth	vidanger drain (to)
pulvérisateur atomiser ^z	vidange gravitaire gravity draining
pulvérisation spraying	viscosimètre viscosimeter
régime laminaire laminar flow • streamline flow	viscosité absolue absolute viscosity
remous eddy	viscosité cinématique kinematic viscosity
réservoir d'expansion surge tank	visqueux viscous
rugosité relative relative roughness	vis de purge bleed screw
sec dry	vitesse critique critical speed • critical velocity
section transversale cross-section	vitesse de frottement friction velocity
séparateur d'eau dewatering grate	vitesse massique mass velocity
soufflerie wind-tunnel	vortex de surface swirls
	zone de tourbillons raceway
	zone d'établissement de régime entrance region • entry region

Hydraulique

amorçage priming • priming of a pump	cartouche filtrante filter cartridge
amorçage d'une pompe priming • priming of a pump	chute de pression pressure drop
bouchon de vidange discharge plug	circuit fermé closed loop
buse nozzle	circuit hydraulique hydraulic circuit
canalisation duct	clapet anti-retour non return valve
cartouche de filtre filter cartridge	clapet de décharge relief valve

clapet de vidange drain valve	limiteur de pression pressure limiter
commande de débit flow control	obturateur shutter
commande hydraulique hydraulic control • hydraulic drive	orifice de décharge discharge port
commande par vérin cylinder control • cylinder-operated	perte de charge pressure drop
compresseur centrifuge centrifugal compressor • impeller wheel	piston pilote différentiel differential pilot piston
conduite (tuyau) duct	pompe centrifuge centrifugal pump • impeller pump
coude bend	pompe de refoulement pressure delivery pump
coup de bélier water hammering	pression différentielle differential pressure
cylindre cylinder	pression d'eau water pressure
débit flow rate • volume	réducteur de débit flow reducer
débit de vidange discharge rate	réducteur de pression pressure reducer
débit variable adjustable delivery	régulateur de débit flow regulator
débordement outflow	régulateur de pression pressure regulator
dérivation by-pass	régulateur différentiel differential regulator
désamorçage dry-running • stalling	rendement hydraulique hydraulic efficiency
désamorçage (pompe) unpriming (pump)	répartiteur distributor
diagramme d'écoulement flow pattern	répartition de la charge distribution of the burden
différence de pression pressure difference	robinet de débit throttle valve
distributeur distribution slide • spool	robinet de décantation sediment drain cock
double effet double acting	robinet de drainage drain valve
écoulement forcé forced flow	roue à aubes impeller
énergie hydraulique hydraulic energy	schéma hydraulique hydraulic diagram
essai hydraulique hydraulic test	section de conduit duct cross-section
filtre de déshydratation dewatering filter	séparateur d'eau dewatering grate
flotteur float	servo valve servo-valve
fluide fluid	soupape de décharge relief valve
fluide hydraulique hydraulic fluid	soupape de refoulement discharge valve
frein hydraulique hydraulic brake	soupape de sécurité relief valve
fuite leakage	soupape de sûreté safety valve
huile pour transmission hydraulique transmission oil	soupape de vidange drain valve
hydraulique hydraulic	tête de vérin cylinder head
hydrodynamique hydrodynamic	tiroir de distribution distribution
indicateur de niveau level indicator • level sight • sight gauge	
indicateur de pression pressure gauge	
limiteur de débit flow limiter	

slide • spool
tiroir de valve || spool of a valve
tourbillon || whirlpool
trop plein || overflow
valve à commande directe || directly-controlled valve
valve à étranglement réglable || adjustable restriction valve
valve à pointeau || needle valve
valve de décharge || discharge valve
valve de décompression || decompression valve
valve de direction || directional valve
valve de distribution || directional control valve
valve de distribution hydraulique || hydraulic direction control valve
valve de mise à vide || discharge valve
valve de régulation de débit || flow control valve
valve de sécurité || safety valve

valve de sortie || discharge valve
valve d'échappement || discharge valve
valve hydraulique || hydraulic valve
vanne || flowgate
vanne de réglage || adjusting gate
vanne de répartition || distribution valve
vérin || jack
vérin à double effet || double-acting cylinder
vérin à double tige || double-end rod cylinder
vérin à simple effet || single acting cylinder
vérin hydraulique || hydraulic ram
verrouillage hydraulique || hydraulic locking
vidange || drainage
vitesse d'écoulement || flow velocity
volume déplacé || displaced volume

Pneumatique

admission d'air || air inlet • air intake
air comprimé || compressed air
alimentation en air || air supply
amortisseur à air || air spring
bec de soufflage || air nozzle
clapet anti-retour || non return valve
clapet de décharge || relief valve
commandé par air || air operated
commande pneumatique || air control
compresseur d'air || air compressor • air pump
courant d'air || air stream
détendeur || relief valve
distributeur || distribution slide • spool
échappement d'air || air outlet

écoulement d'air || air flow
entrée d'air || air inlet • air intake
équipement pneumatique || air equipment
étanche à l'air || air proof • air tight
filtre à air || air cleaner • air filter
frein pneumatique || air brake
fuite d'air || air leakage
gaz comprimé || compressed air
humidité de l'air || air humidity
limiteur de pression || pressure limiter
mandrin pneumatique || air chuck
marteau pneumatique || air hammer
moteur pneumatique || air motor
orifice d'admission d'air || air inlet orifice
orifice d'échappement || air outlet

orifice
pompe à air || air compressor • air pump
pompe à vide || vacuum pump
pression de l'air || air pressure
pression d'air || air pressure
pression d'éclatement || bursting pressure
pressostat || pressure sensitive switch • pressure switch
prise d'air || air inlet • air intake
réducteur de pression || pressure reducer

répartiteur || distributor
réservoir d'air || air reservoir
robinet d'air || air cock • air valve
simple effet || single-acting
sortie d'air || air outlet
soupape de décharge || relief valve
soupape de sécurité || relief valve
tiroir de valve || spool of a valve
tube d'air || air pipe
valve de détente || relief valve
vérin pneumatique || air cylinder
volume d'air || air volume

Aéraulique

absorbeur d'humidité || desiccant
admission d'air || air inlet • air intake
air sans poussière || dust-free air
alimentation d'air || air feed
bouche d'aération || vent
caisson de filtre à air || air filter housing
canalisation || duct
canalisation d'air || air duct
clapet anti-retour || non return valve
climatisation || air conditioning • air-conditioning
compresseur d'air || air compressor • air pump
conditionnement de l'air || air conditioning • air-conditioning
conditionnement d'air || air conditioning • air-conditioning
conduite (tuyau) || duct
conduits de ventilation || vent lines
conduit de soufflante || fan duct
conduit d'air || air duct
conduit d'évacuation d'air || air spill duct
consommation d'air || air consumption
coup de bélier || air hammering
dépoussiérage || dust extraction

dépoussiéreur || dust catcher
déshydratation || moisture dissociation
dessiccateur || desiccator
échappement d'air || air outlet
écoulement d'air || air flow
entrée d'air || air inlet • air intake
épurateur d'air || air cleaner • air filter
extraction d'air || air removal
filtration d'air || air filtration
filtre à air || air cleaner • air filter
filtre dépoussiéreur || dust filter
fuite d'air || air leakage
groupe de réfrigération || air cooling unit • cooling pack
humide || moist
humidificateur || humidifier
humidificateur d'air || air humidifier
humidification || wetting
humidité || humidity
humidité de l'air || air humidity
hygrométrie || humidity
méthode de séparation de poussière || dust separating method
orifice d'admission d'air || air inlet orifice
orifice d'échappement || air outlet orifice
pollution atmosphérique || air pol-

lution
pollution de l'air || air pollution
pompe à air || air compressor • air pump
pot à poussières || dust catcher
pression atmosphérique || atmospheric pressure
prise d'air || air inlet • air intake
purge || venting
purge d'air || air vent
purificateur d'air || air cleaner • air filter
refroidissement par air || air cooling
refroidi à l'air || air-cooled
renouvellement de l'air || air change

sas || airlock
section de conduit || duct cross-section
sens du courant d'air || air flow direction
séparateur de poussière || dust separator
sortie d'air || air outlet
tamissage de poussière || dust sieving
ventilation forcée || forced ventilation
ventilation naturelle || self-ventilation
volume d'air || air volume

Tuyauterie

adaptateur || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
angle de cintrage || bend angle
armature de tuyau || hose armouring
canalisation || conduit • pipe
canalisation de transport || pipeline
circuit de retour || back circuit
clapet de décharge || relief valve
classe de tuyauterie || piping class
collecteur || collector • manifold
collier de serrage || hose clamp
composant résistant à la pression || pressure retaining component
conduite de gaz || gas piping
conduite (tuyau) || duct
connecteur || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
contrôle d'étanchéité || leakage test
coude || elbow
dimension nominale || basic size • nominal dimension

durite || hose • hosepipe
effort de tuyauterie || piping load
épreuve d'étanchéité || leakage test
flexibles || flexible • flexible pipe
gouttière || gutter
isolement || sectionalizing
lyre de dilatation || expansion loop
manchon || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
manchon de réduction || reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket
pince à tubes || pipe tongs
raccord || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
raccordement || connection • joining line
raccord coudé || elbow
raccord de réduction || reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket
réducteur || reducer
robinet à guillotine || gate valve
robinet à volant || gate valve
robinet d'air || air cock • air valve
robinet d'angle || angle valve

robinet d'équerre || angle valve
robinet vanne || gate valve
section de conduit || duct cross-section
soufflet de dilatation || expansion bellows
soupape de décharge || relief valve
soupape de sécurité || relief valve
soupape d'échappement || exhaust valve
traversée de tuyauterie || piping penetration
tube || conduit • pipe
tube (tuyau) || conduit • pipe
tubulure || collector • manifold
tuyau || conduit • pipe
tuyauterie || piping
tuyauterie de basse pression || low-pressure line
tuyauterie de décharge || discharge line • drain line • return line
tuyauterie de fuite || leakage line
tuyauterie de graissage || lubrication line
tuyauterie de haute pression || high-pressure line
tuyauterie de pression || pressure line
tuyauterie de purge || bleed line
tuyauterie de raccordement || joining line
tuyauterie de refoulement || delivery line

tuyauterie de retour || discharge line • drain line • return line
tuyauterie de sortie || discharge line • drain line • return line
tuyauterie de vidange || discharge line • drain line • return line
tuyauterie d'écoulement || flow line
tuyauterie primaire || main line
tuyauterie principale || main line
tuyauterie secondaire || secondary line
tuyauterie (réseau) || tubing
tuyau centrifugé || centrifugal casting pipe
tuyau coudé || bent pipe
tuyau en fer || iron pipe
tuyau flexible || flexible • flexible pipe
tuyau moulé || cast tube
valve de détente || relief valve
valve de régulation de pression || pressure control valve
valve de sûreté basse pression || low pressure relief valve
valve de sûreté haute pression || high pressure relief valve
vanne de décompression || relief valve
vanne de sectionnement || isolation valve
vanne d'isolement || isolation valve

Étanchéité

avec des fuites || leaky
bague d'étanchéité || restrictor ring
boîte à étoupe || stuffing box
boîte à étoupes || gland
boîte à garniture || stuffing box
boucher || seal (to)
bouchon || plug
caisson étanche || leaktight housing

calfatage || caulking
calfeutrage || caulking
colmatage || clogging
contrôle d'étanchéité || leakage test
débit de fuite || leakage rate
détection de fuites || leak detection
écrasement d'un joint || compression of a seal

Lexique de termes techniques et scientifiques

épreuve d'étanchéité leakage test	joint torique o ring • toric seal • toroidal sealing ring
étanche hermetic • leakproof • proof • sealed • tight	joint tournant revolving joint
étanchéité sealing	labyrinthe d'étanchéité labyrinth seal
étanche aux poussières dust proof	ligne de reprise de fuite leakoff line
étanche a l'air airtight	mastic dough
étanche à l'air air proof • air tight	obturer seal (to)
étanche à l'eau water tight	perméabilité permeability
étanche à l'huile oil tight	presse-étoupe stuffing
fuite d'huile oil leakage	presse-garniture gland
hermétique hermetic • leakproof • proof • sealed • tight	sceller seal (to)
joint gasket • seal • sealing joint	suintement seepage
joint de culasse cylinder head gasket	suintement d'huile syneresis of grease
joint d'étanchéité gasket • seal • sealing joint	taux de fuite leakage rate
joint en amiante asbestos scale	tube de détection de fuites leakage detection drain pipe
	tube de reprise des fuites leakoff line

Informatique

Informatique

- accent circonflexe (^)** || caret • circumflex accent
accès direct || direct access random access • random access
accès séquentiel || sequential access
accolade ({}) || curly bracket
additif || add-on
afficher || display (to)
ajouter || add
allocation de mémoire || memory management
analyser || parse (to)
analyseur lexica le || lexer • lexical analyzer • tokenizer
analyseur syntaxique || parser
analyse lexicale || lexical analysis
analyse syntaxique || parsing
anc re || anchor
annuler || cancel
anticrénelage || antialiasing
arobase (@) || ampersat • at-sign
astuce du jour || tip of the day
authentification || authentication
avance d'une ligne (LF) || line feed
balise || tag
banque de données || data bank
barre oblique (/) || forward slash • slash
barre oblique inverse (\) || backslash
barre verticale (|) || bar • pipe
bit || bit
bloc || block
boîte mail || mail box
boîtier || case
bombardement || bombing
boutisme || endianness
bout de code || code snippet
bribe de code || code snippet
brouillon || draft
bus (transmission) || data highway
capture d'écran || screenshot
caractère || character
carte perforée || punched card
cellule de données || data cell
centre de calcul || data center
chaîne de caractères || string
chiffrement || ciphering • encryption
circuit intégré || integrated circuit • microchip
circulation des données || data flow
codage || ciphering • encryption
code correcteur (ECC) || error check correction
code de calcul || computer code
code de Reed-Solomon || Reed-Solomon code
code octal || bytecode
code octet || bytecode
collecte de données || data logging
collision || collision
commutation de contexte || context switch
compatibilité || compatibility
compression avec pertes || lossy compression
compression de données || data compression
compression sans pertes || lossless compression
concaténation || concatenation
condensat || hash code • hash sum • hash value
contrôle incorporé || built-in check
copier || copy

Lexique de termes techniques et scientifiques

correcteur orthographique spell checker	extensibilité scalability
correction orthographique spell check	extraction de données data mining ◦ data retrieval
couper cut	fermer close (to)
courtier broker	fichier blocs block device
crénelage aliasing	fichier caractères character device
crochet ([]) square bracket	fichier de périphérique device file ◦ special file
cryptage ciphering ◦ encryption	fichier socket socket device
cryptogramme visuel visual cipher	fichier spécial device file ◦ special file
débordement overflow	fin end
débordement de pile stack overflow	fin de ligne newline
déchiffrage decoding	flèche arrows
décodage decoding	fonctionnement en temps réel real-time processing
déconnecter disconnect (to)	fonction de hachage hash function
dépassement de pile stack overflow	fond d'écran wallpaper
dépassement de tampon buffer overflow	frappe de touche key stroke
dépassement d'entier integer overflow	fusionner merge (to)
déport offset	gabarit style sheet
dépouillement de données data analysis ◦ data reduction	générateur de nombres aléatoires random number generator
diagramme de flot de données data flowchart	gérance de l'informatique facility management
dièse (#) sharp	gigue jitter
digital digital	grappe cluster
donnée data	gros-boutiste big-endian
donnée informatique data	groupe cluster
dorsale backbone	guichet unique one stop shopping
ébauche draft	indentation automatique auto indentation
échappement escape	inforsique computer forensic
écran pixel bit map screen	ingénierie inverse reverse engineering
écrasement de tête head-crash	injection de code code injection
édition edit	instance instance
empreinte hash code ◦ hash sum ◦ hash value	internaute cybernaut
entrée enter	interpréteur interpreter
entrée de données data input	jeu d'instructions instructions set
envoyer vers send to	lecteurs de codes barres barcode reader
erreur de segmentation segfault ◦ segmentation fault	lien matériel hard link
essai incorporé built-in check	lien symbolique symbolic link ◦ symlink
étiquette label	
expression rationnelle (regex) regular expression	

Lexique de termes techniques et scientifiques

lot batch	récuratif recursive
machine virtuelle virtual machine	réduction de couleurs color quantisation ¹²
matrice array • matrix • table	revue d'écran screen reader
message incendiaire flame	secteur défectueux bad sector
méthode method • policy • procedure	sélectionner tout select all
mode dialogué conversational mode	séparateur de ligne (LS) line separator
morphose morphing	séparateur de paragraphe (PS) paragraph separator
moteur d'exécution runtime software	série de données data string
moteur d'inférence inference engine	serveur server
mot clef keyword	signet bookmark
multiplateforme cross-platform	somme de contrôle checksum
multitâche multitasking	somme de hachage hash code • hash sum • hash value
nœud d'index inode	sortie de données data output
numérique digital numerical numeric	souppassement arithmétique arithmetic underflow
numériser digitize (to)	sous-passement underflow
numériseur digitizer	structure des données data format
numéro d'urgence hot line	style d'indentation indent style
occupé busy	supprimer delete
octet byte	symbole dollar (\$) dollar sign
paquet batch	synchronisation synchronization
parenthèse (()) parenthesis	synthèse vocale speech synthesizer • voice synthesis
permutation swap	système binaire binary number
petit bout snippet	système décimal decimal notation • decimal number system
petit-boutiste little-endian	système embarqué embedded system
photostyle light pen	système expert expert system
pilote de périphérique device driver	système hexadécimal hexadecimal
pixel pixel	système octal octal
point d'arrêt breakpoint	tableau array • matrix • table
portabilité portability	tableau croisé dynamique pivot table
portable lite	table de hachage hash map • hash table
précédent back	table de Karnaugh karnaugh map
presse-papier clipboard	tabulation tabulation
priorité des opérateurs operator precedence	tampon buffer
profondeur des couleurs color depth	témoin cookie
protection en écriture write protection	temps d'accès moyen average access time
quitter exit	terminer finish
raccourci au clavier hot key	
reconnaissance vocale speech recognition • voice recognition	

texte brut || plain text
tirage || hard copy
tiret (-) || dash
tiret bas (_) || underscore
traitement automatique des données || automatic data processing
traitement des informations || data processing
traitement de données || data processing

traitement de texte || word processing • word processor
traitement en temps réel || real-time processing
transférer || forward (to)
valeurs séparées par des tabulations (TSV) || tab-separated values
valeurs séparées par des virgules (CSV) || comma-separated values

Matériel informatique

alimentation électrique || power supply
antémémoire || cache storage
bac à papier d'imprimante || printer tray
baie de lecteurs || drive array
bi-processeur || bi-processor
boule de commande || rolling ball • trackball
branchement à chaud || hot plug
bus || bus
carte-mère || motherboard
carte son || sound card
cartouche || cartridge
cartouche à ruban || ribbon cartridge
cavalier || jumper
clavier || keyboard
clé || dongle
coprocasseur || coprocessor
crayon lecteur || handheld wand
dispositif de sauvegarde || backup device
disquette || floppy disk
disque dur || hard disk • hard disk drive
disque numérique polyvalent || digital versatile disk
écran tactile || touch screen
formatage || format
imprimante || printer
lecteur de disquette || floppy
logement || slot

macroordinateur || mainframe
manche || joystick
matériel || hardware
mémoire || storage memory
mémoire cache || cache memory
mémoire de masse || mass storage
mémoire intermédiaire || temporary memory
mémoire morte || read only memory
mémoire tampon || buffer • buffer memory • pool memory
mémoire vive || random access memory
microordinateur || microcomputer
microphone à main || hand-held microphone
multi-processeur || multi-processor
nappe || ribbon
numériseur || scanner
ordinateur || computer • data processing system
ordinateur central || mainframe
ordinateur de bureau || desktop computer
ordinateur de poche || palmtop computer • pocket computer
ordinateur portable || laptop computer
pavé numérique || numeric keypad
périphérique || device
port série || serial port
processeur || processor

quadri-processeur || quadri-processor
registre à décalage || shift register
registre de processeur || processor register
scanner à main || hand-held scanner
scanneur || scanner
secteur || sector
souris || mouse

tablette graphique || graphic tablet
tête d'impression || printhead
tolérance aux pannes || fault tolerance
touche || key
touche de verrouillage || num lock
traceur || plotter
tri-processeur || tri-processor
unité de sauvegarde || backup device

Logiciel

agenda électronique || organizer
barre d'outils || tool bar
bloc-notes || notebook • notepad
branchement à chaud || hot plug
défilement || scrolling
désinstaller || uninstall (to)
enregistrement || record
enregistrer || save (to)
enregistrer sous || save as (to)
fenêtre || window
gratuitiel || freeware
installer || install (to)
lecteur || player
logiciel || software
logiciel contributif || shareware
logiciel de groupe || groupware
logiciel médiateur || middleware
logiciel public || freeware
logiciel-socle || baseware
marquage || brightening • highlighting

mise à niveau || upgrade
mode sans échec || safe mode
module d'extension || plug-in
mot de passe administrateur || supervisor password
navigateur || browser • navigator
options || option
partagiciel || shareware
progiciel || package
raccourci clavier || short cut
supprimer || remove (to)
surbrillance || brightening • highlighting
tableau croisé dynamique || pivot table
tableur || spreadsheet • spreadsheet programme • spreadsheet software
traitement de texte || word processing • word processor
visionneur || viewer

Interface graphique

arborescence || tree-view
ascenseur || scroll bar
barre de défilement || scroll bar
barre de progression || progress bar
barre d'état || status bar

barre d'outils || toolbar
boîte combinée || combo-box • combobox
boîte de dialogue || dialog box
boîte de dialogue de fichier || file chooser • file requester • file se-

lector ◦ open and save dialog
bouton || button
bouton fléché || spinner
bouton radio || radio button
bulle d'aide || tooltip
cadre || frame
case à cocher || checkbox
cellule || cell
champ de saisie || text box
clic || click
composant d'interface graphique || widget
conteneur || container
contenu de cellule || cell content
copier-coller || copy and paste
couleur de cellule || cell color
couper-coller || cut and paste
curseur clignotant || blinking cursor
curseur de défilement || slider
défilement || scrolling
double-clic || double-click
étiquette || label
fenêtre à propos de || about box
formatage de cellule || cell formatting

fusion de cellules || cell merging
gestionnaire de fenêtres || window manager
glisser-déposer || drag and drop
hyperlien || hyperlink
icône || icon
indicateur d'activité || throbber
interface graphique || graphical user interface
largeur de cellule || cell width
liste déroulante || drop-down list
marque-page || bookmark
menu || menu
menu circulaire || pie menu ◦ radial menu
menu contextuel || context menu ◦ popup menu
onglet || tab
pointer-et-cliquer || point and click
référence de cellule || cell reference
thème || theme
vue arborescente || tree-view
zone de liste || list box
zone de texte || text box

Système informatique

adressage par domaines || domain name system
amorçe || boot
arrière-plan || background
assembleur || assembler language ◦ assembly language
attributs de fichier || file attribute
base de données || data base
bloc-notes || notebook ◦ notepad
bureau || desktop
cadre || frame
calcul intensif || supercomputing
cliché mémoire || memory dump
coller || paste (to)
configuration || computer configuration
connectabilité || connectivity
connecteur logiciel || socket

connexion || log in ◦ log on
copie de secours || backup copy
copie d'archive || backup copy
correctif || patch
courriel || electronic mail ◦ electronic messaging ◦ email
courrier électronique || electronic mail ◦ electronic messaging ◦ email
curseur || cursor
défragmentation || defragmentation
dernier arrivé premier sorti (LIFO) || last in first out
domaine || domain
donnée || data
dossier || folder
droits d'accès || access rights ◦ file

system permissions
**échange de données informati-
sées** || electronic data inter-
change
écran tactile || touch screen
environnement de bureau || desk-
top environment
évolution d'un système || upgrade
exploitation || operation
extension de fichier || filename ex-
tension
fichier || file
fichier binaire || binary file
fichier de sauvegarde || backup file
file || queue
fil (d'exécution) || thread
gestionnaire de fenêtres || win-
dow manager
glisser-déposer || drag and drop
instantané mémoire || memory
dump
interpréteur de commandes ||
command-line interpreters
invite || prompt
listage || listing
maintenabilité || maintainability
maintenance à distance || remote
maintenance
mémoire virtuelle || virtual mem-
ory
menu démarrer || start menu
microprogramme || firmware
mise à niveau || upgrade
mise en tampon || buffering
mot de passe || password
multiplateforme || cross-platform
multitâche || multitasking
nom d'utilisateur || login
origine || home
ouvrir || open
parcourir || brows
partition || partition
partition étendue || extended par-
tition
partition primaire || primary parti-
tion
permissions || access rights • file
system permissions
pile || stack

pile d'exécution || call stack
pilote || driver
plantage || crash
pointeur || pointer
**premier arrivé premier sorti (FI-
FO)** || first in first out
processus || process
protection en écriture || write pro-
tection
réamorcer || reboot (to)
réinitialiser || reset (to)
remise à zéro || reset • resetting
répertoire || directory
restaurer || restore (to)
retour chariot (CR) || carriage re-
turn
sauvegarde || back-up
secteur d'amorçage || boot sector
se connecter || login (to)
se déconnecter || logout (to)
shell UNIX || UNIX shell
système de fenêtrage || window-
ing system
système de fichiers || file system
**système d'adressage par do-
maine** || domain name system
système d'exploitation || operat-
ing system
système exclusif || proprietary sys-
tem
système propriétaire || proprietary
system
table des partitions || partition ta-
ble
table de partitionnement || parti-
tion table
tâche || task
télémaintenance || remote mainte-
nance
télétraitement || teleprocessing
télétraitement par lots || remote
batch teleprocessing
temps partagé || time sharing
temps réel || real time
test de performance || benchmark
traitement par groupe || batch
processing
traitement par lots || batch pro-
cessing

UNIX || UNIX
utilisateur || user

zone amorce (MBR) || master boot record

Programmation

accès séquentiel || serial access
adressage dispersé || hash code • hash coding
affectation || assignment
algorithme de tri || sorting algorithm
algorithme glouton || greedy algorithm
allocation de mémoire || memory management
analyseur lexicaux || lexer • lexical analyzer • tokenizer
analyseur syntaxique || parser
analyse lexicale || lexical analysis
analyse syntaxique || parsing
appel par nom || call by name
appel par référence || call by reference
appel par valeur || call by value
arbre || tree
arbre binaire || binary tree
arbre binaire de recherche || binary search tree • binary selector tree
assembleur || assembler language • assembly language
attribut || attribute
bibliothèque logicielle || library
bibliothèque standard || standard library
bogue || bug
boucle infinie || endless loop
chaîne de caractères || string
classe || class
codage de Huffman || Huffman coding
coder || code (to)
code objet || object code
code octal || bytecode
code octet || bytecode
code source || source code
coloration syntaxique || syntax

highlighting
compilateur || compiler
concaténation || concatenation
constructeur || constructor
conversion de type || casting
couverture de code || code coverage
déboguer || debug (to)
débogueur || debugger
débordement de pile || stack overflow
débordement de tampon || buffer overflow
débordement de tas || heap overflow
décompilateur || decompile
décrément || decrement
dépassement de pile || stack overflow
dépassement de tampon || buffer overflow
dépassement de tas || heap overflow
dépassement d'entier || integer overflow
dépôt || repository • software repository
destructeur || destructor
éditeur de liens || linker
édition des liens || linking
effet de bord || side effect
embranchement || fork
encapsulation || encapsulation
enregistrement || record
environnement de développement || integrated development environment
erreur de segmentation || segfault • segmentation fault
exception || exception
exploration de données || data mining • data retrieval

expression rationnelle regular expression	programming language
expression régulière regular expression	langage d'assemblage assembler language • assembly language
fichier exécutable executable	ligne de code (LOC) line of code • source line of code
file queue	ligne de code source (SLOC) line of code • source line of code
filtrage par motif pattern matching	liste list
fil (d'exécution) thread	liste chaînée linked list
fonction function	liste circulaire circular linked list
fonction anonyme anonymous function	liste doublement chaînée doubly linked list
fonction booléenne boolean function	liste en compréhension list comprehension
fork fork	liste simplement chaînée singly linked list
fuite de mémoire memory leak	logiciel libre free software
générateur de documentation documentation generator	logiciel privatif proprietary software
gestion des exceptions exception handling	logiciel propriétaire proprietary software
gestion de versions revision control • version control	machine virtuelle virtual machine
hachage hash code • hash coding	matrice array • matrix • table
héritage inheritance	mémoire virtuelle virtual memory
héritage multiple multiple inheritance	microprogramme firmware
heuristique heuristic	modèle template
implémenter implement (to)	mot clef keyword
indentation indentation	multiplateforme cross-platform
indentation automatique auto indentation	multitâche multitasking
inférence de types type inference	neurone artificiel artificial neuron
instruction instruction statement	nommage naming
intelligence artificielle artificial intelligence	notation hongroise hungarian notation
interface de programmation application programming interface	null nil • null
interpréteur interpreter	opérande operand
interpréteur de commandes command-line interpreters	opérateur bit à bit bit-by-bit operator • bitwise operator
itérateur iterator	opération bit à bit bit-by-bit operation • bitwise operation
langage à objets object-oriented language	ordre croissant ascending order • increasing order
langage de bas niveau low-level programming language	ordre décroissant decreasing order • descending order
langage de haut niveau high-level programming language	paradigme de programmation programming paradigm
langage de programmation pro-	paramètre parameter

patron template	smoothsort smoothsort
pile stack	souppassement arithmétique arithmetic underflow
pointeur pointer	structure de contrôle control flow statement
polymorphisme polymorphism	structure de données data structure
portabilité software portability	style d'indentation indent style
portée scope	sûreté du typage type safety
préprocesseur preprocessor	système de gestion d'exceptions exception handling
processus process	tableau array • matrix • table
programmation concurrente concurrent computing	tableau associatif associative array
programmation déclarative declarative programming	tampon buffer
programmation événementielle event-driven programming	tas heap
programmation fonctionnelle functional programming	temps réel real time
programmation impérative imperative programming	transtypage casting
programmation logique logic programming	tri sorting
programmation orientée objet object-oriented programming	tri à bulles bubble sort • sinking sort
programmation par contraintes constraint programming	tri de Shell Shell sort
programmation par objets object-oriented programming	tri fusion merge sort
programmation procédurale procedural programming	tri par base radix sort
programmation structurée structured programming	tri par extraction selection sort
pseudo-code pseudocode	tri par insertion insertion sort
ramasse-miettes garbage collector	tri par paquets bucket sort
recherche search	tri par propagation bubble sort • sinking sort
récurtivité recursion	tri par sélection selection sort
référentiel repository • software repository	tri par tas heapsort
réseau neuronal neuronal network	tri rapide quicksort
retour chariot (CR) carriage return	typage dynamique dynamic typing
révision release	typage faible weak typing
routine subroutine	typage fort strong typing
segmentation memory segmentation	typage statique static typing
sémaphore semaphore	type data type
	type composé composite type
	type de donnée data type
	type énuméré enumerated type
	variable variable
	variable globale global variable
	variable locale local variable
	version release version

Réseau

accès || hit

administrateur de site || webmaster

adresse universelle (URL) || uniform resource locator • universal resource locator

anneau de site || webring

arrosage || spamming

barrière de sécurité || firewall

base de connaissance || knowledge base

bit par second || baud

boîte de réception || inbox

concentrateur || hub

connexion || log in • log on

courriel || electronic mail • electronic messaging • email

dégroupage || unbundling

dépôt || repository • software repository

diffusion sur internet || webcasting netcasting

émoticône || emoticon • smiley

en ligne || on-line

exploration || browsing

extranet || extranet

fil (d'une discussion) || thread

forum || newsgroup

fournisseur d'accès || access provider

hors ligne || off line

hypertexte || hypertext

hypertextuel || hypertext

intranet || intranet

lien || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link

ligne d'accès || access line • local line

messagerie électronique || electronic mail • electronic messaging • email

messagerie instantanée || instant messaging

mise en réseau || networking

moteur de recherche || search engine • web search engine

mot clé || keyword

mot de passe administrateur || supervisor password

navigateur || browser • navigator

nom de domaine || domain name

nom d'utilisateur || login

page d'accueil || home page

page internet || webpage

parcourir || brows

pare-feu || firewall

passerelle || gateway

pièce jointe || attachment • attachment file

portail || portal

publication électronique || electronic publishing

référentiel || repository • software repository

requête || request

réseau || network

réseau d'accès || access network local loop

réseau informatique || computer network

réseau local || local area network

robot d'exploration || web crawler

robot d'indexation || web crawler

routeur || router

serveur mandataire || proxy • serverproxy

se connecter || login (to)

se déconnecter || logout (to)

site || web site

téléchargement (envoi) || uploading

téléchargement (réception) || downloading

télécharger (envoi) || upload (to)

télécharger (réception) || download (to)

Mathématiques

Mathématiques

abscisse abscissa	component part diagram
accolade ({}) curly bracket	diagramme en bâtons bar chart
arrondi rounded	divergence divergence
arrondir round (to)	divergent divergent
axe axis • centerline	division division
axiome axiom	droite des moindres carrés least squares line
bijection bijective function	élément symétrique inverse element
bijective bijective	élever à une puissance involve (to)
birapport de quatre points cross ratio	enroulement convolution
borne inférieure lower bound	ensemble dénombrable countable set
borne supérieure upper bound	entier naturel (\mathbb{N}) natural number
chiffre digit	entier relatif (\mathbb{Z}) integer
chiffrement ciphering • encryption	fonction affine linear function
chiffre arabe arabic figure • arabic number • arabic numeral	fonction bijective bijective function
chiffre romain roman figure • roman number • roman numeral	fonction injective injective function
codage ciphering • encryption	fonction linéaire linear function
cofacteur cofactor	graphe orienté directed graph
congruent congruent	identité identity
continu par morceaux piecewise continuous	impair odd
contre-exemple counterexample	indénombrable uncountable
corps field	indice index
courbure curvature	inégalité inequality
crochet ([]) square bracket	infini endless
cryptage ciphering • encryption	injection injective function
curryfication currying	injective injective
décimale decimal	innombrable innumerable
dénombrable numerable	intégrale curviligne contour integral
dénombrement counting	intégrer integrate
dérivée partielle partial derivative	interpolation interpolation
développement limité power series expansion	interpolation cubique cubic interpolation
diagrammes à barres bar chart	inversible invertible
diagramme des composantes	

Lexique de termes techniques et scientifiques

irrationnel irrational	der • descending order
lemme lemma	pair even
limite de proportionnalité proportional limit	paramètre parameter
limite inférieure lower bound	parenthèse (()) parenthesis
limite supérieure upper bound	plus grand facteur commun (PGCD) highest common factor (HCF)
liste en compréhension list comprehension	positif ou nul nonnegative
logarithme logarithm	pourcentage percentage
logique combinatoire combinatorial logic	premier terme d'une somme augend
loi de commutativité principle of commutation	priorité des opérateurs operator precedence
loi de distributivité principle of distribution	prisme prism
majorant upper bound	produit de convolution convolution
matrice array • matrix • table	produit scalaire dot product • scalar product
matrice de corrélation correlation matrix	proportionnalité proportionality
matrice diagonale diagonal matrix	proportionnel proportional
matrice transposée transposed matrix	quaternion quaternion
méthode des moindres carrés least squares method	rapport proportion • ratio
méthode de Monte-Carlo Monte-Carlo method	récurrence induction
minorant lower bound	récurif recursive
moyennation averaging	règle de dérivation des fonctions composées chain rule
moyenne average • mean	rien naught
moyenne géométrique geometric mean	sommable summable
multiplier multiply (to)	sommering summation
négatif ou nul nonpositive	sommet d'une courbe apex
nombre complexe (C) complex number	sous-espace subspace
nombre d'or (φ) golden ratio	sous-matrice submatrix
nombre irrationnel ($\mathbb{R} \setminus \mathbb{Q}$) irrational number	supposition assumption
nombre rationnel rational number	système décimal decimal notation • decimal number system
nombre réel (\mathbb{R}) real numbers	tableau array • matrix • table
nombre transcendant transcendental number	théorème theorem
notation ingénieur engineering notation	trait de fraction fractional line
ordre croissant ascending order • increasing order	transformation des coordonnées coordinate transformation • transformation of coordinates
ordre décroissant decreasing or-	transformée de Laplace Laplace transform
	tri sorting
	troncature truncation
	tronqué truncated
	tronquer truncate (to)
	unité imaginaire (i) imaginary unit

valeur numérique || numerical value
variable || variable
vecteur unitaire || unit vector

vide || void
virgule || decimal point
virgule flottante || floating point
zéro || naught

Algèbre

addition || addition
additionner || add (to)
analyse harmonique || harmonic analysis
annulation || cancellation
annuler || cancel
approximation || approximation ◦ rough estimate
arc cosinus (acos) || arc cosine ◦ inverse cosine
arc sinus (asin) || arc sine ◦ inverse sine
arc tangente (atan) || arc tangent ◦ inverse tangent
associativité || associative property ◦ associativity
calcul approché || approximation calculus
calcul intégral || integral calculus
coefficient || coefficient
commutativité || commutative property ◦ commutativity
cosécante (csc) || cosecant
cosine (cos) || cosine
cosinus hyperbolique (cosh) || hyperbolic cosine
cotan (cot) || cotangent
cotangente hyperbolique (coth) || hyperbolic cotangent
courbe || curve
décomposition en éléments simples || partial fraction expansion
degré d'un polynôme || degree of a polynomial
degré d'un terme || degree of a term
dénominateur commun || common denominator
dérivée || derived

dériver || derive (to)
développement en série entière || power series expansion
développement limité || Taylor expansion
différentiel || differential
directrice || directrix
discriminant || discriminant
distributivité || distribution ◦ distributive property ◦ distributivity
diviser || divide (to)
division || division
domaine de valeurs de la fonction || range
élément absorbant || absorbing element
élément neutre || identity element ◦ neutral element
élément unité || identity element ◦ neutral element
élever au carré || square (to)
élever au cube || cube (to)
élever x à la puissance n || raise x to the power n
équation || equation
équation algébrique || algebraic equation
équation différentielle ordinaire (ODE) || ordinary differential equation
exposant || exponent
facteur || coefficient
facteur commun || common factor
facteur de conversion || conversion factor
fonction || function
fonction dérivée || derived function
fonction trigonométrique || trigonometric functions
forme parabolique || cuspidal form

indice || subscript
intégrale curviligne || line integral
ligne d'une matrice || row
logarithme décimal || common logarithm
matrice || matrix
matrice alternée || alternating matrix
matrice diagonale || diagonal matrix
membre de droite d'une équation || right hand side (RHS)
membre de gauche d'une équation || left hand side (LHS)
multiple commun || common multiple
multiplication || multiplication
multiplier || multiply (to)
plus grand diviseur commun (PGCD) || greatest common divisor (GCD)
plus petit multiple commun (PPCM) || least common multiple (LCM) • lowest common multiple (LCM)
pondération || weighting
pondéré || weighted
produit scalaire || dot product • scalar product

produit vectoriel || cross product
racine || root
racine carrée || square root
racine cubique || cube root
raison arithmétique || common difference
raison géométrique || common ratio
réduire || cancel
résoluble || solvable
résoudre || solve (to)
résultat || result
rotationnel || curl
sécante (sec) || secant
simplification || cancellation
simplifier || cancel
sinus (sin) || sine
sinus hyperbolique (sinh) || hyperbolic sine
soustraction || subtraction
soustraire || subtract (to)
tan (tan) || tangent
tangente hyperbolique (tanh) || hyperbolic tangent
vecteur || vector
vecteur propre || eigen vector
virgule (,) || comma

Probabilité

caractère aléatoire || randomness
combinaison || combination
comptage || counting
dénombrable || numerable
dénombrement || counting
distribuer au hasard || randomise^z (to)
distribution au hasard || randomisation^z
droite des moindres carrés || least squares line
écart-type || standard deviation
erreur aléatoire || random error
espérance || expectation
événement indépendant || inde-

pendent event
loi binomiale || binomial distribution
loi de Cauchy || Cauchy distribution
loi de Chi-Deux || Chi-Square distribution
loi de Gauss || Gaussian distribution
loi de Laplace-Gauss || normal distribution
loi de Pascal || geometric distribution
loi de Poisson || Poisson distribution
médiane || median
méthode des moindres carrés || least squares method
moyenne || average • mean

moyenne arithmétique || arithmetic mean
nombre aléatoire || random number

statistique classique || classical statistics
variable indépendante || independent variable

Géométrie

aire || area
angle || angle
angles alternes-externes || alternate exterior angles
angles alternes-internes || alternate interior angles
angles correspondants || corresponding angles
angle aigu || acute angle
angle complémentaire || complementary angle
angle droit || right angle
angle obtus || obtuse angle
angle rentrant || internal angle
angle sortant || external angle
angle supplémentaire || supplementary angle
arc cosinus (acos) || arc cosine • inverse cosine
arc sinus (asin) || arc sine • inverse sine
arc tangente (atan) || arc tangent • inverse tangent
asymétrique || asymmetric
axe x || x-axis
axe y || y-axis
carré || square
centre de rotation || fulcrum
centre d'une homothétie || dilation centre
cercle circonscrit || circumcircle • circumscribed circle
cercle inscrit || incircle • inscribed circle
circonférence || circumference
cône || cone
conique || conical
coordonnées cartésiennes || cartesian coordinates
coordonnées cylindriques || cylin-

dricial coordinate system
coordonnées polaires || polar coordinate system
coordonnées sphériques || spherical coordinate system
cosécante (csc) || cosecant
cosine (cos) || cosine
cotan (cot) || cotangent
cote || dimension
côtés correspondants || corresponding sides
cube || cube
cylindre || cylinder
décagone || decagon
degré (°) || degree
dimension || dimension
disque || disk
fonction || function
géométrie analytique || coordinate geometry
géométrie dans l'espace || solid geometry
hélice || helix
hexagone || hexagon
homothétie || dilation • homogeneous dilation • homothety
isocèle || isosceles
longueurs correspondantes || corresponding lengths
longueur développée || curved length
losange || rhombus
octogone || octagon
ordonnée || y axis
ordonnée à l'origine || y-intercept
parabolique || parabolic
parallélépipède || parallelepiped
parallélogramme || parallelogram
perpendiculaire || normal to • perpendicular • square

Lexique de termes techniques et scientifiques

plan || plane

pointe d'une courbe || cusp

point de rebroussement d'une courbe || cusp

point de repère || datum • datum point • point of reference • reference point

polyèdre || polyhedron

polygone convexe || convex polygon

prisme || prism

produit scalaire || dot product • scalar product

produit vectoriel || cross product

pyramide || pyramid

quadrilatère || quadrilateral

rapport || proportion • ratio

rectangle || rectangle

repère || reference

sécante (sec) || secant

sens anti-horaire || anticlockwise • contraclockwise • counter clockwise

sens horaire || clockwise

sinus (sin) || sine

sommet || vertex

sommets correspondants || corresponding vertices

spirale || helix

superficie || area

symétrique || symmetrical

système de coordonnées || coordinate system

système de coordonnées cartésiennes || cartesian coordinate system

tan (tan) || tangent

tangente || tangent

tétragone || quadrilateral

topologie || topology

tore || ring

trapèze || trapezoid

triangle || triangle

trigone || triangle

vecteur || vector

Entreprise

Entreprise

accord de principe agreement in principle	employé employee
appel d'offre invitation to tender	employé payé à l'heure hourly worker
cadre executive	fabricant manufacturer
chef d'entreprise company director	facture client sale invoice
comité de direction executive committee • management committee	filiale subsidiary
comité d'entreprise staff committee • works committee • works council	formation training course
comité d'établissement staff committee • works committee • works council	frais d'exploitation running costs
connaissance knowledge	frais généraux overhead costs
conseil de surveillance supervisory committee	groupe de travail working committee
constructeur manufacturer	heures de bureau office hours
contrat de maintenance maintenance contract	heures de présence hours spent at work
contrat d'approvisionnement purchase contract	heures de service hours of duty • hydrostatic
contrat d'exclusivité exclusive contract	inspecteur du travail labour inspector
contrat d'exploitation operating contract	intérimaire temporary worker
convention collective collective bargaining agreement	jour férié bank holiday
directeur des ventes sales manager	main d'œuvre manpower • workforce
durée du temps de travail hours of work	préavis notice
	restaurant d'entreprise staff canteen
	saire fixe basic salary
	société company
	stage training period
	temporaire temporary
	travail d'équipe teamwork
	usine plant
	zone industrielle industrial estate

Comptabilité

accumulation accrual	entièrement amorti charged off
actifs assets	exercice fiscal fiscal year
actifs et passifs circulants current assets and liabilities	expert comptable chartered accountant
actif disponibles current assets	facture invoice
agios bank charges	facture fournisseur purchase invoice
capital emprunté loaned capital	frais de fabrication production cost
charges fixes continuous charges	frais d'exploitation running costs
charges variables flexible charges	gestion de trésorerie cash management
comptabilité accounting	inflation escalation
comptabilité en partie double double-entry bookkeeping	intérêt interest
comptabilité en partie simple simple-entry bookkeeping	inventaire des actifs asset count
comptes accounts	inventaire des biens asset count
coût cost	liquidités cash funds
coûts variables flexible costs	monnaie de paiement payment currency
coût des actifs asset cost	passif debt • liability
coût d'exploitation total operating cost	prix de vente selling price
coût d'exploitation direct direct operating cost	rapport financier cost report
coût d'exploitation indirect indirect operating cost	réconciliation des comptes account matching
coût global d'exploitation life cycle cost	reconnaissance de dette acknowledgement of debt
coût total de l'entretien total maintenance cost	rentabilité cash return • profitability
crédit loan	rentable economic
dépense outlay	service de comptabilité accounts department
dette debt • liability	solde de compte account balance
dettes à court terme current liabilities	surévaluation overcount
dettes à moyen et long terme non current liabilities	taux cumulé accrual rate
dette extérieure external debt	taux d'intérêt interest rate
échancier de paiement payment schedule	termes de paiement terms of payment
	trésorerie cash funds

Ressources humaines

accepter les déplacements || willing to travel

agence pour l'emploi || job center

avantage en nature || benefits in kind

bien payé || well-paid

candidat || applicant

candidature || application

capacité || ability

carrière || career

charges salariales || payroll burden

chercher un travail || look for a job (to)

compétent en || proficient in

contrat à durée déterminée || fixed term contract

contrat à durée indéterminée || permanent contract • permanent employment contract

contrat de travail || employment contract

convention collective || collective bargaining agreement

convention de stage || internship contract

critère d'appréciation || evaluation criterion

démission || resign

démisionner || resign (to)

déroulement de carrière || career evolution

descriptif de poste || job description • job specification

dossier de candidature || applicant file • application file

embaucher || hire (to)

ensemble d'avantages || benefit package

entretien de carrière || career interview

entretien de recrutement || recruitment interview

entretien d'embauche || job interview

entretien d'évaluation || appraisal interview

esprit d'équipe || team spirit

être en grève || on strike (to be)

être mobile || willing to travel

évolution professionnelle || career advancement

expérience || background

expérimenté || experienced

faute lourde || serious offence

faute professionnelle || malpractice • professional misconduct

formation || training course

formation permanente || on-going education • oxygen mask

fourchette de salaires || salary band • salary bracket

frais fixes || non-recurring expenses

grève avec préavis || official strike

grève du zèle || work-to-rule strike

grève sans préavis || lightning strike

heures supplémentaires || overtime • overtime work

horaires modulables || adjustable hours

horaire libre || flexitime

indemnité de départ en retraite || retirement benefit

jour de congé || day off

lettre de candidature || letter of application

lettre de démission || letter of resignation

lettre de licenciement || letter of dismissal

lettre de recommandation || letter of reference

lettre d'embauche || letter of appointment

lettre d'engagement || letter of engagement

licencier || fire (to)

mécanicien || mechanic

mi-temps || half-time

niveau || skill

niveau de compétences || level of proficiency • luminous

objectifs professionnels career goals	rémunération des heures supplémentaires overtime pay
offre d'emploi job offer	rémunération globale benefit package
opportunités de carrière career opportunities	renvoyer fire (to)
payé au mois paid monthly	retraite retirement
payé à la pièce paid piece-work	retraite anticipée early retirement
payé à l'heure paid by the hour	salaire annuel brut gross annual salary
période d'essai trial run	salaire annuel net net annual salary
perspectives de carrière career perspectives	salaire attractif attractive salary
perspectives d'évolution career development prospects	salaire à la tâche piece rate
plan de carrière career plan	salaire horaire hourly wage
poste à pourvoir job vacancy • justified	salaire motivant attractive salary
poste de nuit night shift	sans emploi unemployed
postuler apply (to)	sélectionner des candidats shortlist applicants
postuler pour un emploi apply for a job (to)	sélectionné pour un poste short-listed for a job
préavis de grève notice of strike action	sidérurgiste metallurgist
préavis de licenciement notice of termination	sous payé underpaid
prendre sa retraite retire (to)	stagiaire trainee
présélection shortlisting • switch dolly	syndicaliste trade-unionist
prime de mobilité mobility allowance	syndicat trade-union
prime d'assiduité attendance bonus	système de rémunération reward system
profil background	système de rétribution reward system
profil de poste job profile	taux horaire hourly rate of pay
qualification skill	temps complet full-time
remboursement de frais refunding of expenses	temps partiel part-time
	temps plein full-time
	travail d'équipe teamwork
	treizième mois extra month salary • eye lens

Imprimerie

Typographie

accentuation || emphasis
alignement || alignment
aligné à droite || flush right
aligné à gauche || flush left
caractère || character
centré || centered
césure || hyphenation
colonne || column
coupure de mot || hyphenation
crénage || kerning
diagrammes à barres || bar chart
diagramme en bâtons || bar chart
empattement || serif
en tête || header • page header
explication complémentaire ||
subsidiary information
exposant || superscript
format de papier || paper size
glyphe || glyph
grammage || paper density
gras || bold type
guillemet || quotation mark
indentation || indentation
index || index
indice || subscript
indice inférieur || subscript

indice supérieur || superscript
interligne || leading
italique || italic • italic type
justifié || job vacancy • justified
lézarde || river
ligature || ligature
linéale || sans serif
majuscule || capital • upper case
marge || margin
minuscule || lower case • minuscule
note de bas de page || footnote
organigramme || flowchart • organ-
isation chart
pied de page || footer • page footer
point (unité) || point (unit)
police à chasse fixe || monospaced
font
puce || bullet
rajout || add-on
scripte || script
tableau || array • matrix • table
tête de page || header • page
header
typographie || typography
virgule (,) || comma

Caractères

accent circonflexe (^) || caret • cir-
cumflex accent
accolade ({}) || curly bracket
apostrophe (') || single quote
apostrophe inversée || backquote
• backtick
arobase (@) || ampersat • at-sign

astérisque (*) || asterisk
barre oblique (/) || forward slash •
slash
barre oblique inverse (\) || back-
slash
barre verticale (|) || bar • pipe
chevron (<>) || angle bracket

crochet ([]) || square bracket
degré (°) || degree symbol
deux points (:) || colon
dièse (#) || sharp
espace insécable || non-breaking space
esperluette (&) || ampersand
parenthèse (()) || parenthesis
piéd-de-mouche (¶) || paragraphe mark • paragraphe symbol • pilcrow
point (.) || dot • period
points de suspensions (...) || ellipsis
point d'exclamation (!) || exclamation mark
point d'interrogation (?) || question mark
point virgule (;) || semicolon

puce || bullet
soulignement (_) || underscore
symbole dollar (\$) || dollar sign
symbole euro (€) || euro sign
symbole livre (£) || pound sterling sign
symbole paragraphe (¶) || paragraphe mark • paragraphe symbol • pilcrow
symbole pourcentage (%) || percent sign
symbole section (§) || section sign • section symbol
tilde (~) || tilde
tiret (-) || dash
tiret bas (_) || underscore
trait d'union (-) || hyphen
virgule (,) || comma

Imprimerie

agrafe || staple
baguette à relier || slide binder
bloc-notes || notebook • notepad
composition || typesetting
coupe-papier || paper knife
couverture transparente || clear cover sheet
faute de frappe || typing error
faute d'orthographe || spelling mistake
feuille de couverture || cover stock
format de papier || paper size
grammage || paper density
impression jet d'encre || inkjet printing

impression laser || laser printing
impression offset || offset printing
liasse || batch
linotype || linotype machine
machine à écrire || typewriter
massicot || guillotine
photocopie || photocopy
presse-papier || paperweight
schéma fonctionnel || block diagram
sérigraphie || screen printing
traitement de texte || word processing • word processor
trombone || paper clip

Divers

Problèmes

accroc || snag

action destructrice || damaging effect

amorce de crique || flaw • incipient crack

anomalie || glitch

avec des fuites || leaky

bancal || rickety • wobbly

bavure || burr • flash

bavure de moulage || casting flash • moulding flash

bavure d'étincelage || burr • flash

blocage || blocking • freezing • jamming • seizure

bosse || bump

broutage || chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip

broutement || chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip

bruit || noise

bruit métallique || clang

brûlure légère || scorch

bruyant || loud • noisy

calaminage || scaling

calamine || caked carbon • carbon deposit

cassure de retrait || shrinkage crack

chute || drop

cliquetis || chatter • rattling

coincé || stuck

coincement || blocking • freezing • jamming • seizure

complètement usé || worn out

contretemps || hitch

corps étranger || contamination • foreign matter • impurity • smudginess

coulure || spew

court-circuit || short circuit

craquelage || crazing

crique || crack • shrinkage

crique de retrait || shrinkage crack

crique de soudure || weld crack

débordement || outflow

déchirure || tear

défaillance || failure • malfunction

défaillant || defective • faulty

défaut || defect

défaut d'alignement || misalignment

défectueux || defective • faulty

dégât || damage

délabrer || run down (to)

dépassement de course || overtravel

désalignement || misalignment

déséquilibre || imbalance

dissymétrie || skewness

ébranlement || chattering

écaillage || scabbing • spalling

écaillé || chipped

éclatement || burst

écroulement || collapse

égratignure || scuffing

encrassage || choking • clogging

encrassement || clogginess • fouling

enrayage || blocking • freezing • jamming • seizure

entaille || nick • notch

entartrage || scaling

érosion par fluide || fluid erosion

faute || error • mistake

faux contact || poor contact

fêlure || crack • shrinkage

fendillement || crazing

fendillement thermique || crazing

Lexique de termes techniques et scientifiques

fente crack • shrinkage	panne subite sudden failure
feu fire	parasite atmosphérique static
fissuration thermique crazing	particule particle
fissure crack • shrinkage	penché steep
fissure de cratère crater crack	pertes par friction friction losses
fissure de soudure weld crack	pertes par frottement friction losses
fissure thermique checking	perturbation disturbance
foyer de corrosion corrosion spot	petit problème glitch
fumées fumes	piqûres pitting
gondolage buckling	piqûres de corrosion corrosion pitting
grésillement chirp	point dur friction point • stiff point
grincement squeak	poussière dust
grippage blocking • freezing • jamming • seizure	protubérance protuberance
impureté contamination • foreign matter • impurity • smudginess	raté d'allumage ignition misfiring • misfire
incident trouble	rayure scratch • scratching
incident d'exploitation operating incident	rayure d'usure wear groove
inclusion de laitier slag inclusion	retrait shrinkage • volume shrinkage
insoluble insoluble	rupture failure
instabilité instability	secousse jerk
intermittent erratic	sifflement hiss
irréparable beyond repair	souillure contamination • foreign matter • impurity • smudginess
malfaçon defect	strie radiale radial groove
manque d'huile oil starvation	suintement seepage
mauvais emploi misuse	suintement d'huile syneresis of grease
mauvais fonctionnement failure • malfunction	survitesse overspeed
mouvement saccadé jerky motion	ternissure tarnish
nuage toxique toxic cloud	tordu bent
obstruction choking • clogging	usagé worn
panne breakdown • failure • fault	usé worn
panne de moteur engine failure • engine trouble • motor breakdown	usure wear
panne dormante dormant failure • dormant fault	usure par frottement attrition
panne franche straight failure	vibration chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip
panne intermittente intermittent failure	vice de fabrication manufacturing defect
	vrillage cobbling

Sécurité

- actions préventives** || preventive actions
action de sécurité || safety action
analyse de sûreté || safety analysis
antivol || anti-theft device • steering lock
arrêt d'urgence || emergency stop
attention || caution
barrière coupe feu || fire barrier
barrière de confinement || containment barrier
baudrier || harness
blocage || lock
bouclier || shield
cadenas || padlock
caisson étanche || leaktight housing
casque || helmet
casque de protection || helmet
catadioptre || cat's eyes • reflector
circuit de secours || emergency system
clapet de décharge || relief valve
cloison pare-feu || fire bulkhead • firewall
combinaison de protection || protection suit
conditions de sécurité || safety conditions
consignes de secours || emergency procedure
coupe-circuit || cut-out
danger || hazard
danger d'incendie || fire hazard
détection d'incendie || fire detection
dispositif de sécurité || safety device
dispositif de sûreté || safety device
distance de sécurité || clearance distance
écran anti éblouissement || glare shield
écran anti projection || splash guard
écran à main || hand screen • hand shield
écran de protection || shield
écran facial || face shield
écran thermique || thermal screen
entretien trimestriel || quarterly maintenance
évaluation des risques || assessment of risk • risk assessment
extincteur || extinguisher • fire extinguisher
gant || glove
gant de soudeur || welding glove
gilet de sauvetage || lifejacket
harnais || harness
ignifugé || fireproof • fireresistant
incombustible || fireproof • fireresistant
inflammable || flammable
inflammable || inflammable
interrupteur arrêt d'urgence || emergency switch
interrupteur de sécurité || safety switch
interrupteur thermique || thermal switch
issue de secours || emergency exit
joint ignifuge || fire seal
lunettes de protection || goggles • security glasses
lunettes de soudeur || welding goggles
marge de sécurité || safety margin
masque antifumée || anti-smoke mask
masque à oxygène || on-going education • oxygen mask
masque respiratoire || respirator
moyens d'évacuation || escape means
norme de sécurité || safety norm • safety standard
point de feu || fire point
porte de secours || emergency door
premier secours || first aid

Lexique de termes techniques et scientifiques

procédure de secours emergency procedure	sortie de secours emergency exit
protection contre les copeaux chips guard	soupape de décharge relief valve
protection contre les radiations radiation protection	soupape de sécurité relief valve
prudence caution	système de protection protection system
rampe hand rail	tablier apron
résistance au feu fire resistance	tôle de protection shield
respirateur respirator	triangle d'avertissement warning triangle
retardateur restrainer	vibreux de manche stick shaker
risque hazard	violation des règles de sécurité safety violation
risque de radiations radiation hazard	visière face shield
sas airlock	zone interdite prohibited zone
sécurité security	zone réglementée restricted area